叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000001

2. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000002

3. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000003

4. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000004

5. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000005

6. 乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(joe Napyank; Or, The River Rifles) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .]
V .]
V .]

V.]

[[noʊ] . - .
[No . 56 .
[不 . - .

[第56号。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 19 , 1876 .
八月 - , - .

1876年8月19日。

[dʒoʊ] - ;
JOE NAPYANK ;
乔 - ;

乔·纳皮扬克；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
THE RIVER RIFLES .
这 河 步枪 .

河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
BY BILLEX MULLER .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɑ:n][ðə; ði] Ohio9
I . On the Ohio9
我 . 在 这 Ohio9

一、关于俄亥俄州9

[i:] .
II .
二 .

二、

[naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] . — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] . — [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] . — [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv]
Night on the Ohio . — A Visitor . — An Original Character . — Premonitions of
夜晚 在 这 俄亥俄州 . — 一个 游客 . — 一个 原来的 特点 . — 预感 的
Danger19
Danger19
Danger19

俄亥俄河之夜——访客——原创角色——危险的预感19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['tedi] [oʊ'dɑ:nəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [əd'ventʃər] .
Teddy O'Donnell and His Love Adventure .
泰迪 奥唐奈 和 他的 爱 冒险 .

泰迪·奥唐纳和他的爱情冒险。

['stɑ:rtlɪŋ] Catastrophe28
Startling Catastrophe28
令人震惊 Catastrophe28

惊人的灾难28

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . — [in'vaiərənd][baɪ]['perəl] . — [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] . — [jʌŋ] ['smɪθs] ['despərət]

On	the	Island	.	—	Environed	by	Peril	.	—	Sad	Forebodings	.	—	Young	Smith's	Desperate
在	这	岛	.	—	环境	经过	危险	.	—	伤心	不祥的预感	.	—	年轻的	史密斯	绝望的

Adventure33

Adventure33

Adventure33

在岛上。——危机四伏。——不祥的预感。——年轻的史密斯的绝望冒险33

[viː] . [sæd] [nuːz] . — [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] Rifle45

V	.	Sad	News	.	—	Recovery	of	a	Rifle45
V	.	伤心	消息	.	—	恢复	的	一个	Rifle45

五、令人悲痛的消息——缴获一支45毫米步枪

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['rekləs] [əd'ventʃər] . — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['tedi] . — [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][flæt] - [boʊt] . —

A	Reckless	Adventure	.	—	Capture	of	Teddy	.	—	A	Visit	to	the	Flat	-	boat	.	—
一个	鲁莽	冒险	.	—	捕获	的	泰迪	.	—	一个	访问	到	这	平坦的	-	船	.	—

[θɔːts] [ʌv; əv] Rescue52

Thoughts	of	Rescue52
想法	的	Rescue52

鲁莽的冒险——泰迪的捕获——平底船之旅——救援52的思考

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[deθ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] . — [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn] Captivity59

Death	and	Capture	.	—	The	Companions	in	Captivity59
死亡	和	捕获	.	—	这	同伴	在	Captivity59

死亡与俘虏——《俘虏营中的伙伴们》59

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . — ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] . — [ðə; ði] Departure65

A	Night	Voyage	Down	the	River	.	—	Singular	Appearance	.	—	The	Departure65
一个	夜晚	航程	向下	这	河	.	—	单数	外貌	.	—	这	Departure65

夜航河上之旅——奇异的亮相——启程65

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] . — [ðə; ði] Separation74

In	the	Dark	and	Bloody	Ground	.	—	The	Separation74
在	这	黑暗的	和	血腥	地面	.	—	这	Separation74

在黑暗血腥的土地上。——分离74

[eks] . [ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] . — [dɪ'skʌvəri] . — [pər'suːt] . — ['despərət] ['kɑːnflɪkt]

X	.	A	Vain	Hunt	.	—	The	Indian	Camp	.	—	Discovery	.	—	Pursuit	.	—	Desperate	Conflict
X	.	一个	徒劳	打猎	.	—	这	印度	营	.	—	发现	.	—	追逐	.	—	绝望的	冲突

. — [ə; eɪ] Meeting81

.	—	A	Meeting81
.	—	一个	Meeting81

X. 徒劳的狩猎——印第安营地——发现——追击——殊死搏斗——会面81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['tedi] [oʊ'dɑ:nəl] [ænd; ənd] [ru:θ] [mə'gaʊən] — ['aɪrɪʃ] ['ʃru:dnəs] — [ə; eɪ][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['traɪʌmf] —
Teddy **O'Donnell** **and** **Ruth** **McGowan** **—** **Irish** **Shrewdness** **—** **A** **Pugilistic** **Triumph** **—**
泰迪 奥唐奈 和 露丝 麦高恩 — 爱尔兰 城府 — 一个 拳击手 胜利 —
[ðə; ði] ['ɪndiən] [faɪt] — Liberation90
The **Indian** **Fight** **—** **Liberation90**
这 印度 斗争 — Liberation90

泰迪·奥唐纳和露丝·麦克高恩——爱尔兰人的精明——拳击的胜利——印第安人的战斗——解放90

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] End989
The **End989**
这 End989

终结989

[dʒoʊ] - .
JOE **NAPYANK** **.**
乔 - .

乔·纳皮扬克。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
ON **THE** **OHIO** **.**
在 这 俄亥俄州 .

在俄亥俄河上。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [træmp][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæts] ['sɑ:rtɪn] !
“ **I've** **had** **a** **pretty** **good** **tramp** **to** **-** **day** **,** **that's** **sartin** **!**
“ 我已经 有 一个 漂亮的 好的 流浪汉 到 - 天 , 那就是 萨廷 !

“我今天徒步旅行过得相当不错，真是太棒了！”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [ʌn'geɪnli] ['hʌntər] , — [dʒoʊ] - ,
” **Such** **was** **the** **exclamation** **of** **a** **tall** **,** **gaunt** **,** **ungainly** **hunter** **,** **—** **Joe** **Napyank** **,**
” 这样的 曾是 这 感叹 的 一个 高的 , 瘦削 , 笨拙的 猎人 , — 乔 - ,

“那是一个身材高挑、面容憔悴、动作笨拙的猎人发出的感叹——乔·纳皮扬克。”

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
as **he** **dropped** **the** **butt** **of** **his** **rifle** **upon** **the** **ground** **,**
作为 他 掉落 这 屁股 的 他的 步枪 之上 这 地面 ,

他将步枪枪托扔在地上，

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌzl] , [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [oʊ'haɪoʊ] ,
and **folding** **his** **arms** **over** **the** **muzzle** **,** **looked** **out** **upon** **the** **broad** **Ohio** **,**
和 折叠式的 他的 武器 超过 这 枪口 , 看起来 出去 之上 这 广阔 俄亥俄州 ,

他双臂抱在嘴边，眺望着宽阔的俄亥俄河。

['roʊlɪŋ] [baɪ][ɪn]['kwaɪət] ['grændʒər] .
rolling **by** **in** **quiet** **grandeur** **.**
滚动 经过 在 安静的 宏伟 .

静静地，庄严地缓缓驶过。

“ [aɪv] [træmp] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈtwenti] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈstɑːpɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

“	I've	tramped	nigh	unto	twenty	miles	without	once	stopping	;	and	,
”	我已经	践踏	夜	到	二十	英里	没有	一次	停止	;	和	,

“我跋涉了将近二十英里，一刻也没有停歇；而且，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [goʊz] [ðæt] [ˈdɪstəns] [θruː] [wʊdz] , [keɪn] - [breɪks] , [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ,

when	a	fellow	goes	that	distance	through	woods	,	cane	-	brakes	,	and	thickets	,
什么时候	一个	同伴	去	那	距离	通过	树林	,	甘蔗	-	刹车	,	和	灌木丛	,

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz] [ænd; ənd] [ˈvɑːrmɪnt] ,

dodging	the	redskins	and	varmints	,
躲避	这	红皮队	和	害兽	,

当一个人跋涉那么远的路，穿过树林、芦苇丛和灌木丛，还要躲避印第安人和害兽时，

[its] [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [bləʊd] .

it's	no	wonder	if	he's	a	leetle	blowed	.
它是	不	想知道	如果	他是	一个	小精灵	吹	.

他有点醉醺醺的，这不足为奇。

[kɑːnt] [biː; bi][aɪm] [tuː] [leɪt] [ˈæftər] [ɔːl] .

Can't	be	I'm	too	late	after	all	.
不能	是	我是	也	晚的	后	全部	.

不可能我来晚了。

” [ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	The	thought	seemed	to	bring	him	some	discomfort	for	a	moment	.
”	这	想法	似乎	到	带来	他	一些	不适	为了	一个	片刻	.

这个想法似乎让他一时感到有些不自在。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] .

“	No	;	it	can't	be	,	no	need	of	thinking	that	.
”	不	;	它	不能	是	,	不	需要	的	思维	那	.

“不，不可能，没必要这么想。”

[aɪv] [meɪd] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [loʊ] - [ˈnɔː] [daʊn] .

I've	made	pretty	good	time	,	and	have	struck	the	river	low	'	nough	down	.
我已经	制成	漂亮的	好的	时间	,	和	有	击	这	河	低的	-	足够了	向下	.

我进展顺利，已经到达了河水下游足够低的位置。

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz]

”	From	his	position	,	a	view	of	the	Ohio	,	for	several	miles	below	was
”	从	他的	位置	,	一个	看法	的	这	俄亥俄州	,	为了	一些	英里	以下	曾是

[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,

afforded	him	,
提供	他	,

“从他的位置，可以俯瞰下方数英里外的俄亥俄河。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

but	the	prospect	above	was	cut	off	by	a	sweeping	bend	in	the	river	.
但	这	前景	多于	曾是	切	离开	经过	一个	扫荡	弯曲	在	这	河	.

但上面的景色被河流的一个大弯挡住了。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] — [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈskruːtəni][ʌv; əv]

The	hunter	—	for	such	he	evidently	was	—	took	a	long	searching	scrutiny	of
这	猎人	—	为了	这样的	他	显然	曾是	—	采取	一个	长的	搜索	审查	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈloʊ] ,

the	river	below	,
这	河	以下	,

这位猎人——他显然就是一名猎人——仔细地观察着下面的河流。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] .

as	if	in	quest	of	some	object	.
作为	如果	在	寻求	的	一些	目的	.

仿佛在寻找某个东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] . -
Suddenly **he** **started** **.** **10**
突然 他 开始 . -

他突然开始行动了。10

" ['jɑːndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sɑːrtɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪndʒɪn] [kə'nuː] .
" **Yonder** **is** **something** **that's** **sartin** **,** **but** **it** **must** **be** **an** **Injin** **canoe** **.**
" 远处 是 某物 那就是 萨廷 , 但 它 必须 是 一个 仁津 独木舟 .

"Yonder 是 sartin 的东西，但它一定是 Injin 独木舟。"

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Yes **,** **I** **know** **it** **is** **.**
是的 , 我 知道 它 是 .

是的，我知道是这样。

" [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spek] , ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **The** **object** **referred** **to** **was** **simply** **a** **dark** **speck** **,** **gliding** **straight** **across** **the**
" 这 目的 指 到 曾是 简单地 一个 黑暗的 斑点 , 滑翔 直的 穿过 这
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

"所指的物体只是一个黑点，径直滑过溪流。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] .
In **a** **few** **moments** **,** **it** **struck** **the** **other** **shore** **and** **as** **speedily** **disappeared** **.**
在 一个 很少 时刻 , 它 击 这 其他 支撑 和 作为 迅速地 消失 .

片刻之后，它便撞击到对岸，并迅速消失不见。

" [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] .
" **Yes** **;** **that's** **a** **canoe** **,** **that** **can** **be** **told** **by** **the** **way** **it** **acts** **.**
" 是的 ; 那就是 一个 独木舟 , 那 能 是 讲述 经过 这 方式 它 行为 .

"是的；那是一艘独木舟，从它的表现就能看出来。"

[ɪts] [pleɪn] [mə'gaʊən] [hæz; həz] [nɑːt] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [jet] .
It's **plain** **McGowan** **has** **not** **reached** **this** **point** **yet** **.**
它是 清楚的 麦高恩 有 不是 达到 这 观点 然而 .

很明显，麦克高文还没有达到这个程度。

" [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'dʒektʃər] , [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,
" **Thus** **satisfied** **beyond** **all** **conjecture** **,** **Joe** **took** **a** **seat** **upon** **a** **tree** **,**
" 因此 使满意 超过 全部 推测 , 乔 采取 一个 座位 之上 一个 树 ,

"心满意足的乔，一屁股坐在树上。"

[prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] .
prepared **to** **wait** **the** **appearance** **of** **some** **object** **.**
准备 到 等待 这 外貌 的 一些 目的 .

准备等待某个物体的出现。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'tenjueɪtɪd]
As **we** **have** **already** **remarked** **,** **he** **was** **very** **tall** **and** **remarkably** **attenuated**
作为 我们 有 已经 评论 , 他 曾是 非常 高的 和 非常 减弱
,
,
,

正如我们之前提到的，他身材很高，但体型却非常瘦削。

— [hɪz; ɪz] [weɪt] ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] .
— **his** **weight** **barely** **a** **hundred** **pounds** **,** **while** **his** **height** **was** **fully** **six** **feet** **.**
— 他的 重量 仅仅 一个 百 磅 , 尽管 他的 高度 曾是 完全 六 脚 .

他的体重不到一百磅，而身高却足足有六英尺。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,

His	**features**	**were**	**sharp**	**and**	**angular**	**,**
他的	特征	是	锋利的	和	角度	,

他五官轮廓分明，棱角分明。

[ˌkerəkˈtərɪstɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

characteristic	**more**	**of**	**the**	**New**	**Englander**	**than**	**of**	**his**	**native**	**state**	**of**	**New**	**York**
特征	更多的	的	这	新的	英格兰人	比	的	他的	本国的	状态	的	新的	约克

.

:

·

他的性格更像新英格兰人，而不是他的家乡纽约州人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [bɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

His	**face**	**seemed**	**as**	**devoid**	**of**	**beard**	**as**	**a**	**child's**	**;**	**but**	**he**	**had**	**a**
他的	脸	似乎	作为	缺乏	的	胡须	作为	一个	孩子的	;	但	他	有	一个

['plez(ə)nt] [bluː] [aɪ] ,

pleasant	**blue**	**eye**	**,**
令人愉快的	蓝色的	眼睛	,

他的脸上像孩子一样没有胡须；但他有一双漂亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɔːr]

and	**there**	**was**	**an**	**expression**	**of**	**good**	**nature**	**on**	**his**	**face**	**,**	**more**
和	那里	曾是	一个	表达	的	好的	自然	在	他的	脸	,	更多的

[ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

prepossessing	**than**	**otherwise**	**.**
令人着迷	比	否则	.

他脸上带着和蔼可亲的表情，这比他平时的表情更令人赏心悦目。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːr] [læft] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	**he**	**talked**	**or**	**laughed**	**he**	**displayed**	**a**	**fine**	**set**	**of**	**teeth**	**,**	**and**	**a**
什么时候	他	谈话	或者	笑了	他	显示	一个	美好的	放	的	牙齿	,	和	一个

[rɪˈmɑːrkəbli] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

remarkably	**musical**	**voice**	**.**
非常	音乐	嗓音	.

他说话或大笑时，露出一口洁白的牙齿，嗓音也十分悦耳动听。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sændi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiːənz] .

His	**hair**	**was**	**sandy**	**and**	**almost**	**as**	**long**	**and**	**straight**	**as**	**an**	**Indian's**	**.**
他的	头发	曾是	沙	和	几乎	作为	长的	和	直的	作为	一个	印度人的	.

他的头发是沙棕色的，几乎和印第安人的头发一样长而直。

[dʒoʊ] - [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [wen] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Joe	**Napyank**	**sat**	**some**	**time**	**in**	**a**	**reverie**	**,**	**when**	**chancing**	**to**	**raise**	**his**	**head**	**,**
乔	-	卫星	一些	时间	在	一个	遐想	,	什么时候	机会	到	增加	他的	头	,

乔·纳皮扬克沉思了一会儿，偶然抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [fʊl] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪzd] [flæt] - [boʊt] ,

he	**saw**	**in**	**full**	**sight**	**,**	**coming**	**around**	**the**	**bend**	**above**	**,**	**a**	**goodly**	**sized**	**flat**	**-**	**boat**	**,**
他	锯	在	满的	视线	,	未来	大约	这	弯曲	多于	,	一个	很好	尺寸	平坦的	-	船	,

他清楚地看到，从上方拐弯处驶来一艘相当大的平底船。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	**as**	**were**	**frequently**	**seen**	**upon**	**the**	**western**	**waters**	**,**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**
这样的	作为	是	频繁地	已见	之上	这	西	水	,	三	-	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [sɪns] .

century	**since**	**.**
世纪	自从	.

这与四分之三个世纪前在西部水域经常看到的景象类似。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪz] ['spɑːkld] .
The hunter's eyes sparkled .
这 猎人的 眼睛 闪闪发光 .

猎人的眼睛闪闪发光。

“ [ðæts] [mə'gaʊən] !
“ That's McGowan !
” 那就是 麦高恩 !

“那是麦克高文！”

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I knowed he couldn't be far out of the way .
我 已知 他 不能 是 远的 出去 的 这 方式 .

我知道他不可能离得太远。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] , [wɪtʃ] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
I don't see any of ' em on the look out , which , howsomever , is a good sign ,
我 不 看 任何 的 - 呃 在 这 看 出去 , 哪个 , 然而 , 是 一个 好的 符号 ,

我没看到他们中的任何人在留意，不过，这倒是个好兆头。

[æz; əz] [its] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
as it's one that ought to do the looking out ,
作为 它是 一 那 应该 到 做 这 寻找 出去 ,

因为它本应起到警戒作用。

— [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [maɪ'self] .
— that is such looking out as makes me show myself .
— 那 是 这样的 寻找 出去 作为 制作 我 展示 我 .

——正是这种向外看的目光，让我得以展现自我。

” [dʒoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
” Joe kept his seat for a few minutes longer ,
” 乔 保留 他的 座位 为了 一个 很少 分钟 更长 ,

乔又在座位上坐了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
and then withdrawing into the wood so as to conceal himself ,
和 然后 撤退 进入 这 木头 所以 作为 到 隐藏 他自己 ,

然后退入树林中，把自己藏了起来。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
he deliberately raised his gun and discharged it in the direction of the
他 故意地 提高 他的 枪 和 出院 它 在 这 方向 的 这
[flæt] - [boʊt][ænd; ənd] [ðen] ,
flat - boat and then ,
平坦的 - 船 和 然后 ,

他故意举起枪，朝着平底船的方向开枪，然后，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] , [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
dropping his piece , looked to see the result .
下降 他的 片 , 看起来 到 看 这 结果 .

他放下棋子，抬头看了看结果。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæts] moving11
He caught a glimpse of two or three hats moving11
他 捕捉 一个 一瞥 的 二 或者 三 帽子 moving11

他瞥见两三顶帽子在动。

[ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
around near the stern of the boat .
大约 靠近 这 船尾 的 这 船 .

在船尾附近。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] , [nɔːr][soʊ] ['rekləs] [æz; əz]

Enough	**to**	**satisfy**	**him**	**,**	**that**	**his**	**friends**	**were**	**not**	**asleep**	**,**	**nor**	**so**	**reckless**	**as**
足够的	到	满足	他	,	那	他的	朋友们	是	不是	睡着了	,	也不	所以	鲁莽	作为

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] ,

to	**expose**	**themselves**	**,**
到	暴露	他们自己	,

足以让他放心的是，他的朋友们既没有睡着，也没有鲁莽到暴露自己。

[wen] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	**no**	**possible**	**good**	**could**	**result**	**from**	**it**	**.**
什么时候	不	可能的	好的	可以	结果	从	它	.

当这样做不可能带来任何好处时。

[ðə; ði] ['hʌntər] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

The	**hunter**	**now**	**stepped**	**forward**	**,**	**and**	**called**	**out**	**,**
这	猎人	现在	步	向前	,	和	称为	出去	,

猎人上前一步，喊道：

“ - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ?

“	**Helloa**	**there**	**,**	**you**	**,**	**can't**	**you**	**take**	**a**	**poor**	**fellow**	**on**	**board**	**?**
“	-	那里	,	你	,	不能	你	拿	一个	贫穷的	同伴	在	木板	?

“喂，你，就不能收留一下这个可怜的家伙吗？”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kən'siːld] ; [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

”	**All**	**this**	**time**	**,**	**he**	**was**	**careful**	**to**	**keep**	**his**	**body**	**concealed**	**;**	**and**	**,**	**observing**
”	全部	这	时间	,	他	曾是	小心	到	保持	他的	身体	暗	;	和	,	观察

,

,

,

“这段时间里，他一直小心翼翼地隐藏自己的身体；并且，观察着，

[ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl] [ə'træktɪd] [noʊ]['noʊtɪs] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

that	**his**	**call**	**attracted**	**no**	**notice**	**,**	**he**	**speedily**	**repeated**	**it**	**,**	**still**	**hiding**	**his**	**body**	**,**
那	他的	称呼	吸引	不	注意	,	他	迅速地	重复	它	,	仍然	隐藏	他的	身体	,

他的呼喊没有引起注意，于是他迅速重复了一遍，同时仍然隐藏着身体。

[ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**disguising**	**his**	**voice**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
和	伪装	他的	嗓音	作为	很多	作为	可能的	.

并尽可能地掩饰自己的声音。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	**I**	**say**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**take**	**a**	**poor**	**fellow**	**on**	**board**	**,**
“	我	说	你	,	惯于	你	拿	一个	贫穷的	同伴	在	木板	,

“我说，你难道不愿意收留一个可怜的家伙吗？”

[ðæts] [bɪn] ['bædli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ɔːf] .

that's	**been**	**badly**	**cut**	**up**	**by**	**the**	**Injins**	**,**	**and**	**can't**	**get**	**off**	**.**
那就是	到过	糟糕	切	向上	经过	这	印津人	,	和	不能	得到	离开	.

被印度人严重割伤，无法脱身。

” [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

”	**Still**	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**	**sign**	**that**	**his**	**words**	**were**	**heard**	**,**
”	仍然	那里	曾是	不是	这	至少	符号	那	他的	字	是	听到	,

然而，丝毫没有迹象表明他的话被听到了。

[wɪtʃ] [pər'hæps] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] ['hʌntər] .

which	**perhaps**	**rather**	**curiously**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**displease**	**the**	**hunter**	**.**
哪个	也许	相当	奇怪的是	做过	不是	似乎	到	得罪	这	猎人	.

令人颇感意外的是，这似乎并没有让猎人感到不悦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] [ə'proʊʧt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

By	this	time	,	the	flat	-	boat	had	approached	a	point	directly	opposite	,
经过	这	时间	,	这	平坦的	-	船	有	接近	一个	观点	直接地	对面的	,

这时，平底船已经驶近了正对面的一点，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	was	compelled	to	begin	walking	to	keep	pace	with	it	.
所以	那	他	曾是	被迫	到	开始	步行	到	保持	步伐	和	它	.

因此，他不得不开始步行以跟上它的步伐。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,

This	he	managed	to	do	,	without	exposing	himself	to	the	inquiring	eyes	,
这	他	管理	到	做	,	没有	暴露	他自己	到	这	查询	眼睛	,

他成功地做到了这一点，没有让自己暴露在那些好奇的目光之下。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

that	he	knew	was	piercing	out	upon	him	.
那	他	知道	曾是	冲孔	出去	之上	他	.

他知道那刺痛着他。

“ [aɪ] [seɪ] ,

“	I	say	,
”	我	说	,

我说，

[biː; bi] [juː; jʊ] [soʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd]

be	you	so	cruel	as	to	leave	a	poor	wounded	man	of	your	own	race	and
是	你	所以	残忍的	作为	到	离开	一个	贫穷的	受伤	男人	的	你的	自己的	种族	和

[blʌd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪndʒɪnz] ?

blood	to	perish	among	these	outrageous	Injins	?
血	到	沦	之中	这些	令人愤慨	印津人	?

你竟如此残忍，任由一个可怜的、受伤的同胞血脉之人死在这些蛮夷印度人中间?

” [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

”	Still	no	response	,	and	the	hunter	tried	it	once	more	.
”	仍然	不	回复	,	和	这	猎人	尝试	它	一次	更多的	.

“仍然没有回应，猎人又试了一次。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

“	Can't	you	let	me	know	that	your	hear	me	?
”	不能	你	让	我	知道	那	你的	听到	我	?

“你就不能让我知道你听到了我吗？”

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [feɪs] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

”	A	moment	later	,	a	huge	red	face	appeared	over	the	gunwale	,
”	一个	片刻	之后	,	一个	巨大的	红色的	脸	出现	超过	这	舷缘	,

片刻之后，一张巨大的红色面孔出现在船舷上方，

“ [gɪt] [aʊt] !

“	Git	out	!
”	git	出去	!

“滚出去！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ðæt] [geɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

you	can't	come	that	game	over	me	.
你	不能	来	那	游戏	超过	我	.

你不能用那场比赛来打败我。

" [dʒoʊ] - [naʊ] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
" Joe Napyank now stepped forth to view , and swung his hat with a loud
" 乔 - 现在 步 前进 到 看法 , 和 摇摆 他的 帽子 和 一个 大声
[læf] .
laugh .
笑 .

“乔·纳皮扬克走上前来看热闹，然后大笑着甩了甩帽子。”

" [ðæts] [raɪt] , [mə'gaʊən] , [bɪ'laɪv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][æn; ən] ['enəmi] [tɪl] ['hiːz] [pruːvd] [ə; eɪ]
" That's right , McGowan , belive every man in these parts an enemy till he's proved a
" 那就是 正确的 , 麦高恩 , 相信 每一个 男人 在 这些 部分 一个 敌人 直到 他是 已证实 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“没错，麦克高文，在这个地区，要把每个人都当成敌人，直到他证明自己是朋友为止。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['ruːbɪkənd] [feɪs] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['gʌnl]
" The same rubicund face rose like the moon over the horizon of the high gunwale
" 这 相同的 红润的 脸 玫瑰 喜欢 这 月亮 超过 这 地平线 的 这 高的 舷缘
,
,
,

“那张红润的脸庞如同月亮般从高高的舷墙地平线上升起。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] —
and a cheery laugh rolled over the water —
和 一个 欢快的 笑 滚动 超过 这 水 —

一阵欢快的笑声从水面上传来——

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒoʊ] ; [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . " -
you can't hide that voice of yours , Joe ; I knowed you all the time . " 12
你 不能 隐藏 那 嗓音 的 你的 , 乔 ; 我 已知 你 全部 这 时间 . " -

乔，你藏不住你的声音；我一直都认得你。”12

“ [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər]
“ You did , eh ? " replied the hunter somewhat crestfallen , “ why didn't you answer
" 你 做过 , 嗯 ? " 回复 这 猎人 有些 垂头丧气 , " 为什么 没有 你 回答
[ˌem 'iː] [ðen] ? "
me then ? "
我 然后 ? "

“你确实回答了我？”猎人有些沮丧地回答，“那你为什么不回答我呢？”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] , — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑː] !
“ You didn't apply in the proper manner , — that's it , ha !
" 你 没有 申请 在 这 恰当的 方式 , — 那就是 它 , 哈 !

“你申请的方式不对，——就是这样，哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [aɪl] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] .
Now **when** **you** **show** **yourself** **like** **a** **man** **,** **I'll** **notice** **you** **.**
现在 什么时候 你 展示 你自己 喜欢 一个 男人 , 患病的 注意 你 .

当你展现出男子气概的时候，我才会注意到你。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
I **suppose** **you** **want** **to** **come** **on** **board** **.** **”**
我 认为 你 想 到 来 在 木板 . ”

我想你是想加入我们吧。

“ [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ **If** **you've** **no** **objection** **,** **I** **should** **like** **to** **do** **so** **.** **”**
“ 如果 你已经 不 异议 , 我 应该 喜欢 到 做 所以 . ”

“如果您不反对，我很乐意这样做。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **do** **you** **propose** **to** **do** **it** **?** **”**
“ 如何 做 你 提出 到 做 它 ? ”

“你打算怎么做? ”

“ [aɪ] - [poʊz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [jʊr; jər] [oʊld] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ['ɪntuː] [ʃɔːr] . ”
“ **I** **'** **pose** **you** **work** **your** **old** **pile** **of** **lumber** **into** **shore** **.** **”**
“ 我 - 姿势 你 工作 你的 老的 桩 的 木材 进入 支撑 . ”

“我猜你是打算把那堆旧木材运到岸边去吧。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
“ **No** **,** **you** **don't** **.**
“ 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]
It **would** **be** **a** **little** **better** **if** **you** **should** **work** **yourself** **a** **little** **out** **from** **shore**
它 会 是 一个 小的 更好的 如果 你 应该 工作 你自己 一个 小的 出去 从 支撑
.
:
.

如果你能稍微远离岸边一些，情况会好一些。

” [ðə; ðiː] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['ʃruːdnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
” **The** **hunter** **could** **not** **avoid** **laughing** **at** **the** **good** **natured** **shrewdness** **displayed** **by**
” 这 猎人 可以 不是 避免 笑 在 这 好的 自然 城府 显示 经过
[mə'gaʊən] .
McGowan **.**
麦高恩 .

“猎人忍不住被麦克高文展现出的那种善意的精明逗笑了。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [lɑːrn] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I'm** **glad** **to** **see** **you've** **larned** **something** **.**
” 我是 高兴的 到 看 你已经 学习 某物 .

“很高兴看到你学到了东西。”

- - [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɜːrənt] . ”
' **Twouldn't** **be** **safe** **to** **get** **along** **the** **shore** **when** **there's** **no** **current** **.** **”**
- - 是 安全的 到 得到 沿着 这 支撑 什么时候 有 不 当前的 . ”

“没有水流的时候，沿着海岸线走是不安全的。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ”

“	What	made	you	ask	me	to	do	it	then	?	”
”	什么	制成	你	问	我	到	做	它	然后	?	”

“那你当时为什么会让我这么做呢？”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sens] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌem ˈiː] .

“	Just	to	see	whether	you	had	enough	sense	not	to	mind	me	.
”	只是	到	看	无论	你	有	足够的	感觉	不是	到	头脑	我	.

“只是想看看你是不是足够明智，不会介意我。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðoʊ] , [məˈgaʊən] , ” [ˈædɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

I	tell	you	what	you	can	do	though	,	McGowan	,	”	added	Napyank	in	a	more
我	告诉	你	什么	你	能	做	尽管	,	麦高恩	,	”	额外	-	在	一个	更多的

['sɪriəs] [vɔɪs] .

serious	voice	.
严肃的	嗓音	.

“不过，我可以告诉你你能做什么，麦克高文，”纳皮扬克用更加严肃的语气补充道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [wɜːrk] [ðə; ðiː] [boʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðɪs] [bæŋk][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Work	the	boat	a	little	toward	this	bank	so	that	I	can	wade	out	to	you	.
”	工作	这	船	一个	小的	朝向	这	银行	所以	那	我	能	涉水	出去	到	你	.

“把船往这边岸边开一点，这样我就可以涉水到你那里去了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wɪl] [ˈænsər] . ”

A	few	yards	will	answer	.	”
一个	很少	码	将要	回答	.	”

再走几码就能找到答案了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,

“	I	suppose	there	is	no	objection	to	that	,
”	我	认为	那里	是	不	异议	到	那	,

我想应该没有人会反对吧

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [striːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] . ”

but	you	will	have	to	go	down	stream	a	little	further	.	”
但	你	将要	有	到	去	向下	溪流	一个	小的	更远	.	”

但你还得再往下游走一段。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

” [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [flæt] - [boʊt]

”	The	long	sweeping	oars	that	were	hung	at	either	end	of	the	flat	-	boat
”	这	长的	扫荡	桨	那	是	悬挂	在	任何一个	结尾	的	这	平坦的	-	船

[wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] .

were	now	called	into	requisition	and	applied	by	seemingly	invisible	hands	.
是	现在	称为	进入	征用	和	应用	经过	似乎	无形的	双手	.

“挂在平底船两端的长桨现在被征用，并由看似无形的手使用。”

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ðiː][hjuːdʒ] [ʌnˈwiːldi] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [bɪˈgæn] [saidl] [tɔːrd] [ðə; ðiː]

Under	their	influence	,	the	huge	unwieldy	mass	of	lumber	began	sidling	toward	the
在下面	他们的	影响	,	这	巨大的	笨重	大量的	的	木材	开始	侧身	朝向	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在他们的作用下，那堆庞大笨重的木材开始向河岸边移动。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['tɜːrt(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

somewhat	after	the	fashion	of	a	cautious	turtle	,	that	had	not	made	up	his
有些	后	这	时尚	的	一个	谨慎	龟	,	那	有	不是	制成	向上	他的

[maɪnd][æz; əz] [jet] ,

mind	as	yet	,
头脑	作为	然而	,

有点像一只谨慎的乌龟，还没下定决心。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæktli]['prɑːpər] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	was	doing	an	exactly	proper	thing	or	not	.
无论	他	曾是	正在做	一个	确切地	恰当的	事物	或者	不是	.

无论他做的事情是否完全合乎规范。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mænifestiŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ]

The	hunter	kept	pace	with	it	,	manifesting	considerable	anxiety	,	and	surveying
这	猎人	保留	步伐	和	它	,	显现	大量	焦虑	,	和	测量

[bəuθ] [ʃɔːz] ,

both	shores	,
两个都	海岸	,

猎人紧随其后，显得十分焦虑，并环顾着两岸。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

as	though	he	were	not	satisfied	with	their	appearance	.
作为	尽管	他	是	不是	使满意	和	他们的	外貌	.

仿佛他对他们的外表并不满意。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] ,

One	or	two	things	had	caught	his	eye	that	gave	him	some	uneasiness	,
一	或者	二	事物	有	捕捉	他的	眼睛	那	给予	他	一些	不安	,

有一两件事引起了他的注意，让他感到有些不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ə'pɑːn] the13

and	he	was	rather	impatient	to	get	upon	the13
和	他	曾是	相当	不耐烦	到	得到	之上	the13

他相当急切地想要登上13号。

[boʊt] .

boat	.
船	.

船。

[ðɪs] [pər'hæps] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [mə'gaʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['tɑːrdi]

This	perhaps	made	the	movements	of	McGowan	and	his	friends	unnecessarily	tardy
这	也许	制成	这	移动	的	麦高恩	和	他的	朋友们	不必要的	迟迟

.

:
.

这或许导致麦克高文和他的朋友们的行动不必要地迟缓了。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] !

I	think	that	will	do	!
我	思考	那	将要	做	!

我觉得这样就可以了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

”	exclaimed	the	man	on	the	flat	-	boat	.
”	惊呼	这	男人	在	这	平坦的	-	船	.

“平底船上的男人惊呼道。”

“ [naʊ] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] .
“ Now see whether you can walk out to us .
“ 现在 看 无论 你 能 走 出去 到 我们 .

“现在看看你能不能走到我们这里来。”

” [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [ja:dz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
” But Joe was already several yards out in the stream , carefully feeling his way .
” 但 乔 曾是 已经 一些 码 出去 在 这 溪流 , 小心 感觉 他的 方式 .

“但乔已经走到溪流中好几码远的地方，小心翼翼地摸索着前进。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] [roʊz] ,
The water slowly rose ,
这 水 缓慢地 玫瑰 ,

水位缓慢上升，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hæf][ðə; ði]
so that he was to his arm - pits before he had passed half the
所以 那 他 曾是 到 他的 手臂 - 坑 前 他 有 通过了 一半 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] .
intervening distance .
介入 距离 .

因此，在他还没走完一半的路程之前，他的脚就已经没过了腋窝。

“ [eɪ] [dʒiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [siː] - [aɪ] - [oʊ] - [ˌjuː 'es] !
“ Ay g - r - a - c - i - o - us !
“ 哎 克 - r - 一个 - c - 我 - o - 我们 !

“哎呀，真是太棒了！”

” [hiː; hi] ['ʃivəd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['tiːdiəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] .
” he shivered out , as he tediously made his way along .
” 他 瑟瑟发抖 出去 , 作为 他 乏味地 制成 他的 方式 沿着 .

他一边颤抖着，一边艰难地向前走着。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] . ”
“ This is awful cold , and is getting deeper and deeper . ”
“ 这 是 可怕 寒冷的 , 和 是 获得 更深 和 更深 . ”

“这太冷了，而且越来越冷了。”

“ [kiːp] [ə'lɔːŋ] .
“ Keep along .
“ 保持 沿着 .

“继续前进。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] , ” [tʃɪrd] [mə'gaʊən] .
You're in the deepest part , ” cheered McGowan .
你是 在 这 最深处 部分 , ” 欢呼 麦高恩 .

“你已经到了最深处，”麦克高文欢呼道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I — I — don't know about that . ”
“ 我 — 我 — 不 知道 关于 那 . ”

“我……我……我不知道。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ja:dz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . ”
“ A few more yards and you will be here . ”
“ 一个 很少 更多的 码 和 你 将要 是 这里 . ”

“再走几步就到了。”

“ [aɪ] — [uː] !
“ I — oogh !
“ 我 — 哦 !

“我——哦！

" [ðə; ði] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒɛktɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː]
" **The last exclamation was forcibly ejected , as he suddenly dropped out of view**
" 这 最后的 感叹 曾是 强制 被弹出 , 作为 他 突然 掉落 出去 的 看法
.
:
.

"他最后一声惊呼戛然而止，随即消失在了视线之外。"

[dʒʌst][æz; əz] [mə'gaʊənz] ['hɑːrti] [læf] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Just as McGowan's hearty laugh was ringing over the water ,
只是 作为 麦高文的 爽朗 笑 曾是 铃声 超过 这 水 ,

就在麦高文爽朗的笑声回荡在水面上时，

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
he shot upward again and struck out vigorously for the flat - boat .
他 射击 向上 再次 和 击 出去 大力 为了 这 平坦的 - 船 .

他再次向上跃起，奋力扑向平底船。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

"真可恶！"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['felər] ? "
Why didn't you tell a feller ? "
为什么 没有 你 告诉 一个 伙计 ? "

你为什么不告诉别人?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] ?
" How could I know there was a hole there ?
" 如何 可以 我 知道 那里 曾是 一个 洞 那里 ?

我怎么会知道那里有个洞呢?

[let] [jʊr; jər] [fiːt] [drɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .
Let your feet drop and see if they don't touch bottom .
让 你的 脚 降低 和 看 如果 他们 不 触碰 底部 .

让你的脚放下来，看看它们会不会碰到底部。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
" The hunter did as was requested and was surprised to find that he
" 这 猎人 做过 作为 曾是 请求 和 曾是 惊讶 到 寻找 那 他
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] - [fʊt] ['wɔːtər] .
was again in five - foot water .
曾是 再次 在 五 - 脚 水 .

"猎人按照要求做了，却惊讶地发现自己又一次身处五英尺深的水中。"

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
" That's better , " he added , as he rapidly neared the flat - boat .
" 那就是 更好的 , " 他 额外 , 作为 他 快速 接近 这 平坦的 - 船 .

"这样好多了,"他一边说着，一边迅速靠近那艘平底船。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — —
" In a minute — —
" 在 一个 分钟 — —

"马上就好——"

" [dʒoʊ] - ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz][ə'pɑːn][ðə; ði]
" Joe Napyank suddenly paused , at the sharp crack of several rifles upon the
" 乔 - 突然 暂停 , 在 这 锋利的 裂缝 的 一些 步枪 之上 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

"乔·纳皮扬克突然停住了脚步，因为河岸上响起了几支步枪的清脆枪响。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ɪn] [ə'lɑ:rmɪŋ] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	the	whizz	of	the	bullets	in	alarming	proximity	to	his	own	person	.
和	这	呼啸	的	这	子弹	在	令人担忧	邻近	到	他的	自己的	人	.

子弹呼啸而过，离他本人非常近，令人胆寒。

“ ['indiəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Indians	!	”	exclaimed	McGowan	,	excitedly	.
”	印度人	!	”	惊呼	麦高恩	,	兴奋地	.

“印第安人！”麦克高文兴奋地喊道。

“ [kwɪk] [dʒoʊ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] ; [ju:l] [bi:; bi] [kɪld] !

“	Quick	Joe	,	for	God's	sake	;	you'll	be	killed	!
”	快的	乔	,	为了	神的	清酒	;	你会	是	被杀	!

“快点乔，看在上帝的份上；你会死的！”

” [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]

”	The	hunter	was	fully	impressed	with	the	danger	,	and	was	making	all
”	这	猎人	曾是	完全	印象深刻	和	这	危险	,	和	曾是	制作	全部

[heɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

haste	toward	the	flat	-	boat	.
匆忙	朝向	这	平坦的	-	船	.

猎人完全意识到危险，正拼命向平底船跑去。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

He	sank	down	so	that	nothing	but	the	upper	part	of	his	head	was	visible
他	沉没	向下	所以	那	没有什么	但	这	上	部分	的	他的	头	曾是	可见的

[ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

above	water	.
多于	水	.

他沉入水中，只露出头顶的一小部分。

[ðə; ði] ['bulits] [reɪnd] [laɪk] [heɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] . -

The	bullets	rained	like	hail	around	his	head	but	still	he	was	unharmed	.	14
这	子弹	下雨了	喜欢	冰雹	大约	他的	头	但	仍然	他	曾是	毫发无损	.	-

子弹像冰雹一样在他头顶落下，但他却毫发无损。14

“ [mə'gaʊən] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ?

“	McGowan	,	can't	you	give	'	em	a	shot	?
”	麦高恩	,	不能	你	给	-	呃	一个	射击	?

麦克高文，你就不能给他们一次机会吗?

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] .

“	I	can	try	.
”	我	能	尝试	.

我可以试试。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [reɪzd] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

”	Saying	which	his	gun	was	speedily	raised	and	discharged	among	the	shouting
”	说	哪个	他的	枪	曾是	迅速地	提高	和	出院	之中	这	喊叫

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

“话音刚落，他就迅速举起枪，向叫喊的野蛮人开火。”

[hu:] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

who	took	no	pains	to	conceal	their	bodies	.
WHO	采取	不	疼痛	到	隐藏	他们的	身体	.

他们毫不掩饰自己的身体。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['siːmɪŋli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	shot	seemingly	was	a	good	one	,
这	射击	似乎	曾是	一个	好的	一	,

这一枪看起来不错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə] ['kʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

for	they	scattered	to	cover	like	a	flock	of	frightened	partridges	.
为了	他们	疏散	到	覆盖	喜欢	一个	群	的	害怕	鹧鸪	.

他们四散奔逃，如同受惊的鹧鸪群。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] [lʌl] [ðə; ði] ['hʌntər] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

During	the	temporary	lull	the	hunter	reached	the	flat	-	boat	and	with	the
期间	这	暂时的	麻痹	这	猎人	达到	这	平坦的	-	船	和	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['frendli] [hændz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

assistance	of	two	or	three	friendly	hands	was	received	on	board	.
协助	的	二	或者	三	友好的	双手	曾是	已收到	在	木板	.

在短暂的平静中，猎人到达了平底船，并在两三个好心人的帮助下登上了船。

[ðə; ði]['indiəns] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

The	Indians	disappeared	with	almost	the	suddenness	of	magic	.
这	印度人	消失	和	几乎	这	突然	的	魔法	.

印第安人几乎像变魔术一样突然消失了。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [gʌn] ['faɪərd] .

Not	another	yell	was	heard	,	not	another	gun	fired	.
不是	其他	叫喊	曾是	听到	,	不是	其他	枪	被解雇	.

没有再听到喊叫声，也没有再听到枪声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

Five	minutes	after	the	discharge	of	the	first	shot	,
五	分钟	后	这	释放	的	这	第一的	射击	,

第一枪射出五分钟后，

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['reɪnd] ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .

a	stillness	deep	and	profound	reigned	over	wood	and	river	.
一个	寂静	深的	和	深刻的	统治	超过	木头	和	河	.

树林和河流上笼罩着一片深沉而静谧的气氛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [bəuθ] [ʃɔːz] .

For	a	long	time	those	in	the	flat	-	boat	maintained	an	unremitting	watch	upon	both	shores	.
为了	一个	长的	时间	那些	在	这	平坦的	-	船	维持	一个	不懈	手表	之上	两个都	海岸	.

很长一段时间里，平底船上的人们不停地监视着两岸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['rɛdˌskɪnz] ['liːpɪŋ] ['stelθɪli]

More	than	once	they	were	certain	they	saw	some	redskins	leaping	stealthily
更多的	比	一次	他们	是	肯定	他们	锯	一些	红皮队	跳跃	悄悄地

[frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɑːli] .

from	cover	to	cover	—	they	were	in	momentary	expectation	of	another	volley	.
从	覆盖	到	覆盖	—	他们	是	在	瞬间	期待	的	其他	截击	.

他们不止一次确信自己看到一些红皮人悄悄地从一个掩体跳到另一个掩体——他们一度以为又一轮齐射即将到来。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [kən'troʊld] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

It	seemed	as	if	the	savages	had	been	controlled	entirely	by	the	desire	to
它	似乎	作为	如果	这	野蛮人	有	到过	受控	完全	经过	这	欲望	到

[sleɪ] [ɔːr] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

slay	or	obtain	possession	of	Napyank	,
杀戮	或者	获得	拥有	的	-	,

野蛮人似乎完全被杀死或占有纳皮扬克的欲望所控制。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [wɪð'drɔːn] .

and	failing	in	this	,	they	had	quietly	withdrawn	.
和	失败	在	这	,	他们	有	悄悄	撤回	.

失败后，他们悄悄撤退了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [left] , [aɪ] [ges] , ” ['faɪnəli] [rɪ'mɑːkt] - .

“	They	have	left	,	I	guess	,	”	finally	remarked	Napyank	.
“	他们	有	左边	,	我	猜测	,	”	最后	评论	-	.

“我想他们已经离开了，”纳皮扬克最后说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'gaʊən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [rɑːd][ʌv; əv] [ðiːz]

“	I	don't	know	,	”	replied	McGowan	,	“	it	seems	to	me	that	every	rod	of	these
“	我	不	知道	,	”	回复	麦高恩	,	“	它	似乎	到	我	那	每一个	杆	的	这些

['bɔːdərɪŋ] [wʊdz] ,

bordering	woods	,
毗邻	树林	,

“我不知道，”麦克高恩回答说，“在我看来，这些相邻树林的每一杆，

[kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

contain	a	dozen	of	the	creatures	,
包含	一个	打	的	这	生物	,

其中包含十几个这种生物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es]

and	it	does	seem	as	if	they	had	all	taken	a	great	notion	to	watch	us
和	它	做	似乎	作为	如果	他们	有	全部	已采取	一个	伟大的	概念	到	手表	我们

. ”

: ”

. ”

看来他们都抱着观察我们的心态。”

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

“	No	doubt	about	that	,	and	they	will	keep	on	watching	us	till	we	reach	the
“	不	怀疑	关于	那	,	和	他们	将要	保持	在	观看	我们	直到	我们	抵达	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

“这一点毋庸置疑，他们会一直盯着我们，直到我们达成和解。”

['hævnt] [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

Haven't	they	attacked	you	previous	to	this	?	”
还没有	他们	遭到攻击	你	以前的	到	这	?	”

他们之前不是袭击过你吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] .

“	I	should	think	they	had	.
“	我	应该	思考	他们	有	.

“我想他们应该有。”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

There	hasn't	been	a	night	since	we	got	fairly	into	the	West	,
那里	还没有	到过	一个	夜晚	自从	我们	得到	相当	进入	这	西方	,

自从我们真正进入西部地区以来，还没有哪个夜晚是这样的。

[ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .
that they haven't tried to board us .
那 他们 还没有 尝试 到 木板 我们 .

他们没有试图让我们登机。

" [dʒoʊ] - , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] , -
" Joe Napyank , although an experienced hunter , 15
" 乔 - , 虽然 一个 经验丰富的 猎人 , -

“乔·纳皮扬克虽然是一位经验丰富的猎人，15

[siːmd] ['riːəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
seemed really surprised to hear this .
似乎 真的 惊讶 到 听到 这 .

听到这话，他似乎非常惊讶。

[mə'gaʊən] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
McGowan added by way of qualification .
麦高恩 额外 经过 方式 的 资格 .

麦克高恩补充说明。

“ [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [truːθ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
“ I speak the literal truth when I say there hasn't a night passed without some
“ 我 说话 这 文字 真相 什么时候 我 说 那里 还没有 一个 夜晚 通过了 没有 一些
['hɑːst(ə)l] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ;
hostile attempt upon their part ;
敌对的 试图 之上 他们的 部分 ;

“我说的都是实话，没有哪个夜晚他们没有进行过某种敌对行动；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] . "
but I must say , that it does seem to me that they didn't try very hard . "
但 我 必须 说 , 那 它 做 似乎 到 我 那 他们 没有 尝试 非常 难的 . "

但我必须说，在我看来，他们似乎并没有尽力。

“ [ðæt] [ɪz] - .
“ That is qu'ar .
" 那 是 - .

“那就是 qu'ar。

[wen] [ɪndʒɪnz][traɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
When Injins try such things , they're apt to do the best they can . "
什么时候 印津人 尝试 这样的 事物 , 它们是 易于 到 做 这 最好的 他们 能 . "

当印度人尝试做这类事情时，他们往往会尽力做到最好。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] ,
“ Perhaps they had a good fear of the mettle of those on board this boat ,
" 也许 他们 有 一个 好的 害怕 的 这 气概 的 那些 在 木板 这 船 ,

“或许他们对船上那些人的胆识感到敬畏，

" [smaɪld] [mə'gaʊən] .
" smiled McGowan .
" 微笑 麦高恩 .

麦克高恩笑了。

“ [pər] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [piː] - [es] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
“ Per - h - a - p - s , " drawled the hunter ,
" 每 - h - 一个 - p - s , " 拖长音 这 猎人 ,

“或许，”猎人慢吞吞地说，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'naɪəl][kʊd; kəd][hæv; həv]
in **a** **voice** **that** **was** **far** **more** **significant** **than** **a** **simple** **denial** **could** **have**
在 一个 嗓音 那 曾是 远的 更多的 重要的 比 一个 简单的 拒绝 可以 有
[bɪn] .
been **.**
到过 .

这种语气远比简单的否认更有意义。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['meni] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] , ”
“ **I** **don't** **think** **any** **of** **them** **have** **learned** **how** **many** **we** **have** **on** **board** **,** **”**
“ 我 不 思考 任何 的 他们 有 学习 如何 许多 我们 有 在 木板 , ”
['ædɪd] [mə'gaʊən] .
added **McGowan** **.**
额外 麦高恩 .

“我认为他们中没有人知道我们船上有多少人，”麦克高文补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ **It** **is** **well** **they** **didn't** **.**
“ 它 是 出色地 他们 没有 .

“幸好他们没有那样做。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr]
” **But** **it** **is** **high** **time** **the** **inmates** **of** **the** **flat** **-** **boat** **should** **receive** **a** **more**
” 但 它 是 高的 时间 这 囚犯 的 这 平坦的 - 船 应该 收到 一个 更多的
['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
special **introduction** **to** **the** **reader** **.**
特别的 介绍 到 这 读者 .

“但现在是时候让读者对平底船上的居民们进行一次更特别的介绍了。”

[θiː'ɔfiləs] [mə'gaʊən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd]
Theophilus **McGowan** **,** **the** **author** **of** **this** **emigration** **scheme** **,** **was** **a** **middle** **aged**
狄奥菲勒斯 麦高恩 , 这 作者 的 这 移民 方案 , 曾是 一个 中间 老年人
[mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [freɪm] ,
man **of** **large** **frame** **,**
男人 的 大的 框架 ,

这项移民计划的作者西奥菲勒斯·麦克高恩是一位身材魁梧的中年男子。

['weɪɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
weighing **considerably** **over** **two** **hundred** **pounds** **.**
称重 相当 超过 二 百 磅 .

重量远超两百磅。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] ,
He **came** **from** **Western** **Pennsylvania** **,** **where** **he** **was** **a** **prominent** **citizen** **,**
他 来了 从 西 宾夕法尼亚州 , 在哪里 他 曾是 一个 著名的 公民 ,
['greɪtli] [rɪ'spektɪd] ,
greatly **respected** **,**
非常 受人尊敬 ,

他来自宾夕法尼亚西部，在那里他是一位杰出的公民，备受尊敬。

['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə]
having **performed** **a** **very** **important** **part** **in** **the** **Revolutionary** **war** **,** **now** **brought** **to**
拥有 执行 一个 非常 重要的 部分 在 这 革命者 战争 , 现在 带来 到
[ə; eɪ] [kloʊz] .
a **close** **.**
一个 关闭 .

在如今已结束的独立战争中发挥了非常重要的作用。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [oʊ'biːs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
He **procured** **a** **wife** **as** **obese** **and** **genial** **-** **natured** **as** **himself** **,**
他 采购 一个 妻子 作为 肥胖 和 和蔼可亲 - 自然 作为 他自己 ,

他娶了一位和他一样肥胖、性格温和的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	a	daughter	as	pretty	and	plump	as	it	is	safe	to	imagine	.
和	一个	女儿	作为	漂亮的	和	丰满	作为	它	是	安全的	到	想象	.

还有一个漂亮丰满的女儿，其美貌和体态之丰腴，超乎想象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

This	was	their	only	child	,	and	,	at	first	,
这	曾是	他们的	仅有的	孩子	,	和	,	在	第一的	,

这是他们的独生子，起初，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

it	may	seem	hard	to	find	a	reason	why	he	should	leave	his	comfortable
它	可能	似乎	难的	到	寻找	一个	原因	为什么	他	应该	离开	他的	舒服的

[hoʊm] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['sɑːlətuːd] ,

home	and	emigrate	to	this	great	solitude	,
家	和	移民	到	这	伟大的	孤独	,

或许很难找到他离开舒适的家，移居到这片荒凉之地的理由。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [red] [mæn] .

the	abode	of	the	deadly	red	man	.
这	住所	的	这	致命	红色的	男人	.

致命红人的居所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [prə'fetɪk] [aɪ] ,

But	it	requires	no	prophetic	eye	,
但	它	需要	不	预言	眼睛	,

但这并不需要先知般的眼光。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['riːdʒən] — [ðə; ði] [greɪt] [west] — [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['spiːdəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

to	see	that	this	very	region	—	the	great	West	—	was	destined	speedily	to	become
到	看	那	这	非常	地区	—	这	伟大的	西方	—	曾是	注定	迅速地	到	变得

['setld] , ['sɪvəlaɪzd] ,

settled	,	civilized	,
定居	,	文明	,

可以预见，这片地区——广袤的西部——注定会迅速发展成为定居的、文明的地区。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

and	one	of	the	most	important	sections	of	the	young	nation	.
和	一	的	这	最多	重要的	部分	的	这	年轻的	国家	.

也是这个年轻国家最重要的组成部分之一。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][kæmp][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntest] ,

His	experience	in	camp	life	and	the	vicissitudes	of	the	great	contest	,
他的	经验	在	营	生活	和	这	变迁	的	这	伟大的	竞赛	,

他在军营生活中的经历以及这场伟大竞赛的种种变迁，

[hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

had	nurtured	a	roving	disposition	in	him	,
有	培育	一个	漫游	处置	在	他	,

这培养了他四处漂泊的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] ,

and	he	had	entered	into	the	scheme	with	as	much	zest	,
和	他	有	进入	进入	这	方案	和	作为	很多	热情	,

他满怀热情地投入到这项计划中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

as	if	he	were	a	young	man	,
作为	如果	他	是	一个	年轻的	男人	,

仿佛他是个年轻人似的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] . -

and	was	in	quest	of	a	bride	and	a	new	home	.	16
和	曾是	在	寻求	的	一个	新娘	和	一个	新的	家	.	-

他当时正在寻找新娘和新家。16

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['eɪbrəm] [smɪθ] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Associated	with	him	was	Abram	Smith	,	a	man	somewhat	younger	than
联系	和	他	曾是	亚伯兰	史密斯	,	一个	男人	有些	年轻	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

与他交往的还有亚伯兰·史密斯，他比亚伯兰·史密斯年轻一些。

[huː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['eɪbrəm][ænd; ənd] ['stɔdəd] .

who	brought	with	him	his	two	sons	,	Abram	and	Stoddard	.
WHO	带来	和	他	他的	二	儿子们	,	亚伯兰	和	斯托达德	.

他带来了他的两个儿子，亚伯兰和斯托达德。

['eɪbrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['θɜːrti]

Abram	was	a	quiet	,	reserved	sort	of	man	like	his	father	,	and	nearly	thirty
亚伯兰	曾是	一个	安静的	,	预订的	种类	的	男人	喜欢	他的	父亲	,	和	几乎	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

亚伯兰像他父亲一样，是个安静、内敛的人，而且快三十岁了。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .

Both	had	the	true	mettle	of	the	pioneer	in	them	.
两个都	有	这	真的	气概	的	这	先锋	在	他们	.

他们都具备开拓者的真正勇气和魄力。

['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] , [jet] [ðeɪ] [pə'zest] [ðæt] ['nɔɪzləs] , [ʌn'weɪvərɪŋ]

Reticent	and	undemonstrative	,	yet	they	possessed	that	noiseless	,	unwavering
沉默寡言	和	不善于表达的	,	然而	他们	拥有	那	无声	,	坚定不移

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

他们沉默寡言，不善表达，但却拥有那种无声而坚定的决心。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [wɪl]

which	could	be	checked	by	no	obstacle	that	it	was	possible	for	human	will
哪个	可以	是	已检查	经过	不	障碍	那	它	曾是	可能的	为了	人类	将要

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

to	overcome	.
到	克服	.

没有任何障碍能够阻止它，人类的意志可以克服这些障碍。

['evri] ['traɪəl][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Every	trial	and	difficulty	they	took	as	a	matter	of	course	,
每一个	审判	和	困难	他们	采取	作为	一个	事情	的	课程	,

他们把每一次考验和困难都视为理所当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['ventʃərd] [ðæt] [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['evər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	may	be	safely	ventured	that	if	father	and	son	ever	knew	that	it
和	它	可能	是	安全	冒险	那	如果	父亲	和	儿子	曾经	知道	那	它

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gɔːntlət] [ʌv; əv]['indiəns] ,

was	appointed	to	run	a	gauntlet	of	Indians	,
曾是	任命	到	跑步	一个	手套	的	印度人	,

可以肯定的是，如果这对父子知道他们被安排去挑战一群印第安人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɔːr] [tɜːrnd]
in order to reach their destination , they would not have hesitated or turned
在 命令 到 抵达 他们的 目的地 , 他们 会 不是 有 犹豫了一下 或者 转向
[ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
aside for an instant .
旁边 为了 一个 立即的 .

为了到达目的地，他们片刻也不会犹豫或回头。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪfər] , — [miːk] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː]
Mrs . Smith was a cypher , — meek , uncomplaining , faithful , she went through
太太 . 史密斯 曾是 一个 暗号 , — 温顺 , 不抱怨 , 忠实 , 她 去 通过
[hɜːr; hər] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['duːtiz] ,
her routine of duties ,
她 常规 的 职责 ,

史密斯太太是个谜一样的人——温顺、从不抱怨、忠诚，她日复一日地履行着自己的职责。

['greɪtli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz] ['regjələrli] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] [ɪt'self]
greatly after the manner of a machine that is regularly wound up and runs itself
非常 后 这 方式 的 一个 机器 那 是 经常 伤口 向上 和 跑步 本身
[daʊn] .
down .
向下 .

就像一台定期上紧发条然后自行停止运转的机器一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
She would no more have dreamed of questioning the authority and wisdom of
她 会 不 更多的 有 梦见 的 提问 这 权威 和 智慧 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她再也不会质疑丈夫的权威和智慧了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['despɑːt] .
than a slave would have dared to dispute with a despot .
比 一个 奴隶 会 有 敢于 到 争议 和 一个 暴君 .

奴隶更不敢与暴君争辩。

['stɔdəd] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Stoddard Smith , who was several years younger than his brother ,
斯托达德 史密斯 , WHO 曾是 一些 年 年轻 比 他的 兄弟 ,

斯托达德·史密斯比他哥哥小几岁。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
(it may as well be expressed at this point ,
(它 可能 作为 出色地 是 表达 在 这 观点 ,

（不妨在此表达一下，）

) [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [mɔːr] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːθ] [mə'gaʊən] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs]
) was prompted more by admiration of Ruth McGowan , than a love for this
) 曾是 提示 更多的 经过 钦佩 的 露丝 麦高恩 , 比 一个 爱 为了 这
[aʊt'reɪdʒəs] ['sɑːlətuːd] .
outrageous solitude .
令人愤慨 孤独 .

与其说是出于对这种离经叛道的孤独的喜爱，不如说是出于对露丝·麦克高文的钦佩。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Brought up in the neighborhood , he had learned to look upon her with
带来 向上 在 这 邻里 , 他 有 学习 到 看 之上 她 和
[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,
admiring eyes ,
钦佩 眼睛 ,

由于从小就住在附近，他学会了用欣赏的目光看待她。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə]

and	came	in	due	time	to	be	accepted	as	her	lover	,	in	preference	to
和	来了	在	到期的	时间	到	是	公认	作为	她	情人	,	在	偏爱	到

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

scores	of	others	,
得分	的	其他的	,

最终，他从众多追求者中脱颖而出，被她接受为爱人。

[huː] [hæd; həd][kæst] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

who	had	cast	longing	looks	in	that	direction	.
WHO	有	投掷	渴望	看起来	在	那	方向	.

谁曾向那个方向投去充满渴望的目光?

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

His	disposition	was	such	that	he	would	have	been	pronounced	a	son	of
他的	处置	曾是	这样的	那	他	会	有	到过	发音	一个	儿子	的

[məˈgaʊən] ,

McGowan	,
麦高恩	,

他的性情使他看起来像是麦克高文的儿子。

[fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈfɑːðər] .

far	sooner	than	one	of	his	rightful	father	.
远的	很快	比	一	的	他的	正当的	父亲	.

比他亲生父亲早得多。

[friː] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑrtɪd] , [breɪv] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈrekləsnəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Free	,	open	-	hearted	,	brave	almost	to	recklessness	,	sometimes	noisy	in	his
自由的	,	打开	-	心地	,	勇敢的	几乎	到	鲁莽	,	有时	嘈杂	在	他的

[ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,

exuberance	of	spirits	,
热情洋溢	的	烈酒	,

自由奔放、热情开朗、勇敢无畏，有时因精神亢奋而显得喧闹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæntɪˌpoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

he	was	the	very	antipode	of	his	family	.
他	曾是	这	非常	对跖点	的	他的	家庭	.

他与他的家人截然相反。

“ [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] !

“	Friend	and	companion	!
“	朋友	和	伴侣	!

“朋友和伙伴！”

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒoʊ] - [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgʌnl] .

I	greet	you	,	”	was	his	salutation	,	as	Joe	Napyank	came	over	the	gunwale	.
我	迎接	你	,	”	曾是	他的	问候	,	作为	乔	-	来了	超过	这	舷缘	.

“我向你问好，”这是他的问候语，乔·纳皮扬克从舷边走过来时说的话。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] . ”

“	You	seem	rather	anxious	to	see	us	.	”
“	你	似乎	相当	焦虑的	到	看	我们	.	”

“你似乎很想见到我们。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [æz; əz] he17

“	And	so	would	you	be	,	”	answered	the	hunter	,	as	he17
“	和	所以	会	你	是	,	”	回答	这	猎人	,	作为	he17

“你也会如此，”猎人回答道，正如他17

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [məˈgaʊən] ,

turned	towards	McGowan	,
转向	向	麦高恩	,

转向麦高文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [soʊ]

and	the	other	two	devoted	themselves	to	the	danger	that	had	sprung	so
和	这	其他	二	奉献	他们自己	到	这	危险	那	有	弹簧	所以

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

suddenly	upon	them	.
突然	之上	他们	.

而另外两人则全身心投入到这场突如其来的危险之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

A	few	more	words	which	have	been	already	recorded	,	and	the	conversation
一个	很少	更多的	字	哪个	有	到过	已经	记录	,	和	这	对话

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] ,

was	reduced	to	disjointed	sentences	,
曾是	减少	到	脱节的	句子	,

又说了几句之前已经录下来的话，对话就变成了断断续续的句子。

['prɪnsəpli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

principally	occasioned	by	what	was	happening	around	them	.
主要	引发	经过	什么	曾是	发生	大约	他们	.

主要原因是他们周围发生的事情。

['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn]

Finally	,	when	it	became	certain	there	was	no	fear	of	further	molestation
最后	,	什么时候	它	成为	肯定	那里	曾是	不	害怕	的	更远	性骚扰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

from	the	savages	,
从	这	野蛮人	,

最后，当确定不会再受到野蛮人的骚扰时，

[ðeɪ] ['miŋgld] [mɔːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	mingled	more	freely	with	each	other	.
他们	混合	更多的	自由	和	每个	其他	.

他们彼此之间的交往更加自由了。

['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [ænd; ənd] [smɪθ] [keɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Mrs	.	McGowan	and	Smith	came	above	and	greeted	the	hunter	,
太太	.	麦高恩	和	史密斯	来了	多于	和	问候	这	猎人	,

麦克高恩夫人和史密斯从上面走过来，向猎人打招呼。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

who	was	a	most	welcome	addition	to	the	party	,	and	after	remaining	a	few
WHO	曾是	一个	最多	欢迎	添加	到	这	派对	,	和	后	其余的	一个	很少

['moʊmənts] [went] [bɪ'loʊ] .

moments	went	below	.
时刻	去	以下	.

他的到来为聚会增添了不少欢乐，待了一会儿后便下楼去了。

[ruːθ] , [haʊ'evər] , [steɪd] [ɑːn] [dek] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʌvər] [ænd; ənd] - .

Ruth	,	however	,	staid	on	deck	in	converse	with	her	father	,	lover	and	Napyank	.
露丝	,	然而	,	稳重	在	甲板	在	交谈	和	她	父亲	,	情人	和	-	.

然而，露丝却留在甲板上，与她的父亲、情人以及纳皮扬克交谈。

['eɪbrəm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndənt]

Abram	Smith	and	father	were	at	the	bow	,	where	they	had	abundant
亚伯兰	史密斯	和	父亲	是	在	这	弓	,	在哪里	他们	有	丰富

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] — ['saɪləns] .

opportunity	for	their	favorite	pastime	—	silence	.
机会	为了	他们的	最喜欢的	消遣	—	沉默	.

亚伯兰·史密斯和他的父亲在船头，在那里他们有充足的机会享受他们最喜欢的消遣——沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [skɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	It	seems	to	me	you	don't	look	very	much	scart	,	”	replied	the	hunter	,
“	它	似乎	到	我	你	不	看	非常	很多	疤痕	,	”	回复	这	猎人	,

[ə'dresɪŋ] [ruːθ] [mə'gaʊən] .

addressing	Ruth	McGowan	.
解决	露丝	麦高恩	.

“依我看，你看起来并不像受过什么惊吓，”猎人回答道，对象是露丝·麦克高恩。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ə'kʌstəmd]

“	I	have	been	frightened	for	all	that	—	but	we	are	getting	so	accustomed
“	我	有	到过	害怕	为了	全部	那	—	但	我们	是	获得	所以	习惯

[tuː; tə] [ðiːz] ['indiəns] ,

to	these	Indians	,
到	这些	印度人	,

“我一直为此感到害怕——但我们已经越来越习惯这些印第安人了，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] . ”

that	I	am	in	constant	expectation	of	their	guns	.	”
那	我	是	在	持续的	期待	的	他们的	枪支	.	”

我时刻提防着他们的枪声。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	She	was	frightened	enough	when	the	first	shot	was	fired	the	other	day	.
“	她	曾是	害怕	足够的	什么时候	这	第一的	射击	曾是	被解雇	这	其他	天	.

“那天第一次开枪的时候，她就已经吓坏了。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	believed	it	was	certainly	all	over	with	us	,	”	said	her	father	.
她	相信	它	曾是	当然	全部	超过	和	我们	,	”	说	她	父亲	.

“她觉得我们之间的一切都结束了，”她父亲说。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [soʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

“	She	ain't	so	brave	as	you	are	trying	to	make	out	.
“	她	不是	所以	勇敢的	作为	你	是	尝试	到	制作	出去	.

“她不像你想的那样勇敢。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I've	no	doubt	she	would	run	into	the	cabin	,
我已经	不	怀疑	她	会	跑步	进入	这	舱	,

我毫不怀疑她会跑进小屋。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hæf] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] . ”

if	we	should	be	boarded	by	a	half	hundred	of	the	red	skins	.	”
如果	我们	应该	是	登机	经过	一个	一半	百	的	这	红色的	皮肤	.	”

如果我们被五十个红皮肤的人登船。”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , [nɑːt] [di'tektɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['hjuːmər][ʌv; əv]

“	I've	no	doubt	of	it	either	,	”	returned	Ruth	,	not	detecting	the	quiet	humor	of
“	我已经	不	怀疑	的	它	任何一个	,	”	返回	露丝	,	不是	检测	这	安静的	幽默	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

“我也毫不怀疑，”露丝回答道，没有察觉到父亲话里的幽默。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	serious	surface	.
下面	这	严肃的	表面	.

严肃的表象之下。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['kaʊərd] ;

“	Yes	;	she	is	a	regular	coward	;
“	是的	;	她	是	一个	常规的	懦夫	;

“是的；她是个十足的懦夫；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] .

I	don't	know	what	we	shall	do	with	her	in	this	western	country	.
我	不	知道	什么	我们	将	做	和	她	在	这	西	国家	.

我不知道在这个西方国家我们该如何处置她。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] . ”

I	almost	wish	we	had	left	her	at	home	.	”
我	几乎	希望	我们	有	左边	她	在	家	.	”

我真希望我们当初把她留在家里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dɔːtər] ,

“	I	am	sure	you	can't	wish	it	any	more	than	I	do	,	”	rejoined	the	daughter	,
“	我	是	当然	你	不能	希望	它	任何	更多的	比	我	做	,	”	重新加入	这	女儿	,

“我相信你一定比我更希望如此，”女儿回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

with	some	feeling	.
和	一些	感觉	.

带着些许感情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	father	looked	her	quietly	in	the	face	a	moment	,
这	父亲	看起来	她	悄悄	在	这	脸	一个	片刻	,

父亲静静地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [druː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	then	with	a	pleasant	smile	drew	her	affectionately	to	his	heart	.
和	然后	和	一个	令人愉快的	微笑	画	她	亲切地	到	他的	心	.

然后，他带着和蔼的微笑，深情地将她拥入怀中。

“ [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn] his18

“	No	,	my	darling	,	”	he	said	,	as	the	tears	came	in	his18
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	作为	这	眼泪	来了	在	his18

“不，亲爱的，”他说，泪水涌上他的眼眶。18

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	would	not	have	left	you	behind	for	the	world	.
“	我	会	不是	有	左边	你	在后面	为了	这	世界	.

“我绝不会为了这个世界而抛下你。”

” [ruːθ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [held] [reɪn] .

”	Ruth	covered	her	face	,	and	for	a	few	moments	complete	silence	held	reign	.
”	露丝	涵盖	她	脸	,	和	为了	一个	很少	时刻	完全的	沉默	握住	在位	.

露丝捂住了脸，片刻间，四周一片寂静。

[dʒoʊ] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

Joe	Napyank	considered	the	tableau	quite	interesting	.
乔	-	经过考虑的	这	画面	相当	有趣的	.

乔·纳皮扬克认为这幅画面很有意思。

['stɔdəd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['truːli] [hiː; hi] [maɪt] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dʒʌst] ['ʌtəd]

Stoddard	Smith	was	reflecting	how	truly	he	might	appropriate	the	words	just	uttered
斯托达德	史密斯	曾是	反思	如何	真的	他	可能	合适的	这	字	只是	说出

[baɪ] [mə'gaʊən] ,

by	McGowan	,
经过	麦高恩	,

斯托达德·史密斯正在思考他该如何真正地理解麦高文刚才说的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

and	how	decidedly	agreeable	it	would	be	if	he	were	her	father	for
和	如何	绝对地	同意	它	会	是	如果	他	是	她	父亲	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

如果他能暂时做她的父亲，那该是多么令人高兴啊。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ʃɔːr] [ɪn]

the	keen	eye	of	the	hunter	was	scrutinizing	the	Ohio	and	Kentucky	shore	in
这	敏锐的	眼睛	的	这	猎人	曾是	仔细审查	这	俄亥俄州	和	肯塔基州	支撑	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . -

search	of	signs	that	it	may	be	said	were	hardly	ever	invisible	.	19
搜索	的	标志	那	它	可能	是	说	是	几乎	曾经	无形的	.	-

猎人敏锐的目光仔细审视着俄亥俄州和肯塔基州的海岸线，寻找着几乎总是存在的迹象。19

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] . — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] . — [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] . —

NIGHT	ON	THE	OHIO	.	—	A	VISITOR	.	—	AN	ORIGINAL	CHARACTER	.	—
夜晚	在	这	俄亥俄州	.	—	一个	游客	.	—	一个	原来的	特点	.	—

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

PREMONITIONS	OF	DANGER	.
预感	的	危险	.

俄亥俄河之夜——访客——原创角色——危险的预感。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['hʌntər] , [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

The	eagle	eye	of	Napyank	,	the	hunter	,	failed	to	detect	anything	suspicious	.
这	鹰	眼睛	的	-	,	这	猎人	,	失败的	到	探测	任何事物	可疑的	.

猎人纳皮扬克的鹰眼未能发现任何可疑之处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	knew	that	they	were	journeying	through	the	most	dangerous	part	of	the	great
他	知道	那	他们	是	旅程	通过	这	最多	危险的	部分	的	这	伟大的

['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,

wilderness	which	at	that	day	,
荒野	哪个	在	那	天	,

他知道他们正穿越那片广袤荒野中最危险的地带，而就在那天，

[stretʃt] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] .

stretched	for	hundreds	of	miles	west	of	the	Alleghanies	.
拉伸	为了	数百	的	英里	西方	的	这	阿勒格尼	.

从阿勒格尼山脉向西延伸数百英里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːnə'nɪməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðʌs] [fɑːr] ,

As	he	reflected	upon	the	unanimity	which	his	friends	had	enjoyed	thus	far	,
作为	他	反映	之上	这	一致	哪个	他的	朋友们	有	享受	因此	远的	,

当他回想起朋友们迄今为止所享有的一致意见时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .

he	could	but	wonder	at	the	cause	.
他	可以	但	想知道	在	这	原因	.

他不禁对其中的原因感到疑惑。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

There	had	others	attempted	this	same	project	,
那里	有	其他的	尝试过	这	相同的	项目	,

之前也有其他人尝试过同样的项目。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ruːd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	bitterly	rued	the	day	that	the	thought	entered	their	heads	.
和	苦涩地	后悔	这	天	那	这	想法	进入	他们的	头部	.

他们无比懊悔当初竟有那样的想法进入他们的脑海。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , - [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [flæt] -

Only	a	few	months	before	,	Napyank	himself	had	attempted	to	pilot	a	flat	-
仅有的	一个	很少	几个月	前	,	-	他自己	有	尝试过	到	飞行员	一个	平坦的	-

[boʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

boat	down	the	river	.
船	向下	这	河	.

就在几个月前，纳皮扬克本人还曾尝试驾驶一艘平底船沿河而下。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ,

In	the	dead	of	night	,	when	the	whole	crew	were	on	the	watch	,
在	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	这	所有的	全体人员	是	在	这	手表	,

在夜深人静之时，当全体船员值班时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] [stoʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd]

a	large	body	of	Indians	stole	upon	them	,	and	in	a	twinkling	had
一个	大的	身体	的	印度人	偷窃	之上	他们	,	和	在	一个	闪烁	有

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

possession	of	the	boat	,
拥有	的	这	船	,

一大群印第安人突然袭击了他们，转眼间就夺取了船只。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] .

and	most	of	its	inmates	.
和	最多	的	它是	囚犯	.

以及其中的大多数囚犯。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptivz] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [fɔːr; fər] ['niːðər] - ,

What	became	of	the	unfortunate	captives	,	none	could	tell	,	for	neither	Napyank	,
什么	成为	的	这	不幸	俘虏	,	没有任何	可以	告诉	,	为了	两者都不	-	,

这些不幸的俘虏后来怎么样了，谁也说不准，因为纳皮扬克.....

[nɔːr][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

nor	the	two	or	three	who	escaped	with	him	ever	saw	or	heard	of	them	again	.
也不	这	二	或者	三	WHO	逃脱	和	他	曾经	锯	或者	听到	的	他们	再次	.

与他一同逃走的两三个人也再也没有见过他们，也没有听到过他们的消息。

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] ,

But	imagination	can	easily	decide	their	fate	,
但	想像力	能	容易地	决定	他们的	命运	,

但想象力很容易决定他们的命运。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	face	of	what	was	so	well	known	to	all	those	who	had	heard	of	the
在	这	脸	的	什么	曾是	所以	出色地	已知	到	全部	那些	WHO	有	听到	的	这

[nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] ['indiəns] .

North	Americans	Indians	.
北	美国人	印度人	.

面对所有听说过北美印第安人的人都熟知的景象。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [glaidid] ['ʌnintə'rʌptidli]

The	afternoon	was	far	advanced	,	and	still	the	flat	-	boat	glided	uninterruptedly
这	下午	曾是	远的	先进的	,	和	仍然	这	平坦的	-	船	滑翔	不间断地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

午后已过半，平底船依然不停地向前滑行。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

As	yet	no	further	sign	of	their	enemies	were	visible	.
作为	然而	不	更远	符号	的	他们的	敌人	是	可见的	.

目前尚未发现敌人的踪迹。

[ðə; ði][væst] ['fɔrists] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	vast	forests	lining	the	shores	,
这	广阔的	森林	衬垫	这	海岸	,

沿岸绵延的茂密森林，

[wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]

were	as	quiet	and	motionless	as	if	no	man	or	animal	had	disturbed
是	作为	安静的	和	静止不动	作为	如果	不	男人	或者	动物	有	不安

[ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

the	solitude	.
这	孤独	.

周围一片寂静，仿佛没有任何人或动物打扰过这片宁静。

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [æz; əz] ['plæsɪdli] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

The	river	flowed	as	placidly	forward	as	it	had	for	centuries	.
这	河	流动	作为	平静地	向前	作为	它	有	为了	几个世纪	.

这条河像几个世纪以来一样，平静地向前流淌。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðæt] day20

The	sun	had	risen	on	the	same	scene	that	day20
这	太阳	有	升起	在	这	相同的	场景	那	day20

那天太阳照耀着同样的景色。20

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [æz; əz]

that	it	had	thousands	of	times	before	,	and	was	about	to	set	as
那	它	有	数千	的	时代	前	,	和	曾是	关于	到	放	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

it	had	for	ages	,
它	有	为了	年龄	,

它以前已经发生过成千上万次，而且即将像过去无数次那样再次发生。

[wen] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [waɪt] [men] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

when	this	sudden	evidence	of	the	advancing	white	men	made	his	appearance	.
什么时候	这	突然	证据	的	这	前进	白色的	男人	制成	他的	外貌	.

当他看到白人进军的突然迹象时。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz]

Not	another	sign	of	life	except	the	whirring	of	a	flock	of	birds	overhead	was
不是	其他	符号	的	生活	除了	这	嗡嗡声	的	一个	群	的	鸟类	开销	曾是

[siːn] .

seen	.
已见	.

除了头顶上群鸟的嗡嗡声外，没有看到其他任何生命迹象。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

The	flat	-	boat	with	its	handfull	of	human	beings	,
这	平坦的	-	船	和	它是	少数	的	人类	生物	,

那艘平底船上只有寥寥几个人。

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɑ:lətu:d] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

was	alone	in	that	great	solitude	floating	slowly	and	gently	down	the	river	,
曾是	独自的	在	那	伟大的	孤独	漂浮的	缓慢地	和	轻轻地	向下	这	河	,

独自一人，在无比的寂静中，缓缓地、轻轻地顺流而下。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] .

in	which	hundreds	of	similar	adventurers	were	yet	to	find	their	graves	.
在	哪个	数百	的	相似的	冒险者	是	然而	到	寻找	他们的	坟墓	.

其中还有数百名类似的冒险者尚未找到他们的坟墓。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

In	a	few	moments	,	the	flat	-	boat	swept	around	a	bend	in	the	river	,
在	一个	很少	时刻	,	这	平坦的	-	船	扫荡	大约	一个	弯曲	在	这	河	,

片刻之后，平底船绕过河道的一个弯道，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'stendɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] .

and	came	in	view	of	another	extended	portion	of	the	Ohio	.
和	来了	在	看法	的	其他	扩展	部分	的	这	俄亥俄州	.

并看到了俄亥俄河的另一段延伸部分。

[vju:d] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [skwer]

Viewed	from	a	distance	,	it	had	much	the	appearance	of	a	huge	square
已查看	从	一个	距离	,	它	有	很多	这	外貌	的	一个	巨大的	正方形

[bɑ:ks] ['floʊtɪŋ] ['eɪmləsli] ['ɑ:nwərd] .

box	floating	aimlessly	onward	.
盒子	漂浮的	漫无目的地	向前	.

从远处看，它就像一个巨大的方形盒子漫无目的地漂浮着。

[æt; ət] ['i:ðər] [end] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

At	either	end	a	lengthy	oar	was	hung	,
在	任何一个	结尾	一个	冗长	桨	曾是	悬挂	,

两端各挂着一根长桨，

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hænd] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wen] , ['æftər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ]

which	now	and	then	some	hand	dipped	into	the	water	,	when	,	after	surging	a
哪个	现在	和	然后	一些	手	浸入	进入	这	水	,	什么时候	,	后	滔滔	一个

[fju:] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

不时有只手伸入水中，水流涌动片刻后，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] .

it	remained	at	rest	.
它	剩余	在	休息	.

它保持静止状态。

[ðə; ði] [bɑ:ks] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [ə'stɜ:rn] ,

The	box	-	like	appearance	of	the	boat	,	ended	at	the	prow	and	astern	,
这	盒子	-	喜欢	外貌	的	这	船	,	结束	在	这	船首	和	倒车	,

船的外形像个盒子，船头和船尾就是这种形状。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [boʊt] .

where	it	took	more	the	shape	of	a	lawful	boat	.
在哪里	它	采取	更多的	这	形状	的	一个	合法的	船	.

它看起来更像一艘合法的船。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ræn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	cabin	ran	the	entire	length	,
这	舱	跑	这	全部的	长度	,

小屋贯穿了整个长度，

[ɪk'sept] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kən'teɪn]

except	at	each	end	stern	was	left	a	space	of	sufficient	dimensions	to	contain
除了	在	每个	结尾	船尾	曾是	左边	一个	空间	的	充足的	方面	到	包含

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] .

a	half	-	dozen	men	.
一个	一半	-	打	男人	.

除了船尾两端留出了足够容纳六个人的空间外，其他地方都留出了足够的空间。

[ə'bʌv] [ði:z] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] - [pru:f] [plæŋks] [roʊz] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] [fi:t] .

Above	these	spaces	,	the	heavy	bullet	-	proof	planks	rose	for	fully	five	feet	.
多于	这些	空间	,	这	重的	子弹	-	证明	木板	玫瑰	为了	完全	五	脚	.

在这些空间上方，厚重的防弹木板高耸入云，足足有五英尺高。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [frʌm; frəm]

A	small	narrow	window	was	pierced	in	the	side	,	opening	and	shutting	from
一个	小的	狭窄的	窗户	曾是	穿孔	在	这	边	,	开幕	和	关闭	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

侧面开了一个狭小的窗户，可以从里面开关。

[waɪl] [ə; eɪ] [træp] - [dɔ:r] [ə'bʌv] [ə'fɔ:d] [stɪl] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [laɪt] ,

while	a	trap	-	door	above	afforded	still	more	secure	means	of	obtaining	light	,
尽管	一个	陷阱	-	门	多于	提供	仍然	更多的	安全的	方法	的	获得	光	,

而上方的活板门则提供了更安全的采光方式。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] ['i:gres] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .

or	of	affording	egress	to	those	within	.
或者	的	负担得起	出口	到	那些	之内	.

或者为里面的人提供出口。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	spaces	referred	to	at	the	end	communicated	with	the	cabin	,
这	空间	指	到	在	这	结尾	沟通	和	这	舱	,

最后提到的那些空间与船舱相连，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trævəst] ,

so	that	the	entire	length	of	the	flat	-	boat	could	be	traversed	,
所以	那	这	全部的	长度	的	这	平坦的	-	船	可以	是	穿越	,

这样就可以沿着平底船的整个长度行进。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪdʒɪlənt] ['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] .

without	being	exposed	to	a	shot	from	the	most	vigilant	enemy	outside	.
没有	存在	裸露	到	一个	射击	从	这	最多	警惕的	敌人	外部	.

无需暴露在最警惕的敌人的枪口下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mə'gaʊənz] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə,rɪdʒə'nælətɪ]

This	was	McGowan's	arrangement	,	and	he	deserved	credit	for	the	originality
这	曾是	麦高文的	安排	,	和	他	应得的	信用	为了	这	独创性

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] .

he	had	shown	.
他	有	所示	.

这是麦克高文的安排，他展现出的独创性值得称赞。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Under	his	skilful	management	the	lumbering	vessel	had	been	constructed	into	a
在下面	他的	熟练	管理	这	伐木	血管	有	到过	建造	进入	一个

['regjələr] ['floʊtɪŋ] [fɔ:rt] .

regular	floating	fort	.
常规的	漂浮的	堡	.

在他的巧妙管理下，这艘笨重的船只被改造成了一座正规的海上堡垒。

[ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['peblz] .

A	hail	-	storm	of	bullets	were	as	harmless	as	so	many	pebbles	.
一个	冰雹	-	风暴	的	子弹	是	作为	无害	作为	所以	许多	鹅卵石	.

如同冰雹般袭来的子弹，也如同无数鹅卵石般无害。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [pər'hæps] ,

To	this	fact	,	perhaps	,
到	这	事实	,	也许	,

或许正是出于这个原因，

[meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

may	be	attributed	the	remarkable	good	fortune	that	had	attended	our	friends
可能	是	归因于	这	卓越	好的	财富	那	有	参加	我们的	朋友们

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

这或许要归功于我们朋友从一开始就拥有的非凡好运。

[ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] ['sævidʒiz] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] , — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

The	ever	-	watchful	savages	,	seeing	such	a	craft	,	—	so	different	from	that	which
这	曾经	-	警惕	野蛮人	,	看到	这样的	一个	工艺	,	—	所以	不同的	从	那	哪个

[hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðer; ðər] [geɪz] — naturally21

had	usually	met	their	gaze	—	naturally21
有	通常	遇见	他们的	目光	—	naturally21

时刻保持警惕的野蛮人看到这样一种船只——与他们通常所见到的船只如此不同——自然而然地21

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

supposed	there	was	a	formidable	force	behind	it	,	and	frequently
据称	那里	曾是	一个	强大	力量	在后面	它	,	和	频繁地

[wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

were	reluctant	to	attempt	to	board	it	.
是	不情愿的	到	试图	到	木板	它	.

他们认为这艘船背后有强大的力量，因此常常不愿尝试登船。

[stɪl] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ʃruːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Still	Napyank	was	too	experienced	and	shrewd	to	believe	this	state	of	things
仍然	-	曾是	也	经验丰富的	和	精明	到	相信	这	状态	的	事物

[wʊd] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

would	last	much	longer	.
会	最后的	很多	更长	.

然而，纳皮扬克经验丰富、精明老练，他并不认为这种情况会持续太久。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [glaɪd] ['kwaɪətli]

The	prize	was	too	tempting	for	the	savages	to	allow	it	to	glide	quietly
这	奖	曾是	也	诱人的	为了	这	野蛮人	到	允许	它	到	滑行	悄悄

[θruː] [ðer; ðər][græsp] .

through	their	grasp	.
通过	他们的	抓牢	.

这份奖赏对这些野蛮人来说太有诱惑力了，他们不会让它悄无声息地从手中溜走。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'fɔːrmd] [mə'gaʊən] , [ðæt] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['riːəl]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	hunter	informed	McGowan	,	that	he	strongly	suspected	the	real	crisis	was	to
这	猎人	知情的	麦高恩	,	那	他	强烈	怀疑	这	真实的	危机	曾是	到

[kʌm] [ðæt] [naɪt] .

come	that	night	.
来	那	夜晚	.

猎人告诉麦克高文，他强烈怀疑真正的危机将在当晚到来。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

“	Yes	,	sir	,	I	do	,	”	he	exclaimed	in	a	low	and	emphatic	tone	.
“	是的	,	先生	,	我	做	,	”	他	惊呼	在	一个	低的	和	强调	语气	.

“是的，先生，我愿意，”他低声而坚定地说道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [naɪt] . ”
“ Look out for night . ”
“ 看 出去 为了 夜晚 . ”

“小心黑夜。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðæt] ? ”
“ If we get through that ? ”
“ 如果 我们 得到 通过 那 ? ”

“如果我们能挺过那一步呢？”

“ [wel] [ɪˈnʌf] ; [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [fɝːdɝ] [tuː; tə] [goʊ] . ”
“ Well enough ; you ain't got much furder to go . ”
“ 出色地 足够的 ; 你 不是 得到 很多 更远 到 去 . ”

“差不多了，你离目标也不远了。”

“ [wiːd] [ˈbetər] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ We'd better stay up to - night . ”
“ 我们会 更好的 停留 向上 到 - 夜晚 . ”

我们今晚最好熬夜。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] , [aɪl] [goʊ] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
“ Then , I'll go below for awhile .
“ 然后 , 患病的 去 以下 为了 一会儿 .

“然后，我下楼一会儿。”

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][dʒoʊ] - [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -
” A moment later and Joe Napyank - was left alone on the deck of the flat -
” 一个 片刻 之后 和 乔 - 曾是 左边 独自的 在 这 甲板 的 这 平坦的 -
[boʊt] .
boat .
船 .

“片刻之后，乔·纳皮扬克独自一人留在了平底船的甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈpɑːrtli] [reɪzd] ,
As he stood with his right arm partly raised ,
作为 他 站立 和 他的 正确的 手臂 部分 提高 ,

他站着，右臂半举着，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈnɜːrvəs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈjɑːnd] ,
resting upon the oar his keen nervous eyes fixed upon the river beyond ,
休息 之上 这 桨 他的 敏锐的 紧张的 眼睛 固定的 之上 这 河 超过 ,

他倚在船桨上，目光锐利而紧张地注视着远处的河流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
he was a fine specimen of the daring pioneer of the West .
他 曾是 一个 美好的 标本 的 这 大胆 先锋 的 这 西方 .

他是西部拓荒者中勇敢无畏的典范。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Gradually the day waned and the gloomy shadows lengthened over the river .
逐步地 这 天 减弱 和 这 阴沉 阴影 加长 超过 这 河 .

渐渐地，白昼渐短，河面上的阴影也越来越长。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər]

The	great	wilderness	became	darker	and	gloomier	and	the	form	of	the	hunter
这	伟大的	荒野	成为	较暗	和	更阴郁	和	这	形式	的	这	猎人

['grædʒuəli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

gradually	blended	with	the	night	.
逐步地	混合	和	这	夜晚	.

广袤的荒野变得越来越黑暗阴沉，猎人的身影渐渐融入了夜色之中。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

An	hour	later	,	the	full	moon	rolled	above	the	forest	,
一个	小时	之后	,	这	满的	月亮	滚动	多于	这	森林	,

一小时后，一轮满月升起在森林上空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['glɪsənd] ['braɪtli] [ɪn][ɪts] ['reɪz] .

and	the	river	glistened	brightly	in	its	rays	.
和	这	河	闪闪发光	明亮地	在	它是	射线	.

阳光照射下，河面波光粼粼。

['saɪləntli][ðə; ði][flæt] - [boʊt][glaidid]['ɑːnwərd] ,

Silently	the	flat	-	boat	glided	onward	,
默默	这	平坦的	-	船	滑翔	向前	,

平底船静静地滑行着，

[ɪts] ['skɪlfl] ['paɪlət]['evər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz]

its	skilful	pilot	ever	maintaining	its	position	as	near	the	centre	of	the	river	as
它是	熟练	飞行员	曾经	保持	它是	位置	作为	靠近	这	中心	的	这	河	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

其技术娴熟的驾驶员始终保持船只尽可能靠近河流中心的位置。

[ðə; ði]['kæbɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	cabin	,	we	may	remark	in	this	place	,
这	舱	,	我们	可能	评论	在	这	地方	,

我们不妨在此提及一下这间小屋。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

was	divided	into	two	compartments	of	nearly	the	same	size	.
曾是	分割	进入	二	隔间	的	几乎	这	相同的	尺寸	.

被分成两个大小几乎相同的隔间。

[ðə; ði]['fɔːrwərd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	forward	was	the	sleeping	one	for	the	females	,
这	向前	曾是	这	睡眠	一	为了	这	女性	,

前面那只手是女队员睡觉用的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	was	only	occupied	by	them	during	the	night	.
和	曾是	仅有的	占领	经过	他们	期间	这	夜晚	.

他们只在夜间居住在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	other	was	the	general	sitting	-	room	in	which	all	remained	most	of	the	day	,
这	其他	曾是	这	一般的	坐着	-	房间	在	哪个	全部	剩余	最多	的	这	天	,

另一个是公共起居室，大家一天中的大部分时间都待在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [spent][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	which	the	men	spent	the	night	.
和	在	哪个	这	男人	花费	这	夜晚	.

男人们在那里过夜。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] heavy22

A	dim	light	was	burning	,	sending	forth	a	heavy22
一个	暗淡	光	曾是	燃烧	,	发送	前进	一个	heavy22

一盏昏暗的灯在燃烧，发出沉重的22

['ɔɪli] [smoʊk] , [wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ə'bʌv] .

oily	smoke	,	which	found	vent	through	the	trap	-	door	above	.
油腻的	抽烟	,	哪个	成立	发泄	通过	这	陷阱	-	门	多于	.

油腻的烟雾从上面的活板门排出。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] ['jeloʊ] [laɪt] .

The	faces	of	all	looked	wan	and	ghastly	in	the	sickly	yellow	light	.
这	面孔	的	全部	看起来	万	和	阴森	在	这	病弱的	黄色的	光	.

在昏黄的灯光下，所有人的脸色都显得苍白而凄惨。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'loʊ] .

They	,	however	,	remained	but	a	comparatively	short	time	below	.
他们	,	然而	,	剩余	但	一个	比较	短的	时间	以下	.

然而，他们在地下停留的时间相对较短。

[ðer; ðər] [miːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'bʌv] , — [ðə; ði] [tuː] [smɪθs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

Their	meal	finished	and	they	all	went	above	,	—	the	two	Smiths	,	including	also
他们的	一顿饭	完成的	和	他们	全部	去	多于	,	—	这	二	史密斯	,	包括	还

[ðə; ði][waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

他们的饭菜吃完了，然后他们都上楼去了——史密斯夫妇，还有史密斯的妻子。

[tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ,

took	their	position	at	the	bow	of	the	boat	,	when	they	could	look	,
采取	他们的	位置	在	这	弓	的	这	船	,	什么时候	他们	可以	看	,

他们走到船头，眺望远方。

[faɪt] [ɪf] ['nesəseri] [ænd; ənd] — [kiːp] [stɪl] .

fight	if	necessary	and	—	keep	still	.
斗争	如果	必要的	和	—	保持	仍然	.

必要时进行反击，并保持静止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid]

It	was	far	from	being	the	case	at	the	bow	,	where	were	congregated
它	曾是	远的	从	存在	这	案件	在	这	弓	,	在哪里	是	聚集

[mə'gaʊən] , - ,

McGowan	,	Napyank	,
麦高恩	,	-	,

船头的情况则截然不同，麦克高恩、纳皮扬克等人都聚集在那里。

[jʌŋ] [smɪθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

young	Smith	,	and	Mrs	.	McGowan	and	her	daughter	.
年轻的	史密斯	,	和	太太	.	麦高恩	和	她	女儿	.

年轻的史密斯，还有麦克高恩夫人和她的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	were	disposed	to	enjoy	the	scene	as	much	as	possible	.
他们	是	处置	到	享受	这	场景	作为	很多	作为	可能的	.

他们很乐意尽情欣赏眼前的景色。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [seɪf] , ” [riˈmɑːkt] [ruːθ] , “ [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

“	If	we	could	feel	safe	,	”	remarked	Ruth	,	“	how	happy	we	could	be	.
“	如果	我们	可以	感觉	安全的	,	”	评论	露丝	,	“	如何	快乐的	我们	可以	是	.

“如果我们能感到安全，”露丝说道，“我们该有多幸福啊。”

[ðɪs] ['siːnəri] [ɪz] ['splendɪd] . ”
This scenery is splendid . ”
这 风景 是 灿烂 . ”

这景色真美。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sə'lemnəti]
“ Yes , ” replied the father , who was somewhat impressed by the majestic solemnity
“ 是的 , ” 回复 这 父亲 , WHO 曾是 有些 印象深刻 经过 这 雄伟 严肃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
of his surroundings .
的 他的 周围环境 .

“是的，”父亲回答道，他被周围庄严雄伟的氛围所深深打动。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] [fiːl] ['sɑːləm] . ”
“ It's enough to make any man feel solemn . ”
“ 它是 足够的 到 制作 任何 男人 感觉 庄严 . ”

“这足以让任何男人感到肃穆。”

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][oʊld] [naɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , ” [sed] [jʌŋ] [smɪθ] ,
“ This would be a grand old night to go on a serenade , ” said young Smith ,
“ 这 会 是 一个 盛大 老的 夜晚 到 去 在 一个 小夜曲 , ” 说 年轻的 史密斯 ,

“今晚真是个适合来一场小夜曲的好夜晚，”年轻的史密斯说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .
glancing at Ruth .
瞥了一眼 在 露丝 .

瞥了一眼露丝。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , ” [sed] [mə'gaʊən] .
“ I've no doubt there are several Indian residences in the vicinity , ” said McGowan .
“ 我已经 不 怀疑 那里 是 一些 印度 住宅 在 这 附近 , ” 说 麦高恩 .

“我毫不怀疑附近有好几户印度人家，”麦克高恩说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Suppose you sing a song in front of them .
“ 认为 你 唱歌 一个 歌曲 在 正面 的 他们 .

“假设你在他们面前唱歌。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . ”
No doubt it will be appreciated . ”
不 怀疑 它 将要 是 感谢 . ”

毫无疑问，它会受到赞赏的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I should like to sing the death - song of all of them . ”
“ 我 应该 喜欢 到 唱歌 这 死亡 - 歌曲 的 全部 的 他们 . ”

“我想为他们所有人唱一首临终挽歌。”

“ [haʊ] [suːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ? ” [in'kwaiəd] [ruːθ] [mə'gaʊən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .
“ How soon before we reach our home ? ” inquired Ruth McGowan of the hunter .
“ 如何 很快 前 我们 抵达 我们的 家 ? ” 询问 露丝 麦高恩 的 这 猎人 .

“我们多久才能到家？”露丝·麦克高恩问猎人。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
“ We ought to be there to - morrow afternoon , if we suffer no interruption .
“ 我们 应该 到 是 那里 到 - 明天 下午 , 如果 我们 遭受 不 中断 .
”
”
”

“如果我们不遇到任何干扰，明天下午应该就能到达。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][spend][əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

“	And	this	is	the	last	night	we	are	to	spend	upon	the	river	?	”
”	和	这	是	这	最后的	夜晚	我们	是	到	花费	之上	这	河	?	”

“这是我们在河上度过的最后一晚吗？”

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	I	hope	it	is	.	”
”	我	希望	它	是	.	”

“我希望如此。”

“ [haʊ] [riˈdʒɔist] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [feɪs] .

“	How	rejoiced	I	am	!	”	exclaimed	Ruth	with	a	glowing	face	.
”	如何	欣喜若狂	我	是	!	”	惊呼	露丝	和	一个	发光	脸	.

“我多么高兴啊！”露丝容光焕发地喊道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈdiːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [ɪgˈzuːbərəns] ,

“	But	,	”	said	the	hunter	deeming	it	best	to	check	her	exuberance	,
”	但	,	”	说	这	猎人	认为	它	最好的	到	查看	她	热情洋溢	,

“但是，”猎人说道，觉得最好还是抑制一下她的兴奋之情。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] . ”

“	we	haven't	reached	that	point	yet	.	”
”	我们	还没有	达到	那	观点	然而	.	”

“我们还没到那个地步。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] .

“	Of	course	not	,	but	we	soon	shall	.
”	的	课程	不是	,	但	我们	很快	将	.

“当然不是，但我们很快就会有了。”

[haʊ] [ˈbraɪtli] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] !

How	brightly	the	moon	shines	!
如何	明亮地	这	月亮	闪耀	!

月亮真明亮！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][deɪ] . ”

It	is	almost	as	light	as	day	.	”
它	是	几乎	作为	光	作为	天	.	”

几乎像白天一样亮。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər] are23

“	It	is	not	going	to	last	,	”	said	Napyank	,	“	there	are23
”	它	是	不是	去	到	最后的	,	”	说	-	,	“	那里	are23

“这不会长久的，”纳皮扬克说，“还有23个

[klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

clouds	coming	up	in	the	sky	,
云	未来	向上	在	这	天空	,

天空中乌云密布，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	it	will	not	be	long	before	we	are	in	the	darkness	.
和	它	将要	不是	是	长的	前	我们	是	在	这	黑暗	.

不久之后，我们就会陷入黑暗之中。

[həˈloʊ] ?

Hello	?
你好	?

你好?

[smɪθ] [ðer; ðər][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

Smith	there	has	discovered	something	.
史密斯	那里	有	发现	某物	.

史密斯在那里发现了一些东西。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] ? ”

What	**is**	**it**	**,**	**Smith**	**?**	**”**
什么	是	它	,	史密斯	?	”

史密斯，什么事?

“ [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ,

“ Look	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**,**
“ 看	超过	这	边	的	这	船	,	”	说	这	长老	,

“往船边看看，”老人说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] .

making	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**break**	**his**	**reticence**	**.**
制作	一个	绝望的	努力	到	休息	他的	沉默寡言	.

他拼命想打破自己的沉默寡言。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][soʊ] ,

The	**hunter**	**did**	**so**	**,**
这	猎人	做过	所以	,

猎人照做了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**instantly**	**detected**	**the**	**head**	**of**	**a**	**man**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
和	即刻	检测到	这	头	的	一个	男人	在	这	表面	的	这	水	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

approaching	**the**	**boat**	**.**
接近	这	船	.

立刻发现水面上有一个人的头，正向船靠近。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

“ I	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**catching**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
“ 我	应该	到	有	已见	那	,	”	他	说	捕捉	向上	他的	步枪	.

“我应该早就注意到的，”他一边说着一边拿起步枪。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“ There	**is**	**a**	**man**	**swimming**	**out**	**to**	**us**	**.**
“ 那里	是	一个	男人	游泳	出去	到	我们	.

“有人正朝我们游过来。”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

I	**say**	**,**	**you**	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**	**addressing**	**the**	**individual**	**in**	**the**	**river**	**,**	**“ What**	**is**	**it**	**you**
我	说	,	你	,	”	他	称为	,	解决	这	个人	在	这	河	,	“ 什么	是	它	你

[wɑːnt] ?

want	**?**
想	?

“我说，你，”他对着河里的人喊道，“你想要什么？”

” [ðə; ði][mæn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [bʌt; bət]

” The	**man**	**puffing**	**and**	**blowing**	**,**	**continued**	**rapidly**	**to**	**near**	**the**	**vessel**	**,**	**but**
” 这	男人	抽气	和	吹	,	持续	快速	到	靠近	这	血管	,	但

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

made	**no**	**reply**	**.**
制成	不	回复	.

“那人一边喘着粗气，一边迅速靠近船只，但没有回应。

[ðə; ði] ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] .

The	**hunter**	**raised**	**his**	**rifle**	**in**	**a**	**significant**	**manner**	**.**
这	猎人	提高	他的	步枪	在	一个	重要的	方式	.

猎人庄严地举起了步枪。

“ [dəunt] [ʃuːt] , ” [əd'mɒnɪʃ] [mə'gaʊən] , “ [wʌn][mæn][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

“ Don't	**shoot**	**,**	**”**	**admonished**	**McGowan**	**,**	**“**	**one**	**man**	**can**	**do**	**no**	**harm**	**.**
“ 不	射击	,	”	告诫	麦高恩	,	“	一	男人	能	做	不	伤害	.

“不要开枪，”麦克高文告诫道，“一个人伤不了人。”

" [ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wen] - [ri'kwestid] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" All were now crowding toward the gunwale , when Napyank requested them to
" 全部 是 现在 拥挤 朝向 这 舷缘 , 什么时候 - 请求 他们 到
[kiːp] [bæk] .
keep back .
保持 后退 .

“当时所有人都挤向船舷，这时纳皮扬克请求他们退后。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ænd; ənd] [naʊ]
A moment later , the form in the water had reached the flat - boat and now
一个 片刻 之后 , 这 形式 在 这 水 有 达到 这 平坦的 - 船 和 现在
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

片刻之后，水中的身影游到了平底船上，并开始喊叫：

“ [wʊd] [jiːz] [hæv; həv] [ðə; ði] - ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [roʊp] [dʒɪst] , [ænd; ənd] [ə'sɪst]
“ Would yees have the onspakable kindness to lower a rope jist , and assist
" 会 是的 有 这 - 仁慈 到 降低 一个 绳索 要点 , 和 协助
[ə; eɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ?
a gintleman on board ?
一个 金特尔曼 在 木板 ?

“你们能否好心放下一根绳子，帮助一位绅士上船？”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [kri'eɪtɪd] !
" What a revulsion the sound of that voice created !
" 什么 一个 厌恶 这 声音 的 那 嗓音 创建 !

“那声音真是令人作呕！”

[ðə; ði] ['tʃɪri] [broʊg] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['aɪrɪʃmən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]
The cheery brogue , of a humorous Irishman established a feeling of brotherhood
这 欢快的 布洛克鞋 , 的 一个 幽默 爱尔兰人 已确立的 一个 感觉 的 兄弟情
[ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
on the moment .
在 这 片刻 .

这位幽默风趣的爱尔兰人那欢快的口音，瞬间营造出一种兄弟情谊。

“ ['tedi] [oʊ'dɑːnəl] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] , " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd]
“ Teddy O'Donnell , as certain as I'm alive , " exclaimed Napyank , as he assisted
" 泰迪 奥唐奈 , 作为 肯定 作为 我是 活 , " 惊呼 - , 作为 他 协助
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
him on board .
他 在 木板 .

“泰迪·奥唐纳，我敢肯定他还活着，”纳皮扬克一边帮他上船一边喊道。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ] , ['stræpɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
The next moment a great , huge , strapping Irishman came floundering over the
这 下一个 片刻 一个 伟大的 , 巨大的 , 捆绑 爱尔兰人 来了 挣扎 超过 这
['gʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,

下一刻，一个身材魁梧、体格健壮的爱尔兰大汉跌跌撞撞地从舷边扑了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pɔːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [hʊkt] .
like a prodigious porpoise that had just been hooked .
喜欢 一个 惊人 海豚 那 有 只是 到过 钩子 .

就像一头刚被钓上来的巨型海豚。

“ [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jiːz] , ['bɑːrɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [naɪt] , ” [sed]
“ The top of the morning to yees , barrin it isn't morning but night , ” said
“ 这 顶部 的 这 早晨 到 是的 , 巴林 它 不是 早晨 但 夜晚 , ” 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“早上最开始的时候，是的，但是现在不是早上而是晚上，”他说。

“ [aɪ] - [jiːz] [wɪð; wɪθ] - . ”
“ I graats yees with plisure . ”
“ 我 - 是的 和 - . ”

“我很高兴。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['veri] ['welkəm] , ” [sed] [məˈgaʊən] .
“ You are welcome , very welcome , ” said McGowan .
“ 你 是 欢迎 , 非常 欢迎 , ” 说 麦高恩 .

“不客气，非常欢迎，”麦克高恩说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
“ We are glad of a friend at any time .
“ 我们 是 高兴的 的 一个 朋友 在 任何 时间 .

“我们任何时候都乐于拥有朋友。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wet] .
But you are very wet .
但 你 是 非常 湿的 .

但你全身都湿透了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] . ”
Would it not be best to change your clothes . ”
会 它 不是 是 最好的 到 改变 你的 衣服 . ”

你最好换身衣服吧?

“ ['jəz] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] irresistible24
“ Yas , ” drawled the Irishman , with irresistible24
“ 亚斯 , ” 拖长音 这 爱尔兰人 , 和 irresistible24

“是的，”爱尔兰人慢条斯理地说，带着令人无法抗拒的魅力。

[ˌkɔmiˈkæliti] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] .
comicality , “ there's only a slight objection to these same .
滑稽 , “ 有 仅有的 一个 轻微 异议 到 这些 相同的 .

滑稽之处在于，“对此只有轻微的反对意见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [suːt][aɪ] [pəˈzesiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
This is the ownly suit I possesses , and therefore if I should attimpt to change
这 是 这 - 套装 我 拥有 , 和 所以 如果 我 应该 - 到 改变
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这是我唯一拥有的西装，因此如果我试图更换它，

[ˌem 'iː] - [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] ['eri] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
me costhume would be rather too airy for the obsarvers .
我 - 会 是 相当 也 轻盈的 为了 这 - .

我的服装对观察员来说可能太轻薄了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][draɪ]['hjuːmər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] ,
” There was such a dry humor in all that the man uttered ,
” 那里 曾是 这样的 一个 干燥 幽默 在 全部 那 这 男人 说出 ,

“这个人说的话里充满了冷幽默，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

that	he	soon	had	his	listeners	on	a	broad	grin	.
那	他	很快	有	他的	听众	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

他很快就让听众们露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [siːmd] ['toʊtəli] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

The	Irishman	seemed	totally	unimpressed	by	the	gloom	and	threatening	stillness	of
这	爱尔兰人	似乎	完全	不以为然	经过	这	愁云	和	威胁	寂静	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

爱尔兰人似乎完全没有被树林的阴森和令人不安的寂静所影响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒoʊk]['iːv(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] - .

and	could	joke	even	over	his	own	descomfiture	.
和	可以	开玩笑	甚至	超过	他的	自己的	-	.

甚至能拿自己的窘境开玩笑。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] [ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [frendz] ,

The	manner	of	his	meeting	with	the	hunter	showed	that	both	were	friends	,
这	方式	的	他的	会议	和	这	猎人	显示	那	两个都	是	朋友们	,

他与猎人的会面方式表明两人是朋友。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌrekə'lektɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

though	none	of	the	others	recollected	ever	having	seen	him	.
尽管	没有任何	的	这	其他的	回忆	曾经	拥有	已见	他	.

虽然其他人都记不起曾经见过他。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz]['ædvent][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

Five	minutes	after	his	advent	upon	the	deck	,	all	were	as	well	acquainted	,
五	分钟	后	他的	来临	之上	这	甲板	,	全部	是	作为	出色地	熟人	,

他登上甲板五分钟后，所有人都彼此熟识了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

as	if	they	had	known	each	other	for	a	lifetime	.
作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	一个	寿命	.

仿佛他们已经认识了一辈子。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [mə'gaʊən] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

“	I	did	not	exactly	mean	that	,	”	said	McGowan	,	alluding	to	his	last	remark	.
“	我	做过	不是	确切地	意思是	那	,	”	说	麦高恩	,	暗示	到	他的	最后的	评论	.

“我并不是那个意思，”麦克高恩说道，他指的是自己之前说过的话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [smɪθ]

“	We	are	well	provided	with	clothes	,	and	if	you	will	go	below	with	Smith
“	我们	是	出色地	假如	和	衣服	,	和	如果	你	将要	去	以下	和	史密斯

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我们衣服很充足，如果你愿意和史密斯一起下去看看，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːdəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪg] . ”

he	will	see	that	you	are	speedily	adjusted	in	a	comfortable	rig	.	”
他	将要	看	那	你	是	迅速地	调整	在	一个	舒服的	钻井平台	.	”

他会确保你尽快适应一套舒适的装备。

“ [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] - , ” [sed] ['tedi] , ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [jʌŋ] [smɪθ] ,

“	Your	obedient	servant	,	”	said	Teddy	,	tipping	his	hat	to	young	Smith	,
“	你的	听话	-	,	”	说	泰迪	,	小费	他的	帽子	到	年轻的	史密斯	,

“您忠实的仆人，”泰迪说着，向年轻的史密斯脱帽致意。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

with	all	the	gallantry	of	a	cavalier	,	and	descending	with	him	into	the
和	全部	这	英勇	的	一个	骑士	,	和	下降	和	他	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他像个骑士一样英勇无畏，和他一起下了船舱。

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] , " [ri'mɑːkt] [mə'gaʊən] [tuː; tə] - , [wen]

"	He	is	what	I	call	an	original	genius	,	"	remarked	McGowan	to	Napyank	,	when
"	他	是	什么	我	称呼	一个	原来的	天才	,	"	评论	麦高恩	到	-	,	什么时候

['tedi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Teddy	had	departed	.
泰迪	有	已离开	.

"他是我所说的原创天才，"泰迪离开后，麦克高恩对纳皮扬克说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] ['tedi] .

"	He	is	a	great	fellow	Teddy	.
"	他	是	一个	伟大的	同伴	泰迪	.

"他是个很棒的人，泰迪。"

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] [aɪ]['evər] [met] . "

He's	one	of	the	best	hearted	Irishman	I	ever	met	.	"
他是	一	的	这	最好的	心地	爱尔兰人	我	曾经	遇见	.	"

他是我见过的最善良的爱尔兰人之一。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] . "

"	I	noticed	you	were	acquainted	.	"
"	我	注意到	你	是	熟人	.	"

我注意到你们彼此认识。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ; ['hiːz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

"	I've	known	him	for	a	dozen	years	;	he's	sort	of	a	scout	for	the	frontier
"	我已经	已知	他	为了	一个	打	年	;	他是	种类	的	一个	侦察	为了	这	边境

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

"我认识他十二年了；他算是边远哨所的侦察员。"

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] ['riːəli] [glæd][hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] . "

I	can't	say	I'm	really	glad	he	has	joined	us	.	"
我	不能	说	我是	真的	高兴的	他	有	加入	我们	.	"

我不能说我真的很高兴他加入我们。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [mə'gaʊən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . "

"	Why	not	?	"	inquired	McGowan	in	astonishment	.	"
"	为什么	不是	?	"	询问	麦高恩	在	惊讶	.	"

"为什么不行？"麦克高恩惊讶地问道。

- [kɔːz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] - [dɔːg][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

'	Cause	he's	always	been	considered	the	onluckiest	dog	in	these	parts	.
-	原因	他是	总是	到过	经过考虑的	这	-	狗	在	这些	部分	.

因为他一直被认为是这片地区最倒霉的狗。

[aɪ]['nevər] ['noʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [sent] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm]

I	never	knowed	him	to	go	on	a	scent	but	what	he	had	got	into	some
我	绝不	已知	他	到	去	在	一个	香味	但	什么	他	有	得到	进入	一些

[kən'faʊndɪd] [skreɪp] . "

confounded	scrape	.	"
令人困惑	刮	.	"

我从没见过他凭气味追踪猎物，但他肯定是惹上了什么麻烦。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

“	I	should	consider	him	very	fortunate	then	,	that	he	has	escaped	with	his	life
“	我	应该	考虑	他	非常	幸运	然后	,	那	他	有	逃脱	和	他的	生活

,

,

,

“那么我认为他非常幸运，能够保住性命。”

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] , ” [sed] [ruːθ] .

and	lives	to	tell	the	tale	,	”	said	Ruth	.
和	生活	到	告诉	这	故事	,	”	说	露丝	.

“她活了下来，还能讲述这个故事，”露丝说道。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [huː] [dɪd] not25

“	Perhaps	he	is	,	”	answered	the	hunter	,	who	did	not25
“	也许	他	是	,	”	回答	这	猎人	,	WHO	做过	not25

“或许他是吧，”猎人回答道，他并没有25

[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] ['eni] [ə'lɑːrm] .

wish	to	occasion	any	alarm	.
希望	到	场合	任何	警报	.

希望不引起任何恐慌。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	didn't	think	of	that	way	of	looking	at	it	.	”
“	我	没有	思考	的	那	方式	的	寻找	在	它	.	”

“我没想到还可以从这个角度来看。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ? ”

“	Why	does	he	continue	such	a	life	?	”
“	为什么	做	他	继续	这样的	一个	生活	?	”

他为何还要继续过这样的生活?

“ [its] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

“	It's	just	his	delight	.
“	它是	只是	他的	喜	.

“这只是他自己的喜悦。”

[ðæt] ['felər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ænd; ənd] ['skɑːrz] , [ænd; ənd] [hæks] ['hiːz] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪndʒɪnz] .

That	feller	is	covered	with	cuts	and	scars	,	and	hacks	he's	got	from	the	Injins	.
那	伙计	是	涵盖	和	削减	和	疤痕	,	和	黑客	他是	得到	从	这	印津人	.

那家伙浑身都是伤口、疤痕和被印第安人砍伤的痕迹。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [krækt] . ”

I	couldn't	tell	how	many	times	he's	had	his	skull	cracked	.	”
我	不能	告诉	如何	许多	时代	他是	有	他的	颅骨	裂纹	.	”

我根本数不清他的头骨到底裂过多少次。

“ [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”

“	What	brings	him	here	?	”
“	什么	带来	他	这里	?	”

“他来这里做什么？”

“ ['hiːz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['rɛdˌskɪnz] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

“	He's	had	the	redskins	after	him	,
“	他是	有	这	红皮队	后	他	,

“他一直被华盛顿红皮队盯上，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

and	has	had	to	take	to	the	river	to	get	away	from	'	em	.
和	有	有	到	拿	到	这	河	到	得到	离开	从	-	呃	.

他不得不乘船逃往河边躲避他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæt] - [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

If	it	hadn't	been	for	the	flat	-	boat	,	it	would've	been	all	over	with	him	.	”
如果	它	之前没有	到过	为了	这	平坦的	-	船	,	它	本来会	到过	全部	超过	和	他	.	”

要不是那艘平底船，他早就没命了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪn'diːd] . ”

“	He	must	be	a	brave	man	indeed	.	”
“	他	必须	是	一个	勇敢的	男人	的确	.	”

“他肯定是个勇敢的人。”

“ ['hiːz] [ɔːl] [ðæt] ; ['hiːd] ['ræðər] [faɪt] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən] [iːt] .

“	He's	all	that	;	he'd	rather	fight	any	time	than	eat	.
“	他是	全部	那	;	他会	相当	斗争	任何	时间	比	吃	.

“他就是这样的人；他宁愿打架也不愿吃饭。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,

If	he	can	work	it	to	get	into	a	scrimmage	with	the	dogs	,
如果	他	能	工作	它	到	得到	进入	一个	对抗赛	和	这	狗	,

如果他能设法参加与狗狗们的对抗赛，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] . ”

before	we	reach	the	settlement	he	will	do	so	.	”
前	我们	抵达	这	沉降	他	将要	做	所以	.	”

在我们达成和解之前，他就会这么做。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [pʌg'neɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

“	If	he	is	so	pugnacious	as	that	,	I	trust	you	will	be	able	to	restrain	him	.
”	如果	他	是	所以	好斗的	作为	那	,	我	相信	你	将要	是	有能力的	到	抑制	他	.

“如果他真像那样好斗，我相信你能制服他。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] . ”

He	has	no	right	to	run	us	into	any	danger	to	justify	his	predilections	.	”
他	有	不	正确的	到	跑步	我们	进入	任何	危险	到	证明合法	他的	偏好	.	”

他没有权利为了满足自己的私欲而让我们身处险境。

“ [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

“	He	won't	do	that	;	it	will	be	himself	only	that	he	will	try	to	get	into	trouble
”	他	惯于	做	那	;	它	将要	是	他自己	仅有的	那	他	将要	尝试	到	得到	进入	麻烦

.

.

.

“他不会那样做；只有他自己才会想方设法惹麻烦。”

[læst] ['sʌmər] , [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [kən'tʌki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Last	summer	,	I	went	out	in	Kentucky	with	him	.
最后的	夏天	,	我	去	出去	在	肯塔基州	和	他	.

去年夏天，我和他一起去了肯塔基州。

[ə'fɔːr] [wiː; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

Afore	we	knowed	it	,	we	got	a	whole	batch	after	us	,
之前	我们	已知	它	,	我们	得到	一个	所有的	批	后	我们	,

我们还没反应过来，后面就来了一大批人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .

and	had	to	take	to	the	river	to	give	'	em	the	slip	.
和	有	到	拿	到	这	河	到	给	-	呃	这	滑	.

于是他只好跳进河里躲避他们。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] ,

We	managed	to	throw	'	em	off	the	scent	,	and	being	pretty	well	worn	out	,
我们	管理	到	扔	-	呃	离开	这	香味	,	和	存在	漂亮的	出色地	磨损	出去	,

我们成功地摆脱了他们的追踪，而且我们也相当疲惫了。

[haɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

hide	under	some	bushes	.
隐藏	在下面	一些	灌木丛	.

躲到灌木丛下。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [wen] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn]

We	hadn't	been	there	long	,	when	another	party	came	along	and	squatted	down
我们	之前没有	到过	那里	长的	,	什么时候	其他	派对	来了	沿着	和	蹲着	向下

[raɪt] [baɪ][ˌjuː 'es] .

right	by	us	.
正确的	经过	我们	.

我们还没待多久，另一群人就来了，在我们旁边蹲了下来。

[ðeɪ] [steɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

They	staid	awhile	and	was	going	off	without	disturbing	us	,
他们	稳重	一会儿	和	曾是	去	离开	没有	令人不安	我们	,

他们待了一会儿就离开了，没有打扰我们。

[wen] [ðɪs] ['tedi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

when	this	Teddy	jumped	up	with	a	yell	,	and	went	right	among	'	em	,
什么时候	这	泰迪	跳了起来	向上	和	一个	叫喊	,	和	去	正确的	之中	-	呃	,

这只泰迪熊突然大叫一声跳了起来，径直冲进了他们中间。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃə'leilə] , [ænd; ənd] ['wækɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] . ”

using	his	gun	for	a	shillalah	,	and	whacking	'	em	over	the	head	.	”
使用	他的	枪	为了	一个	希拉拉	,	和	猛击	-	呃	超过	这	头	.	”

他用枪当棍子，猛击他们的头部。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Of	course	,	I	had	to	pitch	in	with	him	,
“	的	课程	,	我	有	到	沥青	在	和	他	,

“当然，我也得帮他一把。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['skrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

and	it	was	about	the	worst	scrimmage	of	my	life	.
和	它	曾是	关于	这	最差	对抗赛	的	我的	生活	.

那大概是我人生中最糟糕的一次对抗赛。

[wiː; wi] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [jelɪŋ] ,

We	gave	some	of	the	tallest	kind	of	yelling	,
我们	给予	一些	的	这	最高	种类	的	大喊	,

我们发出了一些震耳欲聋的呐喊声，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [skɑːrt] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

and	I	s'pose	it	must	have	been	that	scart	'	em	,	for	it	want	long	before
和	我	假设	它	必须	有	到过	那	疤痕	-	呃	,	为了	它	想	长的	前

[ðeɪ] [left] . ”

they	left	.	”
他们	左边	.	”

我想一定是那东西吓到了他们，因为在他们离开前不久就吓到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)
第2/6页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [hiː; hi] [is'keips] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

“	It	is	strange	he	escapes	with	his	life	.	”
“	它	是	奇怪的	他	逃脱	和	他的	生活	.	”

“他竟然能活着逃脱，真是不可思议。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] .

“	Some	of	these	days	he	will	go	under	.
“	一些	的	这些	天	他	将要	去	在下面	.

“总有一天他会倒下。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,

His	head	is	so	hard	that	it	seems	to	me	he	never	can	get	it	hurt	,
他的	头	是	所以	难的	那	它	似乎	到	我	他	绝不	能	得到	它	伤害	,

他的头很硬，我觉得他永远不会受伤。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [dʌz] ['dʒen(ə)rəli] [get] ['beɪstɪd] ,

and	,	as	that's	where	he	does	generally	get	basted	,
和	,	作为	那就是	在哪里	他	做	一般来说	得到	涂油	,

而且，因为他通常就是在那里被狠狠批评的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] . ” -

that	must	be	the	reason	he	stands	it	so	well	.	”	26
那	必须	是	这	原因	他	站立	它	所以	出色地	.	”	-

这肯定就是他能承受得这么好的原因吧。”26

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [dek] , [ɪn] [sʌtʃ]

At	this	juncture	,	the	subject	of	their	remarks	reappeared	on	deck	,	in	such
在	这	契机	,	这	主题	的	他们的	评论	再次出现	在	甲板	,	在	这样的

[groʊ'tesk] [ə'taɪər] ,

grotesque	attire	,
怪诞	服装	,

这时，他们议论的那个人再次出现在甲板上，穿着极其怪诞的服装。

[ðæt] ['læftər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːləntəri] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

that	laughter	was	involuntary	upon	the	part	of	all	who	saw	him	.
那	笑声	曾是	非自愿	之上	这	部分	的	全部	WHO	锯	他	.

所有看到他的人都情不自禁地笑了起来。

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bægi] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	pantaloons	were	too	baggy	and	far	too	large	,	his	coat	reached	to	his
他的	灯笼裤	是	也	宽松的	和	远的	也	大的	,	他的	外套	达到	到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他的灯笼裤太肥大了，外套也长到了脚后跟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

and	the	sleeves	were	rolled	up	to	his	elbows	.
和	这	袖子	是	滚动	向上	到	他的	肘部	.

他的袖子卷到了手肘处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər]

As	for	the	shirt	there	can	be	nothing	said	regarding	that	,	as	there
作为	为了	这	衬衫	那里	能	是	没有什么	说	关于	那	,	作为	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

was	none	at	all	;
曾是	没有任何	在	全部	;

至于那件衬衫，无可奉告，因为根本就没有那件衬衫；

[fɔːr; fər] [ʃuːz] , [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

for	shoes	,	he	retained	his	moccasins	.
为了	鞋	,	他	保留	他的	鹿皮鞋	.

至于鞋子，他仍然穿着鹿皮鞋。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][tɑːrm][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] - [dres] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʌn] ,

“	That's	what	I	tarm	a	butiful	shtyle	of	avening	dress	;	also	a	choice	one	,
”	那就是	什么	我	沥青	一个	-	-	的	-	裙子	;	还	一个	选择	一	,

“这就是我眼中漂亮的晚礼服款式；也是非常不错的选择。”

['biːn] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] . ”

bein	'	there	is	no	other	to	take	your	choice	from	.	”
是	-	那里	是	不	其他	到	拿	你的	选择	从	.	”

因为没有其他选择。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [liːst] , ” [ri'mɑːkt] [mə'gaʊən] .

“	You	are	comfortable	at	least	,	”	remarked	McGowan	.
”	你	是	舒服的	在	至少	,	”	评论	麦高恩	.

“至少你感觉很舒服，”麦克高恩说道。

“ [aɪ] - [soʊ][dʒɪst][æt; ət] - .

“	I	faals	so	jist	at	praisent	.
”	我	-	所以	要点	在	-	.

“我如此渴望赞美。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɪg'zæktli] , [sɔːt][tuː; tə] - [ɪm]

I	haven't	got	exactly	,	sot	to	'	em
我	还没有	得到	确切地	,	酒	到	-	呃

我还没完全搞清楚，所以.....

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ] [wɪl] ['prɪti] [suːn] . ”

but	I	s'pose	I	will	pretty	soon	.	”
但	我	假设	我	将要	漂亮的	很快	.	”

但我估计很快就会了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ] [hoʊp] . ”

“	You	remain	with	us	,	I	hope	.	”
”	你	保持	和	我们	,	我	希望	.	”

“我希望你能继续和我们在一起。”

“ [aɪ] [hoʊps] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ? ”

“	I	hopes	the	same	;	I	s'pose	you're	bound	for	the	settlement	down	the	river	?	”
”	我	希望	这	相同的	;	我	假设	你是	边界	为了	这	沉降	向下	这	河	?	”

“我也希望如此；我猜你是要去河下游的那个定居点吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['saɪmən] ['kɛntən] [ðer; ðər] , [soʊ] [ɪf] [jiːz] ['dʌznt]
“ I have an appointment to meet Simon Kenton there , so if yees doesn't
” 我 有 一个 预约 到 见面 西蒙 肯顿 那里 , 所以 如果 是的 不
['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] ,
object to my company ,
目的 到 我的 公司 ,

“我约了在那里与西蒙·肯顿见面，所以如果耶斯不反对我陪同的话，

[aɪl] [dʒaɪn] [jiːz] . ”
I'll jine yees . ”
患病的 吉恩 是的 . ”

我会同意的。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pleʒər] .
“ With all pleasure .
” 和 全部 乐趣 .

“非常乐意。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] .
The sight of a white face in these parts does us good .
这 视线 的 一个 白色的 脸 在 这些 部分 做 我们 好的 .

在这些地方看到白人面孔对我们有益。

” ['tedi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
” Teddy laughed heartily .
” 泰迪 笑了 衷心地 .

泰迪开怀大笑。

“ [its] - [ðæt] ['dʌznt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ It's meseelf that doesn't lay claim to being the same .
” 它是 - 那 不 躺 宣称 到 存在 这 相同的 .

“正是我自己不声称自己是同一个人。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌem 'iː] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ðə; ði][slɪp] ,
When I had to dodge me head to give the redskins the slip ,
什么时候 我 有 到 躲闪 我 头 到 给 这 红皮队 这 滑 ,

当我不得不闪躲才能摆脱红皮队的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɑːʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [feɪs] [sɪns] [ðɪs] ['seɪsɑːn][set][ɪn] — [ðæts]
it was the first washing I had given my face since this saison set in — that's
它 曾是 这 第一的 洗涤 我 有 给定 我的 脸 自从 这 赛松 放 在 — 那就是
[ðə; ði][fækt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðɪs] ['seɪsɑːn][set][ɪn] .
the fact the first time since this saison set in .
这 事实 这 第一的 时间 自从 这 赛松 放 在 .

这是自这个季节开始以来我第一次洗脸——事实上，这是自这个季节开始以来的第一次。

” [ruːθ] [mə'gaʊənz] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
” Ruth McGowan's horror was unbounded ,
” 露丝 麦高文的 恐怖 曾是 无界 ,

露丝·麦克高恩感到无比恐惧，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
until her lover reminded her that this was the first day of summer ,
直到 她 情人 提醒 她 那 这 曾是 这 第一的 天 的 夏天 ,

直到她的情人提醒她，今天是夏天的第一天。

[soʊ] [ðæt] ['tedi] [pər'hæps][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][hjuː'mænәti] .
so that Teddy perhaps was as tidy as the generality of humanity .
所以 那 泰迪 也许 曾是 作为 整齐的 作为 这 概论 的 人类 .

所以，泰迪或许和大多数人一样爱干净。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][juː 'es] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ” [sed] [jʌŋ] [smɪθ] .
“ **You came on us rather unexpectedly , ” said young Smith .**
” 你 来了 在 我们 相当 不料 , ” 说 年轻的 史密斯 .

“你们的到来真是出乎我们的意料，”小史密斯说道。

“ [jiːz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪd] [miˈself] [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . ”
“ **Yees did the same wid meself if you'll allow to make the observation . ”**
” 是的 做过 这 相同的 宽 我自己 如果 你会 允许 到 制作 这 观察 . ”

“如果允许我这么说的话，Yees 也对我做了同样的事情。”

“ [əˈnʌðər] [ˈskrɪmɪdʒ] ? ” [inˈkwaiəd] - .
“ **Another scrimmage ? ” inquired Napyank .**
” 其他 对抗赛 ? ” 询问 - .

“又要打一场对抗赛吗？”纳皮扬克问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] .
“ **Nothing hardly worth of mentioning .**
” 没有什么 几乎 值得 的 提及 .

“没什么值得一提的。”

[aɪ] undertook27
I undertook27
我 undertook27

我承担了27项任务

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][aɪ] [faʊnd] - , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
to crack the heads of a half - dozen I found slaping , and would have done
到 裂缝 这 头部 的 一个 一半 - 打 我 成立 - , 和 会 有 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我当时真想揍扁那六个我发现正在打人的家伙，而且我当时也确实这么做了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [θɪŋ] . ”
if it hadn't been for a thrifling thing . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 - 事物 . ”

如果不是因为那件令人窒息的事的话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **And what was that ? ”**
” 和 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðeɪ] [krækt] [miː] [oʊn] [wɪˈdaʊt] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] . ”
“ **They cracked mi own widout given me the chance to return the compliment . ”**
” 他们 裂纹 米 自己的 无 给定 我 这 机会 到 返回 这 赞扬 . ”

“他们直接否定了我，连我回敬的机会都没有。”

“ [juː; jʊ] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? ”
“ **You then took to the water ? ”**
” 你 然后 采取 到 这 水 ? ”

“然后你就下水了？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ **I did not .**
” 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ]['tuːk][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ]

I	tuk	to	the	woods	,	with	the	intention	of	coming	back	and	given	'	em	a
我	图克	到	这	树林	,	和	这	意图	的	未来	后退	和	给定	-	呃	一个

['pɑːrtɪn] - [kræk] ,

partin	'	crack	,
帕廷	-	裂缝	,

我乘车前往树林，打算回来给他们来个临别赠言。

[wen] [aɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][bɑːrn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - . ”

when	I	cotched	sight	of	this	old	barn	floating	down	shtream	.	”
什么时候	我	婴儿床	视线	的	这	老的	谷仓	漂浮的	向下	-	.	”

当我看到这座老谷仓顺着溪流漂下来时。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [heɪl] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sɪg'nɪfɪkənt]

“	Why	didn't	you	hail	us	?	”	inquired	the	hunter	,	with	a	peculiarly	significant
“	为什么	没有	你	冰雹	我们	?	”	询问	这	猎人	,	和	一个	奇特地	重要的

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

intonation	.
语调	.

“你们为什么不向我们打招呼？”猎人问道，语气中带着一种特别意味深长的意味。

“ ['ærə] [gɪt] [aʊt] !

“	Arrah	git	out	!
“	阿拉	git	出去	!

“啊，滚出去！”

['dɪnt]

din't
没

没

[aɪ][traɪ] [ðæt] [læst] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɔːr] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ɔːl] [ðiːz]

I	try	that	last	shpring	,	and	you	holding	the	guiding	oar	in	your	hand	all	these
我	尝试	那	最后的	-	,	和	你	保持	这	指导	桨	在	你的	手	全部	这些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我尝试了最后一次划船，而你一直都握着引导桨。

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mi'self] ,

and	knowin	'	it	was	meself	,
和	知道	-	它	曾是	我自己	,

而且我知道那是我自己，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] - [tɪl] [aɪ]

and	you	bawling	it	was	a	decoy	so	as	to	keep	me	thramping	till	I
和	你	嚎啕大哭	它	曾是	一个	诱饵	所以	作为	到	保持	我	-	直到	我

[hæd; həd][tuː; tə] - [aʊt][tuː; tə] [jiːz] [ænd; ənd] [hɔːl] [mi'self] [ɑːn] ['bʊrd] ?

had	to	shwim	out	to	yees	and	haul	meself	on	boord	?
有	到	-	出去	到	是的	和	运输	我自己	在	板	?

你哭喊着说那只是个诱饵，目的是让我一直挣扎，直到我不得不游到岸边，然后爬上船?

[gɪt] [aʊt] [wɪd] [jər] ['nɑːnsens] .

Git	out	wid	yer	nonsense	.
git	出去	宽	你的	废话	.

别胡说八道了。

” - [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] .

”	Napyank	laughed	as	if	the	recollection	afforded	him	great	pleasure	.
”	-	笑了	作为	如果	这	回忆	提供	他	伟大的	乐趣	.

纳皮扬克大笑起来，仿佛回忆给他带来了极大的快乐。

“ [jiːz] [ɑːr; ər][æn; ən] - ['kriːtʃər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tedi] .
“ **Yees** **are** **an** **unfaaling** **creature** **,** ” **continued** **Teddy** **.**
“ 是的 是 一个 - 生物 , ” 持续 泰迪 .

“耶斯是一种永不失败的生物，”泰迪继续说道。

“ [jiːz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæt] [wʌn] - - . ”
“ **Yees** **have** **sarved** **me** **more** **that** **one** **ongintlemanly** **thrick** **.** **”**
“ 是的 有 上菜 我 更多的 那 一 - - . ”

“是的，你为我做的远不止一件无礼的把戏。”

“ [waɪ] , [wʌt] [naʊ] , ['tedi] ? ”
“ **Why** **,** **what** **now** **,** **Teddy** **?** **”**
“ 为什么 , 什么 现在 , 泰迪 ? ”

“怎么了，泰迪，现在又怎么了？”

“ [jiːz] - [wen] [jiː; ji][wɪd][nɑːt][lɪt][ˌem 'iː]['tæk(ə)l][ðə; ði] - [aʊt][ɪn] . ”
“ **Yees** **remimbers** **when** **ye** **wid** **not** **lit** **me** **tackle** **the** **ridskins** **out** **in** **Kaintuck** **.** **”**
“ 是的 - 什么时候 是的 宽 不是 点燃 我 处理 这 - 出去 在 凯恩塔克 . ”

“是的，还记得你没有让我去凯恩塔克猎杀野猪的时候。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] . ”
“ **But** **they** **were** **a** **dozen** **,** **and** **we** **were** **only** **two** **.** **”**
“ 但 他们 是 一个 打 , 和 我们 是 仅有的 二 . ”

“但他们有十二个人，而我们只有两个人。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] !
“ **What** **the** **odds** **!**
“ 什么 这 赔率 !

“这概率也太低了吧！”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [krækt] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːk] ,
We **had** **not** **cracked** **a** **head** **for** **a** **waak** **,**
我们 有 不是 裂纹 一个 头 为了 一个 waak ,

我们没为了一个waak而破头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɛmənənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **there** **was** **emminent** **danger** **of** **me** **losing** **the** **scientific** **touch** **of** **the**
和 那里 曾是 杰出的 危险 的 我 输 这 科学 触碰 的 这
['bɪznəs] . ”
business **.** **”**
商业 . ”

我很有可能失去对这门生意的科学把握能力。”

“ [its] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] , ” ['kɑːmɛntəd] [mə'gaʊən] ,
“ **It's** **plain** **to** **see** **when** **you** **are** **in** **your** **element** **,** **”** **commented** **McGowan** **,**
“ 它是 清楚的 到 看 什么时候 你 是 在 你的 元素 , ” 评论 麦高恩 ,

“当你如鱼得水时，这一点显而易见，”麦克高恩评论道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
and **then** **addressing** **the** **ladies** **,**
和 然后 解决 这 女士们 ,

然后他对女士们说：

“ [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [went] [bɪ'loʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] .
“ **Come** **,** **it** **is** **time** **you** **went** **below** **;** **it** **is** **getting** **quite** **late** **.**
“ 来 , 它 是 时间 你 去 以下 ; 它 是 获得 相当 晚的 .

“好了，你该下去了；天色已经很晚了。”

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tʊk] [ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [hɪnt] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [gʊd] [naɪt]

"	The	females	took	this	palpable	hint	;	and	bidding	their	friends	good	night
"	这	女性	采取	这	可感知的	暗示	;	和	投标	他们的	朋友们	好的	夜晚

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

descended	into	the	cabin	.
下降	进入	这	舱	.

“女人们领会了这个明显的暗示；她们向朋友们道了晚安，然后下到了小木屋里。”

['tedi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Teddy	tipped	his	hat	and	scraped	his	foot	,
泰迪	倾斜	他的	帽子	和	刮擦	他的	脚	,

泰迪摘下帽子，擦破了脚。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [meɪd]

with	all	the	politeness	at	his	command	and	then	turned	to	his	new	made
和	全部	这	礼貌	在	他的	命令	和	然后	转向	到	他的	新的	制成

[frendz] . -

friends	.	28
朋友们	.	-

他彬彬有礼地与新结识的朋友们交谈了一番。28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tedi] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [əd'ventʃər] .

TEDDY	O'DONNELL	AND	HIS	LOVE	ADVENTURE	.
泰迪熊	奥唐奈	和	他的	爱	冒险	.

泰迪·奥唐纳和他的爱情冒险。

['stɑːrtlɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

STARTLING	CATASTROPHE	.
令人震惊	灾难	.

惊人的灾难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] ,

For	the	last	hour	the	sky	had	been	rapidly	becoming	overcast	,
为了	这	最后的	小时	这	天空	有	到过	快速	成为	灰蒙蒙	,

过去一个小时里，天空迅速变得阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	a	thick	fog	was	gathering	over	the	river	,
和	一个	厚的	多雾路段	曾是	采集	超过	这	河	,

河面上渐渐聚集起浓雾。

[wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [wʊd] [ɪn'kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] .

which	beyond	doubt	would	enclose	our	friends	in	impenetrable	gloom	.
哪个	超过	怀疑	会	括	我们的	朋友们	在	坚不可摧	愁云	.

毫无疑问，这将使我们的朋友陷入无法穿透的黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

There	was	not	much	probability	of	a	storm	,
那里	曾是	不是	很多	可能性	的	一个	风暴	,

发生风暴的可能性不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbskju'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	was	certain	regarding	the	obscuration	of	the	moon	and	the
但	它	曾是	肯定	关于	这	遮蔽	的	这	月亮	和	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑːrknəs] .

approaching	darkness	.
接近	黑暗	.

但月亮被遮蔽、夜幕降临却是确定无疑的。

- , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] .

Napyank	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**was**	**inclined**	**to**	**regret**	**this**	**.**
-	,	在	这	所有的	,	曾是	倾斜	到	后悔	这	.

总的来说，纳皮扬克对此感到后悔。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər]['vɪdʒɪlənt]

While	**it**	**gave**	**them**	**a**	**greater**	**chance**	**of**	**being**	**discovered**	**by**	**their**	**vigilant**
尽管	它	给予	他们	一个	更大的	机会	的	存在	发现	经过	他们的	警惕的

['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

enemies	**along**	**shore**	**,**
敌人	沿着	支撑	,

虽然这增加了他们被沿岸警惕的敌人发现的几率，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli]

as	**they**	**could**	**proceed**	**absolutely**	**without**	**noise**	**,**	**it**	**still**	**was**	**emphatically**
作为	他们	可以	继续	绝对地	没有	噪音	,	它	仍然	曾是	强调地

['ventʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

venturing	**in**	**the**	**dark**	**.**
冒险	在	这	黑暗的	.

尽管他们可以完全无声地前进，但这仍然是一次在黑暗中冒险的壮举。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] , [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

Whether	**they**	**were**	**drifting**	**in**	**toward**	**shore**	**could**	**not**	**be**	**known**	**,**	**until**	**too**	**late**	**.**
无论	他们	是	漂流	在	朝向	支撑	可以	不是	是	已知	,	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，我们才知道它们是否正漂向岸边。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌntər] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði]

Beside	**this**	**the**	**hunter**	**called**	**to**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**a**	**large**	**island**	**near**	**the**
旁	这	这	猎人	称为	到	头脑	那	那里	曾是	一个	大的	岛	靠近	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

center	**of**	**the**	**river**	**which**	**could**	**be**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**them**	**,**
中心	的	这	河	哪个	可以	是	在	不	伟大的	距离	从	他们	,

此外，猎人还想起河中央附近有一个大岛，离他们应该不远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

and	**it**	**was**	**his**	**wish**	**to**	**avoid**	**running**	**upon**	**this**	**.**
和	它	曾是	他的	希望	到	避免	跑步	之上	这	.

他希望避免卷入这件事。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt]

As	**all**	**were**	**opposed**	**to**	**lying**	**to**	**for**	**the**	**night**	**,**	**the**	**plan**	**was**	**not**
作为	全部	是	反对	到	说谎	到	为了	这	夜晚	,	这	计划	曾是	不是

[brəʊtʃt] .

broached	**.**
已提出	.

由于所有人都反对彻夜不眠，所以这个计划没有被提出。

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [smɪθ] [huː]

The	**settling**	**gloom**	**around**	**them**	**finally**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**	**young**	**Smith**	**who**
这	安顿	愁云	大约	他们	最后	吸引	这	注意	的	年轻的	史密斯	WHO

[ri'mɑːkt] ,

remarked	**,**
评论	,

周围逐渐笼罩的阴霾最终引起了年轻的史密斯的注意，他说道：

“ [its] ['getɪŋ] [dɑːrk][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”

“	**It's**	**getting**	**dark**	**as**	**sure**	**as**	**we**	**live**	**.**	**”**
“	它是	获得	黑暗的	作为	当然	作为	我们	居住	.	”

“天黑得越来越早了，这毋庸置疑。”

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [ɪz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , ” ['ædɪd] [mə'gaʊən] .
“ I observe too , that a heavy mist is settling over the river , ” added McGowan .
“ 我 观察 也 , 那 一个 重的 薄雾 是 安顿 超过 这 河 , ” 额外 麦高恩 .

“我还注意到，河面上笼罩着一层浓雾，”麦克高文补充道。

“ [ɪn][æn; ən]['aʊər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['tʌðər] [end][ðə; ði][boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ In an hour you won't be able to see tother end the boat , ” replied Napyank .
“ 在 一个 小时 你 惯于 是 有能力的 到 看 其他 结尾 这 船 , ” 回复 - .

“一个小时后，你就看不到船的另一端了，”纳皮扬克回答道。

“ [smɪθ] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][ɪndʒɪnz] . ”
“ Smith there will have all he can do to manage to spy out the Injins . ”
“ 史密斯 那里 将要 有 全部 他 能 做 到 管理 到 间谍 出去 这 印津人 . ”
-
29
-

“史密斯在那里会竭尽全力去侦察印第安人的动向。”29

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Do you think they will trouble us ? ”
“ 做 你 思考 他们 将要 麻烦 我们 ? ”

你认为他们会给我们带来麻烦吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] - [ɪm] . ”
“ Not unless we run right into ' em . ”
“ 不是 除非 我们 跑步 正确的 进入 - 呃 . ”

“除非我们直接撞上去。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? ”
“ And how can we do that ? ”
“ 和 如何 能 我们 做 那 ? ”

“那我们该怎么做呢？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ən'les] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪg] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn]
“ We can't very well unless we get into a powerful big island that is somewhere in
“ 我们 不能 非常 出色地 除非 我们 得到 进入 一个 强大的 大的 岛 那 是 某处 在
[ðiːz] [pɑːrts] . ”
these parts . ”
这些 部分 . ”

“除非我们能进入这片海域某个强大的大岛，否则我们很难取得成功。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I am certain we ought to be able to steer clear of that . ”
“ 我 是 肯定 我们 应该 到 是 有能力的 到 转向 清除 的 那 . ”

“我确信我们应该能够避免这种情况。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
“ If we can only see it — there's the trouble . ”
“ 如果 我们 能 仅有的 看 它 — 有 这 麻烦 . ”

“如果我们只能看到它——问题就出在这里。”

“ [dʒoʊ] , ” [sed] [mə'gaʊən] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ,
“ Joe , ” said McGowan , after a few minutes silence ,
“ 乔 , ” 说 麦高恩 , 后 一个 很少 分钟 沉默 ,

“乔，”麦克高恩沉默了几分钟后说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
“ Why not run into the shore and tie up for the night ?
“ 为什么 不是 跑步 进入 这 支撑 和 领带 向上 为了 这 夜晚 ?

“为什么不驶向岸边，在那里过夜呢？”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" The hunter shook his head . "
" 这 猎人 摇晃 他的 头 . "

猎人摇了摇头。

- - [duː] ; [aɪ] [siːn] [ðæt] [traɪd] [wʌns] , [ɑːn][dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
' Twouldn't do ; I seen that tried once , on jest such a night as this .
- - 做 ; 我 已见 那 尝试 一次 , 在 笑话 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

“不行；我曾经见过有人这么做，就在像今晚这样的玩笑之夜。”

[ðem; ðəm] [redz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
Them reds , it seems to me , can smell a flat - boat a mile off .
他们 红色 , 它 似乎 到 我 , 能 闻 一个 平坦的 - 船 一个 英里 离开 .

在我看来，那些红人似乎能闻到一英里外平底船的味道。

[ðeid] [swɔːrm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [flaɪz] .
They'd swarm down on us like a lot of flies .
他们会 蜂群 向下 在 我们 喜欢 一个 很多 的 苍蝇 .

它们会像一群苍蝇一样扑向我们。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['tedi] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" For some time Teddy had stood silent and thoughtful .
" 为了 一些 时间 泰迪 有 站立 沉默的 和 周到 .

“泰迪沉默地站了一会儿，若有所思。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
His arms were folded , and he was looking out upon the still surface of
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .

他双臂交叉抱在胸前，凝视着平静的河面。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd] - .
“ What is it you're thinking about ? " inquired Napyank .
“ 什么 是 它 你是 思维 关于 ? " 询问 - .

“你在想什么呢？”纳皮扬克问道。

“ [aɪ] [fiːlz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] ,
“ I feels sorryful , by the same token , " he replied in a sad tone ,
“ 我 感觉 抱歉 , 经过 这 相同的 令牌 , " 他 回复 在 一个 伤心 语气 ,

“同样，我也感到很遗憾，”他用悲伤的语气回答道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] .
heaving a tremendous sigh .
起伏 一个 巨大的 叹 .

他长叹一声。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ? "
“ What is the cause ? "
“ 什么 是 这 原因 ? "

“原因是什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['θɪŋkɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət][ˌem 'iː]
“ I was jest thinkin of a wee bit of a girril that I had left at me
“ 我 曾是 笑话 思考 的 一个 哇 少量 的 一个 - 那 我 有 左边 在 我
[hoʊm] [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] . "
home in ould Ireland — God bless her . "
家 在 可以 爱尔兰 — 上帝 保佑 她 . "

“我刚才想起了我留在老家爱尔兰的那个小女孩——愿上帝保佑她。”

“ [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [eɪ] ? ”
“ An affection of the heart , eh ? ”
“ 一个 感情 的 这 心 , 嗯 ? ”

“这是发自内心的爱慕之情啊？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːz] ; [ænd; ənd] [its] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] - - [kə'nektɪd]
“ It bees ; and it's sthrange — there's a very sthrange sarcumstance connected
“ 它 蜜蜂 ; 和 它是 - — 有 一个 非常 - - 连接
[wɪd][ðə; ði] [seɪm] - . ”
wid the same girril . ”
宽 这 相同的 - . ”

“是蜜蜂；而且很奇怪——同一个女孩身上有一种非常奇怪的讽刺意味。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [its] [naʊ] [gʊd] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
“ It's now good ten years since I last saw her ,
“ 它是 现在 好的 十 年 自从 我 最后的 锯 她 ,

“距离我上次见到她已经整整十年了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['naɪvɝ] [wʌns] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd] [tɪl] [ðɪs] [seɪm] ['mɪnɪt] . ”
and I've niver once brought her to mind till this same minute . ”
和 我已经 尼弗 一次 带来 她 到 头脑 直到 这 相同的 分钟 . ”

直到此刻，我才第一次想起她。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ You certainly could not have thought much of her . ”
“ 你 当然 可以 不是 有 想法 很多 的 她 . ”

你肯定没怎么看得起她。

“ [aɪ] [dɪd] ; [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd]
“ I sartinly did ; I've just thought of what it was that brought her to mind
“ 我 沙丁鱼 做过 ; 我已经 只是 想法 的 什么 它 曾是 那 带来 她 到 头脑
.
:
.

“我当时确实想到了；我刚刚才想起来是什么让我想到了她。”

[its] [ðɪs] [oʊld] [koʊt] . ”
It's this ould coat . ”
它是 这 可以 外套 . ”

这是一件旧外套。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] young30
“ And how should that do it ? ” inquired young30
“ 和 如何 应该 那 做 它 ? ” 询问 young30

“那该如何实现呢？”年轻的30岁男子问道。

[smɪθ] , [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Smith , who seemed about the only one who felt any interest in the matter .
史密斯 , WHO 似乎 关于 这 仅有的 一 WHO 毛毡 任何 兴趣 在 这 事情 .

史密斯似乎是唯一一个对此事感兴趣的人。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] ; [ɑː] !
“ The last time I saw her she had on jist the same article ; Ah !
“ 这 最后的 时间 我 锯 她 她 有 在 要点 这 相同的 文章 ; 啊 !

“我上次见到她时，她穿的也是同一款衣服；啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **looked** **swate** **in** **it** **.**
但 她 看起来 拍打 在 它 .

但她穿起来看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪgɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
She **was** **diggin** **pataties** **at** **the** **time** **.**
她 曾是 挖掘 - 在 这 时间 .

她当时正在吃土豆饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] - [fʌt] [fɔːr; fər] [jiːz] — [nʌn] [ˌoʊ'viː] [jər] ['lɪt(ə)l]
It **was** **the** **same** **that** **had** **the** **sphlendid** **fut** **for** **yees** **—** **none** **ov** **yer** **little**
它 曾是 这 相同的 那 有 这 - 未来 为了 是的 — 没有任何 卵 你的 小的
[kræmpt] [ʌp] ['nɑːθɪn] - — [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['stʌnər] — [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
cramped **up** **nothin** **'** **—** **but** **a** **reg'lar** **stunner** **—** **as** **flat** **as** **a** **pancake** **.**
狭窄 向上什么也没有 - — 但 一个 reg'lar 惊艳 — 作为 平坦的 作为 一个 饼子 .

它和那些拥有完美身材的人一样——没有你们那些小的、局促的、什么都没有——而是一个普通的惊艳之作——像煎饼一样平坦。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
she **was** **a** **girril** **.**
她 曾是 一个 - .

她是个女孩。

" [ə'nʌðər] [greɪt] [saɪ] , [ʃoʊd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Another** **great** **sigh** **,** **showed** **how** **deep** **the** **Irishman's** **feelings** **were** **regarding** **his**
" 其他 伟大的 叹 , 显示 如何 深的 这 爱尔兰人的 情怀 是 关于 他的
['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [lʌv] .
almost **forgotten** **love** **.**
几乎 被遗忘的 爱 .

又是一声长叹，这表明这位爱尔兰人对他几乎遗忘的爱情有多么深沉。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] — [ɑː] ! [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
" **And** **her** **ringlets** **—** **ah** **!** **if** **ye** **could** **but** **have** **seen** **them** **.**
" 和 她 环状物 — 啊 ! 如果 是的 可以 但 有 已见 他们 .

“还有她的卷发——啊！你们要是能看到就好了。”

[ðeɪ] - ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
They **war'nt** **twisted** **up** **like** **a** **nagur's** **,**
他们 - 扭曲 向上 喜欢 一个 - ,

它们不像蛇怪那样扭曲，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒɪst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪst] [tuː; tə] - [ɪm] ,
but **long** **and** **graceful** **with** **jist** **the** **slightest** **twist** **to** **'** **em** **,**
但 长的 和 优美 和 要点 这 丝毫 捻 到 - 呃 ,

但修长而优雅，只有一丝轻微的扭动。

[ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ˌem 'iː] [oʊn] [paɪp] . "
and **as** **red** **as** **the** **fire** **in** **me** **own** **pipe** **.** **"**
和 作为 红色的 作为 这 火 在 我 自己的 管道 . "

“红得像我烟斗里的火一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] ['tedi] , [ɪf] [juː; jʊ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] . "
" **It** **is** **strange** **you** **left** **her** **Teddy** **,** **if** **you** **held** **her** **in** **such** **high** **estimation** **.** **"**
" 它 是 奇怪的 你 左边 她 泰迪 , 如果 你 握住 她 在 这样的 高的 估算 . "

“如果你那么看重她，那你把泰迪留给她就太奇怪了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] - .

“	I	didn't	hould	her	,	she	staid	there	widout	the	howlding	.
“	我	没有	应该	她	,	她	稳重	那里	无	这	-	.

“我没有抱她，她就那样站着，没有嚎啕大哭。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gæl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	was	the	gal	for	me	.
她	曾是	这	女孩	为了	我	.

她就是我的理想伴侣。

[aɪ]['naɪvɝ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

I	niver	called	on	her	but	what	we	had	a	fight	.
我	尼弗	称为	在	她	但	什么	我们	有	一个	斗争	.

我从未给她打过电话，但我们吵了一架。

[wiː; wi][bəuθ] [juːst] [ə; eɪ] [ʃə'leilə] ,

We	both	used	a	shillalah	,
我们	两个都	用过的	一个	希拉拉	,

我们都使用了希拉拉（shillalah)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	it	was	there	I	got	the	scientific	touch	of	that	beautiful	instrument	.
和	它	曾是	那里	我	得到	这	科学	触碰	的	那	美丽的	乐器	.

正是在那里，我接触到了那台精美的仪器，并感受到了它的科学魅力。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] ['æftər][wiː; wi] [left] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	always	had	black	eyes	after	we	left	each	other	.
我们	总是	有	黑色的	眼睛	后	我们	左边	每个	其他	.

我们每次分手后都会鼻青脸肿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	was	that	what	gave	me	the	high	respect	for	her	,
它	曾是	那	什么	给予	我	这	高的	尊重	为了	她	,

正是这一点让我对她无比敬佩。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] . ”

that	I	shall	entertain	up	to	the	day	of	my	death	.	”
那	我	将	招待	向上	到	这	天	的	我的	死亡	.	”

我将一直招待他们，直到我生命的尽头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] ? ”

“	But	you	haven't	told	me	why	it	is	you	left	her	society	?	”
“	但	你	还没有	讲述	我	为什么	它	是	你	左边	她	社会	?	”

“但你还没告诉我你为什么离开她的社团? ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə'læs][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

“	That	was	alas	strange	,	but	when	I	state	the	circumstances	,
“	那	曾是	唉	奇怪的	,	但	什么时候	我	状态	这	情况	,

“这真是太奇怪了，但当我说明情况后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [rɪ'spekt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

you	will	see	how	great	should	be	my	respect	toward	the	young	lady	.	”
你	将要	看	如何	伟大的	应该	是	我的	尊重	朝向	这	年轻的	女士	.	”

你会看到我对这位年轻女士有多么尊重。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	I'm	anxious	to	hear	it	,	I'm	sure	.	”
“	我是	焦虑的	到	听到	它	,	我是	当然	.	”

“我当然很想知道结果。”

“ ['wɔl] ! ” [prə'si:did] ['tedi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] [saɪ] .
“ Wal ! ” proceeded Teddy , with another great sigh .
” 沃尔 ! ” 继续 泰迪 , 和 其他 伟大的 叹 .

“沃尔！”泰迪又长叹一声说道。

“ [aɪ] [kɔ:ld] [æn; ən][hɜ:r; hər][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
“ I called an her one evening in the spring time of the year ,
” 我 称为 一个 她 一 晚上 在 这 春天 时间 的 这 年 ,

“春天的一个晚上，我给她打了个电话，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
when the flowers were in bloom and the petaties were getting ready to be
什么时候 这 花朵 是 在 盛开 和 这 - 是 获得 准备好 到 是
,
,
,

当鲜花盛开，小花即将绽放时，

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [set] [tu:; tə] , [wen] [wi:; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [raɪt]
I proposed that we should have another set to , when we went at it right
我 建议的 那 我们 应该 有 其他 放 到 , 什么时候 我们 去 在 它 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我提议我们应该再准备一套，然后我们就立即开始了。

[bi'gɔrə] [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm] .
Begorrah but Bridget got the best of me that time .
贝戈拉 但 布里奇特 得到 这 最好的 的 我 那 时间 .

哎呀，但那一次布里奇特赢了我。

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [ə'fɔ:r] [aɪ] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
She fetched me a whack over the eye afore I knowed anything about what was
她 已获取 我 一个 猛击 超过 这 眼睛 之前 我 已知 任何事物 关于 什么 曾是
['kʌmɪn] - [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:] out31
comin ' and laid me out31
即将到来 - 和 铺设 我 out31

她趁我还没反应过来，就狠狠地打了我一巴掌，把我打倒在地。31

- .
shtiff .
- .

什蒂夫。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [læm'beɪstɪŋ; læm'bæstɪŋ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
When I came to she was still lambasting me , and she kept at it
什么时候 我 来了 到 她 曾是 仍然 猛烈抨击 我 , 和 她 保留 在 它
,
,
,

当我回过神来时，她还在斥责我，而且一直不停地责骂我。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
till I had to lave the counthry to get away from her .
直到 我 有 到 澡 这 国家 到 得到 离开 从 她 .

直到我不得不离开这个国家才能摆脱她。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌem 'iː] [oʊn] - , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [said] ['tedi] ,
me **own** **swate** **jewil** **,** **if** **I** **but** **had** **you** **here** **this** **minute** **,** **”** **sighed** **Teddy** **,**
我 自己的 拍打 - , 如果 我 但 有 你 这里 这 分钟 , ” 叹了口气 泰迪 ,

“如果我此刻能把你在这里就好了，”泰迪叹了口气说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
after **he** **had** **concluded** **the** **narrative** **.**
后 他 有 结束 这 叙述 .

在他叙述完毕之后。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ? ” [in'kwaiəd] [smɪθ] .
“ **What** **was** **the** **name** **of** **your** **love** **?** **”** **inquired** **Smith** **.**
“ 什么 曾是 这 姓名 的 你的 爱 ? ” 询问 史密斯 .

“你爱人的名字是什么？”史密斯问道。

“ ['brɪdʒɪt] - .
“ **Bridget** **Moghoghlmeoghan** **.**
“ 布里奇特 - .

“布里奇特·莫格霍格尔梅奥根。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gluːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hevi] ,
” **By** **this** **time** **the** **gloom** **had** **become** **so** **heavy** **,**
” 经过 这 时间 这 愁云 有 变得 所以 重的 ,

“此时，阴霾已经变得如此浓重，

[ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɪθs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
that **the** **heads** **of** **the** **two** **Smiths** **could** **scarcely** **be** **discovered** **,**
那 这 头部 的 这 二 史密斯 可以 几乎 是 发现 ,

几乎找不到两位史密斯的头颅。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .
as **they** **stood** **at** **the** **prow** **silent** **and** **faithful** **to** **their** **duties** **.**
作为 他们 站立 在 这 船首 沉默的 和 忠实 到 他们的 职责 .

他们站在船头，沉默不语，忠于职守。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]
The **obscurity** **became** **greater** **and** **greater** **until** **the** **hunter's** **prediction** **was** **literally**
这 朦胧 成为 更大的 和 更大的 直到 这 猎人的 预言 曾是 字面上地
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

神秘感越来越强，直到猎人的预言完全应验。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪm] , [veɪg] , ['ʃædoʊi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
The **prow** **of** **the** **boat** **was** **a** **dim** **,** **vague** **,** **shadowy** **representation** **,**
这 船首 的 这 船 曾是 一个 暗淡 , 模糊的 , 阴暗的 表示 ,

船头呈现出一片昏暗、模糊、阴沉的景象。

[huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪnd] , [hæd; həd][nɑːt][wʌn] [noʊn] [ɪts][aɪ'dentəti] .
whose **outlines** **could** **not** **have** **been** **defined** **,** **had** **not** **one** **known** **its** **identity** **.**
谁 概述 可以 不是 有 到过 定义 , 有 不是 一 已知 它是 身份 .

如果不知道它的身份，就无法确定它的轮廓。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]['vɪʒ(ə)n] ,
The **shores** **had** **long** **since** **faded** **from** **vision** **,**
这 海岸 有 长的 自从 褪色 从 想象 ,

海岸线早已消失在视野中。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] ['fɔːrwərd] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn]

that	our	friends	were	drifting	helplessly	forward	—	knowing	that	if	danger	lay	in
那	我们的	朋友们	是	漂流	无助地	向前	—	会心	那	如果	危险	躺	在

[ðer; ðər] [pæθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	path	there	was	no	possibility	of	discovering	it	,
他们的	小路	那里	曾是	不	可能性	的	发现	它	,

我们的朋友们无助地随波逐流——他们知道，即使危险就在前方，他们也根本无法发现。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

until	they	were	fairly	upon	it	.
直到	他们	是	相当	之上	它	.

直到他们几乎到达那里。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Under	these	circumstances	,	the	hunter	considered	the	propriety	of	tying	to	the
在下面	这些	情况	,	这	猎人	经过考虑的	这	礼	的	捆绑	到	这

[ʃɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

shore	until	morning	.
支撑	直到	早晨	.

在这种情况下，猎人考虑是否应该把船系在岸边直到天亮。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd][spɑːt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

If	they	could	hit	upon	some	retired	spot	,	where	there	was	little	probability	of
如果	他们	可以	打	之上	一些	退休	点	,	在哪里	那里	曾是	小的	可能性	的

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracting	attention	,
吸引	注意力	,

如果他们能找到一个僻静的地方，一个几乎不会引起注意的地方，

[ðeɪ] [ræn][fɑːr] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] , [ðæn; ðən][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɑːnwərd][ɪn] [ðɪs] ['eɪmləs]

they	ran	far	less	risk	of	being	molested	,	than	by	continuing	onward	in	this	aimless
他们	跑	远的	较少的	风险	的	存在	性骚扰	,	比	经过	继续	向前	在	这	漫无目的

['mænər] .

manner	.
方式	.

与其继续漫无目的地前进，不如放任他们远离骚扰，这样风险要小得多。

“ [wʌt] [aɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'fiəd] [ʌv; əv] , ” [sed] - ,

“	What	I'm	the	most	afeard	of	,	”	said	Napyank	,
”	什么	我是	这	最多	害怕	的	,	”	说	-	,

“我最害怕的是，”纳皮扬克说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] .

“	is	that	they'll	hear	the	creaking	of	the	oars	.
”	是	那	他们会	听到	这	嘎吱作响	的	这	桨	.

“他们会听到船桨的吱嘎声。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ,

The	night	is	very	still	,	and	such	a	racket	as	they	would	make	,
这	夜晚	是	非常	仍然	,	和	这样的	一个	球拍	作为	他们	会	制作	,

夜色静谧，即便他们发出那样的喧闹声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] . ”

a	noise	you	could	hear	a	half	mile	.	”
一个	噪音	你	可以	听到	一个	一半	英里	.	”

半英里外都能听到的噪音。

“ [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən][dəunt][let] - [ɪm] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

“	Be	the	same	token	don't	let	'	em	make	any	noise	,
”	是	这	相同的	令牌	不	让	-	呃	制作	任何	噪音	,

“同样，不要让他们发出任何声音。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tedi] [oʊ'dɑːnəl] .

"	was	the	brilliant	suggestion	of	Teddy	O'Donnell	.
"	曾是	这	杰出的	建议	的	泰迪	奥唐奈	.

这是泰迪·奥唐纳提出的绝妙建议。

" ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	Easier	said	than	done	.
"	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

[ðen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] - [meɪk] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] . "

Then	the	splashing	wo'd	make	;	that	would	be	just	as	bad	.	"
然后	这	溅起水花	-	制作	;	那	会	是	只是	作为	坏的	.	"

那样一来，水花四溅也会很糟糕。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ʃɔːr] ['grædʒuəli] ? " [in'kwaiəd] [ɔːr] ['ræðər] [sə'dʒestɪd] [mə'gaʊən] .

"	Can't	we	work	into	shore	gradually	?	"	inquired	or	rather	suggested	McGowan	.
"	不能	我们	工作	进入	支撑	逐步地	?	"	询问	或者	相当	建议	麦高恩	.

"我们能不能逐步向岸边靠拢呢？"麦克高文问道，或者更确切地说是建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] . "

"	We	can	dip	the	oars	very	quietly	and	work	them	with	great	care	.	"
"	我们	能	蘸	这	桨	非常	悄悄	和	工作	他们	和	伟大的	关心	.	"

"我们可以非常轻柔地划动船桨，并小心翼翼地操作它们。"

" [aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] hunter32

"	I	can't	hardly	think	what	to	do	,	"	said	the	hunter32
"	我	不能	几乎	思考	什么	到	做	,	"	说	这	hunter32

"我真不知道该怎么办，"猎人32说道。

[ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .

in	some	perplexity	.
在	一些	困惑	.

带着些许困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

"	I	think	,	howsumever	,	we'll	go	ahead	for	the	present	.	"
"	我	思考	,	-	,	出色地	去	前方	为了	这	展示	.	"

"我认为，无论如何，我们目前都会继续推进。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	But	the	island	.	"
"	但	这	岛	.	"

"但是那个岛。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "

"	That	is	the	only	thing	that	troubles	me	.	"
"	那	是	这	仅有的	事物	那	麻烦	我	.	"

"这是我唯一担心的事。"

" [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [drɪft] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] . "

"	Most	likely	the	current	will	drift	us	by	that	.	"
"	最多	可能	这	当前的	将要	漂移	我们	经过	那	.	"

"很可能我们会顺着水流漂下去。"

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊərf(ə)l] - .

"	I	hope	it	will	,	but	it	is	powerful	onsartin	.
"	我	希望	它	将要	,	但	它	是	强大的	-	.

"我希望如此，但它是一种强效的安赛汀。"

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	After	some	further	consideration	,
"	后	一些	更远	考虑	,

"经过进一步考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [glaɪd] ['ɑːnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	was	concluded	that	it	would	be	best	to	glide	onward	as	they	were
它	曾是	结束	那	它	会	是	最好的	到	滑行	向前	作为	他们	是

['duːɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

doing	at	present	,
正在做	在	展示	,

最终结论是，最好还是像现在这样继续前进。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

keeping	in	the	meantime	,
保持	在	这	与此同时	,

与此同时，

[æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd]

as	close	a	watch	as	was	possible	under	the	circumstances	for	the	island
作为	关闭	一个	手表	作为	曾是	可能的	在下面	这	情况	为了	这	岛

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

that	they	all	had	so	much	reason	to	fear	.
那	他们	全部	有	所以	很多	原因	到	害怕	.

在当时的情况下，他们尽可能地密切监视着这座令他们所有人都感到恐惧的岛屿。

“ [ðə; ði] ['puːrɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [riˈmɑːkt] [məˈgaʊən] .

“	The	poorest	part	of	this	boat	is	the	bottom	,	”	remarked	McGowan	.
“	这	最贫困	部分	的	这	船	是	这	底部	,	”	评论	麦高恩	.

麦克高恩评论道：“这艘船最破烂的部分是船底。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['tɪmbər] ,

“	We	couldn't	get	the	proper	timber	,
“	我们	不能	得到	这	恰当的	木材	,

“我们找不到合适的木材，

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] . ”

I	remember	we	put	in	or	two	pieces	that	I	am	anxious	about	.	”
我	记住	我们	放	在	或者	二	件	那	我	是	焦虑的	关于	.	”

我记得我们放了一两件让我很担心的东西。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [nɔːr] [aɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] - , [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

“	That	makes	it	worse	nor	I	thought	,	”	replied	Napyank	,	betraying	his	anxiety	in	his	words	.
“	那	制作	它	更糟	也不	我	想法	,	”	回复	-	,	背叛	他的	焦虑	在	他的	字	.

“这比我想象的还要糟糕，”纳皮扬克回答道，话语中流露出他的焦虑。

“ [baɪ] [ˌdʒiː'ɑːr] - [ə; eɪ] - [siː] - [ˈaɪoʊ] - [ˌjuː 'es] !

“	By	gr	-	a	-	c	-	io	-	us	!
“	经过	gr	-	一个	-	c	-	io	-	我们	!

“拜格拉西奥斯！”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

if	we	should	run	into	the	island	,
如果	我们	应该	跑步	进入	这	岛	,

如果我们误入了那个岛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”

it	would	be	sure	to	punch	a	hole	in	the	bottom	.	”
它	会	是	当然	到	冲床	一个	洞	在	这	底部	.	”

它肯定会在底部打出一个洞。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , ['kudnt] [wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hul] [ʌp] [ə'^in] ? ” [æskt] ['tedi] .

“	And	what	if	we	did	,	couldn't	we	fill	the	same	hool	up	agin	?	”	asked	Teddy	.
“	和	什么	如果	我们	做过	,	不能	我们	充满	这	相同的	胡尔	向上	再次	?	”	问	泰迪	.

“如果我们真的这么做了，难道我们不能再次把同一所学校填满吗？”泰迪问道。

“ ['hɑ:rdli] — — ”
“ Hardly — — ”
” 几乎 — — ”

“几乎——”

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] ?
what's the matter with Smith ?
是什么 这 事情 和 史密斯 ?

史密斯怎么了?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
” interrupted the hunter .
” 中断 这 猎人 .

“猎人打断了他的话。”

“ [hɪəz] [ðə; ði]['aɪlənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Here's the island ! ” exclaimed the old man .
” 这里是 这 岛 ! ” 惊呼 这 老的 男人 .

“岛就在这里!”老人喊道。

“ [ju:z] [jʊr; jər] [ɔ:r] ! ” [kɔ:ld] - ,
“ Use your oar ! ” called Napyank ,
” 使用 你的 桨 ! ” 称为 - ,

“用你的桨!”纳皮扬克喊道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət]
dipping his own deep in the water and swaying it with all the force at
浸渍 他的 自己的 深的 在 这 水 和 摇晃 它 和 全部 这 力量 在
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
his command .
他的 命令 .

他将自己的鱼竿深深浸入水中，并用尽全力挥动它。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mis'teik] [ə'kɜ:rd] .
And here a most unfortunate mistake occurred .
和 这里 一个 最多 不幸 错误 发生 .

然而，这里却发生了一个非常不幸的错误。

[ðə; ði] [tu:] [smɪθs] [wɜ:rkt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The two Smiths worked in one direction , and the hunter , assisted by his
这 二 史密斯 工作 在 一 方向 , 和 这 猎人 , 协助 经过 他的
[frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
friends , in the opposite .
朋友们 , 在 这 对面的 .

两位史密斯朝一个方向工作，而猎人则在他的朋友们的帮助下朝相反的方向工作。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
Before the error was discovered , the flat - boat swung around ,
前 这 错误 曾是 发现 , 这 平坦的 - 船 摇摆 大约 ,

在错误被发现之前，平底船调转了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [went] [brɔ:d] - [saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
and the next moment went broad - side upon the island .
和 这 下一个 片刻 去 广阔 - 边 之上 这 岛 .

下一刻，飞机就横着撞上了这座岛屿。

“ [baɪ] ['hevəns] !
“ By heavens !
“ 经过 天 !

“我的天哪!

[wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] !
we have struck !
我们 有 击 !

我们发动了攻击!

” [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] .
” exclaimed McGowan .
” 惊呼 麦高恩 .

“麦克高恩惊呼道。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ Yes ; and the boat is sinking , ” added the hunter .
“ 是的 ; 和 这 船 是 下沉 , ” 额外 这 猎人 .

“是的，而且船正在下沉，”猎人补充道。

“ [gɪt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]['paʊərf(ə)l] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ Git the women out and be powerful quick about it ! ” 33
“ git 这 女性 出去 和 是 强大的 快的 关于 它 ! ” -

“把妇女们赶出去，而且要迅速有力地采取行动！”33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] . — [in'vaiərənd] [baɪ] ['perəl] . — [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] . — [jʌŋ] ['smɪθs]
ON THE ISLAND . — ENVIRONED BY PERIL . — SAD FOREBODINGS . — YOUNG SMITH'S
在 这 岛 . — 环境 经过 危险 . — 伤心 不祥的预感 . — 年轻的 史密斯
['despərət] [əd'ventʃər] .
DESPERATE ADVENTURE .
绝望的 冒险 .

在岛上。—危机四伏。—不祥的预感。—年轻的史密斯的绝望冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] ['steɪvd] [ɪn][ɪts] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]
It was an appalling fact that the flat - boat had staved in its bottom and
它 曾是 一个 令人震惊 事实 那 这 平坦的 - 船 有 挨饿 在 它是 底部 和
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
was rapidly filling with water .
曾是 快速 填充 和 水 .

令人震惊的是，这艘平底船船底已经坍塌，并且正在迅速进水。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [mə'gaʊən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['inmeits] .
With one bound McGowan sprang to the cabin and aroused the inmates .
和 一 边界 麦高恩 弹簧 到 这 舱 和 被唤醒 这 囚犯 .

麦克高恩一跃而起，跳进小屋，唤醒了里面的囚犯。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'rɪzn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
Before they were fairly arisen , he discovered they were in no immediate danger .
前 他们 是 相当 出现 , 他 发现 他们 是 在 不 即时 危险 .

在他们完全起身之前，他发现他们并没有立即的危险。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
The bow of the boat rested on the sand ,
这 弓 的 这 船 休息 在 这 沙 ,

船头搁在沙滩上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] —
while **the** **stern** **had** **swung** **around** **and** **was** **settling** **some** **five** **or** **six** **feet** **—**
尽管 这 船尾 有 摇摆 大约 和 曾是 安顿 一些 五 或者 六 脚 —
[ə; eɪ] [depθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ɪn'taɪərli] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
a **depth** **sufficient** **to** **carry** **the** **rear** **entirely** **below** **the** **surface** **.**
一个 深度 充足的 到 携带 这 后部 完全 以下 这 表面 .

而船尾则旋转着沉入了五六英尺深的水下——这个深度足以让船尾完全沉入水面以下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə][lænd]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
It **was** **the** **work** **of** **a** **few** **moments** **,** **to** **land** **Mrs** **.** **Smith** **,**
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 , 到 土地 太太 . 史密斯 ,

只用了几分钟，就把史密斯太太弄到了手。

[mə'gaʊən] [ænd; ənd] [ruːθ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
McGowan **and** **Ruth** **upon** **the** **island** **.**
麦高恩 和 露丝 之上 这 岛 .

麦克高恩和露丝在岛上。

- [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ɔːl]
Napyank **leaped** **down** **,** **and** **assisted** **them** **to** **the** **ground** **so** **successfully** **that** **all**
- 跳跃 向下 , 和 协助 他们 到 这 地面 所以 成功地 那 全部
['lændɪd] [draɪ] [ʃɑːd] .
landed **dry** **shod** **.**
登陆 干燥 鞋子 .

纳皮扬克跳了下来，成功地帮助他们落地，所有人都穿着干爽的鞋子着陆。

[ðer; ðər] ['væljuəblz] ([wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['væljuəb(ə)l]) [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kæst] [aʊt]
Their **valuables** **(** **which** **being** **few** **were** **indeed** **valuable** **)** **were** **speedily** **cast** **out**
他们的 贵重物品 (哪个 存在 很少 是 的确 有价值的) 是 迅速地 投掷 出去
[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] [strʌk] ,
and **in** **fifteen** **minutes** **after** **the** **flat** **-** **boat** **struck** **,**
和 在 十五 分钟 后 这 平坦的 - 船 击 ,

他们的贵重物品（虽然不多，但确实很值钱）被迅速抛入海中，平底船撞击后十五分钟，

[ɪts][ɪn'taɪər]['kɑːntents] , [bəuθ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
its **entire** **contents** **,** **both** **animate** **and** **inanimate** **were** **upon** **the** **island** **.**
它是 全部的 内容 , 两个都 动画 和 无生命 是 之上 这 岛 .

岛上的一切，包括生物和非生物，都在岛上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bæd] , ” [sed] [mə'gaʊən] ['gluːmɪli] .
“ **This** **is** **a** **little** **too** **bad** **,** **”** **said** **McGowan** **gloomily** **.**
“ 这 是 一个 小的 也 坏的 , ” 说 麦高恩 阴郁地 .

“这有点太糟糕了，”麦克高恩沮丧地说。

“ [ðoʊz] [fjuː] ['rɑːt(ə)n][plæŋks][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] .
“ **Those** **few** **rotten** **planks** **have** **played** **the** **mischief** **.**
“ 那些 很少 烂 木板 有 玩 这 恶作剧 .

“那几块腐朽的木板起了作用。”

[ðə; ðɪ] [boʊt] [kæn; kən] ['nevər] [duː][juː 'es] ['eni] [mɔːr] [gʊd] . ”
The **boat** **can** **never** **do** **us** **any** **more** **good** **.** **”**
这 船 能 绝不 做 我们 任何 更多的 好的 . ”

这条船对我们再也没有任何用处了。

“ [kɑːnt] [jiːz] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [ækst] [ðə; ðɪ] - ['æftər] ['hiːd] [krækt] [hɪz; ɪz]
“ **Can't** **yees** **repair** **it** **,** **as** **the** **cobbler** **axed** **the** **docthor** **after** **he'd** **cracked** **his**
“ 不能 是的 维修 它 , 作为 这 皮匠 被砍掉 这 - 后 他会 裂纹 他的
['waɪfs] [skʌl] . ”
wife's **skull** **.** **”**
妻子的 颅骨 . ”

“你们难道不能弥补吗？就像鞋匠在医生打碎了他妻子的头骨后用斧头砍伤了他一样。”

“ [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Repair it ?
” 维修 它 ?

“修理它？”

[noʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [hʌlk] [æz; əz] [ðæt] . ”
No , we should never have started with such an old hulk as that . ”
不 , 我们 应该 绝不 有 开始 和 这样的 一个 老的 绿巨人 作为 那 . ”

不，我们根本就不该从那艘老旧的破船开始。”

“ [pər'hæps] [naʊ] [wɪə(r)] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] ['oʊvər] ,
“ Perhaps now we're near enough to the mainland to be able to wade over ,
” 也许 现在 是 靠近 足够的 到 这 大陆 到 是 有能力的 到 涉水 超过 ,

“或许现在我们离大陆足够近，可以涉水过去了。”

” [sə'dʒestɪd] [jʌŋ] [smɪθ] . -
” suggested young Smith . 34
” 建议 年轻的 史密斯 . -

“年轻的史密斯建议道。”34

“ [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Can't do it , ” replied the hunter shaking his head .
” 不能 做 它 , ” 回复 这 猎人 摇晃 他的 头 .

“做不到，”猎人摇着头回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] ['oʊvər] . ”
“ We'll have to make a raft and paddle over . ”
” 出色地 有 到 制作 一个 筏 和 桨 超过 . ”

“我们得做个木筏划过去。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [hʌlk] ['bʌldʒɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]
“ With the old hulk bulging up there , it will be sure to be seen in the
” 和 这 老的 绿巨人 凸起 向上 那里 , 它 将要 是 当然 到 是 已见 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“那老家伙鼓鼓囊囊地趴在那里，明天早上肯定能看到。”

” [sed] [mə'gaʊən] ['gluːmɪli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['lʌmbər] .
” said McGowan gloomily surveying the dark mass of useless lumber .
” 说 麦高恩 阴郁地 测量 这 黑暗的 大量的 的 无用 木材 .

麦克高恩沮丧地环顾着那堆毫无用处的木材，说道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
“ Can't we shove it further back into the water , and let it sink out of sight
” 不能 我们 推 它 更远 后退 进入 这 水 , 和 让 它 下沉 出去 的 视线
. ”
: ”
. ”

“我们能不能把它推到水深处，让它沉入水底，消失不见？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We will try it .
” 我们 将要 尝试 它 .

我们会尝试一下。

” [ðə; ði] [sɪks] [men] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]
” The six men waded into the stream and pressed their shoulders against the
” 这 六 男人 涉水 进入 这 溪流 和 按下 他们的 肩膀 反对 这
[boʊt] .
boat .
船 .

六个男人趟进溪流，用肩膀抵住船身。

['tɛdiːz] [fɜːrst] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm]

Teddy's	first	essay	was	accompanied	by	a	slipping	of	the	foot	which	left	him
泰迪熊	第一的	散文	曾是	伴随	经过	一个	滑倒	的	这	脚	哪个	左边	他

[fɔːl] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

fall	flat	upon	his	face	,
落下	平坦的	之上	他的	脸	,

泰迪第一次写作文时，不小心脚下一滑，摔了个狗啃泥。

[wer] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	he	floundered	some	time	before	he	regained	his	upright	position	.
在哪里	他	挣扎	一些	时间	前	他	恢复	他的	直立	位置	.

他挣扎了一会儿才重新站直。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [feɪld] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði][krɑːft] .

The	united	effort	of	the	half	-	dozen	men	failed	to	budge	the	craft	.
这	团结的	努力	的	这	一半	-	打	男人	失败的	到	预算	这	工艺	.

这六个人齐心协力，也没能撼动这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

It	was	as	heavy	and	had	settled	so	firmly	that	it	was	absolutely
它	曾是	作为	重的	和	有	定居	所以	牢牢	那	它	曾是	绝对地

[ɪ'muːvəbəl] [ən'les] [baɪ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd]

immoveable	unless	by	more	strength	than	our	friends	had	at	their	command
不可移动的	除非	经过	更多的	力量	比	我们的	朋友们	有	在	他们的	命令

.

:
.

它非常沉重，而且稳固地立在那里，除非动用比我们朋友所能调动的更大的力量，否则绝对无法移动。

[æz; əz] ['tedi] [riː'mɑːkt] , [ðə; ði] “ ['krɪtər] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] . ”

As	Teddy	remarked	,	the	“	owld	critter	had	sat	down	to	stay	.	”
作为	泰迪	评论	,	这	“	猫头鹰	小动物	有	卫星	向下	到	停留	.	”

正如泰迪所说，“这只猫头鹰小家伙坐下来待着了。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'gaʊən] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	We	can't	do	anything	with	it	,	”	said	McGowan	,	“	and	that	being	the	case	,
“	我们	不能	做	任何事物	和	它	,	”	说	麦高恩	,	“	和	那	存在	这	案件	,

“我们对此无能为力，”麦克高恩说，“既然如此，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ? ”

what	shall	we	do	with	ourselves	?	”
什么	将	我们	做	和	我们自己	?	”

我们该如何安排自己的生活呢?

“ [get] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [smɪθ] .

“	Get	off	the	island	as	soon	as	possible	,	”	replied	young	Smith	.
“	得到	离开	这	岛	作为	很快	作为	可能的	,	”	回复	年轻的	史密斯	.

“尽快离开这座岛，”小史密斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	It	is	now	so	dark	that	I	don't	suppose	anything	can	be	done	before	morning	,
“	它	是	现在	所以	黑暗的	那	我	不	认为	任何事物	能	是	完毕	前	早晨	,

“现在天色太黑了，我想在天亮之前什么都做不了了。”

” ['ædɪd] [mə'gaʊən] .

”	added	McGowan	.
”	额外	麦高恩	.

麦克高恩补充道。

“ [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] , ” [sed] ['tedi] .

“	Take	things	easy	,	”	said	Teddy	.
“	拿	事物	简单的	,	”	说	泰迪	.

“别着急，”泰迪说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [mʌd] - [skɑːr] .

“	Don't	you	see	we're	safer	here	than	we	was	on	that	owld	mud	-	scar	.
”	不	你	看	是	更安全	这里	比	我们	曾是	在	那	猫头鹰	泥	-	瘢痕	.

“难道你没看到我们在这里比在那片泥泞的荒野上安全得多吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['rɪvər] [wɪd] [ðæt] ['eni] [taɪm] ;

We	could	go	to	the	bottom	of	river	wid	that	any	time	;
我们	可以	去	到	这	底部	的	河	宽	那	任何	时间	;

我们随时都可以带着它下到河底；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [snɔːtɪŋ] - . ”

but	here	we	can	sleep	as	sound	as	snorting	tapple	.	”
但	这里	我们	能	睡觉	作为	声音	作为	吸鼻	-	.	”

但在这里，我们可以睡得像打鼾的塔普尔一样香甜。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ædɪd] -

“	We	may	as	well	make	ourselves	comfortable	like	till	morning	,	”	added	Napyank
”	我们	可能	作为	出色地	制作	我们自己	舒服的	喜欢	直到	早晨	,	”	额外	-

.

:

.

“我们不妨舒舒服服地待到天亮吧，”纳皮扬克补充道。

“ [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

“	Fix	up	the	women	-	folks	,	and	we	can	take	care	of	ourselves	.
”	使固定	向上	这	女性	-	各位	,	和	我们	能	拿	关心	的	我们自己	.

“把妇女们安顿好，我们就能照顾好自己了。”

” [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

”	The	island	was	found	to	be	larger	than	they	had	at	first
”	这	岛	曾是	成立	到	是	更大的	比	他们	有	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“他们发现这座岛屿比他们最初预想的要大。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	more	than	an	eighth	of	a	mile	from	one	end	to	the	other	,
它	曾是	更多的	比	一个	第八	的	一个	英里	从	一	结尾	到	这	其他	,

从一端到另一端超过八分之一英里。

['θɪkli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

thickly	wooded	,	and	covered	with	rank	grass	and	a	dense	undergrowth	.
浓密	树木繁茂的	,	和	涵盖	和	秩	草	和	一个	稠密	灌木丛	.

树木茂密，长满杂草和浓密的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] [ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,

It	was	oval	shaped	,	and	very	regular	in	its	outline	,
它	曾是	椭圆形	形状	,	和	非常	常规的	在	它是	大纲	,

它呈椭圆形，轮廓非常规则。

['biːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst][pɑːrt] . -

being	rather	more	than	two	hundred	feet	broad	in	its	widest	part	.	35
存在	相当	更多的	比	二	百	脚	广阔	在	它是	最宽	部分	.	-

其最宽处略超过两百英尺。35

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmər] [seɪt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [mi'self] , ”

“	What	a	magnificent	summer	sate	this	would	make	for	a	gintleman	like	meself	,	”
”	什么	一个	壮丽	夏天	沙特	这	会	制作	为了	一个	金特尔曼	喜欢	我自己	,	”

[sed] ['tedi] ,

said	Teddy	,
说	泰迪	,

“对于像我这样的绅士来说，这将是一次多么美妙的夏日盛宴啊！”泰迪说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	the	two	stood	in	the	shadow	of	a	tree	,	on	the	lower	part	of	the	island	.
作为	这	二	站立	在	这	阴影	的	一个	树	,	在	这	降低	部分	的	这	岛	.

两人站在岛屿下部的一棵树荫下。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [smɪθ] .

“	So	it	would	,	”	replied	young	Smith	.
”	所以	它	会	,	”	回复	年轻的	史密斯	.

“的确如此，”小史密斯回答道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] . ”

“	I	shouldn't	be	surprised	if	it	was	used	for	that	purpose	before	many	years	.	”
”	我	不应该	是	惊讶	如果	它	曾是	用过的	为了	那	目的	前	许多	年	.	”

“如果它多年前就被用于那个目的，我一点也不觉得奇怪。”

“ [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [its] [ðə; ði] ['sʌmər] [seɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs]

“	Be	the	same	token	it's	the	summer	sate	of	a	party	of	travellers	at	this
”	是	这	相同的	令牌	它是	这	夏天	沙特	的	一个	派对	的	旅行者	在	这

['veri] ['mɪnɪt] ,

very	minute	,
非常	分钟	,

“同样，此时此刻，这里正值一群旅行者的夏季度假胜地。”

[ænd; ənd] [its] ['prɑːbəb(ə)l] [wiːl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it's	probable	we'll	make	quite	a	stay	upon	it	.	”
和	它是	可能	出色地	制作	相当	一个	停留	之上	它	.	”

而且我们很可能会在那里待上一段时间。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['indiəns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [sed] [mə'gaʊən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]

“	I	hope	there	ain't	any	Indians	looking	at	us	,	”	said	McGowan	with	a	shudder
”	我	希望	那里	不是	任何	印度人	寻找	在	我们	,	”	说	麦高恩	和	一个	不寒而栗

,

,

,

“我希望没有印第安人在看着我们，”麦克高恩打了个寒颤说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

as	he	glanced	toward	the	shore	of	the	dark	and	bloody	ground	.
作为	他	瞥了一眼	朝向	这	支撑	的	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

他瞥了一眼岸边那片黑暗血腥的地面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”

“	I	am	afraid	for	the	women	.	”
”	我	是	害怕的	为了	这	女性	.	”

“我为这些女性感到担忧。”

“ [soʊ] [dʌz] [aɪ] , — — [bʌt; bət] — — ”

“	So	does	I	,	—	—	but	—	—	”
”	所以	做	我	,	—	—	但	—	—	”

“我也是，——但是——”

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
”	看	那里	!

“看那里！”

” [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] ['ferli] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	exclaimed	McGowan	fairly	springing	off	his	feet	.
”	惊呼	麦高恩	相当	弹簧	离开	他的	脚	.

“麦克高文惊呼一声，几乎跳了起来。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] ['enɪθɪŋ] . ”
I don't see anything . ”
我 不 看 任何事物 . ”

我什么也没看到。

“ [hɪr] ! [hɪr] !
“ Here ! here !
“ 这里 ! 这里 !

“这里！这里！”

[ðɪs] [wei] ! ” [sed] [hiː; hi] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raʊnd] . “
this way ! ” said he pulling his companion around . “
这 方式 ! ” 说 他 拉 他的 伴侣 大约 . “

“这边走！”他一边说着，一边拉着同伴转过身来。

- [teɪnt] [ðer; ðər] — — [its] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [raɪt] [bɪ'loʊ] [juː 'es] !
' Tain't there — — it's on the island , right below us !
- 污点 那里 — — 它是 在 这 岛 , 正确的 以下 我们 !

“不在那里——它在岛上，就在我们脚下！”

[lʊk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
look , can't you see it ? ”
看 , 不能 你 看 它 ? ”

你看，难道你看不见吗?

“ [aɪ] ['sɑs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I saas the traas and the fog and that's all . ”
“ 我 SaaS 这 - 和 这 多雾路段 和 那就是 全部 . ”

“我只知道特拉斯和雾，仅此而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] .
“ It disappeared the very minute you looked .
“ 它 消失 这 非常 分钟 你 看起来 .

“你刚一看，它就消失了。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

[naʊ] [its] [gɔːn] !
Now it's gone !
现在 它是 已消失 !

现在它不见了!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [ðæt] [wei] . ”
I wonder what makes it act that way . ”
我 想知道 什么 制作 它 行为 那 方式 . ”

我想知道是什么原因让它这样运作的。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? ”
“ What is it , man , you're making such a noise about ? ”
“ 什么 是 它 , 男人 , 你是 制作 这样的 一个 噪音 关于 ? ”

“老兄，你到底在吵什么？”

“ [waɪ] [sɜːr] , ” [sed] [məˈgaʊən] [ˈsɑːləmli] , “ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] ,

“	Why	sir	,	”	said	McGowan	solemnly	,	“	as	sure	as	you	and	I	stand	here	,
”	为什么	先生	,	”	说	麦高恩	庄严地	,	“	作为	当然	作为	你	和	我	站立	这里	,

“先生，”麦克高恩严肃地说，“就像你我站在这里一样，我可以肯定地说……”

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

I	seen	a	light	moving	about	on	the	island	.
我	已见	一个	光	移动	关于	在	这	岛	.

我看到岛上有一束光在移动。

” [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [məˈgaʊən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪlənt] [smɪθs] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

”	This	being	the	case	,	McGowan	and	the	two	silent	Smiths	at	once	returned	to
”	这	存在	这	案件	,	麦高恩	和	这	二	沉默的	史密斯	在	一次	返回	到

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

既然如此，麦克高恩和那两个沉默不语的史密斯立刻回到了女人们身边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

while	the	others	passed	down	the	shore	of	the	island	.
尽管	这	其他的	通过了	向下	这	支撑	的	这	岛	.

而其他人则沿着岛屿的海岸线行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [jʌŋ] [smɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt]

They	had	gone	a	considerable	distance	in	silence	when	young	Smith	suddenly	caught
他们	有	已消失	一个	大量	距离	在	沉默	什么时候	年轻的	史密斯	突然	捕捉

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

the	arm	of	the	Irishman	like	a	vice	,
这	手臂	的	这	爱尔兰人	喜欢	一个	副	,

他们默默地走了很长一段路，这时年轻的史密斯突然像钳子一样抓住了爱尔兰人的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmiːnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ]

and	without	a	word	pointed	meaningly	toward	the	trees	where	the	alarming
和	没有	一个	单词	尖	有意义的	朝向	这	树木	在哪里	这	令人担忧

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [siːn] .

manifestations	had	first	been	seen	.
表现	有	第一的	到过	已见	.

他一言不发，意味深长地指向最初发现这些令人担忧的现象的那片树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	this	time	.
那里	曾是	不	误会	这	时间	.

这次绝对没错。

- [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] steadily36

Napyank	saw	a	bright	light	shining	steadily36
-	锯	一个	明亮的	光	灼灼	steadily36

纳皮扬克看到一道明亮的光稳定地照射着。36

[θruː] [ðə; ði] [triːz] — [soʊ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

through	the	trees	—	so	brightly	and	steadily	that	he	was	certain	it	could
通过	这	树木	—	所以	明亮地	和	稳步	那	他	曾是	肯定	它	可以

[nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not	be	far	from	them	.
不是	是	远的	从	他们	.

透过树林——光线如此明亮而稳定，他确信那光线离他们不会太远。

[ˈmuːvɪŋ] [bæk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [triː] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

Moving	back	more	closely	under	the	shadow	of	their	own	tree	,	he	whispered	,
移动	后退	更多的	密切	在下面	这	阴影	的	他们的	自己的	树	,	他	低声说道	,

他退回到树荫下，低声说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər]['duːɪŋ] . ”

“	**We**	**must**	**find**	**out**	**what**	**the**	**dogs**	**are**	**doing**	**.**	**”**
”	我们	必须	寻找	出去	什么	这	狗	是	正在做	.	”

“我们必须查明这些狗在做什么。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [jʌŋ] [smɪθ] .

“	**I**	**say**	**,**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**only**	**one**	**or**	**two**	**of**	**us**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Smith**	**.**
”	我	说	,	那里	应该	到	是	仅有的	一	或者	二	的	我们	,	”	说	年轻的	史密斯	.

“我说，我们这里应该只有一两个人，”小史密斯说。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ] ? ”

“	**Suppose**	**you**	**let**	**me**	**and**	**Joe**	**go**	**?**	**”**
”	认为	你	让	我	和	乔	去	?	”

“假设你放我和乔走呢？”

“ [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	**I**	**can**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**then**	**what**	**use**	**would**	**it**	**be**	**?**	**”**	**replied**	**the**
”	我	能	,	到	是	当然	,	但	然后	什么	使用	会	它	是	?	”	回复	这

['hʌntər] .

hunter **.**
猎人 .

“我当然可以，但是那样又有什么用呢？”猎人回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] . ”

“	**I**	**can**	**go**	**,**	**while**	**you**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**watch**	**.**	**”**
”	我	能	去	,	尽管	你	停留	这里	和	保持	手表	.	”

“我可以走了，你留在这里放哨。”

“ [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [nɑːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [hɪr] ? ”

“	**And**	**where's**	**the**	**naad**	**of**	**our**	**keeping**	**watch**	**here**	**?**	**”**
”	和	在哪里?	这	纳德	的	我们的	保持	手表	这里	?	”

“我们在这里守望的纳德在哪里？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪnz] [maɪt] [slɪp]['ɑːntə][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,

“	**You**	**know**	**some**	**of**	**the**	**Injins**	**might**	**slip**	**onto**	**the**	**island**	**while**	**I'm**	**gone**	**,**
”	你	知道	一些	的	这	印津人	可能	滑	到	这	岛	尽管	我是	已消失	,

“你知道我不在的时候，可能会有一些印第安人偷偷溜上岛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks]

and	**it**	**wouldn't**	**take**	**them**	**long**	**to**	**play**	**the**	**mischief**	**with**	**the**	**women**	**folks**
和	它	不会	拿	他们	长的	到	玩	这	恶作剧	和	这	女性	各位

. ”

: ”

. ”

他们很快就会对妇女们下手。”

“ [duː] [jiːz] [duː][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪm] - - , [ænd; ənd] [hɪəz] [gʊd] [lʌk]

“	**Do**	**yees**	**do**	**the**	**same**	**duty**	**then**	**,**	**for**	**I'm**	**naaded**	**ilsewhere**	**,**	**and**	**here's**	**good**	**luck**
”	做	是的	做	这	相同的	责任	然后	,	为了	我是	-	-	,	和	这里是	好的	运气

[tuː; tə] [jiːz] ,

to	**yees** **,**
到	是的 ,

“那么你们也履行同样的职责吗？因为我被派往别处，祝你们好运。”

” [sed] ['tedi] .

”	**said** **Teddy** **.**
”	说 泰迪 .

“泰迪说道。”

“ [bʌt; bət] — —

“	**But**	**—**	**—**
”	但	—	—

“但 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['hʌntər] ['dɪsə'pɪrd] .

"	But	the	Irishman	and	hunter	disappeared	.
"	但	这	爱尔兰人	和	猎人	消失	.

但那位爱尔兰猎人却消失了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [juː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	I	hope	they	won't	get	us	into	trouble	,
"	我	希望	他们	惯于	得到	我们	进入	麻烦	,

“我希望他们不会给我们惹麻烦。”

" [sed] [jʌŋ] [smɪθ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	said	young	Smith	when	he	found	he	was	alone	.
"	说	年轻的	史密斯	什么时候	他	成立	他	曾是	独自的	.

“年轻的史密斯发现自己孤身一人时说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	I	think	the	Irishman	ought	to	know	by	this	time	that	we	do	not	relish	his
"	我	思考	这	爱尔兰人	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我们	做	不是	尽情享用	他的

['mædkæp] [skiːm] .

madcap	scheme	.
疯子	方案	.

“我想这位爱尔兰人现在应该明白，我们并不乐见他那异想天开的计划。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

I	would	never	have	come	into	such	a	country	as	this	if	we	were	to	be
我	会	绝不	有	来	进入	这样的	一个	国家	作为	这	如果	我们	是	到	是

['ruːɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

ruined	by	him	.
毁坏	经过	他	.

如果我们会因为他而毁于一旦，我绝不会来到这样一个国家。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ;

I	don't	know	about	that	,	either	,	"	he	added	,	after	a	moment's	thought	;
我	不	知道	关于	那	,	任何一个	,	"	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	;

“我也不知道，”他想了一会儿后补充道；

" [aɪ][dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ruːθ] [goʊ] ,

"	I	did	hate	to	see	Ruth	go	,
"	我	做过	恨	到	看	露丝	去	,

“我真的很舍不得露丝离开，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm] .

and	I	don't	believe	I	could	have	contented	myself	at	home	.
和	我	不	相信	我	可以	有	满足	我	在	家	.

我不认为我能安于待在家里。

[ðə; ði] [dɪr] [swiːt] [gɜːrl] !

The	dear	sweet	girl	!
这	亲爱的	甜的	女孩	!

亲爱的甜心女孩!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

What	a	pity	she	should	be	subjected	to	this	danger	and	suffering	and	that	,
什么	一个	遗憾	她	应该	是	受	到	这	危险	和	痛苦	和	那	,

[tuː] ,

too	,
也	,

真可惜她要遭受这样的危险和痛苦，而且还有那样的事。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

when	we	are	so	near	our	journey's	end	.
什么时候	我们	是	所以	靠近	我们的	旅程	结尾	.

当我们即将抵达旅程的终点时。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

To	-	morrow	we	should	have	been	able	to	reach	our	destination	if	it
到	-	明天	我们	应该	有	到过	有能力的	到	抵达	我们的	目的地	如果	它

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bæd] [ˈæksɪdənt] .

had	not	been	for	this	bad	accident	.
有	不是	到过	为了	这	坏的	事故	.

如果不是这场严重的事故，我们明天本应该能够到达目的地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,

We	have	already	enough	,	”	he	added	,	after	a	moment's	pause	,
我们	有	已经	足够的	,	”	他	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“我们已经足够了，”他停顿片刻后补充道。

“ [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

“	to	let	us	know	we	are	in	danger	this	very	minute	.
“	到	让	我们	知道	我们	是	在	危险	这	非常	分钟	.

“让我们知道我们此刻正处于危险之中。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]

I	understood	Joe	to	say	that	this	part	of	the	river	was	the	most	dangerous
我	理解	乔	到	说	那	这	部分	的	这	河	曾是	这	最多	危险的

[ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

of	any	that	he	knew	,
的	任何	那	他	知道	,

我理解乔的意思是，这是他所知的最危险的一段河。

[soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈseɪfli] [θruː] .

so	,	I	can't	see	how	we	are	going	to	get	safely	through	.
所以	,	我	不能	看	如何	我们	是	去	到	得到	安全	通过	.

所以，我看不出我们如何才能安全通过。

[gɑːd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] [ˈʌndər] [ðiː] , [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər]

God	watch	over	the	poor	beings	that	are	dependent	under	thee	,	upon	us	for
上帝	手表	超过	这	贫穷的	生物	那	是	依赖	在下面	你	,	之上	我们	为了

[ˈseɪfti] . -

safety	.	37
安全	.	-

上帝啊，请您眷顾那些依赖您、仰赖我们保障安全的贫苦百姓。37

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]

“	I	hope	the	Irishman	has	sense	enough	to	keep	his	eyes	about	him	,	”	he
“	我	希望	这	爱尔兰人	有	感觉	足够的	到	保持	他的	眼睛	关于	他	,	”	他

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我希望这位爱尔兰人足够明智，能时刻注意自己的言行，”他继续说道。

“ [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [tuː; tə] -

“	That	Joe	was	right	in	saying	the	crisis	of	the	danger	would	be	reached	to	-
“	那	乔	曾是	正确的	在	说	这	危机	的	这	危险	会	是	达到	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“乔说得对，今晚就会达到危机和危险的顶峰。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

We're	in	the	crisis	I	believe	in	this	very	minute	.
是	在	这	危机	我	相信	在	这	非常	分钟	.

我认为我们此刻正处于危机之中。

" [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Young	Smith	was	standing	in	the	attitude	of	acute	attention	,
"	年轻的	史密斯	曾是	常设	在	这	态度	的	急性	注意力	,

“小史密斯摆出一副全神贯注的姿态，

['evri] ['fæk(ə)lti] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

every	faculty	absorbed	in	the	one	of	listening	,
每一个	学院	吸收	在	这	一	的	聆听	,

所有感官都全神贯注于聆听，

[wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪfəlz] ,

when	his	whole	being	was	thrilled	by	the	explosion	of	two	rifles	,
什么时候	他的	所有的	存在	曾是	激动不已	经过	这	爆炸	的	二	步枪	,

当他全身都因两支步枪的爆炸声而感到兴奋时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [jelz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l] !

followed	by	a	succession	of	horrid	yells	that	made	his	very	blood	curdle	!
随后	经过	一个	演替	的	可怕的	喊叫	那	制成	他的	非常	血	凝固	!

随后传来一连串令人毛骨悚然的惨叫声，让他不寒而栗！

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	needed	no	thought	to	tell	him	that	these	came	from	the	throats	of	the
它	需要	不	想法	到	告诉	他	那	这些	来了	从	这	喉咙	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

无需多想，他就能明白这些是从野蛮人的喉咙里吐出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	that	the	worst	that	he	had	feared	,	had	taken	place	.
和	那	这	最差	那	他	有	害怕	,	有	已采取	地方	.

他最担心的事还是发生了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]

His	first	impression	was	,	that	the	two	scouts	had	been	discovered	,	and
他的	第一的	印象	曾是	,	那	这	二	侦察兵	有	到过	发现	,	和

['faɪərd][ə'pɑːn] ,

fired	upon	,
被解雇	之上	,

他的第一印象是，那两名侦察兵已经被发现并遭到了射击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

and	that	his	own	life	was	in	peril	.
和	那	他的	自己的	生活	曾是	在	危险	.

他自己的生命也危在旦夕。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,

But	,	upon	second	thought	,	he	knew	by	the	direction	of	the	sounds	,
但	,	之上	第二	想法	,	他	知道	经过	这	方向	的	这	声音	,

但转念一想，他根据声音的方向判断出了答案。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

that	they	proceeded	from	the	lower	part	of	the	island	,
那	他们	继续	从	这	降低	部分	的	这	岛	,

他们从岛屿的下部出发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [wɜːr; wər]

and	that	it	was	the	friends	whom	he	had	left	behind	,	that	were
和	那	它	曾是	这	朋友们	谁	他	有	左边	在后面	,	那	是

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

而遭到袭击的是他留下的朋友们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

Believing	**then**	**,**	**that**	**the**	**scouts**	**were**	**safe**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**
相信	然后	,	那	这	侦察兵	是	安全的	,	为了	这	展示	,

当时他们认为侦察兵暂时安全了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**debating**	**whether**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**,**
他	曾是	辩论	无论	到	保持	在哪里	他	曾是	,

他正在犹豫是否要留在原地。

[ʌn'tɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

until	**rejoined**	**by**	**them**	**or**	**to**	**hasten**	**at**	**once**	**to**	**his**	**friends**	**.**
直到	重新加入	经过	他们	或者	到	趋	在	一次	到	他的	朋友们	.

直到他们与他会合，或者立即赶往朋友那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**a**	**conclusion**	**,**
他	有	不是	然而	来	到	一个	结论	,

他尚未得出结论。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	**a**	**slight**	**grating**	**noise**	**upon**	**the**	**shingle**	**of**	**the**	**beach**	**caught**	**his**	**ear**	**,**
什么时候	一个	轻微	格栅	噪音	之上	这	卵石	的	这	海滩	捕捉	他的	耳朵	,

这时，他听到海滩鹅卵石上传来一阵轻微的摩擦声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**turning**	**his**	**head**	**,**
和	转弯	他的	头	,

他转过头去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

he	**saw**	**that**	**a**	**canoe**	**had**	**just**	**landed**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**him**	**,**	**and**	**,**
他	锯	那	一个	独木舟	有	只是	登陆	之内	一个	很少	脚	的	他	,	和	,

他看到一艘独木舟刚刚停靠在他几英尺远的地方，然后，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [tuː] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

at	**that**	**very**	**moment**	**,**	**two**	**painted**	**savages**	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**stepping**	**ashore**	**.**
在	那	非常	片刻	,	二	绘	野蛮人	是	在	这	行为	的	步进	岸上	.

就在那一刻，两个脸上涂着油彩的野蛮人正准备踏上岸边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

With	**his**	**heart**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**he**	**moved**	**around**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**
和	他的	心	在	他的	喉	,	他	已搬	大约	到	这	对面的	边	的	这

[triː] ,

tree	**,**
树	,

他心跳都提到了嗓子眼，绕到树的另一边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns] .

and	**watched**	**the**	**motions**	**of**	**these**	**Indians**	**.**
和	观看	这	运动	的	这些	印度人	.

并观察这些印第安人的动作。

[ðeɪ] ['æktɪd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]

They	**acted**	**very**	**deliberately**	**,**	**seeming**	**to**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**tumult**	**,**	**which**	**a**
他们	行动	非常	故意地	,	似乎	到	拿	不	注意	的	这	骚乱	,	哪个	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

moment	**before**	**,**
片刻	前	,

他们行动非常沉着冷静，似乎对刚才还存在的骚动毫不在意。

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] .

had	broken	the	profound	stillness	of	stream	and	wood	.
有	破碎的	这	深刻的	寂静	的	溪流	和	木头	.

打破了溪流和树林的静谧。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

They	first	pulled	the	canoe	high	upon	the	land	,	each	took	a	rifle	from	it	,
他们	第一的	拉	这	独木舟	高的	之上	这	土地	,	每个	采取	一个	步枪	从	它	,

他们先将独木舟拉到岸边高处，然后每人从船上拿出一支步枪。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] [mæn] .

and	then	strode	directly	toward	the	tree	which	concealed	the	apprehensive	man	.
和	然后	大步走	直接地	朝向	这	树	哪个	暗	这	忧虑	男人	.

然后径直走向那棵藏着忧心忡忡的男人的树。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	they	passed	so	near	that	he	could	have	touched	them	with	his	hand	,
作为	他们	通过了	所以	靠近	那	他	可以	有	感动	他们	和	他的	手	,

他们擦肩而过，近到他几乎可以用手碰到他们。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

he	absolutely	believed	they	would	hear	his	heart	beat	.
他	绝对地	相信	他们	会	听到	他的	心	打	.

他坚信他们会听到他的心跳声。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪldli] [ðæt] ['ɔːrgən][hæz; həz] [θrɔbd] , and38

But	such	a	thing	has	never	occurred	,	no	matter	how	wildly	that	organ	has	throbbed	,	and38
但	这样的	一个	事物	有	绝不	发生	,	不	事情	如何	疯狂地	那	器官	有	悸动	,	and38

但无论那器官跳动得多么剧烈，这样的事情从未发生过，38

[ðen] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] , [pæst] [ɑːn] ,

then	the	Indians	who	would	have	detected	the	faintest	sound	,	passed	on	,
然后	这	印度人	WHO	会	有	检测到	这	最微弱	声音	,	通过了	在	,

然后，那些能够察觉到最细微声音的印第安人就离开了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	disappeared	in	the	wood	of	the	island	,
和	消失	在	这	木头	的	这	岛	,

然后消失在岛上的树林里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [haʊ] [naɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

without	once	suspecting	how	nigh	they	had	been	to	one	of	the	very	persons	for	whom	they	were	searching	.
没有	一次	怀疑	如何	夜	他们	有	到过	到	一	的	这	非常	人	为了	谁	他们	是	搜索	.

他们丝毫没有意识到，自己曾经离他们要寻找的人之一有多么近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] [smɪθ] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] ,

They	had	hardly	gone	when	Smith	stole	cautiously	forth	to	view	,
他们	有	几乎	已消失	什么时候	史密斯	偷窃	谨慎地	前进	到	看法	,

他们刚走不久，史密斯就小心翼翼地溜出去观看。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɪ'tektɪd] ['tedi] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **looking** **carefully** **about** **him** **detected** **Teddy** **stealing** **up** **to** **where** **he** **had**
和 寻找 小心 关于 他 检测到 泰迪 偷窃 向上 到 在哪里 他 有
[kən'siːld] [hɪm'self] .
concealed **himself** **.**
暗 他自己 .

他仔细环顾四周，发现泰迪正偷偷溜到他藏身的地方。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
“ What did you see ?
“ 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
” he inquired of the Irishman .
” 他 询问 的 这 爱尔兰人 .

他问那个爱尔兰人。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
The latter looked carefully about him a moment before he made a reply .
这 后者 看起来 小心 关于 他 一个 片刻 前 他 制成 一个 回复 .

后者仔细环顾四周片刻，然后才回答。

“ [meɪ] ['aʊər; ɑːr] - ['mʌðər] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”
“ May our howly mother presarve us , but the island is full of the haythen . ”
” 可能 我们的 - 母亲 - 我们 , 但 这 岛 是 满的 的 这 - . ”

“愿我们哀嚎的母亲保佑我们，但岛上到处都是干草。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] ? ”
“ What is that light we saw ? ”
” 什么 是 那 光 我们 锯 ? ”

“我们看到的那道光是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ It was the camp fire of a whole pack of the divils .
” 它 曾是 这 营 火 的 一个 所有的 盒 的 这 - .

“那是一群魔鬼的篝火。”

[bʌt; bət] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] . ”
But , we're in a bad fix . ”
但 , 是 在 一个 坏的 使固定 . ”

但是，我们现在处境很糟糕。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['raɪfəlz] ?
“ Didn't you hear rifles ?
” 没有 你 听到 步枪 ?

“你没听到步枪声吗？”

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] , ” [sed] [jʌŋ] [smɪθ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] .
They're in a worse fix , ” said young Smith , in an under tone .
它们是 在 一个 更糟 使固定 , ” 说 年轻的 史密斯 , 在 一个 在下面 语气 .

“他们的处境更糟，”年轻的史密斯低声说道。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ What's to be done ? ”
” 是什么 到 是 完毕 ? ”

“该怎么办？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ That's what I don't know .
” 那就是 什么 我 不 知道 .

“这就是我不知道的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] - [hæv; həv]

We	must	get	back	if	we	can	,	and	see	what	the	outlandish	divils	have
我们	必须	得到	后退	如果	我们	能	,	和	看	什么	这	古怪的	-	有

[bɪn] [æt; ət] .

been	at	.
到过	在	.

我们一定要回去看看那些古怪的魔鬼们到底在搞什么鬼。

- [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɔːn] [bæk] [ɔːlˈredi] .

Yapnank	has	left	me	out	there	and	maybe	he's	gone	back	already	.
-	有	左边	我	出去	那里	和	或许	他是	已消失	后退	已经	.

Yapnank 把我丢在那儿了，也许他已经回去了。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

"	They	both	started	toward	the	upper	end	of	the	island	,
"	他们	两个都	开始	朝向	这	上	结尾	的	这	岛	,

他们俩都朝着岛屿的北端出发，

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [nɑːt] [disˈdeinɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

the	Irishman	not	disdaining	to	use	the	utmost	caution	.
这	爱尔兰人	不是	轻蔑	到	使用	这	极致	警告	.

这位爱尔兰人并不轻视谨慎行事。

[ˈevri] [fjuː] [jaːdz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

Every	few	yards	he	paused	and	listened	for	the	slightest	warning	of	danger	,
每一个	很少	码	他	暂停	和	听着	为了	这	丝毫	警告	的	危险	,

[ænd; ənd] , [soʊ][fɔːr; fər] [smɪθ] ,

and	,	so	for	Smith	,
和	,	所以	为了	史密斯	,

每隔几码，他都会停下来，倾听哪怕最轻微的危险信号；史密斯也是如此。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv]

he	expected	in	his	excited	condition	each	moment	to	see	a	whole	horde	of
他	预期的	在	他的	兴奋的	状况	每个	片刻	到	看	一个	所有的	部落	的

[ˈskriːtʃɪŋ] [ˈsævidʒiz] [rʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

screeching	savages	rush	out	from	the	trees	.
尖叫	野蛮人	匆忙	出去	从	这	树木	.

他兴奋不已，每时每刻都期待着看到一大群尖叫的野蛮人从树林里冲出来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [breɪv] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Although	naturally	brave	he	had	not	as	yet	acquired	that	familiarity	with	this
虽然	自然	勇敢的	他	有	不是	作为	然而	获得	那	熟悉	和	这

[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .

species	of	danger	to	make	him	cool	and	collected	.
物种	的	危险	到	制作	他	凉爽的	和	集	.

虽然他天性勇敢，但还没有积累足够的经验来应对这种危险，使他能够冷静沉着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	whole	distance	was	passed	without	any	further	evidence	of	the	presence	of
这	所有的	距离	曾是	通过了	没有	任何	更远	证据	的	这	在场	的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

全程没有发现敌人的踪迹。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [kuːl] .

Upon	reaching	their	friends	they	found	them	vigilant	and	cool	.
之上	到达	他们的	朋友们	他们	成立	他们	警惕的	和	凉爽的	.

他们找到朋友后发现，朋友们都保持着警惕和冷静。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [hæd; həd] [kʌm] from39

They	stated	that	a	number	of	canoes	had	come	from39
他们	声明	那	一个	数字	的	独木舟	有	来	from39

他们表示，一些独木舟来自39

[ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	mainland	,	and	after	reconnoitering	the	flat	-	boat	had	discharged	a	couple	of	rifles	and	then	departed	.
这	大陆	,	和	后	侦察	这	平坦的	-	船	有	出院	一个	夫妻	的	步枪	和	然后	已离开	.

平底船侦察了大陆后，开了几枪，然后离开了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] ['eldər] [smɪθ] .

No	one	had	been	injured	by	the	shots	although	they	came	dangerously	near	the	elder	Smith	.
不	一	有	到过	受伤	经过	这	镜头	虽然	他们	来了	危险地	靠近	这	长老	史密斯	.

虽然子弹非常接近老史密斯，但没有人受伤。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,

Napyank	had	not	yet	returned	,
-	有	不是	然而	返回	,

纳皮扬克还没回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['sædnd] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

and	the	young	man	could	see	on	the	faces	of	those	around	him	the	impress	of	the	most	depressed	and	saddened	forebodings	.
和	这	年轻的	男人	可以	看	在	这	面孔	的	那些	大约	他	这	令人印象深刻	的	这	最多	郁闷	和	悲伤	不祥的预感	.

年轻人从周围人的脸上看到了最沮丧、最悲伤的预感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃerɪʃt] [ruːθ] , [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] ,

Some	of	them	,	especially	his	own	cherished	Ruth	,	was	endeavoring	to	keep	up	a	brave	spirit	,
一些	的	他们	,	尤其	他的	自己的	珍爱	露丝	,	曾是	努力	到	保持	向上	一个	勇敢的	精神	,

他们中的一些人，特别是他最珍爱的露丝，都在努力保持勇敢的精神。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	none	of	them	could	conceal	the	discouragement	they	really	felt	in	their	hearts	.
但	没有任何	的	他们	可以	隐藏	这	沮丧	他们	真的	毛毡	在	他们的	心	.

但他们谁也掩饰不住内心深处的沮丧。

[jʌŋ] [smɪθ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] .

Young	Smith	conversed	with	them	in	an	under	tone	for	a	few	moments	and	then	withdrew	to	a	retired	spot	.
年轻的	史密斯	交谈	和	他们	在	一个	在下面	语气	为了	一个	很少	时刻	和	然后	退出	到	一个	退休	点	.

年轻的史密斯低声和他们说了几句话，然后退到了一个僻静的地方。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Scarcely	knowing	what	he	did	he	walked	slowly	out	from	the	protection	which	the
几乎	会心	什么	他	做过	他	步行	缓慢地	出去	从	这	保护	哪个	这

[triː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

tree	afforded	him	,
树	提供	他	,

他几乎不知道自己做了什么，便缓缓地离开了树木提供的庇护。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [biːtʃ] .

and	stood	on	the	moonlit	beach	.
和	站立	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	.

他站在月光下的沙滩上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['ʃɪŋgl] ,

He	placed	the	stock	of	his	rifle	on	the	hard	shingle	,
他	放置	这	库存	的	他的	步枪	在	这	难的	卵石	,

他把步枪枪托放在坚硬的瓦片上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sædnd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	leaning	upon	it	gave	way	to	the	most	saddened	meditations	.
和	倾斜	之上	它	给予	方式	到	这	最多	悲伤	冥想	.

倚靠着它，陷入了最悲伤的沉思。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , ['restɪd] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən]

Just	before	him	,	as	motionless	as	a	rock	,	rested	the	hulk	of	the	sunken
只是	前	他	,	作为	静止不动	作为	一个	岩石	,	休息	这	绿巨人	的	这	凹陷

[flæt] - [boʊt] .

flat	-	boat	.
平坦的	-	船	.

就在他面前，沉没的平底船残骸像石头一样一动不动地停在那里。

[ðə; ði][sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	soft	ripple	of	the	Ohio	against	the	sand	at	his	feet	,
这	柔软的	波纹	的	这	俄亥俄州	反对	这	沙	在	他的	脚	,

俄亥俄河水轻柔地拍打着他脚下的沙滩，泛起涟漪。

[ðæt] [diːp] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt]

that	deep	hollow	murmur	of	the	great	wilderness	were	the	only	sounds	that	reached
那	深的	空洞的	低语	的	这	伟大的	荒野	是	这	仅有的	声音	那	达到

[hɪz; ɪz] [ɪr] ;

his	ear	;
他的	耳朵	;

他耳中唯一能听到的声音，只有广袤荒野发出的低沉空灵的呢喃声；

[ænd; ənd] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [siːmd] ['saɪləns] [ɪt'self] .

and	these	from	their	monotonous	continuity	,	seemed	silence	itself	.
和	这些	从	他们的	单调	连续性	,	似乎	沉默	本身	.

而这些单调的延续，仿佛就是寂静本身。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [hed] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	moon	was	nearly	over	head	,	shining	in	that	peculiar	manner	,
这	月亮	曾是	几乎	超过	头	,	灼灼	在	那	奇特	方式	,

月亮几乎已经升到头顶，以那种奇特的方式闪耀着光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

that	the	river	seemed	to	reflect	more	light	than	it	received	.
那	这	河	似乎	到	反映	更多的	光	比	它	已收到	.

河水似乎反射的光线比接收到的光线还要多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [klaʊdz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] - [drɪfts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr]

A	few	straggling	clouds	as	white	as	snow	-	drifts	,	now	and	then	floated	before
一个	很少	零散的	云	作为	白色的	作为	雪	-	漂移	,	现在	和	然后	漂浮	前

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

几朵洁白如雪的云朵不时飘在月亮前，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	huge	grotesque	shadows	glided	over	the	island	,	across	the	stream	and	into
和	巨大的	怪诞	阴影	滑翔	超过	这	岛	,	穿过	这	溪流	和	进入

[ðə; ði] [wʊd] [laɪk] ['fæntəmz] .

the	wood	like	phantoms	.
这	木头	喜欢	幻影	.

巨大的怪诞影子像幽灵一样掠过岛屿，越过溪流，进入树林。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːrɪst] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,

On	either	side	the	frowning	forest	rose	like	a	wall	of	blackness	,
在	任何一个	边	这	皱眉	森林	玫瑰	喜欢	一个	墙	的	黑	,

两侧耸立着阴森森的森林，宛如一堵黑色的墙。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['prɪzn] .

and	seemed	to	close	the	whites	in	an	impregnable	prison	.
和	似乎	到	关闭	这	白人	在	一个	坚不可摧	监狱	.

似乎将白人囚禁在了一座坚不可摧的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [felt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

It	was	no	wonder	that	the	young	adventurer	felt	gloomy	and	despairing	.
它	曾是	不	想知道	那	这	年轻的	冒险家	毛毡	阴沉	和	绝望	.

难怪这位年轻的冒险家会感到沮丧和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	could	not	be	otherwise	than	this	,	while	within	a	dozen	miles	of	the
它	可以	不是	是	否则	比	这	,	尽管	之内	一个	打	英里	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

除此之外别无他法，因为在距离定居点不到十二英里的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	the	most	dangerous	portion	of	the	river	,
和	在	这	最多	危险的	部分	的	这	河	,

在河流最危险的河段，

[æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

an	accident	should	place	himself	and	his	friends	in	imminent	peril	,
一个	事故	应该	地方	他自己	和	他的	朋友们	在	迫在眉睫	危险	,

意外事故应该会让他和他的朋友陷入迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] in40

and	make	the	escape	of	all	of	them	in40
和	制作	这	逃脱	的	全部	的	他们	in40

并让他们所有人在40分钟内逃脱

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

it	seemed	to	him	,	an	utter	impossibility	.
它	似乎	到	他	,	一个	说出	不可能	.

在他看来，这完全不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

He	was	in	the	midst	of	these	gloomy	forebodings	,
他	曾是	在	这	中间	的	这些	阴沉	不祥的预感	,

他当时正深陷于这些不祥的预感之中。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

when	the	sound	of	a	light	footstep	startled	him	,	and	looking	around	,
什么时候	这	声音	的	一个	光	脚步	惊慌	他	,	和	寻找	大约	,

一阵轻盈的脚步声吓了他一跳，他环顾四周，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

he	turned	to	greet	his	friends	.
他	转向	到	迎接	他的	朋友们	.

他转身向朋友们打招呼。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ?

“ Well	,	what	have	you	discovered	?
” 出色地	,	什么	有	你	发现	?

“那么，你发现了什么？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

“	Are	we	alone	in	the	island	?
”	是	我们	独自的	在	这	岛	?

“岛上只有我们吗？”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	To	his	surprise	he	received	no	reply	.
”	到	他的	惊喜	他	已收到	不	回复	.

令他惊讶的是，他没有收到任何回复。

“ [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ?

“ What	are	our	prospects	of	getting	over	to	the	mainland	?
” 什么	是	我们的	前景	的	获得	超过	到	这	大陆	?

“我们去大陆的前景如何？”

” [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [jʌŋ] ['smɪθs] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

” As	quick	as	lightning	young	Smith's	rifle	was	at	his	shoulder	,
” 作为	快的	作为	闪电	年轻的	史密斯	步枪	曾是	在	他的	肩膀	,

“小史密斯的步枪像闪电一样迅速地举到了肩上，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['indiəns][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brest] .

and	one	of	the	approaching	Indians	was	shot	through	the	breast	.
和	一	的	这	接近	印度人	曾是	射击	通过	这	胸部	.

一名迎面走来的印第安人胸部中弹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [hiː; hi] [spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

With	a	wild	yell	he	sprang	high	in	the	air	and	fell	dead	upon	the	sand	.
和	一个	荒野	叫喊	他	弹簧	高的	在	这	空气	和	跌倒	死的	之上	这	沙	.

他发出一声狂怒的吼叫，高高跃起，然后重重地摔在沙地上，死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

At	the	same	moment	the	white	man	saw	something	flash	and	heard	a	rushing
在	这	相同的	片刻	这	白色的	男人	锯	某物	闪光	和	听到	一个	匆忙

[saʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sound	close	to	his	face	,
声音	关闭	到	他的	脸	,

就在同一时刻，白人男子看到一道闪光，并听到脸旁传来一阵急速声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

followed	by	the	splash	of	the	tomahawk	in	the	water	behind	him	.
随后	经过	这	溅	的	这	钺	在	这	水	在后面	他	.

随后传来战斧落入他身后水中的水花声。

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

Clubbing	**his**	**rifle**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**defensive**	**,**
夜店	他的	步枪	他	站立	在	这	防守	,

他用枪托击打步枪，摆出防御姿态。

[wen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

when	**he**	**noted**	**that**	**neither**	**of**	**the**	**savages**	**possessed**	**a**	**rifle**	**,**
什么时候	他	著名的	那	两者都不	的	这	野蛮人	拥有	一个	步枪	,

当他注意到这两个野蛮人都没有步枪时，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn]

and	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**	**surviving**	**one**
和	有意识的	那	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	幸存	一

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	**made**	**a**	**rush**	**at**	**him**	**.**
他	制成	一个	匆忙	在	他	.

他意识到自己完全可以与幸存的那个人匹敌，于是向他猛扑过去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

The	**Indian**	**turned**	**to**	**flee**	**,**	**and**	**Smith**	**had**	**hardly**	**started**	**in**	**pursuit**	**,**
这	印度	转向	到	逃跑	,	和	史密斯	有	几乎	开始	在	追逐	,

印第安人转身逃跑，史密斯还没来得及追赶。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

when	**the**	**report**	**of**	**a**	**second**	**rifle**	**was**	**heard**	**among**	**the**	**trees**	**,**
什么时候	这	报告	的	一个	第二	步枪	曾是	听到	之中	这	树木	,

当树林中传来第二声步枪射击声时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['diːmənz] [hæd; həd]

followed	**by**	**a**	**series**	**of**	**whoops**	**and**	**yells**	**as**	**if**	**a**	**legion**	**of**	**demons**	**had**
随后	经过	一个	系列	的	哎呀	和	喊叫	作为	如果	一个	军团	的	恶魔	有

['sʌd(ə)nli] [bɪn] [luːst] .

suddenly	**been**	**loosed**	**.**
突然	到过	松开	.

随后传来一阵阵呼喊声和尖叫声，仿佛一群恶魔突然被释放了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

With	**a**	**rare**	**presence**	**of**	**mind**	**the**	**young**	**man**	**comprehended**	**his**	**critical**	**situation**
和	一个	稀有的	在场	的	头脑	这	年轻的	男人	理解	他的	批判的	情况

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

in	**an**	**instant**	**.**
在	一个	立即的	.

这位年轻人临危不乱，瞬间意识到自己处境危急。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

The	**wood**	**was**	**swarming**	**with**	**Indians**	**.**
这	木头	曾是	蜂拥而至	和	印度人	.

树林里到处都是印第安人。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][rɑːd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

If	**he**	**went**	**a**	**rod**	**further**	**his**	**own**	**destruction**	**would**	**be**	**inevitable**	**.**
如果	他	去	一个	杆	更远	他的	自己的	破坏	会	是	不可避免的	.

如果他再往前走一步，他的毁灭就不可避免了。

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəm] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Wheeling	**around**	**with**	**such**	**celerity**	**that**	**his**	**momentum**	**carried**	**him**	**nearly**	**off**	**his**
惠灵	大约	和	这样的	速度	那	他的	势头	携带	他	几乎	离开	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他猛地转身，速度之快，以至于惯性几乎让他站立不稳。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

he	flung	his	gun	from	him	and	ran	for	his	life	to	the	flat	-	boat	.
他	扔	他的	枪	从	他	和	跑	为了	他的	生活	到	这	平坦的	-	船	.

他扔掉手中的枪，拼命向平底船跑去。

['stepɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'laɪt]

Stepping	one	foot	into	the	water	he	made	a	tremendous	bound	and	alighted
步进	一	脚	进入	这	水	他	制成	一个	巨大的	边界	和	下车

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

upon	the	gunwale	,
之上	这	舷缘	,

他一只脚踏入水中，纵身一跃，落在了船舷上。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm]

the	same	as	a	bird	would	have	done	;	and	then	tearing	his	hat	from
这	相同的	作为	一个	鸟	会	有	完毕	;	和	然后	撕裂	他的	帽子	从

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

就像鸟儿一样；然后一把扯下头上的帽子，

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['efərt] [ænd; ənd] [spræŋ] [fʊl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt]

he	concentrated	all	his	energies	in	the	one	effort	and	sprang	full	a	dozen	feet
他	集中	全部	他的	能量	在	这	一	努力	和	弹簧	满的	一个	打	脚

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

out	into	the	river	.
出去	进入	这	河	.

他集中所有力气，纵身一跃，跃出水面十二英尺，进入河中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv] [ə'gen] ,

The	instant	he	came	to	the	surface	he	gasped	for	breath	and	dove	again	,
这	立即的	他	来了	到	这	表面	他	倒吸一口气	为了	气息	和	鸽子	再次	,

他一浮出水面就大口喘气，然后又潜入水中。

['swɪmɪŋ] [waɪl] [bɪ'niːθ] the41

swimming	while	beneath	the41
游泳	尽管	下面	the41

在41号水下游泳

['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

surface	,	as	far	out	toward	the	Kentucky	shore	as	possible	,	repeating	the
表面	,	作为	远的	出去	朝向	这	肯塔基州	支撑	作为	可能的	,	重复	这

[mə'nuːvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

manoeuvre	several	times	,
演习	一些	时代	,

水面朝肯塔基海岸尽可能远的地方移动，重复此操作数次。

[ʌn'tɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

until	believing	that	he	was	at	a	safe	distance	from	the	island	,
直到	相信	那	他	曾是	在	一个	安全的	距离	从	这	岛	,

直到他确信自己已与岛屿保持安全距离为止。

[hiː; hi] [swæm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	swam	sideways	and	anxiously	surveyed	it	.
他	游泳	侧身	和	焦虑地	调查	它	.

他侧身游过去，焦急地打量着它。

[soʊ] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

So	prompt	and	rapid	had	been	his	movements	,	that	he	had	not	been
所以	迅速的	和	迅速的	有	到过	他的	移动	,	那	他	有	不是	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他的动作如此迅速敏捷，以至于没有人看到他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

and	his	own	escape	,	if	he	chose	to	improve	the	opportunity	given	him	,
和	他的	自己的	逃脱	,	如果	他	选择	到	提升	这	机会	给定	他	,

[wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ɪn'ʃʊrd] ;

was	at	least	insured	;
曾是	在	至少	投保人	;

如果他选择把握机会，至少他的逃脱是有保障的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ] ['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dezərt]

but	he	would	rather	have	been	smitten	by	instant	annihilation	rather	than	desert
但	他	会	相当	有	到过	迷恋	经过	立即的	湮灭	相当	比	沙漠

[ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

those	he	had	left	behind	him	.
那些	他	有	左边	在后面	他	.

但他宁愿瞬间毁灭，也不愿抛弃他身后的人。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	thought	had	never	once	entered	his	head	.
这	想法	有	绝不	一次	进入	他的	头	.

他从未想过这个问题。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [hæf] [wei]

He	continued	off	the	island	until	the	current	had	carried	him	nearly	half	way
他	持续	离开	这	岛	直到	这	当前的	有	携带	他	几乎	一半	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [wen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	lower	end	when	he	cautiously	approached	the	shore	.
到	这	降低	结尾	什么时候	他	谨慎地	接近	这	支撑	.

他继续向岛屿外游去，直到水流把他带到离岛屿南端近一半的地方，然后他才小心翼翼地靠近岸边。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['sevrəl] [fɔːrmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['fæntəmz] ,

As	he	walked	in	under	the	shadow	,	several	forms	followed	him	like	phantoms	,
作为	他	步行	在	在下面	这	阴影	,	一些	表格	随后	他	喜欢	幻影	,

他走进阴影里时，几个身影像幽灵一样跟着他。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .

while	as	many	more	closed	around	him	from	the	wood	.
尽管	作为	许多	更多的	关闭	大约	他	从	这	木头	.

与此同时，更多的人从树林中向他逼近。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	taken	but	a	few	steps	,	when	he	was	startled	by	hearing	a
他	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个

[sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

suppressed	exclamation	.
被抑制	感叹	.

他刚走了几步，就被一声压抑的惊呼吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

His	apprehension	told	him	at	once	that	it	was	the	voice	of	an	Indian	,
他的	忧虑	讲述	他	在	一次	那	它	曾是	这	嗓音	的	一个	印度	,

他的直觉立刻告诉他，那是印第安人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	he	was	moving	away	from	the	point	from	which	it	came	,
和	他	曾是	移动	离开	从	这	观点	从	哪个	它	来了	,

他正逐渐远离这一切发生的源头。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	the	shadow	-	like	figures	around	him	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴影	-	喜欢	数据	大约	他	,

当他瞥见周围那些如同影子般的身影时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	saw	that	the	most	dangerous	crisis	of	his	life	was	upon	him	.
和	锯	那	这	最多	危险的	危机	的	他的	生活	曾是	之上	他	.

他意识到自己一生中最危险的危机已经来临。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	Indians	had	not	yet	surrounded	him	,
这	印度人	有	不是	然而	包围	他	,

印第安人还没有包围他。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	conscious	that	all	depended	upon	a	quick	and	energetic	decision	,
和	有意识的	那	全部	取决于	之上	一个	快的	和	精力充沛	决定	,

并且意识到一切都取决于迅速而果断的决定，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	made	a	dash	toward	the	river	.
他	制成	一个	短跑	朝向	这	河	.

他朝着河边猛冲过去。

[ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [im'piːdid] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

The	dense	undergrowth	at	this	portion	of	the	island	impeded	the	movements	of
这	稠密	灌木丛	在	这	部分	的	这	岛	受阻	这	移动	的

[bəuθ][pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] ;

both	pursuer	and	pursued	;
两个都	追击者	和	追击	;

岛上这一区域的茂密灌木丛阻碍了追击者和被追击者的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət]

but	the	activity	of	the	white	man	was	superior	,	and	he	was	first	at
但	这	活动	的	这	白色的	男人	曾是	优越的	,	和	他	曾是	第一的	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

但白人的行动更为迅速，他们最先到达海滩。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [liːp] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] [dʌv]

when	making	another	terrific	leap	,	he	bounded	out	into	deep	water	and	dove
什么时候	制作	其他	了不起	飞跃	,	他	有界	出去	进入	深的	水	和	鸽子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

他再次纵身一跃，跃入深水区，潜入水下。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [jʌŋ] [smɪθ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

While	beneath	the	water	,	young	Smith	heard	distinctly	the	dull	report	of	the	rifles	,
尽管	下面	这	水	,	年轻的	史密斯	听到	明显地	这	乏味的	报告	的	这	步枪	,

在水下，小史密斯清晰地听到了步枪沉闷的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	skipping	of	the	bullets	as	they	glanced	over	the	water	.
和	这	跳过	的	这	子弹	作为	他们	瞥了一眼	超过	这	水	.

子弹掠过水面时，会发出跳跃的声响。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['swɪmər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Being	**a**	**skillful**	**swimmer**	**,**	**he**	**turned**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**
存在	一个	熟练	游泳运动员	,	他	转向	之上	他的	后退	,	和	作为	他	曾是

[bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ['ʌpwərd] ,

borne	**along**	**upward**	**,**
出生	沿着	向上	,

他游泳技术娴熟，便翻身仰躺，顺着水流向上漂去。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [wen] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]

he	**allowed**	**only**	**his**	**mouth**	**and**	**nose**	**to**	**be**	**exposed**	**,**	**when**	**inhaling**	**a**
他	允许	仅有的	他的	嘴	和	鼻子	到	是	裸露	,	什么时候	吸入	一个

sufficient42

sufficient42

sufficient42

他只露出口鼻，吸入足够量的42

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] , [hiː; hi] [ə'gen] [dʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvər] [ðæt]

quantity	**of**	**air**	**,**	**he**	**again**	**dove**	**,**	**and**	**repeated**	**precisely**	**the**	**same**	**manoeuvre**	**that**
数量	的	空气	,	他	再次	鸽子	,	和	重复	恰恰	这	相同的	演习	那

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] .

we	**have**	**described**	**before**	**.**
我们	有	描述	前	.

他再次俯冲，并重复了我们之前描述的完全相同的动作。

['faɪnəli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [seɪf] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Finally	**believing**	**he**	**was**	**once**	**more**	**safe**	**,**	**he**	**allowed**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**
最后	相信	他	曾是	一次	更多的	安全的	,	他	允许	他的	头	和	肩膀

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ,

to	**come**	**to**	**view**	**,**
到	来	到	看法	,

他终于确信自己安全了，于是露出了头和肩膀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	**looked**	**back**	**toward**	**the**	**island**	**.**
和	看起来	后退	朝向	这	岛	.

然后回头望向岛屿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

To	**his**	**dismay**	**,**	**an**	**Indian**	**canoe**	**was**	**within**	**a**	**dozen**	**feet**	**of**	**him**	**!**
到	他的	沮丧	,	一个	印度	独木舟	曾是	之内	一个	打	脚	的	他	!

令他沮丧的是，一艘印第安独木舟就在离他不到十几英尺的地方！

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [dɪ'skraɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

Its	**occupants**	**descried**	**him**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**he**	**discovered**	**them**	**,**
它是	居住者	描述	他	在	这	相同的	片刻	那	他	发现	他们	,

在他发现屋内人员的同时，屋内人员也描述了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !

and	**now**	**commenced**	**a**	**most**	**exciting**	**race**	**of**	**life**	**and**	**death**	**!**
和	现在	开始	一个	最多	激动人心	种族	的	生活	和	死亡	!

一场惊心动魄的生死竞赛就此展开！

[wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət]

One	**minute**	**would**	**have**	**decided**	**the**	**contest**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**,**	**but**
一	分钟	会	有	决定	这	竞赛	在	这	中间	的	这	河	,	但

['fɔːrtʃənətli] [ɪn'diːd] ,

fortunately	**indeed**	**,**
幸运的是	的确	,

一分钟就能决定河中央比赛的胜负，但幸运的是，

['smɪθs] ['efərts] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Smith's	**efforts**	**had**	**brought**	**him**	**within**	**a**	**few**	**rods**	**of**	**the**	**shore**	**.**
史密斯	努力	有	带来	他	之内	一个	很少	杆	的	这	支撑	.

史密斯的努力使他离岸边只有几杆远了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][ə'pɑ:n][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] ,

Fearful	**of**	**being**	**fired**	**upon**	**he**	**repeated**	**his**	**stratagem**	**of**	**diving**	**,**
可怕	的	存在	被解雇	之上	他	重复	他的	策略	的	潜水	,

由于害怕遭到炮火攻击，他再次采取了潜水躲避的策略。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**struggled**	**frantically**	**to**	**gain**	**the**	**shore**	**,**
和	什么时候	他	来了	到	这	表面	,	挣扎	疯狂地	到	获得	这	支撑	,

当他浮出水面时，拼命挣扎着想要游到岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

with	**the**	**canoe**	**darting**	**forward**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
和	这	独木舟	飞镖	向前	喜欢	一个	阴影	.

独木舟像影子一样向前疾驰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**gain**	**a**	**foothold**	**,**
作为	很快	作为	他	可以	获得	一个	立足点	,

他一旦站稳脚跟，

[hi:; hi] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	**tore**	**through**	**the**	**foaming**	**water**	**and**	**dashed**	**into**	**the**	**woods**	**,**
他	撕裂	通过	这	起泡	水	和	虚线	进入	这	树林	,

他冲过翻滚的泡沫，飞奔进树林。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['skersli] [twaɪs] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

while	**the**	**canoe**	**was**	**scarcely**	**twice**	**its**	**length**	**behind**	**him**	**.**
尽管	这	独木舟	曾是	几乎	两次	它是	长度	在后面	他	.

而独木舟距离他只有他身体长度的两倍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['rʌnɪŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

It	**was**	**now**	**only**	**by**	**the**	**most**	**skillful**	**running**	**,**	**dodging**	**and**	**doubling**	**,**
它	曾是	现在	仅有的	经过	这	最多	熟练	跑步	,	躲避	和	翻倍	,

现在只有最熟练的奔跑、躲闪和闪避才能做到。

[ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [pə'sju:əz] .

that	**he**	**succeeded**	**in**	**freeing**	**himself**	**from**	**his**	**agile**	**pursuers**	**.**
那	他	成功了	在	释放	他自己	从	他的	敏捷	追击者	.

他成功摆脱了身手敏捷的追捕者。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

He	**had**	**gone**	**fully**	**half**	**a**	**mile**	**in**	**the**	**forest**	**before**	**this**	**was**	**accomplished**	**,**
他	有	已消失	完全	一半	一个	英里	在	这	森林	前	这	曾是	完成	,

他走了足足半英里才完成这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

but	**he**	**found**	**himself**	**at**	**length**	**entirely**	**alone**	**,**
但	他	成立	他自己	在	长度	完全	独自的	,

但他最终发现自己完全孤身一人。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**panting**	**and**	**exhausted**	**he**	**seated**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
和	喘息	和	筋疲力尽的	他	坐着	他自己	之上	这	地面	,

他气喘吁吁，筋疲力尽地坐在地上。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .

to	**decide**	**upon**	**the**	**next**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
到	决定	之上	这	下一个	课程	到	追求	.

决定下一步要采取的行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə]

He	could	not	think	of	leaving	the	island	when	he	had	every	reason	to
他	可以	不是	思考	的	离开	这	岛	什么时候	他	有	每一个	原因	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][held] [dɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

believe	that	all	he	held	dear	on	earth	was	upon	it	.
相信	那	全部	他	握住	亲爱的	在	地球	曾是	之上	它	.

他无法想象离开这座岛屿，因为他有充分的理由相信，他珍视的一切都在岛上。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪnənt]

She	whom	he	cherished	above	all	others	on	earth	was	there	and	in	imminent
她	谁	他	珍爱	多于	全部	其他的	在	地球	曾是	那里	和	在	迫在眉睫

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他此生最珍爱的她就在那里，而且身处险境。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɑːrmz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

And	although	there	were	more	skilful	arms	than	his	left	behind	,
和	虽然	那里	是	更多的	熟练	武器	比	他的	左边	在后面	,

尽管他留下的士兵中还有比他更熟练的战士，

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][eɪd][wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .

still	he	knew	his	presence	and	aid	were	sorely	needed	.
仍然	他	知道	他的	在场	和	援助	是	非常	需要	.

但他知道，他的出现和帮助是极其必要的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

He	resolved	to	return	.
他	已解决	到	返回	.

他决心回来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

With	this	determination	he	arose	and	retraced	his	steps	.
和	这	决心	他	出现	和	重走	他的	步骤	.

他下定决心，起身沿原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] ,

It	is	needless	to	say	he	made	his	way	as	silently	,
它	是	不必要	到	说	他	制成	他的	方式	作为	默默	,

毋庸置疑，他悄无声息地走了过去。

['stelθɪli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] ['rʌslɪŋ]

stealthily	and	cautiously	as	he	was	able	to	do	,	starting	at	every	rustling
悄悄地	和	谨慎地	作为	他	曾是	有能力的	到	做	,	开始	在	每一个	沙沙声

[wɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

wind	and	falling	leaf	.
风	和	坠落	叶子	.

他小心翼翼地、悄无声息地观察着，对每一声风的沙沙声和每一片落叶都格外留意。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd]

Upon	reaching	the	shore	of	the	river	,	he	found	that	he	was	above	the	island
之上	到达	这	支撑	的	这	河	,	他	成立	那	他	曾是	多于	这	岛

,

,

,

到达河岸后，他发现自己身处岛屿上方。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [swæm] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	wading	it	,	swam	out	toward	it	.	43
和	涉水	它	,	游泳	出去	朝向	它	.	-

然后涉水而行，向它游去。43

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	wished	if	possible	,
他	希望	如果	可能的	,

他希望，如果可能的话，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [huː]

to	recover	his	rifle	and	gain	a	glimpse	of	the	band	of	Indians	who
到	恢复	他的	步枪	和	获得	一个	一瞥	的	这	乐队	的	印度人	WHO

[hæd; həd][soʊ] [wel] [naɪ] [sleɪn][hɪm; ɪm] ,

had	so	well	nigh	slain	him	,
有	所以	出色地	夜	被杀	他	,

他想找回自己的步枪，并一睹差点杀了他的那群印第安人的真容。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['fɜːrðər] [hɜːrt] .

and	who	beyond	all	question	were	plotting	further	hurt	.
和	WHO	超过	全部	问题	是	绘制	更远	伤害	.

毫无疑问，他们正在密谋进一步伤害他人。

['stediŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [wen]

Steadying	himself	he	allowed	the	current	to	carry	him	downward	,	and	when
稳定	他自己	他	允许	这	当前的	到	携带	他	向下	,	和	什么时候

['sevrəl] [rɑːdz] ['dɪstənt] ,

several	rods	distant	,
一些	杆	遥远	,

他稳住身形，任由水流将他向下推，当距离水面几杆远时，

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ænd; ənd][ɪts]

checked	his	motion	,	and	took	a	survey	of	the	flat	-	boat	and	its
已检查	他的	运动	,	和	采取	一个	民意调查	的	这	平坦的	-	船	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他检查了自己的动作，并观察了一下平底船及其周围环境。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪts] ['ɔːnəmentid] [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] ['ʃaɪnɪŋ]

He	saw	his	rifle	lying	upon	the	beach	,	its	ornamented	stock	and	barrel	shining
他	锯	他的	步枪	说谎	之上	这	海滩	,	它是	装饰	库存	和	桶	灼灼

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in	the	moonlight	.
在	这	月光	.

他看到自己的步枪躺在沙滩上，装饰华丽的枪托和枪管在月光下闪闪发光。

['æftər] ['kerfəli] [sər'veɪɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

After	carefully	surveying	every	portion	of	the	island	that	came	under	his	observation	,
后	小心	测量	每一个	部分	的	这	岛	那	来了	在下面	他的	观察	,

在仔细勘察了他所能观察到的岛屿的每一部分之后，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [floʊt] ['fɔːrwərd]

he	detected	no	sign	of	danger	,	and	was	about	to	let	himself	float	forward
他	检测到	不	符号	的	危险	,	和	曾是	关于	到	让	他自己	漂浮	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他没有察觉到任何危险迹象，正准备再次向前漂浮。

[wen] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

when	the	lifted	head	of	a	savage	rose	above	the	gunwale	,
什么时候	这	抬起	头	的	一个	野蛮的	玫瑰	多于	这	舷缘	,

当一个野蛮人的头颅高高抬起，越过舷缘时

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**remained**	**in**	**view**	**for**	**fully**	**a**	**minute**	**.**
和	剩余	在	看法	为了	完全	一个	分钟	.

并持续出现在视野中整整一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['fʊli] [ə'paːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['pleɪnli] .
As **the** **moon** **shone** **fully** **upon** **the** **Indian** **he** **distinguished** **his** **features** **plainly** **.**
作为 这 月亮 闪耀 完全 之上 这 印度 他 杰出的 他的 特征 显然 .

月光洒在印第安人身上，他清晰地辨认出对方的五官。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
He **concluded** **at** **once** **that** **there** **were** **several** **others** **on** **the** **flat** **-** **boat** **,**
他 结束 在 一次 那 那里 是 一些 其他的 在 这 平坦的 - 船 ,

他立刻断定，平底船上还有其他几个人。

[ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and **all** **waiting** **for** **his** **return** **.**
和 全部 等待 为了 他的 返回 .

所有人都在等待他归来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪzd] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed]
The **savage** **gazed** **carefully** **about** **him** **,** **and** **descrying** **nothing** **,** **his** **head**
这 野蛮的 凝视 小心 关于 他 , 和 描述 没有什么 , 他的 头
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappeared **from** **view** **.**
消失 从 看法 .

野蛮人仔细环顾四周，一无所获，便将头颅消失在视线之外。

“ [ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” [θɔːt] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
“ **Ah** **,** **my** **fine** **fellow** **,** **”** **thought** **Smith** **,** **as** **he** **noiselessly** **swam** **toward** **the** **Ohio**
“ 啊 , 我的 美好的 同伴 , ” 想法 史密斯 , 作为 他 无声 游泳 朝向 这 俄亥俄州
[ʃɔːr] .
shore **.**
支撑 .

“啊，我的好伙伴，”史密斯心想，一边无声地游向俄亥俄河岸。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **You** **may** **watch** **there** **quite** **a** **while** **before** **you** **can** **catch** **me** **in** **any** **of** **your**
“ 你 可能 手表 那里 相当 一个 尽管 前 你 能 抓住 我 在 任何 的 你的
[træps] .
traps **.**
陷阱 .

“你可能要观察很久才能用你的任何陷阱抓住我。”

” [hiː; hi] [naʊ] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd]
” **He** **now** **floated** **slowly** **down** **the** **river** **,** **keeping** **about** **midway** **between** **the** **island**
” 他 现在 漂浮 缓慢地 向下 这 河 , 保持 关于 中途 之间 这 岛
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][bæŋk] ,
and **the** **Ohio** **bank** **,**
和 这 俄亥俄州 银行 ,

“他现在缓缓顺流而下，始终保持在岛屿和俄亥俄河岸的中间位置。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] .
and **so** **far** **as** **possible** **examined** **the** **former** **as** **he** **passed** **the** **bank** **.**
和 所以 远的 作为 可能的 检查 这 以前的 作为 他 通过了 这 银行 .

经过银行时，他尽可能地仔细查看了前者。

[riːtʃɪŋ] [ɪts] [ɪkˈstremətɪ] [hiː; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kəˈmenst] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði]

Reaching	its	extremity	he	passed	around	it	and	commenced	ascending	the
到达	它是	末端	他	通过了	大约	它	和	开始	上升	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

到达尽头后，他绕过去，开始攀登对面的山坡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [riˈkɔnisəns] .

so	as	to	complete	his	reconnoissance	.
所以	作为	到	完全的	他的	侦察	.

以便完成他的侦察任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

This	was	an	extremely	difficult	task	,	and	none	but	the	most	powerful
这	曾是	一个	极其	难的	任务	,	和	没有任何	但	这	最多	强大的

['swɪmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

swimmer	could	have	accomplished	it	.
游泳运动员	可以	有	完成	它	.

这是一项极其艰巨的任务，只有最强大的游泳运动员才能完成。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] “ ['æŋkər] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

But	he	succeeded	,	and	finally	“	anchored	”	for	a	few	moments	,
但	他	成功了	,	和	最后	“	锚定	”	为了	一个	很少	时刻	,

[əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

abreast	of	the	flat	-	boat	,
并排	的	这	平坦的	-	船	,

但他成功了，最终在平底船旁边“抛锚”了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

while	he	took	another	observation	.
尽管	他	采取	其他	观察	.

在他进行另一次观察的同时。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn]

He	saw	nothing	more	of	the	Indians	,	although	he	believed	they	were	still	upon
他	锯	没有什么	更多的	的	这	印度人	,	虽然	他	相信	他们	是	仍然	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他再也没有看到印第安人，尽管他相信他们仍然在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

He	was	convinced	that	the	majority	of	the	Indians	were	still	upon	the	island
他	曾是	确信	那	这	多数	的	这	印度人	是	仍然	之上	这	岛

,

,
,

他确信大多数印第安人仍然留在岛上。

[ænd; ənd]['æftər] ['floʊtɪŋ] somewhat44

and	after	floating	somewhat44
和	后	漂浮的	somewhat44

漂浮了一段时间后44

['loʊər] , [hiː; hi]['lændɪd] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ]

lower	,	he	landed	at	precisely	the	same	spot	where	he	came	so	near	being
降低	,	他	登陆	在	恰恰	这	相同的	点	在哪里	他	来了	所以	靠近	存在

['kæptʃərd] [bɪˈfɔːr] .

captured	before	.
捕获	前	.

他下降了一些，最终落在了之前差点被抓获的同一个地方。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] ,

Feeling	**confident**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**
感觉	自信的	那	他	有	不是	到过	已见	,

他确信自己没有被人发现，

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

he	**unhesitatingly**	**came**	**ashore**	**and**	**passed**	**beneath**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**.**
他	毫不犹豫	来了	岸上	和	通过了	下面	这	阴影	的	这	树木	.

他毫不犹豫地上了岸，从树荫下走过。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Upon	**coming**	**from**	**the**	**water**	**,**
之上	未来	从	这	水	,

从水中出来后，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

his	**limbs**	**were**	**so**	**heavy**	**and**	**felt**	**so**	**exhausted**	**that**	**he**	**threw**	**himself**	**upon**	**the**
他的	四肢	是	所以	重的	和	毛毡	所以	筋疲力尽的	那	他	扔	他自己	之上	这

[graʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] .

ground	**to**	**gain**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**rest**	**.**
地面	到	获得	一个	很少	时刻	-	休息	.

他四肢沉重，精疲力竭，于是倒在地上休息了一会儿。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑː'tisipeitid] ,

Despite	**the**	**exciting**	**scenes**	**in**	**which**	**he**	**had**	**just**	**participated**	**,**
尽管	这	激动人心	场景	在	哪个	他	有	只是	参与	,

尽管他刚刚参与了激动人心的拍摄，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst]

and	**the**	**terrible**	**ordeal**	**through**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**almost**
和	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他	有	通过了	,	他	跌倒	睡着了	几乎

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

经历了可怕的磨难之后，他几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][græsp]

It	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**fearful**	**dream**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**grasp**
它	曾是	在	这	中间	的	一个	可怕	梦	他	曾是	觉醒	经过	一个	抓牢

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

upon	**his**	**arm**	**.**
之上	他的	手臂	.

他正沉浸在可怕的梦境中，突然被一只手抓住了手臂，惊醒过来。

[bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] , [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mænd]

Believing	**resistance**	**to**	**be**	**useless**	**,**	**he**	**lay**	**motionless**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**command**
相信	反抗	到	是	无用	,	他	躺	静止不动	,	等待	为了	这	命令

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

of	**his**	**captors**	**.**
的	他的	俘虏者	.

他认为抵抗毫无用处，便一动不动地躺着，等待俘虏们的命令。

“ [biˈgɔrə] [bʌt; bət] [biːz] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃliːp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪn] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]

“	**Begorrah**	**but**	**bees**	**you**	**goin**	**'**	**for**	**to**	**shleep**	**a**	**month**	**whin**	**your**	**friends**	**are**
“	贝戈拉	但	蜜蜂	你	去	-	为了	到	睡觉	一个	月	抱怨	你的	朋友们	是

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [jər] [ə'kaʊnt] ,

in	**the**	**greatest**	**anxiety**	**on**	**yer**	**account**	**,**
在	这	最	焦虑	在	你的	帐户	,

“我的天哪，你竟然要睡一个月觉，而你的朋友们都因为你而焦虑不已！”

['bɑːrɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

barrin	**the**	**little**	**blue**	**-**	**eyed**	**maiden**	**that**	**is**	**the**	**most**	**anxious**	**of**	**'**	**em**	**all**	**.**
巴林	这	小的	蓝色的	-	眼睛	少女	那	是	这	最多	焦虑的	的	-	呃	全部	.

除了那个蓝眼睛的小姑娘，她是所有人中最焦虑的一个。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

"	**A**	**moment**	**later**	**Napyank**	**came**	**from**	**the**	**trees**	**and**	**congratulated**	**our**	**hero**
"	一个	片刻	之后	-	来了	从	这	树木	和	恭喜	我们的	英雄

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

on	**his**	**escape**	**.**
在	他的	逃脱	.

“片刻之后，纳皮扬克从树林里走了出来，祝贺我们的英雄成功逃脱。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

He	**announced**	**that**	**their**	**friends**	**were**	**withdrawn**	**to**	**a**	**secluded**	**spot**	**on**	**the**
他	宣布	那	他们的	朋友们	是	撤回	到	一个	僻	点	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

他宣布他们的朋友已被转移到岛上一个僻静的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] . -

where	**they**	**were**	**to**	**remain**	**for**	**the**	**present**	**,**	**if**	**undisturbed**	**by**	**the**	**Indians**	**.**	**45**
在哪里	他们	是	到	保持	为了	这	展示	, 如果		未受干扰	经过	这	印度人	.	-

只要不被印第安人打扰，他们暂时就待在那里。45

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[sæd] [nuːz] . — [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

SAD	**NEWS**	**.**	**—**	**RECOVERY**	**OF**	**A**	**RIFLE**	**.**
伤心	消息	.	—	恢复	的	一个	步枪	.

令人悲痛的消息——一支步枪被寻回。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**dull**	**gray**	**light**	**that**	**now**	**began**	**to**	**overspread**	**the**	**sky**	**,**	**gave**	**token**	**of**	**the**
这	乏味的	灰色的	光	那	现在	开始	到	蔓延	这	天空	,	给予	令牌	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

coming	**day**	**,**
未来	天	,

暗淡的灰色光线开始笼罩天空，预示着白昼即将到来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [waɪts] [wɪð'druː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	**these**	**whites**	**withdrew**	**further**	**into**	**the**	**grove**	**for**	**consultation**	**.**
和	这些	白人	退出	更远	进入	这	树林	为了	咨询	.

于是这些白人退到树林深处商议。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [rɪ'mɑːkt] [jʌŋ] [smɪθ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd]

“	**This**	**is**	**a**	**bad**	**business**	**,**	**”**	**remarked**	**young**	**Smith**	**,**	**after**	**he**	**had**	**exchanged**
“	这	是	一个	坏的	商业	,	”	评论	年轻的	史密斯	,	后	他	有	交换

[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

experiences	**with**	**his**	**friends**	**.**
经历	和	他的	朋友们	.

“这是一门糟糕的生意，”年轻的史密斯在与朋友们交流了各自的经历后说道。

“ [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] .

“	**The**	**fiends**	**have**	**outwitted**	**us**	**at**	**last**	**.**
“	这	恶魔	有	被智胜	我们	在	最后的	.

“恶魔最终还是胜过了我们。”

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

God	knows	what	will	become	of	the	others	.
上帝	知道	什么	将要	变得	的	这	其他的	.

天知道其他人会怎么样。

" [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [jʌŋ] [smɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

"	As	delicately	as	possible	it	was	announced	to	young	Smith	that	his	father
"	作为	轻柔地	作为	可能的	它	曾是	宣布	到	年轻的	史密斯	那	他的	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

had	been	slain	.
有	到过	被杀	.

“人们尽可能委婉地告诉小史密斯，他的父亲被杀害了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [tʃoʊkt]

He	was	overcome	for	a	few	moments	,	but	by	a	great	effort	,	he	choked
他	曾是	克服	为了	一个	很少	时刻	,	但	经过	一个	伟大的	努力	,	他	窒息

[daʊn] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

down	his	emotion	.
向下	他的	情感	.

他一时难以自持，但经过一番努力，他强忍住了自己的情绪。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	he	asked	the	particulars	,	and	said	,
最后	他	问	这	细节	,	和	说	,

最后他询问了具体细节，并说道：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈberiəl] .

“	Let	us	hunt	him	up	and	give	him	a	decent	burial	.
"	让	我们	打猎	他	向上	和	给	他	一个	体面的	葬礼	.

“让我们把他抓起来，给他一个体面的葬礼。”

[pʊr] [ˈmʌðər] .

Poor	mother	.
贫穷的	母亲	.

可怜的母亲。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	can	find	some	means	to	scoop	out	a	grave	for	him	.
我们	能	寻找	一些	方法	到	舀	出去	一个	严重	为了	他	.

我们可以想办法为他挖个坟墓。

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	The	three	moved	away	to	the	clearing	,	but	,	upon	reaching	it	,
"	这	三	已搬	离开	到	这	清理	,	但	,	之上	到达	它	,

三人向空地走去，但到达空地后，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nothing	of	the	body	was	to	be	seen	.
没有什么	的	这	身体	曾是	到	是	已见	.

尸体完全不见踪影。

[ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

The	Indians	had	carried	it	from	the	island	.
这	印度人	有	携带	它	从	这	岛	.

印第安人把它从岛上带了过来。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

“	Perhaps	it	is	as	well	,	”	said	the	hunter	.
"	也许	它	是	作为	出色地	,	"	说	这	猎人	.

“或许也是这样，”猎人说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
“ He is beyond all pain , and suffering ,
” 他 是 超过 全部 疼痛 , 和 痛苦 ,

“他已超越一切痛苦和磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the disposal of his body can make no difference to him ,
和 这 处理 的 他的 身体 能 制作 不 不同之处 到 他 ,

他的遗体如何处置对他来说无关紧要。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
although I would that we could have done our duty to him .
虽然 我 会 那 我们 可以 有 完毕 我们的 责任 到 他 .

虽然我希望我们能尽到对他的义务。

” [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
” At this period the stricken man received the intelligence that at the same time
” 在 这 时期 这 受打击的 男人 已收到 这 智力 那 在 这 相同的 时间
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
that his parent was slain ,
那 他的 父母 曾是 被杀 ,

“此时，这名受难者得知，他的父母遇害的同时，

[ruːθ] [mə'gaʊən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
Ruth McGowan was captured .
露丝 麦高恩 曾是 捕获 .

露丝·麦克高恩被捕了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] ['hɔːrər] . -
He looked up with an expression of literal horror . 46 -
他 看起来 向上 和 一个 表达 的 文字 恐怖 . -

他抬起头，脸上带着惊恐的表情。46

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
For a few moments nothing was said , and then the hunter , anxious to
为了 一个 很少 时刻 没有什么 曾是 说 , 和 然后 这 猎人 , 焦虑的 到
[rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'spens] ,
relieve the suspense ,
缓解 这 悬念 ,

片刻间，两人沉默不语，然后猎人急于打破僵局，

[klæmpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
clamped his rifle down upon the ground as he came to a halt ,
夹紧 他的 步枪 向下 之上 这 地面 作为 他 来了 到 一个 停止 ,

他停下脚步，将步枪重重地按在地上。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr]
and folding his arm over it , “ Here we are , and the question before
和 折叠式的 他的 手臂 超过 它 , “ 这里 我们 是 , 和 这 问题 前
[ðɪs] [ə'sembli] [ɪz] ,
this assembly is ,
这 集会 是 ,

他双手抱臂说道：“好了，现在摆在大家面前的问题是：

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
how we're going to get away .
如何 是 去 到 得到 离开 .

我们该如何逃脱?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ['tedi] ? ”
What do you propose to do Teddy ? ”
什么 做 你 提出 到 做 泰迪 ? ”

泰迪，你打算怎么办?

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [eɪt] ['brekfəst] . ”

“	I	advise	that	we	ate	breakfast	.	”
”	我	建议	那	我们	吃	早餐	.	”

“我建议我们吃早餐。”

“ [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

“	The	only	objection	to	that	,	”	replied	Napyank	,	“	is	that	we	have	nothing	to	eat	;
”	这	仅有的	异议	到	那	,	”	回复	-	,	“	是	那	我们	有	没有什么	到	吃	;

“唯一的反对意见，”纳皮扬克回答说，“是我们没东西吃；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [left] .

but	we	must	first	go	over	the	island	again	and	learn	if	there	are	any	of	the	demons	left	.
但	我们	必须	第一的	去	超过	这	岛	再次	和	学习	如果	那里	是	任何	的	这	恶魔	左边	.

但我们首先必须再次巡视这座岛屿，看看是否还有恶魔残留。

[ɪf] [nɑːt][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][ðer; ðər] [træks] , [fɔːr; fər][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

If	not	we	must	get	on	their	tracks	,	for	as	true	as	the	heaven	is	above	me	,
如果	不是	我们	必须	得到	在	他们的	轨道	,	为了	作为	真的	作为	这	天堂	是	多于	我	,

否则我们就必须追随他们的脚步，因为正如我头顶的苍穹所昭示的那样，

[aɪl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] . ”

I'll	never	go	to	that	settlement	without	Ruth	.	”
患病的	绝不	去	到	那	沉降	没有	露丝	.	”

没有露丝，我绝不会去那个定居点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

“	I	am	certain	—	that	is	,
”	我	是	肯定	—	那	是	,

“我确信——也就是说，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .

as	certain	as	I	can	be	—	that	the	last	of	the	Indians	left	the	island	a	half	hour	ago	.
作为	肯定	作为	我	能	是	—	那	这	最后的	的	这	印度人	左边	这	岛	一个	一半	小时	前	.

我可以肯定地说，最后一批印第安人半小时前离开了这座岛屿。

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] . ”

We	saw	their	canoes	going	off	.	”
我们	锯	他们的	独木舟	去	离开	.	”

我们看到他们的独木舟出发了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

“	It	is	best	be	certain	.
”	它	是	最好的	是	肯定	.

“最好还是确定一下。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end]

We	will	go	to	the	lower	end	of	the	island	,	and	proceed	to	the	upper	end
我们	将要	去	到	这	降低	结尾	的	这	岛	,	和	继续	到	这	上	结尾

,

,

,

我们将先到岛的南端，然后再到北端。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [redz] [ɑːr; ər] [left] , [ænd; ənd] [ɪf] — — ”

to	learn	whether	any	of	the	reds	are	left	,	and	if	—	—	”
到	学习	无论	任何	的	这	红色	是	左边	,	和	如果	—	—	”

看看是否还剩下红色的，如果——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] — [wʌt] [ðen] ? ”

“	And	if	—	what	then	?	”
“	和	如果	—	什么	然后	?	”

“如果——那又会怎样？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	You	will	see	,	”	replied	Napyank	,	shaking	his	head	very	significantly	.
“	你	将要	看	,	”	回复	-	,	摇晃	他的	头	非常	显著地	.

“你会看到的，”纳皮扬克回答道，同时意味深长地摇了摇头。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] ,

At	the	extremity	of	the	island	the	three	separated	,	as	had	been	proposed	,
在	这	末端	的	这	岛	这	三	分开	,	作为	有	到过	建议的	,

在岛屿的尽头，三人按照计划分开了。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

and	commenced	making	their	way	back	again	.
和	开始	制作	他们的	方式	后退	再次	.

然后他们开始返回。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ,

In	doing	this	,	it	was	necessary	to	avoid	exposing	themselves	,
在	正在做	这	,	它	曾是	必要的	到	避免	暴露	他们自己	,

这样做是为了避免暴露自己。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æn; ən]

and	from	the	great	caution	that	was	necessary	,	the	work	was	an
和	从	这	伟大的	警告	那	曾是	必要的	,	这	工作	曾是	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] .

entirely	difficult	and	tedious	one	.
完全	难的	和	乏味	一	.

由于必须非常谨慎，这项工作完全是一项艰巨而乏味的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [θriː] [waɪts] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

It	was	not	until	full	two	hours	had	elapsed	that	three	whites	met	on	the	spot
它	曾是	不是	直到	满的	二	小时	有	过去	那	三	白人	遇见	在	这	点

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

that	had	been	designated	as	their	rendezvous	.
那	有	到过	指定的	作为	他们的	会合	.

直到两个小时后，三名白人才在约定的会面地点碰面。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] ,

Their	search	,	or	examination	,	as	it	might	be	termed	,
他们的	搜索	,	或者	考试	,	作为	它	可能	是	称为	,

他们的搜查，或者说检查，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] ['hævɪŋ]
proved **that** **the** **savages** **had** **indeed** **left** **the** **island** **,** **not** **a** **sign** **of** **one** **having**
已证实 那 这 野蛮人 有 的确 左边 这 岛 , 不是 一个 符号 的 一 拥有
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
been **discovered** **.**
到过 发现 .

事实证明，野蛮人确实已经离开了这座岛屿，没有发现任何他们的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd]
They **had** **probably** **done** **this** **under** **the** **belief** **that** **the** **whites** **had**
他们 有 大概 完毕 这 在下面 这 信仰 那 这 白人 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
succeeded **in** **reaching** **the** **mainland** **,**
成功了 在 到达 这 大陆 ,

他们这样做很可能是因为他们认为白人已经成功抵达了大陆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [kən'siːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
so **that** **the** **latter** **were** **convinced** **that** **if** **they** **kept** **themselves** **concealed** **during** **the**
所以 那 这 后者 是 确信 那 如果 他们 保留 他们自己 暗 期间 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

因此，后者确信，如果他们白天保持隐蔽，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , -
they **would** **not** **be** **disturbed** **,** **47**
他们 会 不是 是 不安 , -

他们不会被打扰，47

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ə'weɪ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] .
and **could** **easily** **get** **away** **when** **night** **came** **again** **.**
和 可以 容易地 得到 离开 什么时候 夜晚 来了 再次 .

夜幕降临时，他们可以很容易地逃走。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
The **ashes** **of** **their** **camp** **-** **fire** **had** **been** **discovered** **,**
这 灰烬 的 他们的 营 - 火 有 到过 发现 ,

人们发现了他们篝火的灰烬。

[ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] .
and **blood** **upon** **the** **leaves** **and** **other** **evidences** **of** **their** **recent** **visit** **.**
和 血 之上 这 树叶 和 其他 证据 的 他们的 最近的 访问 .

树叶上的血迹和其他痕迹表明他们最近来过。

“ [bʌt; bət] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,
“ **But** **,** **where's** **your** **rifle** **?** **”** **asked** **Joe** **,**
“ 但 , 在哪里? 你的 步枪 ? ” 问 乔 ,

“可是，你的步枪呢？”乔问道。

[huː] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] .
who **noticed** **that** **young** **Smith** **had** **been** **unprovided** **with** **that** **weapon** **.**
WHO 注意到 那 年轻的 史密斯 有 到过 未提供 和 那 武器 .

他注意到年轻的史密斯没有得到那件武器。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
The **latter** **looked** **through** **the** **trees** **.**
这 后者 看起来 通过 这 树木 .

后者透过树丛向外望去。

“ ['jɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ **Yonder** **it** **lies** **this** **minute** **.**
“ 远处 它 谎言 这 分钟 .

“此刻它就在那里。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

Strange	that	they	did	not	steal	that	also	.
奇怪的	那	他们	做过	不是	偷	那	还	.

奇怪的是，他们竟然没有把那东西也偷走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	and	recover	it	.
我	将要	去	和	恢复	它	.

我会去把它取回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	He	paused	ere	he	had	passed	out	from	among	the	trees	,
"	他	暂停	埃雷	他	有	通过了	出去	从	之中	这	树木	,

“他停顿了一下，然后就晕倒在了树林里。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [sent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pæŋ]

for	the	very	fact	that	the	rifle	lay	there	undisturbed	,	sent	a	suspicious	pang
为了	这	非常	事实	那	这	步枪	躺	那里	未受干扰	,	发送	一个	可疑的	疼痛

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

正是因为那支步枪静静地躺在那里，没有一丝动静，才让他感到一阵疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

It	seemed	probable	that	such	an	occurrence	could	be	a	mere	accident	.
它	似乎	可能	那	这样的	一个	发生	可以	是	一个	仅仅	事故	.

这种事件很可能只是一场意外。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] , ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .

A	true	Indian	,	rarely	,	if	ever	,	committed	such	an	oversight	.
一个	真的	印度	,	很少	,	如果	曾经	,	坚定的	这样的	一个	监督	.

真正的印度人，即使有，也极少犯下这样的疏忽。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] ['eni]

The	rifle	was	magnificently	mounted	and	would	have	been	a	prize	to	any
这	步枪	曾是	壮丽	安装	和	会	有	到过	一个	奖	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

这支步枪的枪架非常精美，对任何人来说都是一件珍品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['smɪθs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

There	was	another	matter	,	which	in	Smith's	state	of	mind	excited	suspicion	and
那里	曾是	其他	事情	,	哪个	在	史密斯	状态	的	头脑	兴奋的	怀疑	和

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

还有另一件事，在史密斯的这种心境下，引起了他的怀疑和担忧。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [gʌn] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	believed	the	gun	did	not	lie	on	the	precise	spot	where	he	had	thrown	it	.
他	相信	这	枪	做过	不是	说谎	在	这	精确的	点	在哪里	他	有	抛掷	它	.

他认为枪并没有掉在他扔枪的确切位置。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

He	recollected	that	he	had	flung	it	with	such	force	that	it	must	have
他	回忆	那	他	有	扔	它	和	这样的	力量	那	它	必须	有

[gɔːn] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

gone	very	nearly	to	the	edge	of	the	beach	,
已消失	非常	几乎	到	这	边缘	的	这	海滩	,

他回忆说，他当时用力扔了出去，那东西几乎飞到了海滩边缘。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,

whereas	it	now	lay	either	on	the	very	spot	that	he	had	passed	over	,
然而	它	现在	躺	任何一个	在	这	非常	点	那	他	有	通过了	超过	,

而现在它就躺在他经过的那个地方，

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

or	a	few	feet	on	the	opposite	side	.
或者	一个	很少	脚	在	这	对面的	边	.

或者在另一侧几英尺远的地方。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

This	circumstance	,	which	at	any	other	time	,	would	have	attracted	no	attention	at
这	环境	,	哪个	在	任何	其他	时间	,	会	有	吸引	不	注意力	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这种情况，在任何其他时候，都不会引起任何人的注意。

[kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .

caused	our	hero	much	uneasiness	.
导致	我们的	英雄	很多	不安	.

这给我们的主人公带来了极大的不安。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

He	felt	that	it	was	by	no	means	certain	that	every	thing	was	right	upon	the
他	毛毡	那	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	每一个	事物	曾是	正确的	之上	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他觉得岛上的一切远非尽如人意。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pruːvn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	had	just	been	proven	,	that	their	enemies	had	left	it	.
虽然	它	有	只是	到过	已证实	,	那	他们的	敌人	有	左边	它	.

尽管刚刚证实，他们的敌人已经离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm] ,

It	looked	to	him	as	though	a	trap	had	been	laid	to	ensnare	him	,
它	看起来	到	他	作为	尽管	一个	陷阱	有	到过	铺设	到	诱捕	他	,

他觉得这就像有人设下陷阱要陷害他一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['laɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][beɪt] .

and	this	rifle	of	his	,	lying	but	a	few	yards	distant	was	the	bait	.
和	这	步枪	的	他的	,	说谎	但	一个	很少	码	遥远	曾是	这	饵	.

而他那支就躺在几码开外的步枪，就是诱饵。

['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Feeling	very	well	convinced	that	there	was	some	design	in	the	presence	of	the
感觉	非常	出色地	确信	那	那里	曾是	一些	设计	在	这	在场	的	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

我深信这支步枪的出现必有蹊跷，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	set	himself	to	work	to	discover	the	precise	means	by	which	it	was
他	放	他自己	到	工作	到	发现	这	精确的	方法	经过	哪个	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] .

intended	to	entrap	him	.
故意的	到	陷阱	他	.

他开始着手调查对方意图陷害他的确切手段。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

There	being	no	Indians	on	the	island	,	of	course	he	ran	no	risk	of	being	taken
那里	存在	不	印度人	在	这	岛	,	的	课程	他	跑	不	风险	的	存在	已采取

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

岛上没有印第安人，他当然没有被俘的风险。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wepən] . -

in	case	he	ventured	out	to	secure	the	weapon	.	48
在	案件	他	冒险	出去	到	安全的	这	武器	.	-

万一他冒险外出去取武器呢。48

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['iːðər] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] ,

The	distance	from	this	point	to	either	shore	was	so	slight	,
这	距离	从	这	观点	到	任何一个	支撑	曾是	所以	轻微	,

从这里到两岸的距离非常短，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'siːld]

that	it	would	have	been	the	easiest	matter	in	the	world	for	a	concealed
那	它	会	有	到过	这	最容易	事情	在	这	世界	为了	一个	暗

['sævɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

savage	to	pick	him	off	.
野蛮的	到	挑选	他	离开	.

对于一个隐藏的野蛮人来说，把他干掉简直是世界上最容易的事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] !

the	flat	-	boat	!
这	平坦的	-	船	!

平底船!

['smɪθs] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Smith's	heart	leaped	at	the	thought	.
史密斯	心	跳跃	在	这	想法	.

想到这里，史密斯的心怦怦直跳。

[streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Strange	that	it	had	not	occurred	to	him	before	.
奇怪的	那	它	有	不是	发生	到	他	前	.

奇怪的是，他之前怎么没想到这一点。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] , [pər'hæps] ,

There	it	lay	just	as	it	had	during	the	night	,	save	,	perhaps	,
那里	它	躺	只是	作为	它	有	期间	这	夜晚	,	节省	,	也许	,

它就那样躺在那里，和昨晚一样，或许只是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] .

that	it	had	sunk	a	few	inches	lower	.
那	它	有	沉没	一个	很少	英寸	降低	.

它又下沉了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['indiəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	upon	that	he	had	seen	the	heads	of	several	Indians	,	and	there
它	曾是	之上	那	他	有	已见	这	头部	的	一些	印度人	,	和	那里

, [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

,	in	all	probability	,
,	在	全部	可能性	,

正是在那里，他看到了几个印第安人的头颅，而且很可能，

[ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] .

they	still	lay	in	wait	,	watching	for	his	reappearance	.
他们	仍然	躺	在	等待	,	观看	为了	他的	再次出现	.

他们仍然潜伏着，等待他的再次出现。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

What	reason	had	the	Indians	to	suppose	that	Smith	would	again	return	to	the
什么	原因	有	这	印度人	到	认为	那	史密斯	会	再次	返回	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

印第安人有什么理由认为史密斯会再次回到岛上呢?

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .

The	best	of	reasons	.
这	最好的	的	原因	.

最好的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	had	shown	to	them	a	desire	to	do	so	,
他	有	所示	到	他们	一个	欲望	到	做	所以	,

他已经向他们表现出了这样做的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	as	long	as	he	believed	that	his	friends	were	there	,
和	作为	长的	作为	他	相信	那	他的	朋友们	是	那里	,

只要他相信他的朋友们就在那里，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [wel] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	savages	well	knew	he	would	linger	in	the	vicinity	.
这	野蛮人	出色地	知道	他	会	萦绕	在	这	附近	.

野蛮人们很清楚他会在附近逗留。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Once	upon	the	island	he	would	not	fail	to	recover	his	gun	,
一次	之上	这	岛	他	会	不是	失败	到	恢复	他的	枪	,

一旦上了岛，他一定会找回他的枪。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

provided	he	believed	he	incurred	no	additional	danger	in	doing	so	.
假如	他	相信	他	已发生	不	额外的	危险	在	正在做	所以	.

前提是他认为这样做不会给自己带来额外的危险。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	,	then	,	was	the	solution	of	the	question	.
那	,	然后	,	曾是	这	解决方案	的	这	问题	.

那么，这就是问题的答案。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['mætərz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	all	matters	into	consideration	,
采取	全部	事情	进入	考虑	,

综合所有因素来看，

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər]

Smith	came	to	the	conclusion	that	it	was	their	desire	to	take	him	prisoner
史密斯	来了	到	这	结论	那	它	曾是	他们的	欲望	到	拿	他	囚犯

,

,

,

史密斯得出结论，他们的目的是要俘虏他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['diːmɪŋ] [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

instead	of	shooting	him	,	deeming	most	probably	,
反而	的	射击	他	,	认为	最多	大概	,

与其开枪射杀他，不如考虑其他可能性，

[ðə; ði] ['lætər] [deθ] [fɑːr] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [moʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ]

the	latter	death	far	too	comfortable	a	mode	for	him	to	use	of	getting
这	后者	死亡	远的	也	舒服的	一个	模式	为了	他	到	使用	的	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

out	of	the	world	.
出去	的	这	世界	.

后一种死法对他来说太过轻松，无法接受。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['sævidʒiz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt]

He	knew	enough	of	the	bloodthirsty	savages	to	understand	what	a	terrible	fate
他	知道	足够的	的	这	嗜血	野蛮人	到	理解	什么	一个	糟糕的	命运

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

would	be	his	,
会	是	他的	,

他对这些嗜血的野蛮人有所了解，知道自己将会面临多么可怕的命运。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

in	case	he	fell	into	their	hands	.
在	案件	他	跌倒	进入	他们的	双手	.

万一他落入他们手中呢。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vendʒəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [self] -

They	would	take	a	fearful	vengeance	,	for	the	Indian	he	had	killed	in	self	-
他们	会	拿	一个	可怕	复仇	,	为了	这	印度	他	有	被杀	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们会对他出于自卫而杀死的印第安人进行可怕的报复。

[wel] , [ɪn'diːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldər] [smɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['spiːdəli]

Well	,	indeed	had	it	been	for	the	elder	Smith	,	that	he	was	so	speedily
出色地	,	的确	有	它	到过	为了	这	长老	史密斯	,	那	他	曾是	所以	迅速地

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

的确，如果不是老史密斯，他也不会这么快就被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

It	brought	him	a	quick	death	,	instead	of	a	lingering	torture	.
它	带来	他	一个	快的	死亡	,	反而	的	一个	挥之不去的	酷刑	.

这让他迅速死去，而不是遭受漫长的折磨。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

These	reflections	,	which	we	recorded	at	some	length	occupied	but	a	few
这些	反思	,	哪个	我们	记录	在	一些	长度	占领	但	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

我们记录了相当长的这些思考，但实际上只用了几秒钟。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

He	saw	everything	with	a	hunter's	eye	and	with	a	shake	of	the	head	,
他	锯	一切	和	一个	猎人的	眼睛	和	和	一个	摇	的	这	头	,

他用猎人的目光观察着一切，然后摇了摇头。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən]

stepped	**back**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**position**	**beside**	**the**	**Irishman**
步	后退	一个	步伐	或者	二	,	和	恢复	他的	位置	旁	这	爱尔兰人

[ænd; ənd] [ˈhʌntər] .

and	**hunter**	**.**
和	猎人	.

他后退了一两步，重新回到爱尔兰猎人身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**latter**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	后者	.

“怎么了？”后者问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] — [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] . ” -

“	**It**	**won't**	**do**	**—**	**it**	**won't**	**do**	**.**	**”**	**49**
”	它	惯于	做	—	它	惯于	做	.	”	-

“不行——不行。”49

“ [wʌt] [wəʊnt][duː] ?

“	**What**	**won't**	**do**	**?**
”	什么	惯于	做	?

“还有什么做不到的？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ? ”

Do	**you**	**mean**	**to**	**go**	**out**	**there**	**and**	**pick**	**up**	**your**	**rifle**	**?**	**”**
做	你	意思是	到	去	出去	那里	和	挑选	向上	你的	步枪	?	”

你是打算出去拿起你的步枪吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**”**
”	是的	,	那	是	什么	我	意思是	.	”

“是的，我的意思就是这样。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər] ? ”

“	**What**	**is**	**to**	**hinder**	**?**	**”**
”	什么	是	到	阻碍	?	”

“还有什么能阻挡呢？”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] - [boʊt] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**that**	**flat**	**-**	**boat**	**.**	**”**
”	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	平坦的	-	船	.	”

“我不喜欢那艘平底船的样子。”

“ [hwjuː] ! ” [bluː] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	**Whew**	**!**	**”**	**blew**	**the**	**hunter**	**,**
”	呼!	!	”	吹	这	猎人	,

“呼！”猎人惊呼道。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

surveying	**the**	**object**	**in**	**question**	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**before**	**.**
测量	这	目的	在	问题	作为	尽管	他	有	绝不	已见	它	前	.

他仔细打量着那个物体，仿佛从未见过它一样。

“ [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Why**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	你	不	喜欢	它	?	”

你为什么不喜欢它?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] [kənˈsiːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**there**	**are**	**Indians**	**concealed**	**upon**	**the**	**boat**	**.**
”	我	是	害怕的	那里	是	印度人	暗	之上	这	船	.

“我担心船上藏有印第安人。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][læst] [naɪt] .

I	saw	them	there	last	night	.
我	锯	他们	那里	最后的	夜晚	.

我昨晚在那里看到了他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn'geɪdʒd] .

"	And	now	arose	a	dispute	in	which	all	three	of	the	whites	engaged	.
"	和	现在	出现	一个	争议	在	哪个	全部	三	的	这	白人	已订婚的	.

于是，三位白人之间爆发了争执。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	hunter	,	most	certainly	was	the	best	qualified	to	judge	,	expressed	it	as
这	猎人	,	最多	当然	曾是	这	最好的	合格的	到	法官	,	表达	它	作为

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] ,

his	firm	conviction	,
他的	公司	定罪	,

猎人无疑是最有资格判断的人，他以坚定的信念表达了这一点。

[ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glerɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

that	half	a	dozen	Indians	at	least	were	at	that	moment	glaring	out	from
那	一半	一个	打	印度人	在	至少	是	在	那	片刻	刺眼	出去	从

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

the	flat	-	boat	,
这	平坦的	-	船	,

当时至少有六个印第安人从平底船上怒目而视。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

and	waiting	for	their	reappearance	.
和	等待	为了	他们的	再次出现	.

并等待他们的再次出现。

['tedi] [pər'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sævɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] ,

Teddy	persistently	maintained	that	there	was	but	one	savage	upon	the	raft	,
泰迪	持续地	维持	那	那里	曾是	但	一	野蛮的	之上	这	筏	,

泰迪始终坚称木筏上只有一个野人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] !

and	that	he	lay	in	the	cabin	sound	asleep	!
和	那	他	躺	在	这	舱	声音	睡着了	!

他躺在船舱里睡得很香！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

He	could	give	no	satisfactory	reasons	to	the	others	for	this	belief	,
他	可以	给	不	令人满意的	原因	到	这	其他的	为了	这	信仰	,

他无法向其他人给出令人满意的理由来解释他的这种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	he	appeared	sincerely	to	believe	it	himself	.
但	他	出现	真挚地	到	相信	它	他自己	.

但他本人似乎真心相信这一点。

[laɪk] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [diː'beɪtəz] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,

Like	all	excited	debaters	,	the	longer	they	argued	,
喜欢	全部	兴奋的	辩论者	,	这	更长	他们	争论	,

就像所有激动的辩论者一样，他们争论的时间越长，

[ðeɪ] [mɔːr] ['strenjuəsli] [dɪd] [iːtʃ] [ə'fɜːrm][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] ['steɪtɪd] .

they	more	strenuously	did	each	affirm	his	belief	in	what	he	first	stated	.
他们	更多的	竭尽全力	做过	每个	确认	他的	信仰	在	什么	他	第一的	声明	.

他们更加坚定地重申了自己最初的说法。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

How	long	the	dispute	would	have	lasted	,	it	is	impossible	to	tell	,
如何	长的	这	争议	会	有	持续	,	它	是	不可能的	到	告诉	,

这场争端会持续多久，无从得知。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

had	not	the	Irishman	proposed	to	decide	it	at	once	.
有	不是	这	爱尔兰人	建议的	到	决定	它	在	一次	.

如果不是那位爱尔兰人提议立即做出决定的话。

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [its] [mi'self] [ðæt] [ˌɛsˌiː'ɛs][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mɔːr] [nɔːr][wʌn] - [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ræft] ,

“	Be	jabers	,	it's	meself	that	ses	there's	not	more	nor	one	haythen	upon	the	raft	,
“	是	贾伯斯	,	它是	我自己	那	ses	有	不是	更多的	也不	一	-	之上	这	筏	,

“别胡说，是我自己说的，木筏上既没有海森，也没有其他东西。”

[ænd; ənd] [its] [mi'self] ['ðætəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jiːz] . ”

and	it's	meself	that'll	prove	it	to	yees	.	”
和	它是	我自己	那将	证明	它	到	是的	.	”

而我将亲自向你们证明这一点。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [smɪθ] .

“	How	are	you	going	to	do	it	?	”	asked	Smith	.
“	如何	是	你	去	到	做	它	?	”	问	史密斯	.

“你打算怎么做？”史密斯问道。

“ [waɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər]

“	Why	,	like	a	gentleman	,	by	walking	out	there	and	picking	up	the	rifle	for
“	为什么	,	喜欢	一个	绅士	,	经过	步行	出去	那里	和	挑选	向上	这	步枪	为了

[jiːz] . ”

yees	.	”
是的	.	”

“为什么不像个绅士那样，走出去拿起步枪，干掉他们呢？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [ə'pɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

“	That	would	be	folly	upon	your	part	.
“	那	会	是	蠢事	之上	你的	部分	.

“那样做对你来说就太愚蠢了。”

[ðə; ðɪ] ['wepən] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər] . ”

The	weapon	is	not	worth	risking	your	life	for	.	”
这	武器	是	不是	值得	冒险	你的	生活	为了	.	”

这件武器不值得你冒生命危险。

“ [aɪ] ['dʌznt] [ɪn'tend] ['rɪskɪn] - [ˌem 'iː][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	doesn't	intend	riskin	'	me	life	for	it	.	”
“	我	不	打算	风险	-	我	生活	为了	它	.	”

“我可不想为此冒生命危险。”

“ [wel] , [dəunt][goʊ] ['tedi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	don't	go	Teddy	;	there	is	no	need	of	it	.
“	出色地	,	不	去	泰迪	;	那里	是	不	需要	的	它	.

“好了，泰迪，别去了；没必要去。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	will	give	up	my	side	of	the	question	and	agree	with	you	,
我	将要	给	向上	我的	边	的	这	问题	和	同意	和	你	,

我放弃我的观点，同意你的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

if	you	will	stay	with	us	.	”
如果	你	将要	停留	和	我们	.	”

如果你愿意留下来的话。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɪl] [jiːz] ?
“ You will agree with me , will yees ?
” 你 将要 同意 和 我 , 将要 是的 ?

你会同意我的观点，对吧?

” [æskt] [ˈtedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [bluː] [aɪz] . -
” asked Teddy with a curious expression of his fine blue eyes . 50
” 问 泰迪 和 一个 好奇的 表达 的 他的 美好的 蓝色的 眼睛 . -

“泰迪好奇地睁开他那双漂亮的蓝眼睛问道。”50

“ [jes] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] . ”
“ Yes , if that will satisfy you . ”
” 是的 , 如果 那 将要 满足 你 . ”

“是的，如果这样能让你满意的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] .
“ It suits me to a tee .
” 它 西装 我 到 一个 球座 .

“这简直太适合我了。”

[juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðen] ,
You agree with me then ,
你 同意 和 我 然后 ,

那你同意我的看法了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈiznt] [mɔːr] [nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] .
when I say there isn't more nor one of the haythen within five miles .
什么时候 我 说 那里 不是 更多的 也不 一 的 这 - 之内 五 英里 .

我说方圆五英里内一个也没有。

[bɪˈgɔːrə] [ðen] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jiːz] [bɪˈliːvz] ,
Begorra then , if that's what yees believes ,
贝戈拉 然后 , 如果 那就是 什么 是的 相信 ,

如果这就是耶斯所相信的，那真是太糟糕了。

[wʌt] - [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [jər] [gʌn] [fɔːr; fər] [jiːz] [əˈloʊn] !
what harrum can come to me in picking up yer gun for yees alone !
什么 - 能 来 到 我 在 挑选 向上 你的 枪 为了 是的 独自的 !

仅仅因为是的，我就能拿起你的枪，这算什么哈鲁姆?

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

那就开始了。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” The hunter placed his hand on the shoulder of the Irishman and interposed .
” 这 猎人 放置 他的 手 在 这 肩膀 的 这 爱尔兰人 和 插入 .

猎人将手搭在爱尔兰人的肩膀上，插手了此事。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtedi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Don't do it , Teddy ; there is no need of it . ”
” 不 做 它 , 泰迪 ; 那里 是 不 需要 的 它 . ”

“别这么做，泰迪；没必要。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [niːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
“ There is every need in the world for the young gentleman to have his gun ,
” 那里 是 每一个 需要 在 这 世界 为了 这 年轻的 绅士 到 有 他的 枪 ,

“这位年轻先生完全有理由拥有一把枪。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and there is every need of my getting it for him ,
和 那里 是 每一个 需要 的 我的 获得 它 为了 他 ,

我一定要帮他弄到手。

['biːɪŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . ”

being	**as**	**he's**	**afraid**	**to**	**get**	**it**	**himself**	**.**	**”**
存在	作为	他是	害怕的	到	得到	它	他自己	.	”

因为他害怕自己会感染。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

“	**But**	**it**	**is**	**too**	**dangerous**	**—**	**it**	**is**	**too**	**dangerous**	**.**
”	但	它	是	也	危险的	—	它	是	也	危险的	.

“但这太危险了——太危险了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wouldn't**	**do**	**it**	**.**
我	不会	做	它	.

我不会那么做。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['tedi] . ”

“	**Don't**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**yourself**	**,**	**Teddy**	**.**	**”**
”	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	泰迪	.	”

“别出丑了，泰迪。”

“ [waɪ] , [baɪ] [wʌt] ['toʊkən] [hæv; həv] [jiː; jɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ,

“	**Why**	**,**	**by**	**what**	**token**	**have**	**ye**	**any**	**reason**	**to**	**object**	**,**
”	为什么	,	经过	什么	令牌	有	是的	任何	原因	到	目的	,

“你们凭什么反对呢？”

['biːn] - [ðæt] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [saʊnd]

bein	**'**	**that**	**ye**	**think**	**there**	**is**	**but**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**on**	**the**	**boat**	**and**	**he**	**sound**
是	-	那	是的	思考	那里	是	但	一	的	这	狗	在	这	船	和	他	声音

[ə'sliːp] . ”

asleep	**.**	**”**
睡着了	.	”

因为你以为船上只有一条狗，而且它睡得很香。”

“ [hiː; hɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	**He**	**might**	**wake**	**up**	**and**	**shoot**	**at**	**you**	**.**
”	他	可能	唤醒	向上	和	射击	在	你	.

“他可能会醒来并向你开枪。”

[juː; jʊ] [maɪt] [stʌb] [jʊr; jər] [toʊ] .

You	**might**	**stub**	**your**	**toe**	**.**
你	可能	存根	你的	脚趾	.

你可能会踢到脚趾。

” [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	**The**	**Irishman**	**was**	**getting**	**impatient**	**.**
”	这	爱尔兰人	曾是	获得	不耐烦	.

“那个爱尔兰人开始不耐烦了。”

[hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

He	**waved**	**them**	**off**	**,**
他	挥手	他们	离开	,

他挥手示意他们离开。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

and	**stooping**	**down**	**rolled**	**up**	**his**	**pantaloons**	**and**	**put**	**his**	**cap**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	弯腰	向下	滚动	向上	他的	灯笼裤	和	放	他的	帽	在	一	边	,

他弯下腰，卷起裤腿，把帽子歪戴在一边。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [der] - ['dev(ə)l] [er] .

so	**as**	**to**	**give**	**himself**	**a**	**saucy**	**dare**	**-**	**devil**	**air**	**.**
所以	作为	到	给	他自己	一个	风骚的	敢	-	魔鬼	空气	.

以便让自己显得桀骜不驯、胆大妄为。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] “ [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ]

Then	**,**	**without**	**any**	**weapon**	**at**	**all**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**whistling**	**“**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**
然后	,	没有	任何	武器	在	全部	在	他的	手	,	和	吹口哨	“	英石	.	帕特里克的	天

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

in	**the**	**Morning**	**,**
在	这	早晨	,

然后，他手里没有任何武器，吹着口哨，唱着“圣帕特里克节的早晨”，

” [hi:; hi] [wɔ:kt] ['boʊldli] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [smɪθ] .

”	**he**	**walked**	**boldly**	**out**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**rifle**	**of**	**Smith**	**.**
”	他	步行	大胆地	出去	在	这	海滩	和	挑选	向上	这	步枪	的	史密斯	.

他大步走到沙滩上，拿起史密斯的步枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**portray**	**the**	**emotion**	**of**	**the**	**two**	**whites**	**as**	**they**
它	会	是	难的	到	写真	这	情感	的	这	二	白人	作为	他们

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rekləs] ['aɪrɪʃmən] .

watched	**the**	**reckless**	**Irishman**	**.**
观看	这	鲁莽	爱尔兰人	.

很难描绘出两位白人看着那个鲁莽的爱尔兰人时的心情。

[ðeɪ] ['skersli] [bri:ðd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

They	**scarcely**	**breathed**	**as**	**he**	**walked**	**away**	**from**	**them**	**,**
他们	几乎	呼吸	作为	他	步行	离开	从	他们	,

他走开时，他们几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['peɪnfəli] [θrɑ:bɪŋ] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['evri]

and	**with**	**painfully**	**throbbing**	**hearts**	**they**	**kept**	**their**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**his**	**every**
和	和	痛苦地	悸动	心	他们	保留	他们的	眼睛	固定的	之上	他的	每一个

['mu:vmənt] .

movement	**.**
移动	.

他们心跳加速，目光紧紧盯着他的一举一动。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] ,

While	**in**	**the**	**act**	**of**	**stooping**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**piece**	**,**
尽管	在	这	行为	的	弯腰	到	挑选	向上	这	片	,

在弯腰捡起碎片的过程中，

[ðə; ði] ['hʌntər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	**hunter**	**thought**	**his**	**ear**	**caught**	**a**	**noise**	**upon**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**he**
这	猎人	想法	他的	耳朵	捕捉	一个	噪音	之上	这	平坦的	-	船	,	和	他

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

turned	**his**	**head**	**away**	**,**
转向	他的	头	离开	,

猎人似乎听到平底船上有动静，便转过头去。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [mæn] [ʃɑ:t] [daʊn] .

not	**wishing**	**to**	**see**	**the**	**venturesome**	**man**	**shot**	**down**	**.**
不是	祝	到	看	这	冒险	男人	射击	向下	.

不愿看到这位勇于冒险的人被击落。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kloʊzd] , ['tedi] [ˌri:ə'piəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	**while**	**his**	**eyes**	**were**	**still**	**closed**	**,**	**Teddy**	**reappeared**	**beside**	**him**	**,**
但	尽管	他的	眼睛	是	仍然	关闭	,	泰迪	再次出现	旁	他	,

但就在他闭着眼睛的时候，泰迪熊又出现在他身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [lʊk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə] [jʌŋ] [smɪθ] . -

and	**with**	**an**	**exulting**	**look**	**handed**	**his**	**rifle**	**to**	**young**	**Smith**	**.**	**51**
和	和	一个	欣喜若狂	看	递交	他的	步枪	到	年轻的	史密斯	.	-

他带着欣喜的神情，把步枪递给了年轻的史密斯。51

“ [wʌt] [duː] [jiːz] [θɪŋk] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	do	yees	think	now	?	”	he	asked	.
“	什么	做	是的	思考	现在	?	”	他	问	.

“你们现在怎么看？”他问道。

“ [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sævidʒiz] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] [flæt] - [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli]

“	I	still	believe	there	are	savages	concealed	in	that	flat	-	boat	;	and	they	only
“	我	仍然	相信	那里	是	野蛮人	暗	在	那	平坦的	-	船	;	和	他们	仅有的

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

refrained	from	shooting	you	,
克制	从	射击	你	,

“我仍然相信那艘平底船上藏着野蛮人；他们只是没有向你开枪而已。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

in	the	belief	that	an	opportunity	of	taking	you	a	prisoner	would	soon	be	given
在	这	信仰	那	一个	机会	的	采取	你	一个	囚犯	会	很快	是	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们认为很快就会有机会将你俘虏。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	And	as	for	me	,	”	said	the	hunter	,
“	和	作为	为了	我	,	”	说	这	猎人	,

“至于我，”猎人说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [hæf]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['redi] [kɑːkt] [tuː; tə] [bloʊ]

“	I	am	morally	convinced	that	a	half	dozen	rifles	were	ready	cocked	to	blow
“	我	是	道德上	确信	那	一个	一半	打	步枪	是	准备好	上膛	到	吹

[jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ;

your	brains	out	;
你的	大脑	出去	;

“我从道德上确信，当时有六支步枪已经上膛，随时准备爆你的头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊd] [juːd] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt]

but	they	knowed	you'd	come	right	into	their	hands	,	so	they	can	afford	to	wait
但	他们	已知	你会	来	正确的	进入	他们的	双手	,	所以	他们	能	买得起	到	等待

. ”

:	”
.	”

但他们知道你肯定会落入他们的圈套，所以他们有时间等。

“ [biː; bi]['dʒeɪbərz] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ！ ”

“	Be	jabers	I'll	soon	find	out	!	”
“	是	贾伯斯	患病的	很快	寻找	出去	！	”

“别胡说，我很快就会知道了！ ”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ɪt'self] .

“	I'm	goin	'	on	the	owld	flat	-	boat	itself	.
“	我是	去	-	在	这	猫头鹰	平坦的	-	船	本身	.

“我要乘坐猫头鹰平底船。”

" [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ventʃər] [hiː; hi]
" If the two men had been earnest in the objections , to the venture he
" 如果 这 二 男人 有 到过 认真 在 这 反对意见 , 到 这 风险投资 他
[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] ,
had just made ,
有 只是 制成 ,

"如果这两个人真的认真反对他刚刚进行的这项冒险，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fræntɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fuːl] - ['hɑːrdi]
they were nearly frantic in their efforts to restrain him from this fool - hardy
他们 是 几乎 疯狂的 在 他们的 努力 到 抑制 他 从 这 傻子 - 耐寒的
[ɪk'spoʊʒər] . -
exposure . 52
接触 . -

他们几乎疯狂地试图阻止他做出这种鲁莽的举动。52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['rekləs] [əd'ventʃər] . — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['tedi] . — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
A RECKLESS ADVENTURE . — CAPTURE OF TEDDY . — A VISIT TO THE FLAT - BOAT .
一个 鲁莽 冒险 . — 捕获 的 泰迪熊 . — 一个 访问 到 这 平坦的 - 船 .
— [θɔːts] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
— THOUGHTS OF RESCUE .
— 想法 的 救援 .

鲁莽的冒险——泰迪的捕获——平底船之旅——营救的念头。

['tedi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] "
Teddy announced that he intended visiting the boat for the further purpose of "
泰迪 宣布 那 他 故意的 访问 这 船 为了 这 更远 目的 的 "
[di'tektiŋ] [ðə; ði] [ə'pɛrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] . "
detecting the apparance of things generally . "
检测 这 外观 的 事物 一般来说 . "

泰迪宣布他打算去参观那艘船，以便"了解船上事物的大致情况"。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [smɪθ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
" You won't do any such thing , " said Smith somewhat impatiently .
" 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , " 说 史密斯 有些 不耐烦地 .

"你休想做这种事，"史密斯有些不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" You have already made a fool of yourself several times . "
" 你 有 已经 制成 一个 傻子 的 你自己 一些 时代 . "

"你已经出丑好几次了。"

" [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [aɪ] [mʌst; məst] [ðen] [rɪ'meɪn] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Be the same token I must then remain one , I suppose . "
" 是 这 相同的 令牌 我 必须 然后 保持 一 , 我 认为 . "

"既然如此，我想我也必须保持原样。"

" [aɪ] ['ɑːbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,
" I object , " said the hunter , shaking his head , " it can't do any good ,
" 我 目的 , " 说 这 猎人 , 摇晃 他的 头 , " 它 不能 做 任何 好的 ,

"我反对，"猎人摇着头说，"这样做没有任何好处。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːrt] . "
and it may do a mighty sight of hurt . "
和 它 可能 做 一个 强大的 视线 的 伤害 . "

而且可能会造成相当大的伤害。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ？ ”
“ And haow ？ ”
“ 和 哈奥 ？ ”

“然后呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I will tell you .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] ['bɑːbɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The redskins know that we three are bobbing round the island ,
这 红皮队 知道 那 我们 三 是 上下摆动 圆形的 这 岛 ,

红皮队知道我们三个正在岛上四处游荡。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
and so long as they know that , they will give us a wide berth .
和 所以 长的 作为 他们 知道 那 , 他们 将要 给 我们 一个 宽的 泊位 .

只要他们知道这一点，就会对我们敬而远之。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['raɪfəlz] [tuː] ,
They know that we've got some women with us , and a few more rifles too ,
他们 知道 那 我们已经 得到 一些 女性 和 我们 , 和 一个 很少 更多的 步枪 也 ,

他们知道我们带了几个女人，还有几支步枪。

[bʌt; bət] [its] [wiː; wi] [θriː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but it's we three that are keeping them away .
但 它是 我们 三 那 是 保持 他们 离开 .

但正是我们三个阻止了他们。

[spoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gets] ['tuːk] , ['hwʌtəl] ['hɪndər] - [ɪm] [lɔːŋgər] ？ ” “
S'pose one of us gets tuk , what'll hinder ' em longer ？ ” “
假设 一 的 我们 获得 图克 , 什么会 阻碍 - 呃 更长 ？ ” “

假设我们其中一人感染了病毒，还有什么能阻止他更久呢?

- [s'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['dʌznt] [get] [tʌk] . ”
' Spose one of ' em doesn't get tuck . ”
- 假设 一 的 - 呃 不 得到 塞进 . ”

“假设他们之中有一个没被塞进裤子里。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kɪld] . ”
“ He will then be killed . ”
“ 他 将要 然后 是 被杀 . ”

“他随后将被处死。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪndʒɪnz][ðer; ðər] .
“ But there are no Injins there .
“ 但 那里 是 不 印津人 那里 .

但那里没有印度人。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
” It is a fact , that a man may commence with an assertion of absolute
” 它 是 一个 事实 , 那 一个 男人 可能 开始 和 一个 断言 的 绝对
['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ,
falsehood and ,
谬误 和 ,

“事实上，一个人可能一开始就断言完全错误，然后……”

['kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sʌtʃ] , ['ɑːrgjuː] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ,
conscious at the beginning that he is defending such , argue himself in time ,
有意识的 在 这 开始 那 他 是 防守 这样的 , 争论 他自己 在 时间 ,

他一开始就意识到自己是在捍卫这样的观点，并及时为自己辩护。

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] .

into	the	belief	that	it	is	truth	.
进入	这	信仰	那	它	是	真相	.

并逐渐相信这就是真理。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['geɪli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Then	it	was	that	Teddy	,	as	he	stepped	gaily	out	upon	the	beach	,
然后	它	曾是	那	泰迪	,	作为	他	步	兴高采烈地	出去	之上	这	海滩	,

然后，泰迪兴高采烈地走上沙滩，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sɪstənsi] in53

was	greatly	relieved	of	anxiety	by	his	own	persistency	in53
曾是	非常	松了口气	的	焦虑	经过	他的	自己的	持久性	in53

他因自己的坚持不懈而大大缓解了焦虑。53

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] ['erər] .

adhering	to	what	he	well	knew	was	error	.
粘附	到	什么	他	出色地	知道	曾是	错误	.

他明知是错误，却仍然坚持己见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	well	nigh	convinced	of	what	he	had	scarcely	a	hope	before	,
他	曾是	出色地	夜	确信	的	什么	他	有	几乎	一个	希望	前	,

他几乎确信了之前几乎不敢奢望的事情。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sævidʒiz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

that	there	were	no	savages	upon	the	flat	-	boat	.
那	那里	是	不	野蛮人	之上	这	平坦的	-	船	.

平底船上没有野蛮人。

['tedi] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] ,

Teddy	had	walked	two	-	thirds	of	the	distance	to	the	hulk	,
泰迪	有	步行	二	-	三分之一	的	这	距离	到	这	绿巨人	,

泰迪已经走了距离那艘破船三分之二的路程，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

and	was	within	a	few	feet	of	the	water	,	when	he	paused	.
和	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	水	,	什么时候	他	暂停	.

当他走到离水面几英尺远的地方时，他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] !

He	had	discovered	a	startling	thing	!
他	有	发现	一个	令人震惊	事物	!

他发现了一件惊人的事情!

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]

That	which	arrested	the	brave	-	hearted	Irishman	,	was	the	sight	of	a	tuft	of
那	哪个	被捕	这	勇敢的	-	心地	爱尔兰人	,	曾是	这	视线	的	一个	簇	的

[æn; ən] ['ɪndiːənz] [hed] ,

an	Indian's	head	,
一个	印度人的	头	,

令这位勇敢的爱尔兰人驻足的，是一撮印第安人的头骨。

['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['oʊnli][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli]

visible	for	one	moment	only	just	above	the	gunwale	,	when	it	dropped	suddenly
可见的	为了	一	片刻	仅有的	只是	多于	这	舷缘	,	什么时候	它	掉落	突然

[frʌm; frəm] [vjuː] [ə'gen] .

from	view	again	.
从	看法	再次	.

它只在舷缘上方短暂出现，然后又突然消失不见。

[smɪθ] [ænd; ənd] - , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Smith	and	Napyank	,	noticing	his	hesitation	,	called	out	in	a	whisper	for	him
史密斯	和	-	,	注意到	他的	犹豫	,	称为	出去	在	一个	耳语	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

史密斯和纳皮扬克注意到他的犹豫，便低声喊他回来。

[ðɪs] ['veri] [kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

This	very	call	was	the	means	of	sending	him	forward	again	.
这	非常	称呼	曾是	这	方法	的	发送	他	向前	再次	.

正是这次通话让他再次踏上征程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	was	resolved	that	they	should	never	laugh	at	this	adventure	,	and	with
他	曾是	已解决	那	他们	应该	绝不	笑	在	这	冒险	,	和	和

['rædər] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [step] ,

rather	a	quickened	step	,
相当	一个	加速	步	,

他决心不让他们嘲笑这次冒险，于是加快了脚步，

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['kærid]

he	strode	forward	,	and	grasping	the	gunwale	with	one	hand	,	he	carried
他	大步走	向前	,	和	抓握	这	舷缘	和	一	手	,	他	携带

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ,

himself	with	one	bound	,
他自己	和	一	边界	,

他大步向前，一手抓住舷缘，纵身一跃而起。

['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

over	upon	the	deck	.
超过	之上	这	甲板	.

在甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	had	left	his	rifle	behind	,	and	was	armed	only	with	his	knife	.
他	有	左边	他的	步枪	在后面	,	和	曾是	武装	仅有的	和	他的	刀	.

他把步枪留在了身后，身上只有一把刀。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['breθləsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] .

His	two	friends	breathlessly	watched	him	and	listened	.
他的	二	朋友们	气喘吁吁	观看	他	和	听着	.

他的两个朋友屏住呼吸，看着他，听着他说话。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ['grædʒuəli] ['loʊər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'dɔːntɪdli]

They	saw	his	head	and	shoulders	gradually	lower	as	he	walked	undauntedly
他们	锯	他的	头	和	肩膀	逐步地	降低	作为	他	步行	无畏地

[tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

toward	the	stern	of	the	boat	,
朝向	这	船尾	的	这	船	,

他们看到他昂首挺胸地走向船尾，头和肩膀渐渐低了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

until	the	bow	hid	them	from	sight	,	and	then	all	was	still	.
直到	这	弓	隐藏	他们	从	视线	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

直到弓箭遮蔽了他们的视线，然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][pər'hæps] , [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

The	silence	lasted	for	perhaps	,	a	full	minute	,
这	沉默	持续	为了	也许	,	一个	满的	分钟	,

沉默持续了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jel] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][æn; ən]

and	then	was	broken	by	a	yell	as	startling	and	terrific	as	an
和	然后	曾是	破碎的	经过	一个	叫喊	作为	令人震惊	和	了不起	作为	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌmər] [skaɪ] .

explosion	of	thunder	in	the	clear	summer	sky	.
爆炸	的	雷	在	这	清除	夏天	天空	.

随后，一声惊天动地的喊叫打破了宁静，如同夏日晴空中的一声雷鸣。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['tʌftɪd] ['hedz] [wʌz; wəz] [siːn] ['dɑːdʒɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər]

Instantly	a	half	dozen	tufted	heads	was	seen	dodging	hither	and	thither	over
即刻	一个	一半	打	簇绒	头部	曾是	已见	躲避	这里	和	那里	超过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

瞬间，只见六个毛茸茸的小脑袋在甲板上来回穿梭。

[ɔːl] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] ['bɜːrli] , [ˌber'hedɪd] ['fɪgjər] ,

all	centering	around	one	burly	,	bareheaded	figure	,
全部	定心	大约	一	魁梧的	,	免冠	数字	,

所有这一切都围绕着一个身材魁梧、不戴帽子的身影展开。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ə'mɪd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɔːgɪd]

that	was	struggling	like	a	lion	amid	a	score	of	enemies	which	had	dogged
那	曾是	挣扎	喜欢	一个	狮子	之中	一个	分数	的	敌人	哪个	有	顽强

[hɪm; ɪm] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

him	nigh	to	death	.
他	夜	到	死亡	.

他像一头雄狮一样在众多敌人的围攻下奋力求生，这些敌人几乎将他逼入绝境。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

While	the	two	men	gazed	transfixed	with	horror	,
尽管	这	二	男人	凝视	呆若木鸡	和	恐怖	,

两人惊恐地目瞪口呆地望着前方。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - [lɪmd] ['ɪndiən] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn] [mɪd'er] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

a	powerful	-	limbed	Indian	shot	up	like	a	rocket	in	midair	,	and	came	down	in	the
一个	强大的	-	有肢的	印度	射击	向上	喜欢	一个	火箭	在	空中	,	和	来了	向下	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

一个四肢强壮的印第安人像火箭一样冲上半空，然后落入河中。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] , [ə'nʌðər] [went] ['spɪnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

Ere	he	had	struck	,	another	went	spinning	after	him	,	falling	flat	on	his	face	in
埃雷	他	有	击	,	其他	去	旋转	后	他	,	坠落	平坦的	在	他的	脸	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在他出击之前，另一个人也跟着他旋转着摔了下来，脸朝下重重地摔进了水里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

with	a	concussion	that	cracked	like	a	pistol	.
和	一个	脑震荡	那	裂纹	喜欢	一个	手枪	.

脑震荡时发出像手枪开枪一样的脆响。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl]

While	they	were	swimming	with	all	speed	,	back	to	the	boat	,	a	heavy	fall
尽管	他们	是	游泳	和	全部	速度	,	后退	到	这	船	,	一个	重的	落下

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

他们正全速游回船上时，听到一声沉闷的坠落声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] . -

a	faint	shuffling	noise	,	and	then	all	was	still	.	54
一个	头晕的	洗牌	噪音	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.	-

一阵轻微的窸窣声响起，然后一切都安静了下来。54

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl]

As	the	foremost	Indian	was	in	the	act	of	pulling	himself	over	the	gunwale
作为	这	首先	印度	曾是	在	这	行为	的	拉	他自己	超过	这	舷缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

of	the	flat	-	boat	,
的	这	平坦的	-	船	,

当最前面的印第安人正努力把自己拉过平底船的舷缘时，

[hiː; hi] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wuːp] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] ,

he	let	go	with	a	horrid	whoop	,	and	fell	back	dead	,
他	让	去	和	一个	可怕的	哇哦	,	和	跌倒	后退	死的	,

他发出一声凄厉的惨叫，松开了手，倒地身亡。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

shot	through	the	brain	by	a	bullet	from	the	rifle	of	the	hunter	.
射击	通过	这	脑	经过	一个	子弹	从	这	步枪	的	这	猎人	.

被猎人步枪射出的子弹击穿大脑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɜːrn] , [bʌt; bət] [smɪθ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [er] [ˌaɪ 'tiː]

The	other	attempted	to	swim	behind	the	stern	,	but	Smith	shot	him	ere	it
这	其他	尝试过	到	游泳	在后面	这	船尾	,	但	史密斯	射击	他	埃雷	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

另一名男子试图游到船尾后面，但史密斯在他到达之前就开枪射杀了他。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ə'pɑːn]

There	could	be	but	one	cause	for	the	sudden	cessation	of	the	tumult	upon
那里	可以	是	但	一	原因	为了	这	突然	停止	的	这	骚乱	之上

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

the	flat	-	boat	.
这	平坦的	-	船	.

平底船上的骚动突然停止，只能有一个原因。

['tedi] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːr] [sleɪn] .

Teddy	had	either	been	overcome	or	slain	.
泰迪	有	任何一个	到过	克服	或者	被杀	.

泰迪要么被制服，要么被杀了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [jel] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l]

The	silence	that	succeeded	the	fearful	yell	and	struggle	was	equally	painful
这	沉默	那	成功了	这	可怕	叫喊	和	斗争	曾是	同样地	痛苦

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

to	his	two	friends	.
到	他的	二	朋友们	.

恐惧的呼喊和挣扎之后是一片寂静，这对他的两个朋友来说同样痛苦。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] .

They	waited	long	and	impatiently	for	it	to	be	broken	.
他们	等待	长的	和	不耐烦地	为了	它	到	是	破碎的	.

他们焦急地等待着它被打破。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [smɪθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

“	It's	all	up	with	him	,	”	whispered	Smith	,	as	he	primed	his	rifle	.
“	它是	全部	向上	和	他	,	”	低声说道	史密斯	,	作为	他	已准备	他的	步枪	.

“一切都取决于他，”史密斯一边给步枪上膛一边低声说道。

“ [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] . ”

“	I	pity	him	,	but	our	hands	are	clear	of	his	blood	.	”
“	我	遗憾	他	,	但	我们的	双手	是	清除	的	他的	血	.	”

“我同情他，但我们的手上没有沾染他的鲜血。”

“ [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

“	Too	bad	,	too	bad	,	”	muttered	Joe	,	who	had	just	loaded	his	rifle	,
“	也	坏的	,	也	坏的	,	”	低声说道	乔	,	WHO	有	只是	已加载	他的	步枪	,

“太可惜了，太可惜了，”乔嘟囔着，他刚刚给步枪上了膛。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tedi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

“	he	was	a	good	fellow	,	my	dear	Teddy	was	indeed	.
“	他	曾是	一个	好的	同伴	,	我的	亲爱的	泰迪	曾是	的确	.

“他是个好人，我亲爱的泰迪的确是个好人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bæd][end] . ”

I	am	sorry	that	he	has	come	to	this	bad	end	.	”
我	是	对不起	那	他	有	来	到	这	坏的	结尾	.	”

我很遗憾他落得如此悲惨的下场。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [naʊ] .

“	We	must	look	out	for	ourselves	,	now	.
“	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	,	现在	.

“现在我们必须为自己着想了。”

[ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['aɪlənd] ,

The	best	thing	we	can	do	,	is	to	get	off	this	infernal	island	,
这	最好的	事物	我们	能	做	,	是	到	得到	离开	这	地狱	岛	,

我们能做的最好的事就是离开这个鬼地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	has	been	the	scene	of	so	much	misfortune	to	us	,
哪个	有	到过	这	场景	的	所以	很多	不幸	到	我们	,

这里曾给我们带来过太多不幸，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

I	am	afraid	that	if	we	remain	much	longer	,
我	是	害怕的	那	如果	我们	保持	很多	更长	,

恐怕如果我们再待下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [fiːt] ,

you	will	take	it	into	your	head	to	perform	some	such	feat	,
你	将要	拿	它	进入	你的	头	到	履行	一些	这样的	特技	,

你会下定决心去做这样的壮举。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . ”

and	I	shall	be	left	alone	.	”
和	我	将	是	左边	独自的	.	”

我会独自一人待着。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wəʊnt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	No	,	indeed	,	I	won't	;	there	is	no	danger	of	that	,	”	replied	Joe	.
“	不	,	的确	,	我	惯于	;	那里	是	不	危险	的	那	,	”	回复	乔	.

“不，当然不会；完全没有这种危险，”乔回答说。

“ [aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːrn] ['kɑːmən] [sens] [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	I've	lived	long	enough	to	larn	common	sense	I	think	.	”
“	我已经	居住地	长的	足够的	到	学习	常见的	感觉	我	思考	.	”

“我想我活了这么久，应该懂得常识了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrnuːn] ,

“	It	is	yet	early	in	the	forenoon	,
“	它	是	然而	早期的	在	这	午前	,

现在还是上午不久，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] . ”

and	I	suppose	we	shall	be	compelled	to	remain	here	until	night	. ”
和	我	认为	我们	将	是	被迫	到	保持	这里	直到	夜晚	. ”

看来我们只能被迫在这里待到晚上了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

“	Of	course	we	shall	!
“	的	课程	我们	将	!

“当然会！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

It	won't	do	to	start	out	in	the	river	in	open	daylight	.
它	惯于	做	到	开始	出去	在	这	河	在	打开	日光	.

在光天化日之下直接跳进河里是行不通的。

[wiːd] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] . ”

We'd	be	killed	before	we	had	gone	a	dozen	yards	. ”
我们会	是	被杀	前	我们	有	已消失	一个	打	码	. ”

我们还没走出十几码就会被杀掉。

“ [hə'loʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	Hello	!	did	you	hear	that	?	”	exclaimed	Smith	,	with	a	start	.
“	你好	!	做过	你	听到	那	?	”	惊呼	史密斯	,	和	一个	开始	.

“喂！你听到了吗？”史密斯猛地惊呼道。

['sevrəl] [wʊps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] ,

Several	whoops	were	heard	upon	the	Kentucky	shore	,
一些	哎呀	是	听到	之上	这	肯塔基州	支撑	,

肯塔基海岸上传来几声欢呼声。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [baɪ]

apparently	in	answer	to	those	which	had	been	uttered	some	minutes	before	,	by
显然	在	回答	到	那些	哪个	有	到过	说出	一些	分钟	前	,	经过

[ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv] ['tedi] .

the	captors	of	Teddy	.
这	俘虏者	的	泰迪	.

显然是为了回应几分钟前泰迪的绑架者们所说的话。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [smɪθ] ['ædɪd] , -

Peering	through	the	trees	,	Smith	added	,	55
窥视	通过	这	树木	,	史密斯	额外	,	-

透过树丛，史密斯补充道，55

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

“	There	is	a	party	coming	off	in	a	canoe	.
“	那里	是	一个	派对	未来	离开	在	一个	独木舟	.

“有一群人正乘独木舟离开。”

[get] ['redi] [fɔːr; fər][hɑːt][wɜːrk] . ”

Get	ready	for	hot	work	. ”
得到	准备好	为了	热的	工作	. ”

准备好迎接高强度工作吧。

“ [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][haɪd] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , ['glænsɪŋ]

“	There	don't	seem	to	be	any	good	chance	to	hide	,	”	remarked	Joe	,	glancing
“	那里	不	似乎	到	是	任何	好的	机会	到	隐藏	,	”	评论	乔	,	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

“看来没什么好藏身的地方了，”乔环顾四周说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔːr][nɑːt] .

as	though	he	cared	little	whether	there	was	such	place	or	not	.
作为	尽管	他	关心	小的	无论	那里	曾是	这样的	地方	或者	不是	.

仿佛他根本不在乎是否存在这样一个地方。

“ [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .

“	No	,	we	must	stand	our	ground	;	they	have	just	started	.
”	不	,	我们	必须	站立	我们的	地面	;	他们	有	只是	开始	.

“不，我们必须坚守阵地；他们才刚刚开始。”

” [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] [wʌn] ,

”	The	canoe	which	was	approaching	was	a	large	Indian	one	,
”	这	独木舟	哪个	曾是	接近	曾是	一个	大的	印度	一	,

“驶近的那艘独木舟是一艘大型的印第安独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['indiəns] , [ɔːl] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pædlz] .

in	which	were	seated	some	three	or	four	Indians	,	all	busily	plying	their	paddles	.
在	哪个	是	坐着	一些	三	或者	四	印度人	,	全部	忙碌地	合奏	他们的	桨	.

船上坐着三四个印第安人，都在忙着划桨。

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	headed	straight	for	the	upper	end	of	the	island	,
他们	标题	直的	为了	这	上	结尾	的	这	岛	,

他们径直前往岛屿的北端。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [stʊd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['raɪfəlz] ,

while	the	whites	stood	each	behind	a	tree	,	with	cocked	rifles	,
尽管	这	白人	站立	每个	在后面	一个	树	,	和	上膛	步枪	,

白人各自站在一棵树后，步枪已上膛。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪər] .

waiting	until	they	were	compelled	to	fire	.
等待	直到	他们	是	被迫	到	火	.

等到他们被迫开火为止。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃiəd] [ɔːf] [ænd; ənd][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Just	as	the	canoe	seemed	about	to	touch	,	it	sheered	off	and	ran	alongside
只是	作为	这	独木舟	似乎	关于	到	触碰	,	它	剪切	离开	和	跑	旁边

[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

of	the	flat	-	boat	,
的	这	平坦的	-	船	,

就在独木舟似乎要碰到平底船的时候，它突然转向，游到了平底船旁边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

where	it	lay	against	and	parallel	to	it	.
在哪里	它	躺	反对	和	平行线	到	它	.

它紧贴着它，并与之平行。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sævidʒiz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] ,

The	heads	of	four	savages	immediately	appeared	above	,
这	头部	的	四	野蛮人	立即地	出现	多于	,

四个野蛮人的头颅立刻出现在上方，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [loʊd] .

as	though	they	were	staggering	under	the	weight	of	some	heavy	load	.
作为	尽管	他们	是	令人震惊	在下面	这	重量	的	一些	重的	加载	.

仿佛他们被沉重的负担压得步履蹒跚。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] , ['tedi] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The	next	second	,	Teddy	,	bound	hand	and	foot	,
这	下一个	第二	,	泰迪	,	边界	手	和	脚	,

下一秒，泰迪的手脚都被绑住了。

[wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

was	handed	over	and	deposited	in	the	bottom	of	the	canoe	.
曾是	递交	超过	和	已存	在	这	底部	的	这	独木舟	.

被递交并放置在独木舟底部。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] ['daɪər] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

His	friends	could	hear	him	muttering	dire	threats	of	vengeance	,
他的	朋友们	可以	听到	他	喃喃自语	可怕的	威胁	的	复仇	,

他的朋友们都能听到他低声咒骂着可怕的复仇威胁。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	daring	his	captors	to	loose	him	for	a	moment	,	all	of	which	,
和	大胆	他的	俘虏者	到	松动的	他	为了	一个	片刻	,	全部	的	哪个	,

他甚至挑衅他的俘虏者，让他们放他走哪怕一瞬间，所有这一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'træktɪd] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

it	is	needless	to	say	,	attracted	no	notice	whatever	from	them	.
它	是	不必要	到	说	,	吸引	不	注意	任何	从	他们	.

不言而喻，这完全没有引起他们的注意。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['indiəns] ['fɑːloʊd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] ['veri]

The	captive	disposed	of	,	the	Indians	followed	,	sinking	the	canoe	to	its	very
这	俘虏	处置	的	,	这	印度人	随后	,	下沉	这	独木舟	到	它是	非常

['gʌnl] .

gunwales	.
舷缘	.

俘虏被处置后，印第安人也跟着行动，将独木舟沉入海底，直至船舷。

[ðeɪ] ['pædld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

They	paddled	away	toward	the	shore	,	and	in	a	few	moments	,	disappeared	from
他们	划桨	离开	朝向	这	支撑	,	和	在	一个	很少	时刻	,	消失	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们划着桨向岸边游去，片刻之后，便消失在人们的视线中。

“ [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [smɪθ] , “ [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][boʊt][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmps]

“	Now	,	at	least	,	”	said	Smith	,	“	the	island	and	boat	are	free	from	the	imps
“	现在	,	在	至少	,	”	说	史密斯	,	“	这	岛	和	船	是	自由的	从	这	小恶魔

,

,
,

“现在，至少，”史密斯说，“岛上和船上都没有小恶魔了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

and	we	can	have	a	breathing	spell	.
和	我们	能	有	一个	呼吸	拼写	.

我们可以喘口气了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] . ”

Let	us	go	upon	the	old	hulk	.	”
让	我们	去	之上	这	老的	绿巨人	.	”

让我们登上那艘破旧的船吧。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	in	the	world	do	you	want	to	do	that	for	?	”
“	什么	在	这	世界	做	你	想	到	做	那	为了	?	”

“你到底为什么要这么做？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] . ”

“	It	is	the	safest	place	.	”
“	它	是	这	最安全	地方	.	”

“这是最安全的地方。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	should	like	to	inquire	how	it	is	.	”
”	我	应该	喜欢	到	查询	如何	它	是	.	”

我想问问情况如何。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,	there	is	no	one	upon	it	,	and	in	the	second	place	,
”	在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	一	之上	它	,	和	在	这	第二	地方	,

“首先，上面没有人；其次，

[æz; əz][ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] ,

as	its	sides	are	bullet	-	proof	,	we	can	use	it	as	a	fort	,
作为	它是	侧面	是	子弹	-	证明	,	我们	能	使用	它	作为	一个	堡	,

由于它的侧面防弹，我们可以把它用作堡垒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][foʊ] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ɑːr'selvz] .

and	keep	off	any	number	of	foe	until	dark	,	when	we	can	get	off	ourselves	.
和	保持	离开	任何	数字	的	敌人	直到	黑暗的	,	什么时候	我们	能	得到	离开	我们自己	.

并抵挡住无数敌人的进攻，直到天黑，我们才能自行脱身。

” [ðə; ði] ['hʌntər] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] the56

”	The	hunter	smiled	grimly	as	if	the	conceit	of	the56
”	这	猎人	微笑	阴沉地	作为	如果	这	自负	的	the56

猎人露出了阴冷的笑容，仿佛56的自负

[jʌŋ] [mæn] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

young	man	pleased	him	.
年轻的	男人	高兴	他	.

年轻人让他很满意。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]

Adding	that	it	was	time	they	paid	their	friends	a	visit	,	he	consented	to
添加	那	它	曾是	时间	他们	有薪酬的	他们的	朋友们	一个	访问	,	他	同意	到

[jʌŋ] ['smɪθs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

young	Smith's	proposition	.
年轻的	史密斯	主张	.

他还补充说，是时候去拜访一下朋友了，于是同意了小史密斯的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [slaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'keɪʒn]

It	was	with	some	misgiving	,	slight	enough	,	but	still	sufficient	to	occasion
它	曾是	和	一些	疑虑	,	轻微	足够的	,	但	仍然	充足的	到	场合

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

虽然有些许不安，但这种不安虽然轻微，却足以引起不适。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

that	the	young	man	once	more	approached	the	flat	-	boat	.
那	这	年轻的	男人	一次	更多的	接近	这	平坦的	-	船	.

那个年轻人再次走向那艘平底船。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

When	he	reached	the	deck	,	he	experienced	an	irresistible	desire	to	explore
什么时候	他	达到	这	甲板	,	他	经验丰富的	一个	无法抗拒	欲望	到	探索

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

every	portion	of	it	;
每一个	部分	的	它	;

当他到达甲板时，他感到一种无法抗拒的欲望，想要探索甲板的每一个角落；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]

not	**that**	**he**	**suspected**	**the**	**presence**	**of**	**any**	**Indian**	**,**	**but**	**that**	**he**	**could**	**not**	**feel**
不是	那	他	怀疑	这	在场	的	任何	印度	,	但	那	他	可以	不是	感觉

['pɑːzətɪvli] [ə'ʃʊrd] ,

positively	**assured**	**,**
积极地	保证	,

倒不是说他怀疑有印第安人在场，而是他无法完全放心。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

until	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
直到	他	有	完毕	所以	.

直到他这么做为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɝːsənz]

The	**result**	**was**	**,**	**that**	**it**	**was**	**found**	**to**	**be**	**entirely**	**destitute**	**of**	**any**	**persons**
这	结果	曾是	,	那	它	曾是	成立	到	是	完全	贫困	的	任何	人

[ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

except	**themselves**	**.**
除了	他们自己	.

结果发现，屋内除了他们自己之外，空无一人。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	**cabin**	**was**	**half**	**full**	**of**	**water**	**,**
这	舱	曾是	一半	满的	的	水	,

小屋里积了一半的水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðer; ðər]

and	**it**	**was**	**here**	**that**	**the**	**Indians**	**had**	**concealed**	**themselves**	**while**	**their**
和	它	曾是	这里	那	这	印度人	有	暗	他们自己	尽管	他们的

['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

victim	**was**	**approaching**	**.**
受害者	曾是	接近	.

印第安人就藏身于此，等待猎物靠近。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][krɑːft] ,

This	**proceeding**	**of**	**the**	**two**	**men**	**,**	**in**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**old**	**craft**	**,**
这	进行中	的	这	二	男人	,	在	采取	拥有	的	这	老的	工艺	,

这两个人在接管这艘旧船的过程中，采取了以下行动：

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

was	**the**	**most**	**prudent**	**thing**	**he**	**could**	**have**	**done**	**.**
曾是	这	最多	谨慎	事物	他	可以	有	完毕	.

这是他所能做的最明智的事情。

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr]

Had	**the**	**two**	**remained**	**upon**	**the**	**island**	**,**	**they**	**both**	**would**	**have**	**been**	**captured**	**or**
有	这	二	剩余	之上	这	岛	,	他们	两个都	会	有	到过	捕获	或者

[ʃɑːt] ,

shot	**,**
射击	,

如果两人继续留在岛上，他们都会被俘虏或枪毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [kəm'pliːtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][hæd; həd]

and	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**entire**	**party**	**completed**	**;**	**but**	**,**	**as**	**one**	**had**
和	这	破坏	的	这	全部的	派对	完全的	;	但	,	作为	一	有

[ri'mɑːkt] ,

remarked	**,**
评论	,

整个政党就此覆灭；但是，正如有人所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][fɔːrt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [æt; ət] [beɪ] .

they	had	gained	a	fort	where	they	could	keep	ten	times	their	number	at	bay	.
他们	有	获得	一个	堡	在哪里	他们	可以	保持	十	时代	他们的	数字	在	湾	.

他们攻占了一座堡垒，足以抵御十倍于己的敌人。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][ʌv; əv][bəuθ] , [dʒoʊ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

To	the	infinite	joy	of	both	,	Joe	stumbled	upon	a	loaf	of	bread	,
到	这	无限	喜悦	的	两个都	,	乔	踉跄	之上	一个	面包	的	面包	,

令两人都欣喜若狂的是，乔偶然发现了一块面包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

which	had	escaped	the	eyes	of	the	Indians	.
哪个	有	逃脱	这	眼睛	的	这	印度人	.

而印第安人却没能发现这一点。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪʃt] [æd'ventʃəəz] , [ˌaɪ 'tiː]

He	pounced	upon	it	greedily	,	and	to	the	two	famished	adventurers	,	it
他	猛扑	之上	它	贪婪地	,	和	到	这	二	饥饿	冒险者	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdsend] .

was	a	perfect	godsend	.
曾是	一个	完美的	天赐之物	.

他贪婪地扑了上去，对于这两位饥肠辘辘的冒险者来说，这简直是天赐之物。

[ðɪs] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ə'piːzd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd]

This	devoured	,	and	their	hunger	appeased	—	for	it	was	an	old	fashioned
这	吞噬	,	和	他们的	饥饿	安抚	—	为了	它	曾是	一个	老的	造型

[loʊf] — [bəuθ] [felt] ['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] .

loaf	—	both	felt	hopeful	again	.
面包	—	两个都	毛毡	充满希望	再次	.

面包被吃光了，他们的饥饿感也得到了满足——因为这是一块老式面包——两人都再次感到充满希望。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] , ” [sed] [smɪθ] , “ [wiː; wi] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] ['regjələr]

“	If	there	were	anything	in	the	hulk	,	”	said	Smith	,	“	we	might	stand	a	regular
“	如果	那里	是	任何事物	在	这	绿巨人	,	”	说	史密斯	,	“	我们	可能	站立	一个	常规的

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

“如果这艘破船里还有什么东西，”史密斯说，“我们或许能抵挡住一场正规的围攻。”

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['redskɪn] ['neɪʃ(ə)n] . ”

and	bid	defiance	to	the	whole	redskin	nation	.	”
和	出价	蔑视	到	这	所有的	红皮人	国家	.	”

并向整个红皮民族发出蔑视。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , “ [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ə'pɑːn] [ðæt]

“	There	ain't	a	single	bit	more	,	”	replied	Joe	,	“	except	a	few	crumbs	upon	that
“	那里	不是	一个	单身的	少量	更多的	,	”	回复	乔	,	“	除了	一个	很少	面包屑	之上	那

[ʃelf] [ðer; ðər] . ”

shelf	there	.	”
架子	那里	.	”

“一点儿东西都没有了，”乔回答说，“除了架子上那几块面包屑。”

“ ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] , ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ðeɪ] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] . ”

“	Gather	them	up	,	gather	them	up	;	they	may	do	us	good	.	”
“	收集	他们	向上	,	收集	他们	向上	;	他们	可能	做	我们	好的	.	”

“把他们召集起来，把他们召集起来；他们或许能帮到我们。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] .

“	I	have	gathered	them	up	.
“	我	有	聚集	他们	向上	.

我已经把它们收集起来了。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [gɪt] ['weɪstɪd] , [soʊ][aɪ][dʒest] [roʊld] [maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd]

I	thought	they'd	git	wasted	,	so	I	jest	rolled	my	tongue	about	the	cupboard	,	and
我	想法	他们会	git	浪费	,	所以	我	笑话	滚动	我的	舌头	关于	这	橱柜	,	和

['fɪnɪʃt] - [ɪm] .

finished	'	em	.
完成的	-	呃	.

我以为他们会喝光，所以我就随便在橱柜里转了一圈，把他们都喝光了。

〃 ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['frægmənteri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] was57

〃	During	this	fragmentary	conversation	,	Joe	was57
〃	期间	这	片段	对话	,	乔	was57

在这段断断续续的对话中，乔当时57岁。

['kɑːnstəntli] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [foʊ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'wer] .

constantly	glancing	about	the	river	to	see	that	no	foe	approached	them	unaware	.
不断地	瞥了一眼	关于	这	河	到	看	那	不	敌人	接近	他们	不知情	.

他们不断环顾河面，确保没有敌人悄悄靠近。

[ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] , [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [smɪθ] ['wʌndərfəli] .

The	sad	experience	of	the	last	few	hours	,	had	educated	young	Smith	wonderfully	.
这	伤心	经验	的	这	最后的	很少	小时	,	有	受过教育	年轻的	史密斯	太棒了	.

过去几个小时的悲惨经历，让年轻的史密斯受益匪浅。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] ['sɪmpli] [baɪ]

All	this	time	,	the	reader	will	have	noticed	,	his	actions	were	controlled	simply	by
全部	这	时间	,	这	读者	将要	有	注意到	,	他的	行动	是	受控	简单地	经过

[nə'sesəti] ;

necessity	;
必要性	;

读者应该已经注意到，他一直以来的行为都只是出于无奈。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][step] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd]

he	had	taken	no	step	except	such	as	had	been	compelled	by	a	regard
他	有	已采取	不	步	除了	这样的	作为	有	到过	被迫	经过	一个	看待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

for	his	own	personal	safety	.
为了	他的	自己的	个人的	安全	.

他采取的任何行动都只是出于对自身安全的考虑。

[naʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	,	that	that	was	attended	to	,	he	had	leisure	to	look	further	into	the
现在	,	那	那	曾是	参加	到	,	他	有	闲暇	到	看	更远	进入	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

现在，这件事处理完了，他便有空去展望未来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ruːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	reflect	upon	some	definite	plan	for	the	rescue	of	Ruth	from	the
和	到	反映	之上	一些	定	计划	为了	这	救援	的	露丝	从	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

hands	of	the	savages	.
双手	的	这	野蛮人	.

并认真考虑如何才能将露丝从野蛮人手中救出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .

This	was	the	great	question	,	and	it	was	this	which	troubled	him	sorely	.
这	曾是	这	伟大的	问题	,	和	它	曾是	这	哪个	麻烦	他	非常	.

这是一个重大的问题，也是让他非常困扰的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

He	could	not	think	of	leaving	the	neighborhood	while	she	was	a	prisoner	;
他	可以	不是	思考	的	离开	这	邻里	尽管	她	曾是	一个	囚犯	;

在她被囚禁期间，他无法想象离开这个街区；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	yet	he	could	see	nothing	at	all	,
和	然而	他	可以	看	没有什么	在	全部	,

然而，他却什么也看不见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

that	he	was	able	to	accomplish	against	the	formidable	band	of	savages	.
那	他	曾是	有能力的	到	完成	反对	这	强大	乐队	的	野蛮人	.

他竟然能够战胜这群强大的野蛮人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['pitid] ['tedi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Although	he	pitied	Teddy	from	the	bottom	of	his	heart	,
虽然	他	可怜的	泰迪	从	这	底部	的	他的	心	,

虽然他从心底里同情泰迪，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

it	could	not	be	suspected	that	under	the	present	circumstances	,	he	could	do
它	可以	不是	是	怀疑	那	在下面	这	展示	情况	,	他	可以	做

['eniθɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

anything	toward	his	rescue	.
任何事物	朝向	他的	救援	.

在目前的情况下，谁也无法预料他会采取任何措施来营救自己。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θɔːt] ['kɑːnstəntli] [ri'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Somehow	or	other	,	the	thought	constantly	recurred	to	the	young	man	,
不知何故	或者	其他	,	这	想法	不断地	复发	到	这	年轻的	男人	,

不知为何，这个念头总是反复出现在这个年轻人的脑海中。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	something	important	would	result	from	the	fact	that	the	Irishman	was	a
那	某物	重要的	会	结果	从	这	事实	那	这	爱尔兰人	曾是	一个

['feloʊ] - ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

fellow	-	captive	with	her	.
同伴	-	俘虏	和	她	.

爱尔兰人与她同为俘虏这一事实，将会带来一些重要的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld][tuː; tə] ['rekləsnəs] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr]

He	was	bold	to	recklessness	,	quick	-	witted	,	and	faithful	,	and	more
他	曾是	大胆的	到	鲁莽	,	快的	-	机智的	,	和	忠实	,	和	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

from	the	natural	kindness	of	his	disposition	,
从	这	自然的	仁慈	的	他的	处置	,

他胆大妄为，机智敏捷，忠诚可靠，更重要的是，他天性善良。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] ,

than	a	desire	to	return	the	interest	shown	in	his	own	welfare	,
比	一个	欲望	到	返回	这	兴趣	所示	在	他的	自己的	福利	,

比起回报他人对他自身福祉的关心，

[wʊd] [hiː; hi][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['helpləs] ['kæptɪv] .

would	he	do	all	in	his	power	,	to	befriend	the	helpless	captive	.
会	他	做	全部	在	他的	力量	,	到	交朋友	这	无助	俘虏	.

他会尽一切努力去与无助的俘虏交朋友吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [skiːmz] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]

There	were	two	schemes	that	Smith	and	the	hunter	thought	long	and	earnestly
那里	是	二	方案	那	史密斯	和	这	猎人	想法	长的	和	切实

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

史密斯和猎人认真地考虑了两个方案。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt]

The	first	was	to	leave	the	flat	-	boat	as	soon	as	the	darkness	would	permit
这	第一的	曾是	到	离开	这	平坦的	-	船	作为	很快	作为	这	黑暗	会	允许

,

,
,

第一件事就是趁着天黑得早离开平底船。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	accompanied	by	all	the	remaining	fugitives	make	all	haste	to	the	settlement	,
和	伴随	经过	全部	这	其余的	逃犯	制作	全部	匆忙	到	这	沉降	,

他们带着其余的逃亡者，飞速赶往定居点。

[ænd; ənd] ['ræli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ,

and	rally	a	large	party	of	the	frontiermen	,
和	集会	一个	大的	派对	的	这	边疆人	,

并召集一大批边疆居民，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

who	would	be	able	to	overcome	the	entire	force	of	the	Indians	.
WHO	会	是	有能力的	到	克服	这	全部的	力量	的	这	印度人	.

谁能战胜印第安人的全部兵力?

[ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm]

The	main	objection	to	the	proceeding	was	,	that	it	required	too	much	time
这	主要的	异议	到	这	进行中	曾是	,	那	它	必需的	也	很多	时间

[fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	its	execution	.
为了	它是	执行	.

该诉讼程序的主要反对意见是，执行该程序需要太长时间。

[er] [ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

Ere	the	party	could	be	raised	the	savages	would	have	penetrated	so	far	into	the
埃雷	这	派对	可以	是	提高	这	野蛮人	会	有	渗透	所以	远的	进入	这

['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [pər'suːt] ['hoʊpləs] .

labyrinths	of	the	wilderness	as	to	make	pursuit	hopeless	.
迷宫	的	这	荒野	作为	到	制作	追逐	绝望	.

在队伍能够集结之前，野蛮人已经深入荒野的迷宫，使得追击变得毫无希望。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðeɪ]

If	they	chose	they
如果	他们	选择	他们

如果他们选择的话

would58

would58
would58

[hæv; həv] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] ,

have	abundant	time	to	reach	one	of	their	towns	,
有	丰富	时间	到	抵达	一	的	他们的	城镇	,

有充足的时间到达他们的其中一个城镇，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

where	it	would	require	an	army	to	dislodge	them	.
在哪里	它	会	要求	一个	军队	到	松动	他们	.

需要一支军队才能将它们驱逐出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [əd'ventʃərər] [moʊst] ['feɪvərd] , [wʌz; wəz] ,

The	other	plan	and	the	one	which	the	ardent	adventurer	most	favored	,	was	,
这	其他	计划	和	这	一	哪个	这	热心	冒险家	最多	受青睐	,	曾是	,

另一个方案，也是这位热衷冒险的冒险家最青睐的方案是：

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər][baɪ]['strætədʒəm] — [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

to	attempt	to	regain	her	by	stratagem	—	to	cross	over	to	the	mainland	,
到	试图	到	恢复	她	经过	策略	—	到	叉	超过	到	这	大陆	,

试图用计谋夺回她——渡海前往大陆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]

and	to	hang	constantly	in	the	vicinity	of	the	savages	,	keeping	a	watch	upon
和	到	悬挂	不断地	在	这	附近	的	这	野蛮人	,	保持	一个	手表	之上

[ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

并且要不断在野蛮人附近徘徊，监视他们的动向。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wen]

and	trusting	to	his	own	quick	perception	and	promptness	of	action	,	when
和	信任	到	他的	自己的	快的	洞察力	和	迅速	的	行动	,	什么时候

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ə'raɪvd] .

the	all	-	important	occasion	arrived	.
这	全部	-	重要的	场合	到达的	.

当关键时刻到来时，他相信自己敏锐的洞察力和迅速的行动能力。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

The	more	he	reflected	,	the	more	he	was	pleased	with	this	project	,
这	更多的	他	反映	,	这	更多的	他	曾是	高兴	和	这	项目	,

他越想越觉得这个项目很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [im'paːtid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	he	finally	imparted	it	a	final	resolution	to	his	friend	.
和	他	最后	传授	它	一个	最终的	解决	到	他的	朋友	.

最后，他向朋友做出了最终决定。

“ [its] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	It's	running	a	great	risk	,	”	replied	the	latter	,	scratching	his	head	;
“	它是	跑步	一个	伟大的	风险	,	”	回复	这	后者	,	抓挠	他的	头	;

“这样做风险很大，”后者挠着头回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][gæl] ;

“	but	I	don't	see	any	other	way	of	getting	the	gal	;
“	但	我	不	看	任何	其他	方式	的	获得	这	女孩	;

“但我看不出还有什么其他办法能追到那个女孩；

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

I'm	with	you	in	whatever	you	want	to	do	.
我是	和	你	在	任何	你	想	到	做	.

无论你想做什么，我都支持你。

[jʊə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [griːn] [aɪ] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [lɑːrn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ]

You're	considerable	green	I	allow	,	but	you've	larned	a	powerful	lot	in	the	last	day
你是	大量	绿色的	我	允许	,	但	你已经	学习	一个	强大的	很多	在	这	最后的	天

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

我承认你经验尚浅，但你在过去一两天里学到了很多东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	could	manage	it	.
和	我	思考	可以	管理	它	.

我认为我能做到。

[bʌt; bət][dʒɪst] [naʊ] [aɪm] [raɪt] ['hʌŋgri] . ”

But	jist	now	I'm	right	hungry	.	”
但	要点	现在	我是	正确的	饥饿的	.	”

但我现在真的好饿。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

“	We	will	find	means	to	obtain	that	when	we	once	get	into	the	woods	.
“	我们	将要	寻找	方法	到	获得	那	什么时候	我们	一次	得到	进入	这	树林	.

“等我们进了森林，就会想办法得到它。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ['peɪʃntli] ,

For	the	present	we	must	bear	our	hunger	patiently	,
为了	这	展示	我们	必须	熊	我们的	饥饿	耐心	,

目前我们只能耐心忍受饥饿。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [wɪə(r)] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] [fuːd] . ”

and	thank	God	we're	not	dependent	upon	the	Indians	for	food	.	”
和	感谢	上帝	是	不是	依赖	之上	这	印度人	为了	食物	.	”

感谢上帝，我们不用依赖印第安人提供食物。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	I	should	like	to	inquire	what	time	you	think	it	is	?	”
“	我	应该	喜欢	到	查询	什么	时间	你	思考	它	是	?	”

我想问问您觉得现在几点了?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

“	It	must	be	considerably	advanced	in	the	afternoon	,	”	replied	Smith	,	looking	up
“	它	必须	是	相当	先进的	在	这	下午	,	”	回复	史密斯	,	寻找	向上

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

at	the	sky	.
在	这	天空	.

“下午的时候，情况肯定已经相当好了，”史密斯抬头望着天空回答道。

“ [ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	The	weather	still	remains	clear	,	and	there	is	no	evidence	of	an	approaching
“	这	天气	仍然	遗迹	清除	,	和	那里	是	不	证据	的	一个	接近

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“天气依然晴朗，没有迹象表明暴风雨即将到来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	glad	that	there	will	be	no	moon	to	-	night	.
我	是	高兴的	那	那里	将要	是	不	月亮	到	-	夜晚	.

我很高兴今晚没有月亮。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['dɑːrknəs] — ['dɑːrknəs] .

What	we	want	is	darkness	—	darkness	.
什么	我们	想	是	黑暗	—	黑暗	.

我们想要的是黑暗——彻底的黑暗。

” [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

”	The	afternoon	gradually	wore	away	,	the	sun	went	down	,
”	这	下午	逐步地	穿着	离开	,	这	太阳	去	向下	,

“午后时光渐渐消逝，太阳落山了，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [ə'pɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .

and	evening	once	more	settled	upon	wood	and	river	.
和	晚上	一次	更多的	定居	之上	木头	和	河	.

夜幕再次降临在树林和河流之上。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuːm] , [held] [reɪn] ,

The	same	silence	as	profound	as	the	tomb	,	held	reign	,
这	相同的	沉默	作为	深刻的	作为	这	墓	,	握住	在位	,

如同坟墓般深邃的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ðɪ] [tuː] [waɪts] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flæt]

and	cautiously	and	silently	the	two	whites	let	themselves	down	from	the	flat
和	谨慎地	和	默默	这	二	白人	让	他们自己	向下	从	这	平坦的

- [boʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

于是，两名白人小心翼翼、悄无声息地从平底船上下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

and	made	their	preparations	to	leave	the	island	,
和	制成	他们的	准备工作	到	离开	这	岛	,

他们开始准备离开这座岛屿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [woʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

which	had	been	the	scene	of	such	woe	and	suffering	to	their	little	party	.
哪个	有	到过	这	场景	的	这样的	悲哀	和	痛苦	到	他们的	小的	派对	.

-

59

-

这里曾是他们这群小伙伴遭遇悲惨和苦难的地方。59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[deθ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] . — [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

DEATH	AND	CAPTURE	.	—	THE	COMPANIONS	IN	CAPTIVITY	.
死亡	和	捕获	.	—	这	同伴	在	囚禁	.

死亡与俘虏——战俘营中的同伴们。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] ,

The	reader	will	recollect	,	that	a	few	hours	after	the	flat	-	boat	had	grounded	,
这	读者	将要	追忆	,	那	一个	很少	小时	后	这	平坦的	-	船	有	接地	,

读者应该还记得，平底船搁浅几个小时后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] - , ['tedi] [ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] [set] [aʊt] [tuː; tə]

and	when	the	moon	had	risen	Napyank	,	Teddy	and	young	Smith	set	out	to
和	什么时候	这	月亮	有	升起	-	,	泰迪	和	年轻的	史密斯	放	出去	到

[ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

explore	the	island	.
探索	这	岛	.

当月亮升起时，纳皮扬克、泰迪和年轻的史密斯出发去探索这座岛屿。

[mə'gaʊən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [smɪθs] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

McGowan	and	his	family	and	the	remaining	Smiths	staid	behind	.
麦高恩	和	他的	家庭	和	这	其余的	史密斯	稳重	在后面	.

麦克高恩和他的家人以及剩下的史密斯一家留了下来。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][left][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lætər][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən]

The	former	had	left	the	trees	,	and	the	two	latter	were	engaged	in	an
这	以前的	有	左边	这	树木	,	和	这	二	后者	是	已订婚的	在	一个

[ə'fekʃənət] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

affectionate	earnest	conversation	,
亲热	认真	对话	,

前者已经离开了树林，后两人则进行了一番亲切而真挚的交谈。

[wen] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks]['indiəns] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .

when	some	five	or	six	Indians	appeared	beside	them	.
什么时候	一些	五	或者	六	印度人	出现	旁	他们	.

这时，五六个印第安人出现在他们旁边。

[bɪ'fɔːr] [ruːθ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] ,

Before	Ruth	could	recover	her	self	-	possession	,
前	露丝	可以	恢复	她	自己	-	拥有	,

露丝还没来得及恢复镇定，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [smɪθ] ,

one	of	them	raised	his	piece	within	a	dozen	feet	of	the	older	Smith	,
一	的	他们	提高	他的	片	之内	一个	打	脚	的	这	老	史密斯	,

其中一人将枪举到离年长的史密斯不到十二英尺的地方。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd]

and	discharged	it	full	at	him	,	while	several	of	the	others	sprang	forward
和	出院	它	满的	在	他	,	尽管	一些	的	这	其他的	弹簧	向前

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] .

and	grasped	her	.
和	抓住	她	.

她朝他猛射了一枪，其他几个人也跳上前去抓住她。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][peɪn] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Smith	was	severely	wounded	and	blinded	by	pain	;	he	sprang	up	with
史密斯	曾是	严重	受伤	和	失明	经过	疼痛	;	他	弹簧	向上	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [streŋθ] ,

supernatural	strength	,
超自然	力量	,

史密斯身负重伤，疼痛难忍，双目失明；但他却以超乎常人的力量猛然站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	made	off	at	the	top	of	his	speed	through	the	wood	.
和	制成	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	通过	这	木头	.

然后他以最快的速度穿过树林逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]

He	was	pursued	to	the	edge	of	the	clearing	,	when	he	was	despatched
他	曾是	追击	到	这	边缘	的	这	清理	,	什么时候	他	曾是	已派送

[wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [sə'lerɪti] .

with	alarming	celerity	.
和	令人担忧	速度	.

他被追赶到林间空地的边缘，然后以惊人的速度被杀死了。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [held][ðə; ði] ['dɔːtər] ['prɪz(ə)nər] ,

The	savages	who	held	the	daughter	prisoner	,
这	野蛮人	WHO	握住	这	女儿	囚犯	,

囚禁女儿的野蛮人，

['weɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] , [ænd; ənd]

waited	but	a	few	seconds	when	they	embarked	in	their	canoe	,	and
等待	但	一个	很少	秒	什么时候	他们	启航	在	他们的	独木舟	,	和

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

crossed	to	the	mainland	.
交叉	到	这	大陆	.

他们只等了几秒钟就登上了独木舟，横渡到大陆上。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [jʌŋ]

A	portion	however	remained	upon	the	island	,	and	we	have	recorded	young
一个	部分	然而	剩余	之上	这	岛	,	和	我们	有	记录	年轻的

['smɪθs] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Smith's	adventures	with	them	.
史密斯	冒险	和	他们	.

然而，岛上还留有一部分人，我们记录了小史密斯与他们一起的冒险经历。

[ðə; ði]['indiəns] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,

The	Indians	fully	conscious	that	the	whites	were	alarmed	for	their	own	safety	,
这	印度人	完全	有意识的	那	这	白人	是	惊慌	为了	他们的	自己的	安全	,

印第安人完全意识到白人对自身安全感到担忧，

[dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['strætədʒəm] ,

despaired	of	capturing	them	upon	the	island	by	stratagem	,
绝望的	的	捕捉	他们	之上	这	岛	经过	策略	,

由于无法通过计谋将他们俘虏到岛上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	were	on	the	point	of	making	a	bold	attack	upon	them	,
和	是	在	这	观点	的	制作	一个	大胆的	攻击	之上	他们	,

正准备对他们发动大胆进攻，

[wen] [eɪt] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd] [kən'siːld] themselves60

when	eight	stole	out	on	the	flat	-	boat	,	and	concealed	themselves60
什么时候	八	偷窃	出去	在	这	平坦的	-	船	,	和	暗	themselves60

八个人偷偷溜上平底船，藏了起来。60

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

upon	it	,	in	the	belief	that	the	whites	would	visit	it	by	the	succeeding	day	,
之上	它	,	在	这	信仰	那	这	白人	会	访问	它	经过	这	成功	天	,

他们把地铺在上面，相信白人会在第二天来参观。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

at	least	,	when	they	would	fall	an	easy	prey	to	them	.
在	至少	,	什么时候	他们	会	落下	一个	简单的	猎物	到	他们	.

至少，当他们很容易成为他们的猎物时。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ðɪs] ['strætədʒəm] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

We	have	shown	how	this	stratagem	partially	succeeded	.
我们	有	所示	如何	这	策略	部分	成功了	.

我们已经证明了这一策略取得了一定的成功。

[ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['tedi] [dɪ'skraɪd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

The	head	which	Teddy	descried	prepared	him	for	danger	,
这	头	哪个	泰迪	描述	准备	他	为了	危险	,

泰迪所描述的那种头部特征让他做好了应对危险的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	went	over	the	side	of	the	flat	-	boat	,	in	the	full	expectation	of	a
和	他	去	超过	这	边	的	这	平坦的	-	船	,	在	这	满的	期待	的	一个

“ [friː] [faɪt] .

“	free	fight	.
“	自由的	斗争	.

他纵身跃入平底船的船舷，满心期待着一场“自由搏斗”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	was	somewhat	surprised	on	reaching	the	deck	to	see	nothing	of	his
"	他	曾是	有些	惊讶	在	到达	这	甲板	到	看	没有什么	的	他的

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

“他到达甲板时，发现敌人踪影全无，感到有些意外；

[bʌt; bət] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

but	rightly	conjecturing	that	they	were	concealed	in	the	cabin	,	he	passed	it
但	没错	推测	那	他们	是	暗	在	这	舱	,	他	通过了	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpjədənt] ,

with	the	same	impudent	,
和	这	相同的	厚颜无耻	,

但他正确地推测它们藏在船舱里，于是他依然厚颜无耻地通过了那个窗口。

['swægərɪŋ] [er] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .

swaggering	air	that	he	had	left	the	island	.
趾高气扬	空气	那	他	有	左边	这	岛	.

他一副趾高气扬的样子，仿佛已经离开了这座岛屿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪslɪŋ] “ [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ” ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

He	was	even	whistling	“	St	.	Patrick's	Day	”	louder	than	ever	.
他	曾是	甚至	吹口哨	“	英石	.	帕特里克的	天	”	更大声	比	曾经	.

他甚至比以往任何时候都更大声地吹着“圣帕特里克节”的口哨。

[raɪt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hæf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Right	abreast	of	the	cabin	door	,	a	powerful	half	-	naked	Indian	sprang	up	and
正确的	并排	的	这	舱	门	,	一个	强大的	一半	-	裸	印度	弹簧	向上	和

[meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

made	at	him	.
制成	在	他	.

就在小屋门前，一个身强力壮、半裸的印第安人猛地跳起来，向他扑来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʌftɪd] ['hedz] ,

The	Irishman	caught	a	glimpse	of	several	other	tufted	heads	,
这	爱尔兰人	捕捉	一个	一瞥	的	一些	其他	簇绒	头部	,

这位爱尔兰人瞥见了其他几颗长着簇状毛发的脑袋，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	springing	like	a	panther	upon	the	one	in	question	,	he	lifted	him	from
和	弹簧	喜欢	一个	豹	之上	这	一	在	问题	,	他	抬起	他	从

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他像豹子一样扑向那人，把他举了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	by	sheer	animal	strength	flung	him	over	the	gunwale	into	the	water	.
和	经过	透明	动物	力量	扔	他	超过	这	舷缘	进入	这	水	.

凭借着野兽般的力量，他被甩过舷缘，落入水中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

By	this	time	a	second	Indian	was	beside	him	,
经过	这	时间	一个	第二	印度	曾是	旁	他	,

这时，第二个印度人也来到了他身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	as	quick	as	lightning	he	was	served	in	the	same	manner	.
和	作为	快的	作为	闪电	他	曾是	服务	在	这	相同的	方式	.

他很快就以同样的方式被处决了。

[ðə; ði] [brɑːnzd] ['hedz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ræðər] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər]

The	bronzed	heads	were	now	coming	up	out	of	the	cabin	rather	too	rapidly	for
这	古铜色	头部	是	现在	未来	向上	出去	的	这	舱	相当	也	快速	为了

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .

the	excited	Irishman	.
这	兴奋的	爱尔兰人	.

那些古铜色的脑袋正以惊人的速度从船舱里探出来，这让兴奋的爱尔兰人应接不暇。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nevertheless	it	is	by	no	means	improbable	,	that	at	the	disadvantage	which	he
尽管如此	它	是	经过	不	方法	不太可能	,	那	在	这	劣势	哪个	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

had	his	enemies	,
有	他的	敌人	,

然而，他之所以处于劣势，并非完全不可能，因为他有敌人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] , [hæd; həd][nɑːt][æn; ən]

he	would	have	successfully	resisted	them	all	,	had	not	an
他	会	有	成功地	抵抗	他们	全部	,	有	不是	一个

['æksɪdənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

accident	turned	the	scales	against	him	.
事故	转向	这	秤	反对	他	.

如果不是一场意外改变了局势，他本可以成功抵御他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

It	has	been	stated	that	Teddy	had	no	weapon	but	his	knife	,
它	有	到过	声明	那	泰迪	有	不	武器	但	他的	刀	,

据称，泰迪身上除了刀以外没有其他武器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪtɪŋ] , ['aɪrɪʃmən] - [laɪk]

and	in	the	melee	he	had	not	once	thought	of	it	,	fighting	,	Irishman	-	like
和	在	这	近战	他	有	不是	一次	想法	的	它	,	斗争	,	爱尔兰人	-	喜欢

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fɪsts] .

with	his	naked	fists	.
和	他的	裸	拳头	.

在混战中，他丝毫没有想到这一点，像个爱尔兰人一样赤手空拳地战斗。

[ðə; ði][θɜːrd] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [skwer] [ɑːn]

The	third	face	that	appeared	above	the	deck	received	a	tremendous	blow	square	on
这	第三	脸	那	出现	多于	这	甲板	已收到	一个	巨大的	吹	正方形	在

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

出现在甲板上的第三张脸遭到了猛烈的正面撞击。

[ðæt] [kəm'pliːtli] [mæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	completely	mashed	it	;
那	完全地	捣碎	它	;

那彻底把它压碎了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [raɪt] - ['hændər] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔːr] [stɑːrz]

and	another	terrific	right	-	hander	gave	the	fourth	savage	a	glimpse	of	more	stars
和	其他	了不起	正确的	-	搬运工	给予	这	第四	野蛮的	一个	一瞥	的	更多的	明星

[ðæn; ðən][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l] ,

than	are	generally	visible	,
比	是	一般来说	可见的	,

另一位出色的右投手让第四位勇士看到了比平时更耀眼的星光。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] , [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	sent	him	as	limp	as	a	rag	,	back	among	his	fellows	.
和	发送	他	作为	跛行	作为	一个	抹布	,	后退	之中	他的	伙伴们	.

然后把他像破布一样扔回了同伴们中间。

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] fun61

The	fight	now	culminated	in	the	most	glorious	fun61
这	斗争	现在	达到顶峰	在	这	最多	辉煌	fun61

这场战斗最终以最辉煌的乐趣61落下帷幕。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

that	the	Irishman	could	have	desired	.
那	这	爱尔兰人	可以	有	想要的	.

这正是爱尔兰人所能期望的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌnɪŋ] [bloʊz] , [wen] ,

He	was	striking	out	right	and	left	his	stunning	blows	,	when	,
他	曾是	引人注目	出去	正确的	和	左边	他的	令人惊叹的	打击	,	什么时候	,

他左右开弓，拳拳到肉，这时，

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

concentrating	all	his	strength	in	his	right	arm	,
集中	全部	他的	力量	在	他的	正确的	手臂	,

他将全部力量集中在右臂上，

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [huː] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm]

he	dashed	his	fist	at	the	savage	who	stood	the	tallest	,	intending	to	lay	him
他	虚线	他的	拳头	在	这	野蛮的	WHO	站立	这	最高	,	意图	到	躺	他

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

他一拳打向个子最高的野蛮人，意图将他打晕。

[wen] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l][foʊ] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv]

when	the	agile	foe	dodged	him	,	and	carried	forward	by	the	momentum	of
什么时候	这	敏捷	敌人	躲避	他	,	和	携带	向前	经过	这	势头	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ] ,

his	own	blow	,
他的	自己的	吹	,

当敏捷的敌人躲过他的攻击，并借助自己攻击的惯性向前推进时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [went] ['hedlɔːŋ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [paʊnst]

the	Irishman	went	headlong	right	among	the	redskins	,	where	he	was	,	pounced
这	爱尔兰人	去	一头扎	正确的	之中	这	红皮队	,	在哪里	他	曾是	,	猛扑

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

那个爱尔兰人径直冲进了红皮队中间，结果被他们扑倒在地。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	bound	in	a	twinkling	.
和	边界	在	一个	闪烁	.

转瞬之间便已完成。

“ - [ˌem 'iː] - , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [jiː; ji] [kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [jiːz] ;

“	Thrate	me	gintlemanly	,	”	he	exclaimed	,	“	ye	can't	say	but	what	I	did	yees	;
“	-	我	-	,	”	他	惊呼	,	“	是的	不能	说	但	什么	我	做过	是的	;

“请你温柔地对待我，”他喊道，“你不能说我做的事不是真的；

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	dont	come	any	of	your	tricks	over	me	.
和	不	来	任何	的	你的	技巧	超过	我	.

别想对我耍任何花招。

" [ðə; ði] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [kʊd; kəd]
" The undaunted bravery and remarkable skill exhibited by the Irishman , could
" 这 无所畏惧 勇敢 和 卓越 技能 展出 经过 这 爱尔兰人 , 可以
[bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ;
but excite admiration in his captors ;
但 激发 钦佩 在 他的 俘虏者 ;

“这位爱尔兰人所展现出的无畏勇气和非凡技艺，无不令俘虏他的人钦佩不已；

[ænd; ənd] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] [breɪv] -
and actuated by that chivalrous feeling existing in the breast of every brave -
和 驱动 经过 那 骑士精神 感觉 现存的 在 这 胸部 的 每一个 勇敢的 -
['hɑrtɪd] ['bi:ɪŋ] ,
hearted being ,
心地 存在 ,

并受到每个勇敢之人心中那份骑士精神的驱使，

['weðər] [hi:; hi] [bi:; bi] ['sævɪdʒ] [ɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] , [ðeɪ] [fɔrbɔr] ['hi:pɪŋ] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
whether he be savage or civilized , they forebore heaping any insult upon him ,
无论 他 是 野蛮的 或者 文明 , 他们 前缘 堆积 任何 侮辱 之上 他 ,

无论他是野蛮人还是文明人，他们都克制住不去侮辱他。

[ɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] .
or offering him any indignity .
或者 提供 他 任何 侮辱 .

或对他进行任何侮辱。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [kə'nu:] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər]
Some time after , the canoe came alongside , and he was handed over
一些 时间 后 , 这 独木舟 来了 旁边 , 和 他 曾是 递交 超过
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and deposited in it .
和 已存 在 它 .

过了一段时间，独木舟靠了过来，他被交还并放进了独木舟里。

“ ['hænd(ə)l] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ker] , " [ri'mɑ:kt] ['tedi] ,
“ Handle me with care , " remarked Teddy ,
“ 处理 我 和 关心 , " 评论 泰迪 ,

“小心点儿，”泰迪说道。

“ [fɔ:r; fər] [ji:; ji] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['hænd(ə)l] [ji:z] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
“ for ye can't say that I didn't handle yees in that manner .
“ 为了 是的 不能 说 那 我 没有 处理 是的 在 那 方式 .

“因为你们不能说我没有那样处理‘是’这个选项。”

[ɪf] [ji:; ji] [dəunt] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tʃæps] - ['noʊzɪz] [ðer; ðər] !
If ye don't belave it look at them chaps ' noses there !
如果 是的 不 相信 它 看 在 他们 小伙子们 - 鼻子 那里 !

不信的话，看看他们那鼻子！

[bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [ðɛms] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [wer] !
Begorrah , but them's the ornaments ye might be proud to wear !
贝戈拉 , 但 它们是 这 装饰品 是的 可能 是 自豪的 到 穿 !

我的天哪，但这些饰品你们可以引以为豪地佩戴！

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði] [kə'nu:] [tʌtʃt] [ʃɔ:r] ,
" Shortly after , the canoe touched shore ,
" 不久 后 , 这 独木舟 感动 支撑 ,

不久之后，独木舟靠岸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['loʊər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and the Irishman's lower limbs were unbound and he placed upon his feet .
和 这 爱尔兰人的 降低 四肢 是 无界 和 他 放置 之上 他的 脚 .

爱尔兰人的下肢被解开，他站了起来。

“ [dʒʌst] [maɪ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [lets] [pɪtʃ] [ɪn] ,

“	Just	serve	my	arms	in	the	same	manner	,	”	said	he	,	“	and	let's	pitch	in	,
”	只是	服务	我的	武器	在	这	相同的	方式	,	”	说	他	,	“	和	我们来吧	沥青	在	,

“就按同样的方式给我的胳膊也涂上油，”他说，“咱们一起凑钱吧。”

[ɪn] [θruː] [staɪl] .

in	thrue	style	.
在	穿过	风格	.

风格纯正。

[biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] [bʌt; bət][aɪ]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ]['ɔːlweɪz]

Be	the	powers	but	I	wants	a	little	exercise	,	and	that's	the	kind	I	always
是	这	权力	但	我	想要	一个	小的	锻炼	,	和	那就是	这	种类	我	总是

['fænsɪd] .

fancied	.
幻想	.

虽然我身居要职，但我想要稍微锻炼一下，而这正是我一直喜欢的那种锻炼方式。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] .

That's	what	I	took	to	when	I	was	a	wee	childer	.
那就是	什么	我	采取	到	什么时候	我	曾是	一个	哇	奇尔德	.

我小时候就喜欢这个。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv] [hiːdid] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['iːv(ə)n][hæd; həd]

”	It	is	not	probable	that	the	Indians	would	have	heeded	this	request	,	even	had
”	它	是	不是	可能	那	这	印度人	会	有	听从了	这	要求	,	甚至	有

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	understood	it	;
他们	理解	它	;

“即使印第安人理解了这个请求，他们也不太可能听从；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

but	having	no	idea	of	the	meaning	of	the	words	addressed	them	,
但	拥有	不	主意	的	这	意义	的	这	字	已解决	他们	,

但他完全不明白这些话的意思，于是便对他们说了这些话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɛdiːz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['grætɪfaɪd] .

of	course	Teddy's	wish	was	not	gratified	.
的	课程	泰迪熊	希望	曾是	不是	满意	.

当然，泰迪的愿望并没有实现。

[sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['tedi] [wɔːkt] several62

Securely	guarded	by	his	captors	,	Teddy	walked	several62
安全地	守卫	经过	他的	俘虏者	,	泰迪	步行	several62

在俘虏们的严密看守下，泰迪走了几步路。62

['hʌndrəd] [jaːdz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hundred	yards	through	the	woods	when	he	came	to	the	encampment	of	the
百	码	通过	这	树林	什么时候	他	来了	到	这	营地	的	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

他穿过树林走了一百码，来到了野蛮人的营地。

[sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wɜːr; wər] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

Some	six	or	eight	were	here	waiting	for	their	companions	,
一些	六	或者	八	是	这里	等待	为了	他们的	同伴	,

这里大约有六七个人正在等他们的同伴，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['twenti] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid]

so	that	the	entire	party	numbered	about	twenty	,	all	of	whom	were	congregated
所以	那	这	全部的	派对	编号	关于	二十	, 全部	的	谁	是	聚集	

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因此，整个队伍大约有二十人，他们都聚集在一起。

['tɛdiːz] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

Teddy's	great	curiosity	was	to	obtain	a	glimpse	of	his	companion	in	captivity	,
泰迪熊	伟大的	好奇心	曾是	到	获得	一个	一瞥	的	他的	伴侣	在	囚禁	,

[ruːθ] [mə'gaʊən] ,

Ruth	McGowan	,
露丝	麦高恩	,

泰迪最大的好奇心就是想见见被囚禁的同伴露丝·麦克高恩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	was	greatly	disappointed	and	surprised	to	see	nothing	of	her	.
和	他	曾是	非常	失望的	和	惊讶	到	看	没有什么	的	她	.

他非常失望和惊讶地发现她什么也没看到。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ]

The	Indians	were	gathered	in	an	irregular	circle	around	the	fire	,	some	smoking
这	印度人	是	聚集	在	一个	不规律的	圆圈	大约	这	火	,	一些	吸烟

, [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] ,

,	some	chatting	,
,	一些	聊天	,

印第安人围坐在篝火旁，围成一个不规则的圆圈，有的在抽烟，有的在聊天。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

and	others	apparently	asleep	.
和	其他的	显然	睡着了	.

其他人则显然睡着了。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

While	looking	around	him	the	Irishman's	eyes	fell	upon	her	,
尽管	寻找	大约	他	这	爱尔兰人的	眼睛	跌倒	之上	她	,

爱尔兰人环顾四周，目光最终落在了她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['mænɪfest] .

and	the	cause	of	her	escaping	his	notice	was	immediately	manifest	.
和	这	原因	的	她	逃脱	他的	注意	曾是	立即地	显现	.

她能逃过他注意的原因立刻就显而易见了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

The	savages	had	thrown	a	brilliant	crimson	shawl	over	her	shoulders	,
这	野蛮人	有	抛掷	一个	杰出的	赤红	披肩	超过	她	肩膀	,

野蛮人将一条鲜红的披肩披在了她的肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['biːɪŋ] [æz; əz]['dʒeti] [blæk] [æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ,

and	her	hair	being	as	jetty	black	as	theirs	,	and	her	head	bowed	,
和	她	头发	存在	作为	码头	黑色的	作为	他们的	,	和	她	头	鞠躬	,

她的头发和他们一样乌黑，她低着头。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt]

he	had	taken	her	for	one	of	their	number	when	he	had	first	looked
他	有	已采取	她	为了	一	的	他们的	数字	什么时候	他	有	第一的	看起来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他第一眼看到他们时，就把她当成了他们中的一员。

[ruː θ] [sæt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Ruth	**sat**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**with**	**her**	**head**	**bowed**	**,**	**for**	**her**	**heart**
露丝	卫星	,	作为	我们	有	说	,	和	她	头	鞠躬	,	为了	她	心

[wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

was	**stricken**	**with**	**grief**	**.**
曾是	受打击的	和	悲伤	.

正如我们所说，露丝低着头坐着，因为她心中充满了悲伤。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [lʊk] ,

The	**picture**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**springing**	**up**	**with**	**his**	**wild**	**look**	**,**
这	图片	的	这	老的	男人	,	先生	.	史密斯	,	弹簧	向上	和	他的	荒野	看	,

史密斯先生那张神情狂野的老人照片跃然纸上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi] , [wʌz; wəz]['evər]

and	**running**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**pursued**	**by**	**his**	**merciless**	**enemies**	**,**	**was**	**ever**
和	跑步	通过	这	树木	,	追击	经过	他的	无情	敌人	,	曾是	曾经

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	**her**	**.**
前	她	.

他奔跑在树林间，被无情的敌人追赶，他的身影始终在她眼前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃʌdər] ['æftər] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː]
She could not drive it from her , and shudder after shudder ran through
她 可以 不是 驾驶 它 从 她 , 和 不寒而栗 后 不寒而栗 跑 通过
[hɜːr; hər] [freɪm] ,
her frame ,
她 框架 ,

她无法摆脱这种感觉，一阵阵颤栗袭遍全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trikld] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and the tears trickled thick and fast between her fingers .
和 这 眼泪 涓涓细流 厚的 和 快速地 之间 她 手指 .

泪水从她的指缝间汩汩流淌。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestərdeɪ] !
How changed since yesterday !
如何 已更改 自从 昨天 !

和昨天相比变化真大！

['sʌfərɪŋ] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
Suffering , misfortune and death had come upon them ,
痛苦 , 不幸 和 死亡 有 来 之上 他们 ,

苦难、不幸和死亡降临到他们身上。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['relətɪv] [kʊd; kəd]
and separated her from him who was dearer than any relative could
和 分开 她 从 他 WHO 曾是 更贵 比 任何 相对的 可以
[biː; bi] !
be !
是 !

并将她与他分开，而他比任何亲戚都更亲近！

[ɔːl] [əˈloʊn] ! — [əˈloʊn] !
All alone ! — alone !
全部 独自的 ! — 独自的 !

孤身一人！——孤身一人！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [əˈloʊn] !
No , she was not all alone !
不 , 她 曾是 不是 全部 独自的 !

不，她并非孤身一人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] [naɪ] [hɜːr; hər] — [huː] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was One who was ever nigh her — who never lost sight of His
那里 曾是 一 WHO 曾是 曾经 夜 她 — WHO 绝不 丢失的 视线 的 他的
['strɪkən] [wʌnz] ,
stricken ones ,
受打击的 一个 ,

有一位始终与她同在——祂从未忘记祂那些受苦的子民，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn]
and who only could comfort her in this dark hour which had come upon
和 WHO 仅有的 可以 舒适 她 在 这 黑暗的 小时 哪个 有 来 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

只有他才能在她遭遇的这黑暗时刻安慰她。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪl] [tɜːrn] , [wen] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

To	Him	she	turned	,	as	the	human	heart	will	turn	,	when	bleeding	and
到	他	她	转向	,	作为	这	人类	心	将要	转动	,	什么时候	出血	和

['læsəreɪtɪd] ,

lacerated	,
撕裂	,

她转向他，就像人心在流血和撕裂时会转向他一样。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ]['eni] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] .

and	refusing	to	be	comforted	by	any	sympathy	the	world	can	give	.
和	拒绝	到	是	安慰	经过	任何	同情	这	世界	能	给	.

并且拒绝接受来自世界的任何同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɪndrəd] . -

But	it	was	hard	to	be	separated	from	all	kindred	.	63
但	它	曾是	难的	到	是	分开	从	全部	亲属	.	-

但与所有亲人分离是件很痛苦的事。[63]

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əbˈhɔːrəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] [ˌʌnprəˈtektɪd]

The	thought	was	loathsome	and	full	of	abhorrence	,	that	she	,	an	unprotected
这	想法	曾是	令人厌恶的	和	满的	的	厌恶	,	那	她	,	一个	未受保护

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这种想法令人作呕，充满厌恶，她，一个没有保护的女人，

[wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] [ˈsævidʒiz] .

was	alone	among	a	party	of	bloodthirsty	savages	.
曾是	独自的	之中	一个	派对	的	嗜血	野蛮人	.

他孤身一人置身于一群嗜血的野蛮人之中。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

She	hardly	dared	look	upon	them	,	and	yet	looking	through	her	tears	,
她	几乎	敢于	看	之上	他们	,	和	然而	寻找	通过	她	眼泪	,

她几乎不敢看他们，但透过泪水，她还是看了看。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	ventured	to	steal	a	glance	at	them	.
她	冒险	到	偷	一个	瞥一眼	在	他们	.

她冒险偷偷瞥了他们一眼。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['dʒoʊviəl] [feɪs] [ʌv; əv]

How	her	heart	leaped	as	her	gaze	rested	upon	the	broad	,	jovial	face	of
如何	她	心	跳跃	作为	她	目光	休息	之上	这	广阔	,	欢乐的	脸	的

['tedi] ,

Teddy	,
泰迪	,

当她的目光落在泰迪那张宽阔而充满笑容的脸上时，她的心跳不由自主地加快了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .

the	Irishman	,	his	pitying	blue	eyes	fixed	upon	herself	.
这	爱尔兰人	,	他的	怜悯	蓝色的	眼睛	固定的	之上	她自己	.

那个爱尔兰人，他那双怜悯的蓝眼睛凝视着她。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Removing	her	hands	,	she	looked	up	,	and	with	a	mournful	smile	returned	his
移除	她	双手	,	她	看起来	向上	,	和	和	一个	悲哀	微笑	返回	他的

[nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

nod	of	recognition	.
点头	的	认出	.

她收回双手，抬起头，带着一丝哀伤的微笑，回应了他的点头。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['veri] [lʊks] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['aɪrɪʃmən]

Comprehending	**the**	**question**	**her**	**very**	**looks**	**formed**	**,**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**Irishman**
理解	这	问题	她	非常	看起来	形成	,	这	快的	-	机智的	爱尔兰人

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

爱尔兰人从她的眼神中领会了这个问题，机智地回答道：

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ,

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**beside**	**yourself**	**that**	**the**	**haythen**	**have**	**,**
”	是的	,	我是	这	仅有的	一	旁	你自己	那	这	-	有	,

“是的，除了你之外，只有我拥有干草。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [strʌk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd]

and	**they**	**wouldn't**	**have**	**got**	**me**	**if**	**I**	**hadn't**	**struck**	**at**	**one**	**of**	**'**	**em**	**and**
和	他们	不会	有	得到	我	如果	我	之前没有	击	在	一	的	-	呃	和

[mɪst] - [ɪm] .

missed	**'**	**em**	**.**
错过	-	呃	.

如果我没打中其中一个但没打中，他们就不会抓到我了。

[jiː; ji][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv] ['tedi] [ə'^in] .

Ye	**just**	**keep**	**quiet**	**me**	**jewil**	**and**	**you'll**	**hear**	**of**	**Teddy**	**agin**	**.**
叶	只是	保持	安静的	我	-	和	你会	听到	的	泰迪	再次	.

你最好闭嘴，否则你还会再听到泰迪的消息。

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

”	**A**	**sort**	**of**	**consultation**	**was**	**now**	**held**	**among**	**the**	**Indians**	**relating**	**to**	**the**
”	一个	种类	的	咨询	曾是	现在	握住	之中	这	印度人	相关	到	这

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

“现在，印度人就战俘问题举行了一次磋商，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

but	**to**	**those**	**who**	**were**	**not**	**,**
但	到	那些	WHO	是	不是	,

但对于那些并非如此的人来说，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm]

the	**debate**	**being**	**as**	**to**	**what**	**means**	**should**	**be**	**employed**	**to**	**capture**	**them**
这	辩论	存在	作为	到	什么	方法	应该	是	受雇	到	捕获	他们

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

争论的焦点在于应该采取何种手段来抓捕他们。

['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

After	**a**	**protracted**	**discussion**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**the**	**whole**	**party**	**,**
后	一个	拖延	讨论	,	它	曾是	决定	那	这	所有的	派对	,

经过长时间的讨论，最终决定全党.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**enough**	**to**	**guard**	**the**	**prisoners**	**,**
和	这	例外	的	足够的	到	警卫	这	囚犯	,

除了足够看守囚犯的人员外，

[ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['boʊldli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	**cross**	**over**	**to**	**the**	**island**	**and**	**boldly**	**attack**	**them**	**.**
应该	叉	超过	到	这	岛	和	大胆地	攻击	他们	.

应该渡海到岛上，大胆地向他们发起攻击。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz]

This	decided	upon	,	the	preparations	were	instantly	completed	,	and	the	warriors
这	决定	之上	,	这	准备工作	是	即刻	完全的	,	和	这	战士

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

moved	down	to	the	bank	,
已搬	向下	到	这	银行	,

决定做出后，准备工作立即完成，战士们向河岸进发。

['liːvɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['tedi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

leaving	Ruth	and	Teddy	to	the	guardianship	of	two	of	their	number	.
离开	露丝	和	泰迪	到	这	监护	的	二	的	他们的	数字	.

将露丝和泰迪托付给他们当中的两个人监护。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

At	the	very	moment	of	reaching	the	river	,
在	这	非常	片刻	的	到达	这	河	,

就在到达河边的那一刻，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

they	descried	the	two	whites	as	they	climbed	upon	the	flat	-	boat	.
他们	描述	这	二	白人	作为	他们	攀登	之上	这	平坦的	-	船	.

他们描述了那两个白人爬上平底船的情景。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] .

This	caused	a	halt	and	a	further	debate	.
这	导致	一个	停止	和	一个	更远	辩论	.

这导致会议暂停，并引发了进一步的争论。

[lɑːrdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɑːrti] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɑːn] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði]

Large	as	was	the	Indian	party	,	a	majority	were	opposed	on	assaulting	the
大的	作为	曾是	这	印度	派对	,	一个	多数	是	反对	在	袭击	这

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

尽管印度党人数众多，但大多数人反对进攻该据点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

They	had	already	learned	enough	of	their	mettle	to	understand	that	this	would
他们	有	已经	学习	足够的	的	他们的	气概	到	理解	那	这	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

be	a	dangerous	undertaking	upon	their	part	,
是	一个	危险的	承诺	之上	他们的	部分	,

他们已经积累了足够的勇气，明白这将是一次危险的冒险。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [sək'ses]

and	many	more	were	convinced	that	there	was	no	hope	at	all	,	of	success
和	许多	更多的	是	确信	那	那里	曾是	不	希望	在	全部	,	的	成功

.

:
.

还有更多人则认为根本没有成功的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪts]

It	was	finally	decided	to	give	up	the	hope	of	securing	the	remaining	whites
它	曾是	最后	决定	到	给	向上	这	希望	的	确保	这	其余的	白人

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

by	this	means	.
经过	这	方法	.

最终决定放弃通过这种方式争取剩余白人的希望。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['indiəns] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] existed64

The	sagacious	Indians	suspecting	the	relation	which	existed64
这	明智	印度人	怀疑	这	关系	哪个	existed64

睿智的印度人怀疑这种关系一直存在64

[bɪ'twi:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

between	one	of	them	and	one	of	the	captives	already	in	their	possession	,
之间	一	的	他们	和	一	的	这	俘虏	已经	在	他们的	拥有	,

在他们两人中的一人和他们已经俘虏的其中一人之间，

[bi'li:vd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] .

believed	a	much	better	opportunity	would	be	offered	.
相信	一个	很多	更好的	机会	会	是	提供	.

相信会有更好的机会出现。

[lʌv] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][waɪld][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [di:dz] , [wɪtʃ]

Love	will	play	the	wild	with	any	man	,	and	lead	him	to	attempt	deeds	,	which
爱	将要	玩	这	荒野	和	任何	男人	,	和	带领	他	到	试图	契约	,	哪个

,

,

,

爱情会让任何男人放纵自己，驱使他去做一些荒唐事，这些事.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ku:lər] ['moʊmənts] , [hi:; hi] [wʊd] [prə'naʊns] ['mædnəs] .

in	his	cooler	moments	,	he	would	pronounce	madness	.
在	他的	冷却器	时刻	,	他	会	发音	疯狂	.

在他比较冷静的时候，他会说这是疯话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm] . -

So	they	were	content	to	bide	their	time	.	65	
所以	他们	是	内容	到	比德	他们的	时间	.	-	

所以他们决定静观其变。[65]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . — ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] . — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

A	NIGHT	VOYAGE	DOWN	THE	RIVER	.	—	SINGULAR	APPEARANCE	.	—	THE	DEPARTURE	.
一个	夜晚	航程	向下	这	河	.	—	单数	外貌	.	—	这	离开	.

夜间沿河航行。——奇异的出现。——启程。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Huddled	together	in	the	densest	portion	of	the	wood	on	the	island	,
蜷缩着	一起	在	这	最密集	部分	的	这	木头	在	这	岛	,

它们挤在岛上最茂密的树林里，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .

were	the	little	band	of	fugitives	.
是	这	小的	乐队	的	逃犯	.

他们是一小群逃犯。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['dedli] [straɪf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

While	the	fitful	tumult	of	deadly	strife	was	going	on	around	them	,
尽管	这	断断续续	骚乱	的	致命	冲突	曾是	去	在	大约	他们	,

当周围爆发着断断续续的、致命的冲突时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]
they **had** **been** **compelled** **to** **sit** **still** **and** **not** **raise** **a** **hand** **either** **on** **the**
他们 有 到过 被迫 到 坐 仍然 和 不是 增加 一个 手 任何一个 在 这
[dɪ'fensɪv] [ɔːr] [ə'fensɪv] .
defensive **or** **offensive** **.**
防守 或者 进攻 .

他们被迫保持静止，既不能进行防御，也不能进行进攻。

[tuː; tə] [mə'gaʊən] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['gɔːlɪŋ] .
To **McGowan** **especially** **this** **was** **exceedingly** **galling** **.**
到 麦高恩 尤其 这 曾是 非常 令人恼火 .

对麦克高文来说，这尤其令人恼火。

[strɔːŋ] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Strong **,** **ambitious** **and** **genuinely** **brave** **as** **he** **was** **,**
强的 , 雄心勃勃 和 真的 勇敢的 作为 他 曾是 ,

他坚强、雄心勃勃，而且真正勇敢，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['rɛdˌskɪnz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
he **longed** **to** **give** **the** **persecuting** **redskins** **a** **taste** **of** **his** **temper** **,**
他 渴望 到 给 这 迫害 红皮队 一个 品尝 的 他的 脾气 ,

他渴望让那些迫害他的印第安人尝尝他的暴脾气。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
and **more** **than** **once** **he** **clutched** **his** **rifle** **with** **a** **resolve** **to** **go** **to**
和 更多的 比 一次 他 紧握 他的 步枪 和 一个 解决 到 去 到
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
the **assistance** **of** **his** **friends** **.**
这 协助 的 他的 朋友们 .

他不止一次紧紧握住步枪，决心去帮助他的朋友们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['helpləs] [wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] .
But **there** **were** **more** **helpless** **ones** **that** **it** **was** **his** **duty** **to** **guard** **.**
但 那里 是 更多的 无助 一个 那 它 曾是 他的 责任 到 警卫 .

但还有更多无助的人需要他去保护。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [ðiːz] [ən'les] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] .
He **had** **agreed** **to** **remain** **by** **these** **unless** **called** **forth** **by** **imperative** **necessity** **.**
他 有 同意 到 保持 经过 这些 除非 称为 前进 经过 至关重要的 必要性 .

他已同意遵守这些规定，除非迫不得已。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]
The **death** **of** **his** **old** **comrade** **Smith** **was** **a** **severe** **trial** **to** **him** **as** **well**
这 死亡 的 他的 老的 同志 史密斯 曾是 一个 严重 审判 到 他 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
as **to** **his** **family** **.**
作为 到 他的 家庭 .

老战友史密斯的去世对他和他的家人来说都是一个巨大的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
He **was** **stricken** **down** **so** **suddenly** **that** **he** **had** **scarcely** **time** **to** **realize** **it**
他 曾是 受打击的 向下 所以 突然 那 他 有 几乎 时间 到 意识到 它
[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
until **now** **,**
直到 现在 ,

他倒下得太突然了，以至于直到现在他几乎来不及反应过来。

[wen] [hiː; hi][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] .
when **he** **sat** **quiet** **and** **meditative** **.**
什么时候 他 卫星 安静的 和 冥想 .

他静静地坐着，陷入沉思。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['evər] [sɪns] .

Mrs	.	Smith	had	been	bowed	with	grief	ever	since	.
太太	.	史密斯	有	到过	鞠躬	和	悲伤	曾经	自从	.

从那以后，史密斯太太一直悲痛欲绝。

[hɜːr; hər] ['smʌðəd] ['sɒbz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Her	smothered	sobs	now	and	then	reached	the	ears	and	hearts	of	those
她	窒息	啜泣	现在	和	然后	达到	这	耳朵	和	心	的	那些

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

她压抑的啜泣声偶尔传到周围人的耳中和心中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

as	she	vainly	endeavored	to	keep	down	her	emotion	.
作为	她	徒劳地	努力	到	保持	向下	她	情感	.

她徒劳地努力压抑自己的情绪。

['eɪbrəm] [smɪθ] [sæt][stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Abram	Smith	sat	stern	and	silent	,	grasping	his	gun	and	looking	around	him	,
亚伯兰	史密斯	卫星	船尾	和	沉默的	,	抓握	他的	枪	和	寻找	大约	他	,

阿布拉姆·史密斯神情严肃，一言不发，紧紧握着枪，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] .

as	if	longing	for	a	chance	to	revenge	the	death	of	his	parent	.
作为	如果	渴望	为了	一个	机会	到	复仇	这	死亡	的	他的	父母	.

仿佛渴望有机会为父母报仇。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] “ [stɪl] ['wɔːtərz] [rʌn] [diːp] ,

No	evidence	of	feeling	escaped	him	,	but	“	still	waters	run	deep	,
不	证据	的	感觉	逃脱	他	,	但	“	仍然	水	跑步	深的	,

他没有流露出任何情感，但是“静水流深”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	and	there	can	be	no	question	but	that	the	inmost	recesses	of	his
”	和	那里	能	是	不	问题	但	那	这	最	凹陷处	的	他的

[hɑːrt] [wɜːr; wər] ['diːpli] [stɜːrd] . -

heart	were	deeply	stirred	.	66
心	是	深	搅拌	.	-

毫无疑问，他内心深处受到了深深的触动。66

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli]

As	the	night	advanced	and	darkness	increased	,	the	fugitives	gathered	more	closely
作为	这	夜晚	先进的	和	黑暗	增加	,	这	逃犯	聚集	更多的	密切

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

随着夜幕降临，黑暗越来越深，逃亡者们越聚越近。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] ,

In	addition	to	the	distress	of	mind	they	were	exceedingly	hungry	,
在	添加	到	这	痛苦	的	头脑	他们	是	非常	饥饿的	,

除了精神上的痛苦，他们还非常饥饿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wel]

and	their	condition	was	therefore	as	uncomfortable	as	could	be	well
和	他们的	状况	曾是	所以	作为	不舒服	作为	可以	是	出色地

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

因此，他们的处境可谓是极其难熬。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sentənəlz] ,

Suddenly	**a**	**light**	**footstep**	**caught**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**two**	**sentinels**	**,**
突然	一个	光	脚步	捕捉	这	耳朵	的	这	二	哨兵	,

突然，两个哨兵听到了一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] [fɔːrmz] [ðæt] [glaidid] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'mʌŋ]

and	**as**	**they**	**looked**	**up**	**they**	**distinguished**	**two**	**forms**	**that**	**glided**	**insidiously**	**among**
和	作为	他们	看起来	向上	他们	杰出的	二	表格	那	滑翔	阴险地	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们抬头望去，发现有两个身影悄无声息地在他们中间滑行。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hɜːrd] .

The	**assuring**	**voice**	**of**	**Napyank**	**was**	**immediately**	**heard**	**.**
这	保证	嗓音	的	-	曾是	立即地	听到	.

纳皮扬克令人安心的声音立刻传来。

“ [dəunt][biː; bi] - ; [its] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Don't**	**be**	**skeart**	**;**	**it's**	**us**	**.**	**”**
“	不	是	-	;	它是	我们	.	”

“别害怕，是我们。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] ; [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['loʊnli] . ”

“	**We**	**are**	**glad**	**of**	**your**	**return**	**;**	**we're**	**beginning**	**to**	**get**	**lonely**	**.**	**”**
“	我们	是	高兴的	的	你的	返回	;	是	开始	到	得到	孤独	.	”

“我们很高兴你回来了；我们开始感到孤单了。”

“ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] . ”

“	**And**	**hungry**	**too**	**,**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**.**	**”**
“	和	饥饿的	也	,	我	制作	不	怀疑	.	”

“而且他肯定也很饿，这一点我毫不怀疑。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ'self] ,

“	**You**	**are**	**right**	**there**	**,**	**if**	**you**	**refer**	**to**	**myself**	**,**
“	你	是	正确的	那里	,	如果	你	参考	到	我	,

“如果你指的是我的话，那你说的没错。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**others**	**are**	**in**	**the**	**same**
和	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	其他的	是	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)n] . ”

condition	**.**	**”**
状况	.	”

毫无疑问，其他人的情况也一样。

“ [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Well**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**get**	**you**	**a**	**bite**	**,**	**and**	**succeeded**	**,**	**I**	**think**	**.**
“	出色地	,	我	尝试	到	得到	你	一个	咬	,	和	成功了	,	我	思考	.

“嗯，我试着给你弄点吃的，我觉得成功了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] . ”

It	**won't**	**do**	**to**	**start**	**a**	**fire**	**,**	**so**	**I'll**	**hand**	**it**	**round**	**.**	**”**
它	惯于	做	到	开始	一个	火	,	所以	患病的	手	它	圆形的	.	”

用它生火不行，所以我把它递出去吧。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**That**	**is**	**what**	**you**	**called**	**a**	**bundle**	**of**	**clothes**	**?**	**”**	**remarked**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	那	是	什么	你	称为	一个	捆	的	衣服	?	”	评论	这	年轻的	男人	.

“你管那叫一堆衣服？”年轻人说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
“ You were very prudent to say the least .
” 你 是 非常 谨慎 到 说 这 至少 .

“说你谨慎过头，一点也不为过。”

” [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌntər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm] [geɪm] ,
” The thoughtful hunter had managed to secure and cook some game ,
” 这 周到 猎人 有 管理 到 安全的 和 厨师 一些 游戏 ,

这位心思缜密的猎人设法捕获并烹制了一些猎物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] ['fjʊdʒətɪv] .
which he passed around to the distressed fugitives .
哪个 他 通过了 大约 到 这 苦恼 逃犯 .

他将这些物品分发给了那些惊慌失措的逃亡者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['gluːmi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was partaken of with a keen relish , despite their gloomy situation ,
它 曾是 参与 的 和 一个 敏锐的 尽情享用 , 尽管 他们的 阴沉 情况 ,

尽管处境艰难，他们仍然津津有味地享用着美食。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .
and each was filled and refreshed .
和 每个 曾是 已填 和 焕然一新 .

每个房间都重新装满了水并进行了清洗。

“ [naʊ] , ” [sed] [mə'gaʊən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
“ Now , ” said McGowan , when they had finished ,
” 现在 , ” 说 麦高恩 , 什么时候 他们 有 完成的 ,

“好了，”麦克高恩在他们说完后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ it seems to me it is time we began to think of getting from the
” 它 似乎 到 我 它 是 时间 我们 开始 到 思考 的 获得 从 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

“我觉得我们应该开始考虑离开这座岛了。”

[gɑːd] [help] [pʊr] [ruːθ] !
God help poor Ruth !
上帝 帮助 贫穷的 露丝 !

上帝保佑可怜的露丝！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
what is to become of her ? ”
什么 是 到 变得 的 她 ? ”

她将会怎样呢?

“ [ʃiːl] [biː; bi] ['reskjuːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntər] .
“ She'll be rescued , ” was the hearty response of the hunter .
” 壳 是 获救 , ” 曾是 这 爽朗 回复 的 这 猎人 .

“她会被救出来的，”猎人热情地回答道。

[ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] ['fɑːðər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
The agonized father caught at the words as a drowning man at a straw .
这 痛苦的 父亲 捕捉 在 这 字 作为 一个 溺水 男人 在 一个 稻草 .

这位痛苦的父亲就像溺水者抓住一根救命稻草一样，被这些话深深触动。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ”
“ And how can that be done ? ”
” 和 如何 能 那 是 完毕 ? ”

“那该如何做到呢？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; [its] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [ðæts] ['setld] . ”

“	In	a	great	many	ways	;	it's	to	be	done	;	that's	settled	.	”
”	在	一个	伟大的	许多	方式	;	它是	到	是	完毕	;	那就是	定居	.	”

“从很多方面来看，这件事必须要做，就这么定了。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ” -

“	I	don't	see	Teddy	with	you	.	”	67
”	我	不	看	泰迪	和	你	.	”	-

“我没看到泰迪和你在一起。”67

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['æftər] [ru:θ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

“	He	has	gone	after	Ruth	,	and	we	are	going	to	follow	him	in	a	few
”	他	有	已消失	后	露丝	,	和	我们	是	去	到	跟随	他	在	一个	很少

['aʊərz] . ”

hours	.	”
小时	.	”

“他已经去找露丝了，我们几个小时后也要跟着他。”

“ [gɑ:d][grænt][ju:; jʊ] [sək'ses] .

“	God	grant	you	success	.
”	上帝	授予	你	成功	.

愿上帝保佑你成功。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['mɪsɪz] . [mə'gaʊən] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['ægənaɪzd] [læmen'teiʃənz] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər]

”	At	this	juncture	Mrs	.	McGowan	fell	into	such	agonized	lamentations	that	all	were
”	在	这	契机	太太	.	麦高恩	跌倒	进入	这样的	痛苦的	哀歌	那	全部	是

[kəm'peld] [tu:; tə]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .

compelled	to	quiet	until	she	could	recover	.
被迫	到	安静的	直到	她	可以	恢复	.

“此时，麦克高恩夫人陷入了极度痛苦的哀嚎之中，以至于所有人都不得不安静下来，直到她恢复过来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] [sed] ,

The	hunter	then	said	,
这	猎人	然后	说	,

猎人接着说道：

“ [ðə; ði][ɪndʒɪnz][hæv; həv][ɔ:l] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

“	The	Injins	have	all	left	the	island	,
”	这	印津人	有	全部	左边	这	岛	,

“所有印第安人都离开了这座岛屿。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	there	is	no	telling	when	they	may	come	back	again	.
但	那里	是	不	讲述	什么时候	他们	可能	来	后退	再次	.

但谁也无法预料他们何时会再次回来。

[soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] , [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

So	the	best	thing	we	can	do	is	,	to	leave	it	while	we	have	the	chance	.
所以	这	最好的	事物	我们	能	做	是	,	到	离开	它	尽管	我们	有	这	机会	.

”

”

”

所以，我们能做的最好的事情就是趁还有机会的时候离开。

“ [bʌt; bət] [ru:θ] — —

“	But	Ruth	—	—
”	但	露丝	—	—

“但是露丝——”

” — “ [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] .

”	—	“	Will	be	attended	to	.
”	—	“	将要	是	参加	到	.

“——将会处理。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

We	are	just	going	to	put	you	into	a	place	of	safety	,
我们	是	只是	去	到	放	你	进入	一个	地方	的	安全	,

我们只是想把你安置在一个安全的地方。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

where	you	can	stay	until	we	come	back	.
在哪里	你	能	停留	直到	我们	来	后退	.

你可以待在这里，直到我们回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] [left] ,

There's	a	considerable	slice	of	meat	left	,
有	一个	大量	片	的	肉	左边	,

还剩下一大块肉。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] - [ɪspɛkt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	we	don't	'	xpect	to	be	gone	more	than	a	day	or	two	,
和	我们	不	-	期望	到	是	已消失	更多的	比	一个	天	或者	二	,

我们预计不会离开超过一两天。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . ”

and	maybe	not	as	long	as	that	.	”
和	或许	不是	作为	长的	作为	那	.	”

或许不会持续那么久。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ? ”

“	How	are	we	going	to	leave	?	”
“	如何	是	我们	去	到	离开	?	”

“我们该怎么离开？”

“ [ɑːn][ə; eɪ][ræft] . ”

“	On	a	raft	.	”
“	在	一个	筏	.	”

“乘着木筏。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? ”

“	And	have	you	it	ready	?	”
“	和	有	你	它	准备好	?	”

“准备好了吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

“	No	;	but	won't	take	us	long	.
“	不	;	但	惯于	拿	我们	长的	.

“不，但不会花我们很长时间。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

As	you	have	been	setting	here	a	good	while	.
作为	你	有	到过	环境	这里	一个	好的	尽管	.

你已经在这里坐了很久了。

[sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [eib] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [jʌŋ] [smɪθ] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] .

Suppose	I	take	you	and	Abe	to	help	me	and	leave	young	Smith	to	stand	guard	.
认为	我	拿	你	和	安倍	到	帮助	我	和	离开	年轻的	史密斯	到	站立	警卫	.

假设我带你和亚伯去帮我，留下小史密斯站岗放哨。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mə'gaʊən] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l]

"	This	was	quite	a	relief	to	McGowan	and	Smith	,	and	the	proposal
"	这	曾是	相当	一个	宽慰	到	麦高恩	和	史密斯	,	和	这	提议

[wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

was	gladly	accepted	by	them	,
曾是	乐意	公认	经过	他们	,

"这让麦克高恩和史密斯松了一口气，他们欣然接受了这一提议。"

[waɪl] ['stɔdəd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

while	Stoddard	,	the	younger	,	experienced	a	mournful	pleasure	in	remaining	behind
尽管	斯托达德	,	这	年轻	,	经验丰富的	一个	悲哀	乐趣	在	其余的	在后面

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	attempting	to	comfort	his	mother	.
和	尝试	到	舒适	他的	母亲	.

而年纪较小的斯托达德则在留下来安慰母亲时，体验到了一种悲伤的喜悦。

" [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	I	have	noticed	,	"	said	the	hunter	,
"	我	有	注意到	,	"	说	这	猎人	,

"我注意到了，"猎人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

as	they	made	their	way	to	the	upper	portion	of	the	island	,
作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	上	部分	的	这	岛	,

当他们前往岛屿的上部时，

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [drɪft] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	that	there	is	a	powerful	lot	of	drift	wood	lying	around	here	.	"
"	那	那里	是	一个	强大的	很多	的	漂移	木头	说谎	大约	这里	.	"

"这里到处都是漂浮的木头。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ? "

"	Can't	we	get	considerable	material	from	the	flat	-	boat	?	"
"	不能	我们	得到	大量	材料	从	这	平坦的	-	船	?	"

"我们难道不能从那艘平底船上弄到不少材料吗？"

" — ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	Sartinly	—	sartinly	;	I	didn't	think	of	that	.	"
"	沙丁鱼	—	沙丁鱼	;	我	没有	思考	的	那	.	"

"沙丁鱼——沙丁鱼；我没想到这一点。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	have	no	fear	of	the	Indians	;	have	you	?	"
"	你	有	不	害怕	的	这	印度人	;	有	你	?	"

"你不怕印第安人，是吗？"

" [aɪm] ['pɜːrti] ['sɑːrtɪn] [ðer; ðər] [eint] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	I'm	purty	sartin	there	ain't	one	upon	the	island	,
"	我是	漂亮	萨廷	那里	不是	一	之上	这	岛	,

"我非常高兴，岛上一个也没有。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "

but	I	think	they'll	be	back	some	time	afore	morning	.	"
但	我	思考	他们会	是	后退	一些	时间	之前	早晨	.	"

但我认为他们会在早上之前回来。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [tuː] [suːn] . "

"	Then	we	can't	leave	too	soon	.	"
"	然后	我们	不能	离开	也	很快	.	"

"那我们不能太早离开。"

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . ” -

“	You're	right	this	time	.	”	68
”	你是	正确的	这	时间	.	”	-

“这次你说得对。”68

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['mɑːrdʒɪn] ,

A	few	moments	later	and	they	reached	the	island's	margin	,
一个	很少	时刻	之后	和	他们	达到	这	岛屿	利润	,

片刻之后，他们到达了岛屿边缘。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

where	the	great	dark	hulk	of	the	flat	-	boat	was	seen	grim	and	silent	,
在哪里	这	伟大的	黑暗的	绿巨人	的	这	平坦的	-	船	曾是	已见	严峻	和	沉默的	,

只见那艘巨大的黑色平底船身形阴沉而寂静地停泊在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dedli] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn] [men] .

as	if	it	had	never	looked	upon	the	deadly	affray	between	men	.
作为	如果	它	有	绝不	看起来	之上	这	致命	斗殴	之间	男人	.

仿佛它从未目睹过男人之间那场致命的冲突。

['kɔːʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Cautioning	his	companions	to	remain	silent	,	the	hunter	made	ready	to	board	it
警告	他的	同伴	到	保持	沉默的	,	这	猎人	制成	准备好	到	木板	它

.

:
.

猎人叮嘱同伴们保持安静，然后准备登船。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	experienced	some	apprehension	,	as	he	cautiously	walked	toward	it	,
他	经验丰富的	一些	忧虑	,	作为	他	谨慎地	步行	朝向	它	,

他有些忐忑不安，小心翼翼地朝它走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	he	stepped	a	few	feet	in	the	water	,
和	他	步	一个	很少	脚	在	这	水	,

他踏入水中几英尺远，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] .

placed	his	hand	on	the	gunwale	he	paused	a	moment	and	listened	.
放置	他的	手	在	这	舷缘	他	暂停	一个	片刻	和	听着	.

他将手放在舷缘上，停顿片刻，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [sɔːft] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -

All	was	still	save	the	soft	wash	of	the	current	against	the	side	of	the	flat	-
全部	曾是	仍然	节省	这	柔软的	洗	的	这	当前的	反对	这	边	的	这	平坦的	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

除了水流轻轻拍打着平底船船舷的声音外，一切都静悄悄的。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek]

Waiting	but	a	moment	,	he	leaped	lightly	over	and	came	down	upon	the	deck
等待	但	一个	片刻	,	他	跳跃	轻轻	超过	和	来了	向下	之上	这	甲板

.

:
.

他稍等片刻，便轻盈地跃过，落在了甲板上。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Even	then	he	was	somewhat	apprehensive	of	danger	.
甚至	然后	他	曾是	有些	忧虑	的	危险	.

即使在那时，他也对危险有些担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	until	he	had	traveled	every	portion	of	it	,
它	曾是	不是	直到	他	有	旅行	每一个	部分	的	它	,

直到他游遍了那里的每一处地方，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]

that	he	felt	entirely	free	from	a	shivering	anticipation	of	a	blow	from
那	他	毛毡	完全	自由的	从	一个	瑟瑟发抖	预期	的	一个	吹	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他完全摆脱了那种害怕背后遭到袭击的恐惧和焦虑。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [krɑːft] ,

Firmly	convinced	at	length	that	he	was	alone	upon	the	unlucky	craft	,
牢牢	确信	在	长度	那	他	曾是	独自的	之上	这	倒霉	工艺	,

他最终确信，这艘不幸的飞船上只有他一个人。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

he	called	his	companions	to	approach	.
他	称为	他的	同伴	到	方法	.

他叫同伴们过来。

[baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

By	their	united	efforts	they	loosened	the	cumbersome	roof	of	the	cabin	,
经过	他们的	团结的	努力	他们	松动	这	笨重	屋顶	的	这	舱	,

他们齐心协力，松开了小屋沉重的屋顶。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	let	it	into	the	water	.
和	让	它	进入	这	水	.

然后把它放进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['iːzəli] ,

It	was	their	intention	to	let	it	down	easily	,
它	曾是	他们的	意图	到	让	它	向下	容易地	,

他们的本意是想轻松地放手。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [weɪt] [pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ðæt] [kɔːzd] [iːtʃ] [tuː; tə][stɑːrt]

but	its	great	weight	precipitated	it	into	a	loud	splash	that	caused	each	to	start
但	它是	伟大的	重量	沉淀	它	进入	一个	大声	溅	那	导致	每个	到	开始

[wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

with	alarm	.
和	警报	.

但它巨大的重量使它猛地落水，溅起巨大的水花，吓得每个人都惊慌起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌekspə'dɪʃəs] , ” [sed] [mə'gaʊən] ,

“	We	must	be	expeditious	,	”	said	McGowan	,
“	我们	必须	是	迅速的	,	”	说	麦高恩	,

麦克高恩说：“我们必须迅速行动。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

who	seemed	to	be	in	a	constant	dread	of	the	return	of	the	Indians	.
WHO	似乎	到	是	在	一个	持续的	恐惧	的	这	返回	的	这	印度人	.

他们似乎一直生活在对印第安人回归的恐惧之中。

“ [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

“	They'll	begin	to	suspect	something	is	going	on	,
“	他们会	开始	到	怀疑	某物	是	去	在	,

“他们会开始怀疑有什么事情正在发生，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	there'll	be	half	a	hundred	over	here	before	we	know	it	.	”
和	将会	是	一半	一个	百	超过	这里	前	我们	知道	它	.	”

“很快这里就会有五十个人了。”

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] - , ” [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

“	Don't	be	too	skeart	,	”	said	Napyank	,	who	was	ever	cool	and	collected	.
”	不	是	也	-	,	”	说	-	,	WHO	曾是	曾经	凉爽的	和	集	.

“别太害怕，”一向冷静沉着的纳皮扬克说道。

[ɔːl] [θriː] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] .

All	three	busied	themselves	in	collecting	the	driftwood	.
全部	三	忙碌	他们自己	在	收集	这	浮木	.

三人忙着收集浮木。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gʊdli] - [saɪzd] [triːz] ,

A	large	portion	of	this	consisted	of	goodly	-	sized	trees	,
一个	大的	部分	的	这	由……组成	的	很好	-	尺寸	树木	,

其中很大一部分是高大的树木，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [draɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz]

which	had	lain	in	the	sun	until	thoroughly	dried	,	and	was	therefore	as
哪个	有	莱恩	在	这	太阳	直到	彻底	干燥	,	和	曾是	所以	作为

['bɔɪənt] [æz; əz] [kɔːrk] .

buoyant	as	cork	.
浮力	作为	软木	.

它被放在阳光下晒干，因此像软木一样具有浮力。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] [baɪ] [wɪð] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] [krɑːft] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd]

These	were	secured	together	by	withes	until	a	goodly	-	sized	craft	was	constructed
这些	是	安全	一起	经过	威斯	直到	一个	很好	-	尺寸	工艺	曾是	建造

.

:

.

他们用柳条将它们固定在一起，直到建造出一艘足够大的船。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [wʊd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [floʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”

“	It	will	take	more	wood	than	we	can	get	to	float	all	of	us	.	”
”	它	将要	拿	更多的	木头	比	我们	能	得到	到	漂浮	全部	的	我们	.	”

“我们需要的木材比我们能获得的要多得多，才能让我们所有人都能漂浮起来。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” -

“	What	shall	we	do	?	”	69
”	什么	将	我们	做	?	”	-

“我们该怎么办？”69

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

“	We	have	enough	to	float	the	two	women	.
”	我们	有	足够的	到	漂浮	这	二	女性	.

“我们有足够的钱供这两个女人生活。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rest	of	us	must	keep	in	the	water	and	swim	along	with	it	.
这	休息	的	我们	必须	保持	在	这	水	和	游泳	沿着	和	它	.

我们其他人必须留在水中，顺流而下。

” [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɔːl] [θriː] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [baɪ] [ðə; ði]

”	To	test	the	structure	all	three	got	upon	it	and	floated	downward	by	the
”	到	测试	这	结构	全部	三	得到	之上	它	和	漂浮	向下	经过	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“为了测试这个结构，三人都爬了上去，顺着岛屿向下漂去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	bore	them	well	,	and	gave	them	considerable	confidence	in	it	.
它	钻孔	他们	出色地	,	和	给予	他们	大量	信心	在	它	.

它很好地承载了它们，并给了它们相当大的信心。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [smɪθ] [rɪˈmeɪnd]

At	the	lower	portion	it	was	drawn	upon	the	beach	,	and	Smith	remained
在	这	降低	部分	它	曾是	绘制	之上	这	海滩	,	和	史密斯	剩余

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	watch	it	,
到	手表	它	,

下半部分画在了沙滩上，史密斯留下来看守。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

while	the	others	went	into	the	wood	in	quest	of	their	friends	.
尽管	这	其他的	去	进入	这	木头	在	寻求	的	他们的	朋友们	.

其他人则进入树林寻找他们的朋友。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [teɪk]

The	latter	were	found	quiet	and	patient	,	waiting	for	the	summons	to	take
这	后者	是	成立	安静的	和	病人	,	等待	为了	这	传票	到	拿

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

them	from	the	island	.
他们	从	这	岛	.

后者安静而耐心，等待着被召回离开岛屿的命令。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [dɪˈleɪ] ,

No	time	was	lost	by	delay	,
不	时间	曾是	丢失的	经过	延迟	,

没有因延误而损失时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈeɪbrəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]

and	it	seemed	to	the	silent	Abram	that	his	comrades	had	been	gone
和	它	似乎	到	这	沉默的	亚伯兰	那	他的	同志们	有	到过	已消失

[ˈskersli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

scarcely	five	minutes	,
几乎	五	分钟	,

沉默不语的亚伯兰觉得，他的同伴们离开才不到五分钟。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

when	they	all	came	silently	out	of	the	wood	and	stood	beside	him	.
什么时候	他们	全部	来了	默默	出去	的	这	木头	和	站立	旁	他	.

他们都静静地从树林里走出来，站在他身边。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [soʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] [ˈskersli]

The	darkness	by	this	time	had	so	increased	that	the	objects	were	scarcely
这	黑暗	经过	这	时间	有	所以	增加	那	这	对象	是	几乎

[ˈvɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] .

visible	a	dozen	feet	away	.
可见的	一个	打	脚	离开	.

此时天色已非常暗，十几英尺外的物体都几乎看不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [huː] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

This	was	all	the	more	favorable	to	the	fugitives	who	fully	appreciated	the
这	曾是	全部	这	更多的	有利	到	这	逃犯	WHO	完全	感谢	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

importance	of	improving	this	advantage	that	might	not	come	to	them	again	.
重要性	的	改善	这	优势	那	可能	不是	来	到	他们	再次	.

这对逃亡者来说就更加有利了，他们充分意识到要抓住这个可能不会再有的优势。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l]

Some	delay	was	occasioned	by	the	timidity	of	the	females	who	were	fearful
一些	延迟	曾是	引发	经过	这	胆怯	的	这	女性	WHO	是	可怕

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ræft] .

of	trusting	themselves	upon	the	raft	.
的	信任	他们自己	之上	这	筏	.

由于女性们胆怯，不敢相信自己能登上木筏，因此造成了一些延误。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [mə'gaʊən] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər]

It	was	not	until	the	hunter	and	McGowan	had	demonstrated	their
它	曾是	不是	直到	这	猎人	和	麦高恩	有	已证明	他们的

['bɔɪənsi] ,

buoyancy	,
浮力	,

直到猎人和麦克高文展示了他们的浮力之后，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

that	they	were	willing	to	trust	themselves	to	the	current	.
那	他们	是	愿意的	到	相信	他们自己	到	这	当前的	.

他们愿意顺其自然。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ræft] ,

The	rifles	of	the	party	were	placed	upon	the	raft	,
这	步枪	的	这	派对	是	放置	之上	这	筏	,

队伍中的步枪被放置在木筏上。

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [kə'menst] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [stri:m] .

and	shoving	it	gently	forth	the	entire	party	commenced	floating	down	stream	.
和	推搡	它	轻轻地	前进	这	全部的	派对	开始	漂浮的	向下	溪流	.

轻轻一推，整个队伍便开始顺流而下。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

The	four	men	clung	to	the	raft	with	their	hands	,
这	四	男人	紧紧抓住	到	这	筏	和	他们的	双手	,

四名男子双手紧紧抓住木筏。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['skersli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] .

it	being	scarcely	disturbed	by	the	additional	weight	.
它	存在	几乎	不安	经过	这	额外的	重量	.

几乎没有受到额外重量的影响。

[mə'gaʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] .

McGowan	was	the	only	man	who	was	unable	to	swim	.
麦高恩	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾是	无法	到	游泳	.

麦克高恩是唯一一个不会游泳的人。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'jɑ:nd]

As	he	was	carried	off	his	feet	and	appreciated	that	he	was	really	beyond
作为	他	曾是	携带	离开	他的	脚	和	感谢	那	他	曾是	真的	超过

[hɪz; ɪz] [depθ] ,

his	depth	,
他的	深度	,

当他被抬得站不稳，并意识到自己真的力不从心时，

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['terər] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

a	shiver	of	terror	ran	through	him	that	almost	unmanned	him	.
一个	颤抖	的	恐怖	跑	通过	他	那	几乎	无人	他	.

一阵恐惧袭遍全身，几乎让他丧失了勇气。

[nʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [self] - [pə'zeʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
None around him saw it , as he regained his usual self - possession in a few
没有任何 大约 他 锯 它 , 作为 他 恢复 他的 通常 自己 - 拥有 在 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

周围的人都没有注意到这一点，因为他很快就恢复了往常的镇定自若。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [glaidid] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['mænər]
For the space of twenty minutes the party glided forward in this singular manner
为了 这 空间 的 二十 分钟 这 派对 滑翔 向前 在 这 单数 方式
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] being70
without a word being70
没有 一个 单词 being70

在接下来的二十分钟里，一行人以这种独特的方式缓缓向前行进，一言不发。

['spoʊkən] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] - ['wɪspəd] , " [ʃ] ! [daʊn] !
spoken , when suddenly Joe Napyank whispered , " Sh ! down !
说 , 什么时候 突然 乔 - 低声说道 , " 什 ! 向下 !

话音刚落，乔·纳皮扬克突然低声说道："嘘！趴下！"

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

" [ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪd] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [mɔ:r]
" The females did not comprehend him , until he repeated his order more
" 这 女性 做过 不是 理解 他 , 直到 他 重复 他的 命令 更多的
[ˌenər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
energetically than before ,
精力充沛地 比 前 ,

"直到他比之前更加用力地重复了一遍命令，那些雌性才听懂他的话。"

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
and reached over the raft and twitched their clothes .
和 达到 超过 这 筏 和 抽搐 他们的 衣服 .

他们越过木筏，抖了抖身上的衣服。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] [lɔ:gz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tempt]
They then reclined upon logs , but their curiosity was sufficient to tempt
他们 然后 斜倚 之上 日志 , 但 他们的 好奇心 曾是 充足的 到 诱惑
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
them to look around ,
他们 到 看 大约 ,

他们随后斜倚在圆木上，但好奇心驱使他们四处张望。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'mænd] .
and endeavor to learn the meaning of this sudden command .
和 努力 到 学习 这 意义 的 这 突然 命令 .

并努力弄明白这道突如其来的命令的含义。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
Neither of the females nor those who had heard the word of caution ,
两者都不 的 这 女性 也不 那些 WHO 有 听到 这 单词 的 警告 ,

无论是女性还是那些听过警告的人，

[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
comprehended the cause of it .
理解 这 原因 的 它 .

理解了其原因。

[jʌŋ] [smɪθ] [ænd; ənd] [mə'gaʊən] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

Young	Smith	and	McGowan	especially	were	puzzled	.
年轻的	史密斯	和	麦高恩	尤其	是	困惑	.

年轻的史密斯和麦克高恩尤其感到困惑。

[ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] .

They	peered	into	the	surrounding	darkness	,	but	failed	to	detect	anything	.
他们	窥视	进入	这	周围	黑暗	,	但	失败的	到	探测	任何事物	.

他们凝视着周围的黑暗，却一无所获。

['stɔdəd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Stoddard	was	on	the	point	of	questioning	the	hunter	,
斯托达德	曾是	在	这	观点	的	提问	这	猎人	,

斯托达德正要质问猎人，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

when	through	the	deep	gloom	he	discovered	a	bright	point	of	light	,
什么时候	通过	这	深的	愁云	他	发现	一个	明亮的	观点	的	光	,

当他透过深深的黑暗发现一个明亮的光点时，

['sloʊli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

slowly	passing	over	the	surface	of	the	water	.
缓慢地	通过	超过	这	表面	的	这	水	.

缓缓掠过水面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] , ['glɪmərɪŋ] [gloʊ] ,

It	had	not	the	twinkle	,	glimmering	glow	,
它	有	不是	这	闪烁	,	微光	辉光	,

它没有那种闪烁的、耀眼的光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr][ə; eɪ][stɑːr] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [meɪd] ;

such	as	a	lantern	or	a	star	would	naturally	have	made	;
这样的	作为	一个	灯笼	或者	一个	星星	会	自然	有	制成	;

例如灯笼或星星自然形成的景象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['stedi] [laɪt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['embər] .

but	it	burned	with	a	mild	steady	light	similar	to	that	of	an	ember	.
但	它	烧伤	和	一个	温和的	稳定的	光	相似的	到	那	的	一个	余烬	.

但它燃烧时发出柔和稳定的光芒，类似于余烬。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

What	puzzled	the	whites	was	to	tell	the	distance	this	was	away	.
什么	困惑	这	白人	曾是	到	告诉	这	距离	这	曾是	离开	.

令白人困惑的是，如何判断这究竟有多远。

['stɔdəd] [ænd; ənd] [smɪθ] [æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] ,

Stoddard	and	Smith	at	first	glimpse	thought	it	within	thirty	feet	,
斯托达德	和	史密斯	在	第一的	一瞥	想法	它	之内	三十	脚	,

斯托达德和史密斯第一眼就认为它在三十英尺之内。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

but	continually	after	it	seemed	fully	a	hundred	yards	.
但	持续	后	它	似乎	完全	一个	百	码	.

但之后却一直感觉像是足足有一百码远。

['regjələrli] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] ,

Regularly	forward	it	continued	to	glide	,
经常	向前	它	持续	到	滑行	,

它持续向前滑行，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['embər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ]

until	**finally**	**it**	**disappeared**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**ember**	**of**	**a**	**torch**
直到	最后	它	消失	作为	如果	它	有	到过	这	余烬	的	一个	火炬

['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

suddenly	**thrust**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
突然	推力	下面	这	表面	的	这	水	.

直到最后它消失得无影无踪，就像一根火炬的余烬突然被插入水面之下。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	**all**	**the**	**time**	**not**	**the**	**slightest**	**ripple**	**was**	**heard**	**as**	**explanatory**	**of**	**the**
期间	全部	这	时间	不是	这	丝毫	波纹	曾是	听到	作为	解释性	的	这

['sɪŋgjələr] [ə'kɜːrəns] .

singular	**occurrence**	**.**
单数	发生	.

在此期间，没有听到任何解释这一奇异事件的细微声响。

[smɪθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Smith	**turned**	**toward**	**the**	**hunter**	**,**
史密斯	转向	朝向	这	猎人	,

史密斯转向猎人，

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**	**”**
“	什么	是	这	意义	的	那	?	”

“那是什么意思？”

“ [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪd] ['hiːðn] . ”

“	**Some**	**more**	**of**	**the**	**blasted**	**heathen**	**.**	**”**
“	一些	更多的	的	这	炸毁	异教徒	.	”

“又来几个该死的异教徒。”

“ [haʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	**How**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**”**
“	如何	,	我	不	理解	.	”

“我不明白为什么。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

“	**In**	**a**	**canoe**	**.**
“	在	一个	独木舟	.

“在独木舟上。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? ”

Didn't	**you**	**see**	**'**	**em**	**?**	**”**
没有	你	看	-	呃	?	”

你没看见他们吗?

“ [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] . ”

“	**I**	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**light**	**.**	**”**
“	我	锯	没有什么	但	这	光	.	”

“我眼前只有光。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] . ”

“	**One**	**of**	**'**	**em**	**was**	**smoking**	**—**	**that**	**was**	**what**	**you**	**seen**	**.**	**”**
“	一	的	-	呃	曾是	吸烟	—	那	曾是	什么	你	已见	.	”

“其中一个在抽烟——你看到的就是这个。”

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	**How**	**far**	**away**	**were**	**they**	**?**	**”**
“	如何	远的	离开	是	他们	?	”

“他们当时离我们有多远？”

“ [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . ”
“ Just make a guess . ”
“ 只是 制作 一个 猜测 . ”

“你就猜一个吧。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ” -
“ A hundred yards I should say . ” 71
“ 一个 百 码 我 应该 说 . ” -

“应该说是一百码。”71

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ə'dresɪŋ] [mə'gaʊən] .
“ What do you think ? ” added the hunter addressing McGowan .
“ 什么 做 你 思考 ? ” 额外 这 猎人 解决 麦高恩 .

“你觉得怎么样？”猎人对着麦克高文问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fʊli] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
“ I should say fully that , if not more .
“ 我 应该 说 完全 那 , 如果 不是 更多的 .

“我应该完整地表达这个意思，甚至更多。”

” [dʒoʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] .
” Joe indulged in a suppressed laugh before he made answer .
” 乔 沉溺其中 在 一个 被抑制 笑 前 他 制成 回答 .

乔忍不住笑出了声，然后才回答。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [mɪ'stʊk] .
“ You're both mistook .
“ 你是 两个都 误 .

“你们两个都误会了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] . ”
I could put out that pipe with a mouthful of tobacco juice . ”
我 可以 放 出去 那 管道 和 一个 一口气 的 烟草 汁 . ”

我嘴里含着满满一口烟汁就能把那烟斗熄灭。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] . ”
they must have been within a dozen feet of us — not a bit more . ”
他们 必须 有 到过 之内 一个 打 脚 的 我们 — 不是 一个 少量 更多的 . ”

他们当时离我们肯定不到三米远——一点也不远。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['ni:ðər] .
“ And they wan't neither .
“ 和 他们 想 两者都不 .

“他们两个都不想要。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [kə'nu:] ? ”
Didn't you see the canoe ? ”
没有 你 看 这 独木舟 ? ”

你没看到那艘独木舟吗?

“ [aɪ] ['nevər] [wʌns] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ I never once caught sight of it ! ”
“ 我 绝不 一次 捕捉 视线 的 它 ! ”

“我一次也没见过它！”

“ [aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [baɪ] . ”
“ I seen it as it went by . ”
“ 我 已见 它 作为 它 去 经过 . ”

“我亲眼目睹了它经过。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ]

“	What	a	narrow	escape	!	”	exclaimed	McGowan	,	appreciating	the	great	danger	which
”	什么	一个	狭窄的	逃脱	!	”	惊呼	麦高恩	,	欣赏	这	伟大的	危险	哪个

[hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] .

had	passed	them	so	closely	.
有	通过了	他们	所以	密切	.

“真是死里逃生！”麦克高恩惊呼道，他意识到他们刚刚与巨大的危险擦肩而过。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['stɔdəd] .

“	How	did	you	know	they	were	coming	?	”	inquired	Stoddard	.
”	如何	做过	你	知道	他们	是	未来	?	”	询问	斯托达德	.

斯托达德问道：“你是怎么知道他们会来的？”

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædlz] . ”

“	I	hear	the	noise	of	their	paddles	.	”
”	我	听到	这	噪音	的	他们的	桨	.	”

“我听到了他们划桨的声音。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃɑːrpər] [ɪrz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . ”

“	You	have	sharper	ears	than	any	of	us	if	that	is	the	case	.	”
”	你	有	更锐利	耳朵	比	任何	的	我们	如果	那	是	这	案件	.	”

“如果真是那样的话，你的耳朵比我们任何人都灵敏。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ,

“	Not	at	all	;	I	expected	maybe	there	was	something	up	,
”	不是	在	全部	;	我	预期的	或许	那里	曾是	某物	向上	,

“完全没有；我当时就觉得可能出了什么事。”

[soʊ][aɪ][dʒest][let][maɪ] [ɪr] [drɑːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pædlz] .

so	I	jest	let	my	ear	drop	below	the	surface	,	and	then	heard	the	paddles	.
所以	我	笑话	让	我的	耳朵	降低	以下	这	表面	,	和	然后	听到	这	桨	.

于是我把耳朵贴到水面下，然后就听到了桨的声音。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	could	have	done	the	same	if	you	only	thought	of	it	.	”
你	可以	有	完毕	这	相同的	如果	你	仅有的	想法	的	它	.	”

如果你当时想到这一点，你也能做到。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ; [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

“	But	we	did	not	;	which	is	generally	the	difference	between	us	.
”	但	我们	做过	不是	;	哪个	是	一般来说	这	不同之处	之间	我们	.

“但我们没有；这通常是我们之间的区别。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

They	might	have	run	into	us	before	.
他们	可能	有	跑步	进入	我们	前	.

他们以前可能遇到过我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

I	should	have	seen	them	.	”
我	应该	有	已见	他们	.	”

我本应该看到他们的。

“ [dʒʌst] [let] [jʊr; jər] [ɪrz] [drɑːp] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]

“	Just	let	your	ears	drop	under	water	,	and	tell	me	whether	you	can	hear
”	只是	让	你的	耳朵	降低	在下面	水	,	和	告诉	我	无论	你	能	听到

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“只要把耳朵浸入水中，告诉我你是否能听到什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" said the hunter .
" 说 这 猎人 .

"猎人说道。"

['stɔdəd] [smɪθ] [dɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]
Stoddard Smith did as was requested , and detected faintly but distinctly the
斯托达德 史密斯 做过 作为 曾是 请求 , 和 检测到 淡淡的 但 明显地 这
[dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
dip of a paddle .
蘸 的 一个 桨 .

斯托达德·史密斯按照要求做了，他隐约但清晰地察觉到了桨的下沉。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
He spoke in considerable excitement ,
他 辐 在 大量 激动 ,

他激动地说道：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
" They're coming back again . "
" 它们是 未来 后退 再次 . "

"他们又要回来了。"

" [nɑːt] [kwaɪt] , [aɪ] [ges] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" Not quite , I guess ; it is the same ones going away . "
" 不是 相当 , 我 猜测 ; 它 是 这 相同的 一个 去 离开 . "

"我想也不完全是这样；离开的还是同一批人。"

" [gɑːd][grænt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'gaʊən] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] ,
" God grant they may remain away , " exclaimed McGowan , in an under tone ,
" 上帝 授予 他们 可能 保持 离开 , " 惊呼 麦高恩 , 在 一个 在下面 语气 ,

"但愿他们远离这里，"麦克高文低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['ægəni] [ɔːl'redi] . " -
" They have caused us enough agony already . " 72
" 他们 有 导致 我们 足够的 痛苦 已经 . " -

"他们已经给我们带来了足够的痛苦。"72

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['hʌntər] [əd'mɒnɪʃt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ]
At this juncture the hunter admonished silence , and for some time nothing
在 这 契机 这 猎人 告诫 沉默 , 和 为了 一些 时间 没有什么
[mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
more was said .
更多的 曾是 说 .

这时，猎人示意大家保持安静，于是有一段时间大家都没说话了。

[suːn] , [haʊ'evər] ,
Soon , however ,
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[jʌŋ] [smɪθ] [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['strʌglɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
young Smith observed Joe struggling as though he were endeavoring to change
年轻的 史密斯 观察到 乔 挣扎 作为 尽管 他 是 努力 到 改变
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
the position of the raft .
这 位置 的 这 筏 .

年轻的史密斯看到乔在挣扎，好像在努力改变木筏的位置。

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Make for the Kentucky shore , " he whispered .
" 制作 为了 这 肯塔基州 支撑 , " 他 低声说道 .

"前往肯塔基海岸，"他低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][lænd] . ”

“	It	is	time	we	began	to	hunt	the	land	.	”
”	它	是	时间	我们	开始	到	打猎	这	土地	.	”

“是时候开始狩猎这片土地了。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] ? ”

“	Do	you	want	to	go	in	at	any	particular	spot	?	”
”	做	你	想	到	去	在	在	任何	特别的	点	?	”

“你想从哪个特定地点进去？”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] .

“	No	;	you	need	not	work	very	hard	.
”	不	;	你	需要	不是	工作	非常	难的	.

“不，你不需要非常努力。”

[ʃʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [wiːl] [lænd] [suːn] [ɪˈnʌf] .

Shove	the	thing	gently	and	we'll	land	soon	enough	.
推	这	事物	轻轻地	和	出色地	土地	很快	足够的	.

轻轻推一下，我们很快就能着陆了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ,

”	It	was	not	long	before	the	great	wall	of	overhanging	trees	was	discernible	,
”	它	曾是	不是	长的	前	这	伟大的	墙	的	悬垂	树木	曾是	可辨别的	,

没过多久，那道高耸的树荫屏障就清晰可见了。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɔːl] [θriː] [felt] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃ] [ˈbɑːtəm] .

and	simultaneously	all	three	felt	their	feet	touch	bottom	.
和	同时地	全部	三	毛毡	他们的	脚	触碰	底部	.

三人同时感到双脚触底。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði][ræft][tuː; tə] [ʃɔːr] ,

The	water	,	however	,	was	of	sufficient	depth	to	float	the	raft	to	shore	,
这	水	,	然而	,	曾是	的	充足的	深度	到	漂浮	这	筏	到	支撑	,

然而，水深足以让木筏漂到岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [məˈræs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd]

and	it	was	run	directly	under	a	morass	of	overhanging	limbs	and
和	它	曾是	跑步	直接地	在下面	一个	沼泽	的	悬垂	四肢	和

[ˈʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

它直接穿过一片枝繁叶茂、灌木丛生的沼泽地。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [ˈlændɪd] .

This	accomplished	,	the	entire	party	landed	.
这	完成	,	这	全部的	派对	登陆	.

任务完成后，全体人员着陆。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [ˈkwiərid] [məˈgaʊən] .

“	Now	,	what	is	to	be	done	?	”	queried	McGowan	.
”	现在	,	什么	是	到	是	完毕	?	”	查询	麦高恩	.

“现在该怎么办？”麦克高恩问道。

“ [sliːp] ?

“	Sleep	?
”	睡觉	?

“睡觉?

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

all	of	you	.
全部	的	你	.

你们所有人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

"	They	were	tired	and	exhausted	,	and	the	females	making	themselves	as
"	他们	是	疲劳的	和	筋疲力尽的	,	和	这	女性	制作	他们自己	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

comfortable	as	possible	,
舒服的	作为	可能的	,

“它们疲惫不堪，雌性们尽可能地让自己感到舒适。”

[drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

dropped	off	into	a	profound	slumber	.
掉落	离开	进入	一个	深刻的	睡眠	.

沉沉睡去。

['eɪbrəm] [smɪθ] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Abram	Smith	shortly	followed	them	,
亚伯兰	史密斯	不久	随后	他们	,

亚伯兰·史密斯随后也加入了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [mə'gaʊən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [rɪ'meɪnd]

so	that	the	two	adventurers	and	McGowan	were	the	only	ones	who	remained
所以	那	这	二	冒险者	和	麦高恩	是	这	仅有的	一个	WHO	剩余

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

因此，只有这两位冒险家和麦克高文保持清醒。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ə'dresɪŋ] [mə'gaʊən] ,

“	Now	,	”	said	the	hunter	,	addressing	McGowan	,
“	现在	,	”	说	这	猎人	,	解决	麦高恩	,

“现在，”猎人对麦克高文说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə]

and	speaking	in	a	manner	that	showed	he	was	conscious	that	all	looked	to
和	请讲	在	一个	方式	那	显示	他	曾是	有意识的	那	全部	看起来	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

him	for	advice	and	direction	in	this	hour	of	danger	,
他	为了	建议	和	方向	在	这	小时	的	危险	,

他的言谈举止表明，他意识到在这个危难时刻，所有人都指望着他提供建议和指导。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] ;

“	there	is	no	telling	how	long	we	may	be	gone	;
“	那里	是	不	讲述	如何	长的	我们	可能	是	已消失	;

“我们不知道会离开多久；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

so	you	must	not	be	frightened	if	you	do	not	see	us	for	two	days	.
所以	你	必须	不是	是	害怕	如果	你	做	不是	看	我们	为了	二	天	.

所以，如果两天没见到我们，你们也不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [miːt] [tuː; tə][læst][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] .

I	have	left	you	enough	meat	to	last	you	,	if	you	are	saving	.
我	有	左边	你	足够的	肉	到	最后的	你	,	如果	你	是	保存	.

如果你要省着吃的话，我给你留了足够的肉。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

There	is	plenty	of	game	about	you	,
那里	是	很多	的	游戏	关于	你	,

你身上有很多值得玩味的地方，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

but	you	must	starve	to	death	before	you	risk	a	shot	.
但	你	必须	饿死	到	死亡	前	你	风险	一个	射击	.

但你必须饿死才能冒险开枪。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] ['eni] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ,

If	you	can	fix	up	any	contrivance	to	fish	you	can	do	so	,
如果	你	能	使固定	向上	任何	装置	到	鱼	你	能	做	所以	,

只要你能修好任何用来捕鱼的装置，你就能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪld] ['eni] ['faɪər] [ən'les] [ɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

but	you	mustn't	build	any	fire	unless	it's	during	the	day	time	,
但	你	不得	建造	任何	火	除非	它是	期间	这	天	时间	,

但是，除非在白天，否则你绝对不能生火。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	be	powerful	careful	about	it	.	”
和	然后	是	强大的	小心	关于	它	.	”

然后要谨慎行事。”

“ [dʒoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; -

“	Joe	,	we	are	but	a	short	distance	off	from	the	settlement	;	73
“	乔	,	我们	是	但	一个	短的	距离	离开	从	这	沉降	;	-

“乔，我们离定居点只有很短的路程了；73

[waɪ] [nɑːt] [floʊt] [ɑːn] .

why	not	float	on	.
为什么	不是	漂浮	在	.

为什么不继续漂浮下去呢?

[wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ? ”

We	would	reach	it	by	morning	—	would	we	not	?	”
我们	会	抵达	它	经过	早晨	—	会	我们	不是	?	”

我们明天早上就能到达，对吧?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	have	been	thinking	of	that	.
“	我	有	到过	思维	的	那	.

我一直在考虑这个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wel] ['ɪntuː]

In	the	first	place	,	you	couldn't	reach	it	by	morning	;	it	would	take	you	well	into
在	这	第一的	地方	,	你	不能	抵达	它	经过	早晨	;	它	会	拿	你	出色地	进入

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

首先，你不可能在早上到达那里；你需要等到第二天早上才能到达。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

You	would	be	pretty	sure	to	be	seen	,
你	会	是	漂亮的	当然	到	是	已见	,

你几乎肯定会被人看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['redskɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] . ”

and	a	single	redskin	would	have	you	at	his	mercy	.	”
和	一个	单身的	红皮人	会	有	你	在	他的	怜悯	.	”

一个红皮肤的家伙就能把你玩弄于股掌之间。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] [ʃɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [deɪ]

“	But	we	might	go	into	shore	,	as	we	have	just	done	,	when	we	found	day
“	但	我们	可能	去	进入	支撑	,	作为	我们	有	只是	完毕	,	什么时候	我们	成立	天

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] . ”

was	breaking	.	”
曾是	打破	.	”

“但是，当天亮的时候，我们可能会像刚才那样靠岸。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] .
“ You might and you might not .
“ 你 可能 和 你 可能 不是 .

“你可能会，也可能不会。”

[steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [nekst] [naɪt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ə'pɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Stay here until next night after to - morrow night ; if we don't appear by that time ,
停留 这里 直到 下一个 夜晚 后 到 - 明天 夜晚 ; 如果 我们 不 出现 经过 那 时间 ,

请留在这里待到后天晚上；如果我们到时候还没出现，

[swɪŋ] [luːs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;
swing loose and do the best you can to reach the settlement ;
摇摆 松动的 和 做 这 最好的 你 能 到 抵达 这 沉降 ;

放手一搏，尽你所能达成和解；

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . ”
but don't go before that time . ”
但 不 去 前 那 时间 . ”

但不要在那之前去。

“ [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Good bye , and God be with you ,
“ 好的 再见 , 和 上帝 是 和 你 ,

“再见，愿上帝与你同在。”

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ] [dɪr] [ruːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and grant that you may be the means of restoring my dear Ruth to me .
和 授予 那 你 可能 是 这 方法 的 恢复 我的 亲爱的 露丝 到 我 .

并祈求您能成为我将我亲爱的露丝带回我身边的途径。

” [eks'tʃeindʒiŋ] ['fɛə'welz] , ['stɔdəd] , [smɪθ] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['hʌntər] ,
” Exchanging farewells , Stoddard , Smith and Napyank , the hunter ,
” 交换 告别 , 斯托达德 , 史密斯 和 - , 这 猎人 ,

“斯托达德、史密斯和猎人纳皮扬克互相道别，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . -
plunged into the woods and embarked upon their perilous undertaking . 74
暴跌 进入 这 树林 和 启航 之上 他们的 危险的 承诺 . -

他们一头扎进树林，开始了他们危险的冒险之旅。74

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] . — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
IN THE DARK AND BLOODY GROUND . — THE SEPARATION .
在 这 黑暗的 和 血腥 地面 . — 这 分离 .

在黑暗血腥的土地上——分离。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] , [ðə; ði]
As the Indians had invariably come from , and returned to , the
作为 这 印度人 有 总是 来 从 , 和 返回 到 , 这
[kən'tʌki] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Kentucky side of the river ,
肯塔基州 边 的 这 河 ,

由于印第安人总是从肯塔基州一侧来，也总是返回肯塔基州一侧，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] ,
our friends concluded that the entire war - party was upon that shore ,
我们的 朋友们 结束 那 这 全部的 战争 - 派对 曾是 之上 那 支撑 ,

我们的朋友断定，整个作战队伍都在那片海岸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	it	was	therefore	determined	in	leaving	the	island	,
和	它	曾是	所以	决定	在	离开	这	岛	,

因此，他们决定离开这座岛屿。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] .

that	they	should	cross	over	to	the	same	bank	.
那	他们	应该	叉	超过	到	这	相同的	银行	.

他们应该去同一家银行。

[wiː; wi][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

We	have	detailed	the	manner	in	which	this	was	accomplished	,
我们	有	详细的	这	方式	在	哪个	这	曾是	完成	,

我们已详细说明了实现这一目标的具体方式。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [sɪ'kjʊrli] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	stated	how	the	fugitives	securely	sheltered	themselves	in	the	wood	,
和	声明	如何	这	逃犯	安全地	避难所	他们自己	在	这	木头	,

并描述了逃犯们如何在树林中安全地躲藏起来。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ,

while	our	hero	and	the	hunter	started	upon	their	undertaking	,	which	,
尽管	我们的	英雄	和	这	猎人	开始	之上	他们的	承诺	,	哪个	,

当我们的英雄和猎人开始他们的冒险之旅时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

when	all	the	circumstances	connected	with	it	,
什么时候	全部	这	情况	连接	和	它	,

当所有与之相关的情况都具备时，

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['despərət]

are	considered	can	be	termed	as	nothing	more	nor	less	than	simply	desperate
是	经过考虑的	能	是	称为	作为	没有什么	更多的	也不	较少的	比	简单地	绝望的

.

:

.

可以毫不夸张地说，这简直就是绝望的表现。

[tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdkræft] ,

Two	men	,	one	of	whom	was	almost	entirely	unacquainted	with	woodcraft	,
二	男人	,	一	的	谁	曾是	几乎	完全	不熟悉的	和	木工	,

两名男子，其中一人几乎完全不懂木工技艺，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

were	about	to	attempt	to	rescue	a	captive	from	the	grasp	of	a	larger
是	关于	到	试图	到	救援	一个	俘虏	从	这	抓牢	的	一个	更大的

['pɑːrti][ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l]['indiəns] .

party	of	fierce	and	vengeful	Indians	.
派对	的	凶猛的	和	复仇的	印度人	.

他们正准备从一群凶猛且充满复仇心的印第安人手中解救一名俘虏。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz]

The	night	was	of	inky	darkness	;	the	most	favorable	that	the	two	adventurers
这	夜晚	曾是	的	墨色	黑暗	;	这	最多	有利	那	这	二	冒险者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

could	have	desired	.
可以	有	想要的	.

夜色漆黑如墨，这正是两位冒险者所能期盼的最佳天气。

[ðɪs] [fækt] ,

This	fact	,
这	事实	,

这一事实，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɛdˌskɪnz]

together	with	that	of	the	Irishman	being	a	prisoner	among	the	same	redskins
一起	和	那	的	这	爱尔兰人	存在	一个	囚犯	之中	这	相同的	红皮队

[huː] [held] [ruːθ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

who	held	Ruth	may	be	said	to	have	determined	the	two	to	make	the	attempt
WHO	握住	露丝	可能	是	说	到	有	决定	这	二	到	制作	这	试图

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

再加上爱尔兰人与关押露丝的印第安人是同一伙印第安人，可以说正是这两人决定采取这样的行动。

['tedi] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['sævidʒiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː]

Teddy	was	quick	-	witted	,	and	had	encountered	savages	until	he	knew
泰迪	曾是	快的	-	机智的	,	和	有	遭遇	野蛮人	直到	他	知道

[ðem; ðəm] “ [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

them	“	like	a	book	.
他们	“	喜欢	一个	书	.

泰迪机智过人，与野蛮人打过交道，对他们了如指掌，就像读一本书一样。

” [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

”	Beside	this	,	as	we	have	hinted	in	another	place	,
”	旁	这	,	作为	我们	有	暗示	在	其他	地方	,

除此之外，正如我们在其他地方暗示的那样，

['stɔdəd] [smɪθ] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [lʌv] [tɔːrd] [ruːθ] [mə'gaʊən] .

Stoddard	Smith	was	led	by	the	controlling	love	toward	Ruth	McGowan	.
斯托达德	史密斯	曾是	引领	经过	这	控制	爱	朝向	露丝	麦高恩	.

斯托达德·史密斯被对露丝·麦克高恩的强烈爱所驱使。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [noʊ] ['mɜːrsi] ,

So	long	as	she	was	a	captive	in	the	hands	of	those	who	knew	no	mercy	,
所以	长的	作为	她	曾是	一个	俘虏	在	这	双手	的	那些	WHO	知道	不	怜悯	,

只要她还被那些冷酷无情的人囚禁着，

[soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	long	would	he	be	unable	to	find	rest	for	the	soles	of	his	feet	.
所以	长的	会	他	是	无法	到	寻找	休息	为了	这	鞋底	的	他的	脚	.

他将一直无法让双脚得到休息。

[noʊ] ; [hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ɔːr][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]

No	;	he	fully	resolved	that	she	should	be	rescued	,	or	he	should	perish	with
不	;	他	完全	已解决	那	她	应该	是	获救	,	或者	他	应该	沦	和

[hɜːr; hər] ! -

her	!	75
她	!	-

不；他下定决心，要么救她出来，要么他与她同归于尽！75

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'tens] , [jʌŋ] [smɪθ] [ɪk'spɪrɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	darkness	being	so	intense	,	young	Smith	experienced	considerable	difficulty	in	making
这	黑暗	存在	所以	激烈的	,	年轻的	史密斯	经验丰富的	大量	困难	在	制作

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

his	way	through	the	wood	.
他的	方式	通过	这	木头	.

由于夜色太过浓重，小史密斯在穿过树林时遇到了相当大的困难。

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [der] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt]

He	bumped	his	head	several	times	,	before	he	dare	rise	to	a	perfectly	upright
他	撞	他的	头	一些	时代	,	前	他	敢	上升	到	一个	完美	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他撞了好几次头，才敢完全站直。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ][dɪm] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪd]

and	then	could	only	discern	the	dim	,	shadowy	form	of	his	companion	beside
和	然后	可以	仅有的	辨别	这	暗淡	,	阴暗的	形式	的	他的	伴侣	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他只能辨认出身旁同伴模糊的身影。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [siː] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] , “ [dəunt] [spiːk] [ɔːr][stɑːrt] . ”

“	Whatever	happens	,	or	whatever	you	see	,	”	whispered	Joe	,	“	don't	speak	or	start	.	”
“	任何	发生	,	或者	任何	你	看	,	”	低声说道	乔	,	“	不	说话	或者	开始	.	”

“无论发生什么，或者你看到什么，”乔低声说，“都不要说话，也不要开始行动。”

“ [dræt] [ðæt] [lɪm] !

“	Drat	that	limb	!
“	糟糕	那	肢	!

“确定那条肢体的日期！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [sɔːd] [maɪ] [nek] [ɔːf] !

it	has	nearly	sawed	my	neck	off	!
它	有	几乎	锯	我的	脖子	离开	!

它差点把我的脖子锯断了！

” [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

”	he	involuntarily	exclaimed	,	forgetting	the	caution	he	had	just	received	.
”	他	不由自主	惊呼	,	遗忘	这	警告	他	有	只是	已收到	.

他不由自主地惊呼出声，忘记了刚才受到的警告。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn]

Knowing	that	the	current	must	have	carried	them	a	considerable	distance	down
会心	那	这	当前的	必须	有	携带	他们	一个	大量	距离	向下

[ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们知道，水流一定把他们冲到了下游很远的地方，

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [juːst] [ðə; ðɪ][bæŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

the	hunter	used	the	bank	as	his	guide	,	and	ascended	a	considerable	distance
这	猎人	用过的	这	银行	作为	他的	指导	,	和	上升	一个	大量	距离

,

,

,

猎人以河岸为参照物，向上攀登了相当长的一段距离。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] .

before	he	began	to	look	about	him	for	the	savages	.
前	他	开始	到	看	关于	他	为了	这	野蛮人	.

他开始四处寻找野蛮人。

['æftər] ['hævɪŋ] ['prəugrest] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	having	progressed	somewhat	over	a	quarter	of	a	mile	,
后	拥有	进展	有些	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	,

行进了大约四分之一英里后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [smɪθ] [ə'pɑːn]

he	caught	the	glimmer	of	a	light	through	the	trees	,	and	touched	Smith	upon
他	捕捉	这	微光	的	一个	光	通过	这	树木	,	和	感动	史密斯	之上

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他透过树丛瞥见一丝光亮，便碰了碰史密斯的胳膊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

as	a	caution	for	him	to	be	upon	his	guard	.
作为	一个	警告	为了	他	到	是	之上	他的	警卫	.

这是提醒他要提高警惕。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] , [θruː] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd]

Making	their	way	carefully	through	the	tangled	undergrowth	,	through	hollows	and
制作	他们的	方式	小心	通过	这	纠缠不清	灌木丛	,	通过	空心	和

['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] ,

over	fallen	trees	,
超过	倒下	树木	,

他们小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，越过树洞，翻过倒下的树木。

[ə'krɔːs] [brʊks] [ænd; ənd]['maɪri] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

across	brooks	and	miry	patches	of	earth	,
穿过	布鲁克斯	和	溷	补丁	的	地球	,

越过溪流和泥泞的土地，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] - ['faɪər] .

they	at	length	stood	within	a	hundred	yards	of	the	Indian	camp	-	fire	.
他们	在	长度	站立	之内	一个	百	码	的	这	印度	营	-	火	.

他们最终站在了距离印第安人营地篝火一百码的地方。

- [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] -

Napyank's	heart	sank	within	him	,	for	he	understood	at	once	,	that	the	war	-
-	心	沉没	之内	他	,	为了	他	理解	在	一次	,	那	这	战争	-

['pɑːrti][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ,

party	had	divided	,
派对	有	分割	,

纳皮扬克的心沉了下去，因为他立刻明白，战争一方已经分裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	that	neither	of	the	captives	was	before	him	.
和	那	两者都不	的	这	俘虏	曾是	前	他	.

两个俘虏都不在他面前。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['teɪkən] [pleɪs] ?

When	had	the	separation	taken	place	?
什么时候	有	这	分离	已采取	地方	?

你们何时分居?

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkən] ?

What	direction	had	the	other	taken	?
什么	方向	有	这	其他	已采取	?

另一个人朝哪个方向走了?

[haʊ] [kʊd; kəd][ɪts] [treɪl] [biː; bi] [geɪnd] ?

How	could	its	trail	be	gained	?
如何	可以	它是	踪迹	是	获得	?

如何才能追踪到它的踪迹?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɚz] [maɪnd] ,

There	were	questions	which	instantly	presented	themselves	to	the	hunter's	mind	,
那里	是	问题	哪个	即刻	呈现	他们自己	到	这	猎人的	头脑	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	which	,	for	a	long	time	,
和	哪个	,	为了	一个	长的	时间	,

猎人的脑海中立刻浮现出一些问题，这些问题在很长一段时间里都萦绕在他心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

he	was	unable	to	answer	.
他	曾是	无法	到	回答	.

他无法回答。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [held] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Amid	**the**	**profound**	**darkness**	**which**	**held**	**reign**	**,**	**it**	**was**	**very**	**obvious**	**that**	**nothing**
之中	这	深刻的	黑暗	哪个	握住	在位	,	它	曾是	非常	明显的	那	没有什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

could	**be**	**done**	**.**
可以	是	完毕	.

在笼罩一切的深邃黑暗中，显然什么都做不了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] , [braɪt] [muːn] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] ,

Even	**the**	**full**	**,**	**bright**	**moon**	**,**	**was**	**unable**	**to**	**penetrate**	**with**	**its**	**light**	**,**
甚至	这	满的	,	明亮的	月亮	,	曾是	无法	到	穿透	和	它是	光	,

即使是皎洁的满月，也无法穿透这片黑暗。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

the	**solemn**	**labyrinth**	**of**	**the**	**Dark**	**and**	**Bloody**	**Ground**	**.**
这	庄严	迷宫	的	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

黑暗血腥之地的庄严迷宫。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**until**	**morning**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	直到	早晨	.

直到早上才能做任何事。

[æz; əz] ['niːðər] [dʒoʊ] [nɔːr] ['stɔdəd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [sliːp] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ðeɪ] [bəuθ]

As	**neither**	**Joe**	**nor**	**Stoddard**	**had**	**enjoyed**	**any**	**sleep**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**they**	**both**
作为	两者都不	乔	也不	斯托达德	有	享受	任何	睡觉	为了	许多	小时	,	他们	两个都

[felt] [fə'tiːgd] ,

felt	**fatigued**	**,**
毛毡	疲劳	,

由于乔和斯托达德都已数小时未眠，两人都感到疲惫不堪。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

despite	**the**	**exciting**	**situation**	**in**	**which**	**they**	**were**	**placed**	**.**
尽管	这	激动人心	情况	在	哪个	他们	是	放置	.

尽管他们身处一个激动人心的境地。

Withdrawing76

Withdrawing76

Withdrawing76

提款76

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [æn; ən]

a	**considerable**	**distance**	**farther**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**they**	**both**	**lay**	**down**	**beside**	**an**
一个	大量	距离	更远	进入	这	森林	,	他们	两个都	躺	向下	旁	一个

[ʌp'ruːtid] [triː] ,

uprooted	**tree**	**,**
连根拔起	树	,

他们又往森林深处走了一段路，最后两人躺在一棵倒伏的树旁。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [lɔkt] [ɪn] ['slʌmbər] .

and	**were**	**almost**	**immediately**	**locked**	**in**	**slumber**	**.**
和	是	几乎	立即地	已锁定	在	睡眠	.

他们几乎立刻就进入了梦乡。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [smɪθ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] .

The	**sleep**	**of**	**Smith**	**was**	**deep**	**and**	**dreamless**	**.**
这	睡觉	的	史密斯	曾是	深的	和	无梦	.

史密斯的睡眠很深，没有做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bɪn][ʌp]['sevrəl]['aʊərz],[ðæt][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

It	was	not	until	the	sun	had	been	up	several	hours	,	that	he	opened	his
它	曾是	不是	直到	这	太阳	有	到过	向上	一些	小时	,	那	他	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

太阳升起几个小时后，他才睁开眼睛。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][rɪ'kʌvərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tempəreri][bɪ'wɪldərmənt],[hiː; hi][ə'roʊz],

As	soon	as	he	recovered	from	his	temporary	bewilderment	,	he	arose	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	暂时的	困惑	,	他	出现	,

他从短暂的困惑中回过神来后，便起身了。

[ʃə'grɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][soʊ][mʌtʃ]['væljuəb(ə)l][taɪm] .

chagrined	that	he	had	lost	so	much	valuable	time	.
懊恼地	那	他	有	丢失的	所以	很多	有价值的	时间	.

他懊恼自己浪费了这么多宝贵的时间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz],[ə'pɑːn]['lʊkɪŋ][ə'raʊnd],['nʌθɪŋ][wʌz; wəz][siːn][ʌv; əv] - .

To	his	surprise	,	upon	looking	around	,	nothing	was	seen	of	Napyank	.
到	他的	惊喜	,	之上	寻找	大约	,	没有什么	曾是	已见	的	-	.

令他惊讶的是，环顾四周，却不见纳皮扬克的踪影。

['θɪŋkɪŋ],[haʊ'evər],[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ə'weɪ],[hiː; hi]['siːtɪd][hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][triː],

Thinking	,	however	,	he	should	not	be	far	away	,	he	seated	himself	upon	the	tree	,
思维	,	然而	,	他	应该	不是	是	远的	离开	,	他	坐着	他自己	之上	这	树	,

但他心想自己应该离得不远，便在树上坐了下来。

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

to	wait	for	his	return	.
到	等待	为了	他的	返回	.

等待他回来。

[æn; ən]['aʊər][pæst][ə'weɪ],[ænd; ənd][stɪl][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪsɪŋ][kəm'pænjən] .

An	hour	passed	away	,	and	still	no	sign	of	his	missing	companion	.
一个	小时	通过了	离开	,	和	仍然	不	符号	的	他的	丢失的	伴侣	.

一个小时过去了，仍然没有他失踪同伴的消息。

[ðə; ði][jʌŋ][mæn][hæd; həd]['hwɪsld],[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ʌtərəns][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['signəlz][hiː; hi]

The	young	man	had	whistled	,	and	given	utterance	to	all	the	signals	he
这	年轻的	男人	有	吹口哨	,	和	给定	发声	到	全部	这	信号	他

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][kə'mænd],

had	at	his	command	,
有	在	他的	命令	,

年轻人吹了声口哨，并发出了他所能掌握的所有信号。

[bʌt; bət][hæd; həd][i'lɪsɪtɪd][noʊ][rɪ'spɑːns] .

but	had	elicited	no	response	.
但	有	引发的	不	回复	.

但没有引起任何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ə'lɑːrmd][ænd; ənd]['greɪtli][vekst];[ə'lɑːrmd][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌdɪsə'pɪrəns]

He	was	now	alarmed	and	greatly	vexed	;	alarmed	at	the	singular	disappearance
他	曾是	现在	惊慌	和	非常	烦恼	;	惊慌	在	这	单数	消失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend],

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

他现在惊恐万分，非常恼火；他惊恐的是朋友的离奇失踪。

[ænd; ənd][vekst][ðæt][naʊ],[wen]['evri]['mɪnɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælju:][tuː; tə][hɪm; ɪm],

and	vexed	that	now	,	when	every	minute	was	of	the	utmost	value	to	him	,
和	烦恼	那	现在	,	什么时候	每一个	分钟	曾是	的	这	极致	价值	到	他	,

令他恼火的是，现在对他来说每一分钟都无比宝贵，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

he	was	thus	compelled	to	remain	and	accomplish	nothing	.
他	曾是	因此	被迫	到	保持	和	完成	没有什么	.

因此，他被迫留下，却一事无成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

At	length	his	patience	became	exhausted	.
在	长度	他的	耐心	成为	筋疲力尽的	.

最终，他的耐心耗尽了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	There	is	no	use	of	remaining	behind	,	”	he	muttered	.
“	那里	是	不	使用	的	其余的	在后面	,	”	他	低声说道	.

“留下来也没用，”他喃喃自语道。

“ [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['pleɪsɪz][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	The	Indians	have	gone	,	and	every	minute	places	them	further	from	me	.
“	这	印度人	有	已消失	,	和	每一个	分钟	地方	他们	更远	从	我	.

“印第安人走了，每一分钟都让他们离我更远。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

I	will	follow	them	alone	,	relying	upon	my	own	arm	,	and	the	kindness	of
我	将要	跟随	他们	独自的	,	依靠	之上	我的	自己的	手臂	,	和	这	仁慈	的

['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] [sək'ses] .

Heaven	,	for	success	.
天堂	,	为了	成功	.

我将独自跟随他们，依靠自己的力量和上天的眷顾，争取成功。

” ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [muːvd] ['rezəluːtli] [ɔːf] ,

”	Throwing	his	rifle	over	his	shoulder	,	he	moved	resolutely	off	,
”	投掷	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,	他	已搬	坚决地	离开	,

他把步枪甩到肩上，果断地走开了。

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

resolved	never	to	turn	his	back	upon	his	enemies	,
已解决	绝不	到	转动	他的	后退	之上	他的	敌人	,

他决心永远不背弃他的敌人，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [ðeɪ] [held] .

until	he	had	learned	something	of	the	fair	captive	they	held	.
直到	他	有	学习	某物	的	这	公平的	俘虏	他们	握住	.

直到他得知他们俘虏的那位美丽女子的一些情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [prə'siːdɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	desperate	proceeding	,	indeed	,
它	曾是	一个	绝望的	进行中	,	的确	,

这确实是一项孤注一掷的举动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ðʌs] [tuː; tə][pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] ,

for	a	single	man	thus	to	pit	himself	against	a	whole	party	of	redskins	,
为了	一个	单身的	男人	因此	到	坑	他自己	反对	一个	所有的	派对	的	红皮队	,

让一个男人孤身一人对抗一整队印第安人，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	our	hero	felt	no	hesitation	in	doing	it	.
但	我们的	英雄	毛毡	不	犹豫	在	正在做	它	.

但是我们的英雄毫不犹豫地就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] ['stɔdəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

It	was	now	,	too	,	that	Stoddard	began	to	experience	the	pangs	of	hunger	.
它	曾是	现在	,	也	,	那	斯托达德	开始	到	经验	这	疼痛	的	饥饿	.

也是在这个时候，斯托达德开始感到饥饿难耐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['veri] ['sperɪŋli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt]

He	had	eaten	very	sparingly	the	night	before	,	in	order	that	the	others	might	not
他	有	吃	非常	少量地	这	夜晚	前	,	在	命令	那	这	其他的	可能	不是

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

他前一天晚上吃得很少，以免其他人饿着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fæmɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl]

and	was	so	famished	,	that	he	determined	to	secure	some	food	at	all
和	曾是	所以	饥饿	,	那	他	决定	到	安全的	一些	食物	在	全部

['hæzərdz] .

hazards	.
危险	.

他饿得前胸贴后背，决心不惜一切代价弄些食物来吃。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	the	period	of	which	we	write	,	game	was	very	abundant	in	this	portion	of
在	这	时期	的	哪个	我们	写	,	游戏	曾是	非常	丰富	在	这	部分	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

在我们写作的那个时期，西部这一地区的猎物非常丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] his77

and	the	decision	had	scarcely	entered	his77
和	这	决定	有	几乎	进入	his77

而这个决定几乎还没来得及进入他的脑海77。

[maɪnd] , [wen] ['sevrəl] [waɪld] ['tɜːkɪz] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['skersli]

mind	,	when	several	wild	turkeys	,	their	wings	outspread	,	and	their	feet	scarcely
头脑	,	什么时候	一些	荒野	火鸡	,	他们的	翅膀	扩张	,	和	他们的	脚	几乎

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

touching	the	ground	,
接触	这	地面	,

想象一下，几只野火鸡张开双翼，脚几乎不着地，

[sped] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sped	along	within	a	stone	throw	of	him	.
加速	沿着	之内	一个	石头	扔	的	他	.

他飞快地跟在他身后不远处。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

As	quick	as	thought	,	the	foremost	was	shot	and	in	his	hand	.
作为	快的	作为	想法	,	这	首先	曾是	射击	和	在	他的	手	.

只见他脑中一念，最前面的那颗子弹就射中了他，落入了他的手中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd]

The	instant	that	Smith	had	secured	his	game	,	he	regretted	having	discharged
这	立即的	那	史密斯	有	安全	他的	游戏	,	他	后悔	拥有	出院

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	piece	,
他的	片	,

史密斯一旦锁定胜局，就后悔派出了那枚棋子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

for	he	felt	certain	he	had	exposed	himself	to	danger	.
为了	他	毛毡	肯定	他	有	裸露	他自己	到	危险	.

因为他确信自己已经把自己置于危险之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

Some	of	the	Indians	must	certainly	be	within	hearing	,	and	would	be
一些	的	这	印度人	必须	当然	是	之内	听力	,	和	会	是

[ə'træktɪd] ['ðɪðər] ,

attracted	thither	,
吸引	那里	,

肯定有一些印第安人就在附近，他们会被吸引到那里去。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

by	a	suspicion	of	a	true	state	of	the	case	.
经过	一个	怀疑	的	一个	真的	状态	的	这	案件	.

出于对案件真实情况的怀疑。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['kæptʃər] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

To	guard	against	capture	,	he	made	all	haste	through	the	woods	in	the
到	警卫	反对	捕获	,	他	制成	全部	匆忙	通过	这	树林	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

direction	of	the	camp	-	fire	,
方向	的	这	营	-	火	,

为了避免被抓，他赶紧穿过树林，朝着篝火的方向跑去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

which	had	been	deserted	by	the	savages	,
哪个	有	到过	荒凉的	经过	这	野蛮人	,

那里曾被野蛮人遗弃，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] .

in	the	belief	that	this	would	be	the	last	place	where	his	enemies	would	seek	him	.
在	这	信仰	那	这	会	是	这	最后的	地方	在哪里	他的	敌人	会	寻找	他	.

他相信这里将是敌人最不可能找到他的地方。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

Upon	reaching	it	,	he	was	gratified	to	find	a	large	quantity	of	live	coals	,
之上	到达	它	,	他	曾是	满意	到	寻找	一个	大的	数量	的	居住	煤炭	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	without	hesitation	,
和	没有	犹豫	,

到达目的地后，他欣喜地发现有大量燃烧的煤炭，于是毫不犹豫地.....

[hiː; hi] [plʌkt] , [drest] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	plucked	,	dressed	the	turkey	,	and	proceeded	to	cook	it	.
他	拨弦	,	穿着	这	火鸡	,	和	继续	到	厨师	它	.

他拔了火鸡的毛，处理好火鸡，然后开始烹饪。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] , [bɪ'saɪd] ['fəːniʃiŋ]

The	bird	afforded	him	a	most	needed	and	nourishing	meal	,	beside	furnishing
这	鸟	提供	他	一个	最多	需要	和	滋养	一顿饭	,	旁	家具

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] ;

enough	for	future	use	;
足够的	为了	未来	使用	;

这只鸟不仅为他提供了一顿急需的营养餐，还提供了足够以后食用的食物；

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'pɑːn]

that	his	immediate	wants	were	attended	to	he	set	to	work	in	earnest	upon
那	他的	即时	想要	是	参加	到	他	放	到	工作	在	认真	之上

[ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbʤekt] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

the	all	important	object	that	has	brought	him	thither	.
这	全部	重要的	目的	那	有	带来	他	那里	.

在满足了眼前的需求之后，他便开始认真地着手完成让他来到这里的重要目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɔːr] -

In	the	first	place	,	it	was	necessary	to	discover	the	trails	of	the	two	war	-
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	必要的	到	发现	这	小径	的	这	二	战争	-

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

首先，必须找到两支交战队伍的行踪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

and	in	the	first	place	,	he	failed	completely	.
和	在	这	第一的	地方	,	他	失败的	完全地	.

首先，他彻底失败了。

[ɔːl'ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

Although	gifted	with	more	than	ordinary	intelligence	,	shrewdness	,	and	cunning	,
虽然	天才	和	更多的	比	普通的	智力	,	城府	,	和	狡猾	,

虽然他拥有远超常人的智力、精明和狡猾，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʊd] - [krɑːft][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['futsteps]

he	had	not	yet	learned	enough	of	wood	-	craft	to	follow	the	faint	footsteps
他	有	不是	然而	学习	足够的	的	木头	-	工艺	到	跟随	这	头晕的	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['indiəns] [θruː] [ɪts] ['læbəˌrɪnθs] ,

of	the	wild	Indians	through	its	labyrinths	,
的	这	荒野	印度人	通过	它是	迷宫	,

他当时的野外生存技能还不够，无法循着印第安人留下的模糊足迹穿过迷宫般的林间小道。

[wen] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [left] , [wɜːr; wər][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,

when	the	traces	left	,	were	so	faint	that	the	human	eye	,
什么时候	这	痕迹	左边	,	是	所以	头晕的	那	这	人类	眼睛	,

当留下的痕迹如此微弱，以至于人眼难以辨认时，

[ən'les] [treɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

unless	trained	by	an	experience	of	years	,
除非	受过训练	经过	一个	经验	的	年	,

除非经过多年的经验训练，

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

could	not	detect	the	least	signs	of	the	passage	of	any	one	.
可以	不是	探测	这	至少	标志	的	这	通道	的	任何	一	.

丝毫没有察觉到任何人经过的迹象。

[hæd; həd][ðə; ði]['indiəns] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Had	the	Indians	proceeded	with	their	usual	caution	,
有	这	印度人	继续	和	他们的	通常	警告	,

如果印第安人像往常一样谨慎行事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd]

it	would	have	been	absolutely	impossible	for	our	hero	to	have	followed
它	会	有	到过	绝对地	不可能的	为了	我们的	英雄	到	有	随后

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

them	a	hundred	yards	through	the	wilderness	.
他们	一个	百	码	通过	这	荒野	.

我们的主人公绝对不可能在荒野中跟随他们走一百码。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] , [ðæt] [niːd] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzinis] , [wʌz; wəz]

But	,	believing	that	no	enemy	,	that	need	cause	them	the	least	uneasiness	,	was
但	,	相信	那	不	敌人	,	那	需要	原因	他们	这	至少	不安	,	曾是

[ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

in	their	vicinity	,
在	他们的	附近	,

但是，他们认为附近没有敌人，不会给他们带来丝毫不安，

[ðeɪ] ['strægəld] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] .

they	straggled	forward	as	carelessly	as	a	party	of	school	boys	.
他们	散落的	向前	作为	粗心大意	作为	一个	派对	的	学校	男孩们	.

他们像一群小学生一样，漫不经心地向前走去。

[ðɪs] ['oʊnli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . -

This	only	,	was	the	reason	why	our	hero	was	enabled	to	follow	them	.	78	-
这	仅有的	,	曾是	这	原因	为什么	我们的	英雄	曾是	已启用	到	跟随	他们	.	-	

仅此而已，这就是我们的主人公能够跟随他们的原因。78

[smɪθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɪn] [kən'tʌki] ,

Smith	,	under	the	belief	that	they	had	penetrated	further	in	Kentucky	,
史密斯	,	在下面	这	信仰	那	他们	有	渗透	更远	在	肯塔基州	,

史密斯当时认为他们已经进一步渗透到了肯塔基州，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

for	a	long	time	examined	the	ground	only	upon	that	side	of	the	fire	.
为了	一个	长的	时间	检查	这	地面	仅有的	之上	那	边	的	这	火	.

很长一段时间里，他只勘察了火堆那一侧的地面。

[hɪz; ɪz] ['efərts] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

His	efforts	meeting	with	no	success	,	he	resorted	to	the	opposite	side	,
他的	努力	会议	和	不	成功	,	他	复原	到	这	对面的	边	,

他的努力均告失败，于是他转而投向了对立面。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [wʌns] .

where	the	trail	was	discovered	at	once	.
在哪里	这	踪迹	曾是	发现	在	一次	.

线索很快就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn]

It	being	impossible	to	find	any	further	signs	of	the	passage	of	the	Indians	in
它	存在	不可能的	到	寻找	任何	更远	标志	的	这	通道	的	这	印度人	在

['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

any	other	direction	,
任何	其他	方向	,

由于无法找到印第安人向其他方向行进的任何其他迹象，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə]

he	concluded	that	both	parties	must	have	gone	this	way	,	which	,	somewhat	to
他	结束	那	两个都	各方	必须	有	已消失	这	方式	,	哪个	,	有些	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

他得出结论，双方肯定都采取了这种方式，这让他有些惊讶。

[led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

led	toward	the	river	.
引领	朝向	这	河	.

朝着河边走去。

['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

Keeping	along	on	the	trail	,	he	found	,	as	he	had	feared	,
保持	沿着	在	这	踪迹	,	他	成立	,	作为	他	有	害怕	,

他继续沿着小路走，果然不出所料，发现

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [gɔ:n] ['i:ðər] [ʌp] , [daʊn] [ɔ:r] [ə'krɔ:s]
that **they** **had** **embarked** **in** **their** **canoes** **,** **and** **gone** **either** **up** **,** **down** **or** **across**
那 他们 有 启航 在 他们的 独木舟 , 和 已消失 任何一个 向上 , 向下 或者 穿过
[ðə; ði] [stri:m] .
the **stream** **.**
这 溪流 .

他们乘着独木舟出发，有的逆流而上，有的顺流而下，有的横渡溪流。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] ?
“ **And** **how** **am** **I** **to** **tell** **which** **way** **?**
” 和 如何 是 我 到 告诉 哪个 方式 ?

“那我该如何分辨方向呢？”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv]
” **he** **muttered** **,** **“** **I** **must** **run** **the** **risk** **of** **getting** **the** **wrong** **choice** **out** **of**
” 他 低声说道 , “ 我 必须 跑步 这 风险 的 获得 这 错误的 选择 出去 的
[ði:z] [θri:] .
these **three** **.**
这些 三 .

他喃喃自语道：“我必须冒着从这三个人中选错的风险。”

” [smɪθ] , ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
” **Smith** **,** **under** **ordinary** **circumstances** **,**
” 史密斯 , 在下面 普通的 情况 ,

“史密斯，在通常情况下，

['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz]
certainly **would** **have** **been** **discouraged** **at** **the** **formidable** **obstacles** **which** **now** **rose**
当然 会 有 到过 灰心 在 这 强大 障碍 哪个 现在 玫瑰
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before **him** **;**
前 他 ;

他肯定会因为眼前出现的巨大障碍而感到沮丧；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
but **one** **of** **his** **temperament** **,**
但 一 的 他的 气质 ,

但他的性情中，

[kʊd; kəd] ['nevər] [rest] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
could **never** **rest** **while** **the** **object** **of** **his** **choice** **was** **captive** **in** **the** **hands** **of**
可以 绝不 休息 尽管 这 目的 的 他的 选择 曾是 俘虏 在 这 双手 的
[ðə; ði]['sævidʒiz] ,
the **savages** **,**
这 野蛮人 ,

只要他所选择的目标还被野蛮人俘虏，他就无法安宁。

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
and **he** **,** **therefore** **,** **did** **not** **think** **of** **returning** **back** **.**
和 他 , 所以 , 做过 不是 思考 的 返回 后退 .

因此，他没有想过要回去。

“ [ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **They** **cannot** **have** **gone** **up** **the** **river** **,** **”** **he** **reflected** **,** **“** **because** **they** **have**
“ 他们 不能 有 已消失 向上 这 河 , ” 他 反映 , “ 因为 他们 有
[kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
come **from** **that** **direction** **.**
来 从 那 方向 .

“他们不可能逆流而上，”他沉思道，“因为他们是从那个方向来的。”

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

And	yet	,	what	reason	is	that	why	they	should	not	have	done	so	?
和	然而	,	什么	原因	是	那	为什么	他们	应该	不是	有	完毕	所以	?

然而，他们有什么理由不这样做呢?

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ðæt] [kɔːrs] .

Still	it	strikes	me	that	they	have	not	taken	that	course	.
仍然	它	罢工	我	那	他们	有	不是	已采取	那	课程	.

但令我惊讶的是，他们并没有采取那种做法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['oʊvərlænd] .

They	could	have	gone	much	more	rapidly	overland	.
他们	可以	有	已消失	很多	更多的	快速	陆路	.

他们本可以走陆路，速度会快得多。

[ɪf] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [kən'tʌki] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ;

If	their	destination	is	in	Kentucky	,	it	surely	is	not	on	the	bank	of	the	Ohio	;
如果	他们的	目的地	是	在	肯塔基州	,	它	一定	是	不是	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	;

如果他们的目的地是肯塔基州，那肯定不在俄亥俄河岸边;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

it	must	be	a	good	distance	back	from	the	river	,
它	必须	是	一个	好的	距离	后退	从	这	河	,

它离河边一定有一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

so	that	they	would	only	have	lengthened	their	journey	by	taking	to	the	water
所以	那	他们	会	仅有的	有	加长	他们的	旅行	经过	采取	到	这	水

.

:

.

这样一来，他们如果选择水路旅行，只会延长旅程。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃəwɑːnoʊ] ['indiəns] ,

From	all	that	I	have	heard	or	read	of	these	Shawanoe	Indians	,
从	全部	那	我	有	听到	或者	读	的	这些	肖诺	印度人	,

根据我所听到或读到的关于肖诺印第安人的所有信息，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ][æt; ət] [wɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv]

I	have	been	led	to	suppose	that	although	they	range	at	will	on	both	sides	of
我	有	到过	引领	到	认为	那	虽然	他们	范围	在	将要	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我一直认为，虽然它们可以在河两岸随意游荡，

[stɪl] [ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ɪn] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

still	their	towns	and	villages	,	and	their	homes	,	in	fact	,	is	in	southern	Ohio	.
仍然	他们的	城镇	和	村庄	,	和	他们的	房屋	,	在	事实	,	是	在	南部	俄亥俄州	.

他们的城镇和村庄，以及他们的家园，实际上都在俄亥俄州南部。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

And	what	more	natural	,	now	,	that	they	have	secured	their	prisoner	,
和	什么	更多的	自然的	,	现在	,	那	他们	有	安全	他们的	囚犯	,

既然他们已经抓住了俘虏，那么接下来的行动就更加顺理成章了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

than	that	they	should	return	to	their	home	as	rapidly	as	possible	?
比	那	他们	应该	返回	到	他们的	家	作为	快速	作为	可能的	?

难道他们不应该尽快返回家园吗?

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Such	**,**	**it**	**seems**	**reasonable**	**to**	**believe**	**,**	**is**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
这样的	,	它	似乎	合理的	到	相信	,	是	这	真的	状态	的	这	案件	,

有理由相信，这才是事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] . ” -

and	**I**	**must**	**cross**	**the**	**river**	**again**	**.**	**”**	**79**
和	我	必须	叉	这	河	再次	.	”	-

我必须再次过河。”79

['stɔdəd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

Stoddard	**was**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**venturing**	**into**	**the**	**river**	**,**
斯托达德	曾是	之上	这	观点	的	冒险	进入	这	河	,

斯托达德正准备冒险进入河中，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**his**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**a**	**loud**	**splash**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	大声	溅	在	这	方向	的	这

[flæt] - [boʊt] ,

flat	**-**	**boat**	**,**
平坦的	-	船	,

这时，他被平底船方向传来的一声巨响吸引了注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] ['sevrəl] ['indiəns][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**descried**	**several**	**Indians**	**upon**	**it**	**.**
和	到	他的	惊喜	,	他	描述	一些	印度人	之上	它	.

令他惊讶的是，他发现上面有好几个印第安人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

Finding	**that**	**he**	**was**	**not**	**observed**	**,**	**he**	**drew**	**back**	**and**	**watched**	**their**	**actions**	**.**
寻找	那	他	曾是	不是	观察到	,	他	画	后退	和	观看	他们的	行动	.

发现没人注意他，他便退后一步，观察他们的行动。

[ə; eɪ] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] ,

A	**glance**	**convinced**	**him**	**that**	**they**	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**war**	**-**	**party**	**of**	**Indians**	**,**
一个	瞥一眼	确信	他	那	他们	属于	到	这	相同的	战争	-	派对	的	印度人	,

他只消一眼就确信他们属于同一支印第安战队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][fɔːr; fər] ['plʌndər] .

and	**were**	**searching**	**the**	**craft**	**for**	**plunder**	**.**
和	是	搜索	这	工艺	为了	掠夺	.

他们在船上搜寻战利品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] — ['bɑːtəm] ['ʌpwərd]

They	**had**	**thrown**	**over**	**a**	**sort**	**of**	**bench**	**,**	**which**	**was**	**fastened**	**—**	**bottom**	**upward**
他们	有	抛掷	超过	一个	种类	的	长椅	,	哪个	曾是	系紧	—	底部	向上

— [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

—	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
—	到	这	船尾	的	这	独木舟	.

他们扔过来一个类似长凳的东西，这个长凳底部朝上固定在独木舟的船尾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n]['sævidʒiz] , [huː] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd]

There	**were**	**some**	**half**	**dozen**	**savages**	**,**	**who**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**shoved**	**off**	**,**	**and**
那里	是	一些	一半	打	野蛮人	,	WHO	,	一个	片刻	之后	,	推搡	离开	,	和

['pædld] [daʊn] [striːm] .

paddled	**down**	**stream**	**.**
划桨	向下	溪流	.

大约有六个野蛮人，片刻之后，他们蹬着桨，顺流而下。

[ðer; ðər] [laɪt] [krɑːft] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][wʌn] [ʃɔːr] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Their	**light**	**craft**	**shot**	**rapidly**	**forward**	**,**	**inclining**	**neither**	**to**	**one**	**shore**	**nor**	**the**	**other**	**.**
他们的	光	工艺	射击	快速	向前	,	倾斜	两者都不	到	一	支撑	也不	这	其他	.

他们的轻型船只快速向前疾驰，既不偏向任何一侧的岸边，也不偏向另一侧的岸边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

From	this	,	his	belief	that	the	main	body	had	crossed	the	river	,
从	这	,	他的	信仰	那	这	主要的	身体	有	交叉	这	河	,

由此，他相信主力部队已经渡过河流。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [daʊn] [stri:m] [ɪn] [ðer; ðər]

was	changed	in	the	conviction	that	they	had	all	gone	down	stream	in	their
曾是	已更改	在	这	定罪	那	他们	有	全部	已消失	向下	溪流	在	他们的

[kə'nu:z] ;

canoes	;
独木舟	;

他们改变了想法，认为他们都乘着独木舟顺流而下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['rɛd,skɪnz] [ɪn]

and	that	all	that	remained	for	him	to	do	,	was	to	keep	these	redskins	in
和	那	全部	那	剩余	为了	他	到	做	,	曾是	到	保持	这些	红皮队	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他剩下的唯一任务就是盯紧这些红皮人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ɪn'di:d] .

This	was	a	difficult	task	indeed	.
这	曾是	一个	难的	任务	的确	.

这的确是一项艰巨的任务。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnju:i] ['indiəns] , [ðer; ðər] [kə'nu:] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Under	the	skilful	guidance	of	the	sinewy	Indians	,	their	canoe	skimmed	like	a
在下面	这	熟练	指导	的	这	筋骨	印度人	,	他们的	独木舟	脱脂	喜欢	一个

['swɑ:loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

swallow	over	the	water	,
吞	超过	这	水	,

在身强力壮的印第安人的巧妙操控下，他们的独木舟像燕子一样掠过水面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv] [smɪθ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [saɪt] .

and	it	required	the	most	strenuous	efforts	of	Smith	to	keep	it	in	sight	.
和	它	必需的	这	最多	费力的	努力	的	史密斯	到	保持	它	在	视线	.

史密斯费了九牛二虎之力才让它始终保持在视线范围内。

['fɔ:rtʃənətli] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

Fortunately	indeed	,	the	wood	,	a	few	yards	from	the	shore	,	was	open	,
幸运的是	的确	,	这	木头	,	一个	很少	码	从	这	支撑	,	曾是	打开	,

幸运的是，离岸边几码远的树林是开阔的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [im'pi:did] .

and	his	footsteps	were	not	much	impeded	.
和	他的	脚步声	是	不是	很多	受阻	.

他的脚步并没有受到太大阻碍。

['hʌriŋ] [ðʌs] ['fɔ:rwərd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

Hurrying	thus	forward	,	now	and	then	darting	to	the	river	bank	,
匆忙	因此	向前	,	现在	和	然后	飞镖	到	这	河	银行	,

于是，他匆匆向前，不时地冲向河岸。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] ,

he	kept	up	the	pursuit	for	five	or	six	miles	,
他	保留	向上	这	追逐	为了	五	或者	六	英里	,

他追了五六英里，

[ðə; ði] [kə'nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

the	canoe	all	the	time	gaining	upon	him	,
这	独木舟	全部	这	时间	获得	之上	他	,

独木舟一直在追赶他，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

until	finally	he	lost	sight	of	it	behind	a	bend	in	the	river	.
直到	最后	他	丢失的	视线	的	它	在后面	一个	弯曲	在	这	河	.

直到最后，他才在河道拐弯处失去了它的踪影。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] , [ðæt] ,

Our	hero	was	panting	and	perspiring	,	and	in	no	pleasant	mood	,	that	,
我们的	英雄	曾是	喘息	和	出汗	,	和	在	不	令人愉快的	情绪	,	那	,

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

after	all	his	efforts	,
后	全部	他的	努力	,

我们的主人公气喘吁吁，汗流浃背，心情十分糟糕，因为他费了九牛二虎之力之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌlən] [wɔːk] .

he	was	compelled	to	fall	behind	;	and	he	relaxed	into	a	sullen	walk	.
他	曾是	被迫	到	落下	在后面	;	和	他	轻松	进入	一个	忧郁	走	.

他被迫落后了；于是他垂头丧气地走着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	It	seems	as	though	everything	is	conspiring	against	me	,	”	he	muttered	.
“	它	似乎	作为	尽管	一切	是	阴谋	反对	我	,	”	他	低声说道	.

“好像所有事都在跟我作对，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læst] , [left] [ɪn'taɪərli]

“	I	have	done	everything	in	my	power	,	and	here	I	am	at	last	,	left	entirely
“	我	有	完毕	一切	在	我的	力量	,	和	这里	我	是	在	最后的	,	左边	完全

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“我已经竭尽全力，最终却还是孤身一人。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [hæz; həz] [gɔːn] .

without	knowing	whither	a	single	one	of	my	friends	has	gone	.
没有	会心	往哪里去	一个	单身的	一	的	我的	朋友们	有	已消失	.

我一个朋友都去了哪里，我却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

It	matters	little	what	becomes	of	me	.
它	事情	小的	什么	变成	的	我	.

我的结局如何并不重要。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['indiəns] [ðæt] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

A	curse	upon	the	infernal	Indians	that	have	persecuted	me	thus	!
一个	诅咒	之上	这	地狱	印度人	那	有	受迫害	我	因此	!

诅咒那些如此迫害我的可恶的印第安人！

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['muːdɪli] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , by80

”	He	walked	moodily	forward	for	an	hour	or	so	,	by80
”	他	步行	情绪低落地	向前	为了	一个	小时	或者	所以	,	by80

他闷闷不乐地向前走了大约一个小时，到80

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd]

which	time	he	had	passed	the	bend	in	the	river	,	around	which	the	canoe	had
哪个	时间	他	有	通过了	这	弯曲	在	这	河	,	大约	哪个	这	独木舟	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

那一次，他经过了河道的拐弯处，独木舟就消失在那里。

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [duː] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['nɪrli]

The	river	at	this	point	took	a	due	southwest	direction	,	running	so	nearly
这	河	在	这	观点	采取	一个	到期的	西南	方向	,	跑步	所以	几乎

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

此处河流转向西南方向，几乎呈直线流淌。

[ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

that	a	view	of	several	miles	was	afforded	.
那	一个	看法	的	一些	英里	曾是	提供	.

从这里可以眺望数英里之外的景色。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

Nothing	of	the	canoe	,	however	,	had	been	seen	.
没有什么	的	这	独木舟	,	然而	,	有	到过	已见	.

然而，却丝毫没有看到独木舟的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

It	had	gone	he	knew	not	where	.
它	有	已消失	他	知道	不是	在哪里	.

它不见了，他也不知道去了哪里。

['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [en'devəd]

Wearied	and	dispirited	,	he	threw	himself	upon	the	ground	,	and	endeavored
疲惫	和	颓废	,	他	扔	他自己	之上	这	地面	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他疲惫不堪，意志消沉，倒在地上，试图入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

But	he	was	too	excited	and	nervous	to	rest	;	and	devouring	what	he
但	他	曾是	也	兴奋的	和	紧张的	到	休息	;	和	吞噬	什么	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但他太过兴奋和紧张，无法休息；于是狼吞虎咽地吃着能吃的东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

of	the	remaining	portion	of	the	turkey	,	he	threw	the	rest	from	him	,
的	这	其余的	部分	的	这	火鸡	,	他	扔	这	休息	从	他	,

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	leaned	his	hand	,
和	倾斜	他的	手	,

他把剩下的火鸡扔掉，然后把手放在一边。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] .

to	reflect	upon	the	best	course	for	him	to	pursue	.
到	反映	之上	这	最好的	课程	为了	他	到	追求	.

让他思考自己应该采取的最佳道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptivz] .

He	had	lost	all	traces	of	the	Indians	and	their	captives	.
他	有	丢失的	全部	痕迹	的	这	印度人	和	他们的	俘虏	.

他已经完全失去了印第安人和他们俘虏的踪迹。

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ruːθ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

How	he	should	ever	meet	Ruth	again	,	it	was	impossible	for	him	to
如何	他	应该	曾经	见面	露丝	再次	,	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他无法想象自己会如何再次见到露丝。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	impenetrable	depths	of	the	great	wilderness	which	surrounded	him	,
在	这	坚不可摧	深度	的	这	伟大的	荒野	哪个	包围	他	,

在他周围那片浩瀚荒野的深不可测的深处，

[wer] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['red.men] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,

where	the	merciless	redmen	wandered	for	miles	,	how	could	he	,	a	single	,
在哪里	这	无情	红人	漫步	为了	英里	,	如何	可以	他	,	一个	单身的	,

[ʌn'eɪdɪd] , [waɪt] [mæn] , ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

unaided	,	white	man	,	follow	them	?
未受帮助	,	白色的	男人	,	跟随	他们	?

残暴的印第安人四处游荡了数英里，他，一个孤身一人的白人，怎么可能跟上他们呢?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rest] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

And	even	should	he	chance	upon	them	,	how	could	he	wrest	a	captive
和	甚至	应该	他	机会	之上	他们	,	如何	可以	他	夺取	一个	俘虏

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒeləs] [græsp] ?

from	their	jealous	grasp	?
从	他们的	嫉妒的	抓牢	?

即使他偶然遇到他们，又该如何从他们嫉妒的魔爪中夺回俘虏呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [feɪt] ?

What	would	be	her	fate	?
什么	会	是	她	命运	?

她的命运将会如何?

[ə; eɪ] [drʌdʒ] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,

A	drudge	,	a	slave	,
一个	苦力	,	一个	奴隶	,

苦役，奴隶

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] [wɜːrs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌzbənd]

but	he	hoped	no	worse	unless	she	voluntarily	took	to	herself	an	Indian	husband
但	他	希望	不	更糟	除非	她	自愿	采取	到	她自己	一个	印度	丈夫

.

:
.

但他希望情况不会更糟，除非她自愿嫁给一个印度丈夫。

[ðeɪ] [maɪt] ['tɑːməhɔːk] [ɔːr] [skælp] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

They	might	tomahawk	or	scalp	her	,	but	he	believed	they	would	do	no	more	.
他们	可能	钺	或者	头皮	她	,	但	他	相信	他们	会	做	不	更多的	.

他们或许会用战斧砍她，或者剥下她的头皮，但他相信他们不会再对她做更多的事情了。

[bʌt; bət] [smɪθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

But	Smith	believed	that	the	honor	of	his	betrothed	was	safe	in	the	hands	of
但	史密斯	相信	那	这	荣誉	的	他的	未婚妻	曾是	安全的	在	这	双手	的

[hɜːr; hər] ['dɛdliːəst] ['enəmi] .

her	deadliest	enemies	.
她	最致命的	敌人	.

但史密斯认为，他未婚妻的名誉在她最凶恶的敌人手中是安全的。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	knowledge	afforded	him	unspeakable	satisfaction	.
这	知识	提供	他	无法形容	满意	.

这种认知给他带来了难以言喻的满足感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

And	then	there	was	the	mysterious	disappearance	of	Joe	.
和	然后	那里	曾是	这	神秘	消失	的	乔	.

然后，乔神秘失踪了。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Where	could	he	have	gone	in	the	night	?
在哪里	可以	他	有	已消失	在	这	夜晚	?

他夜里会去哪里呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz]

Could	it	be	possible	that	he	,	too	,	had	fallen	into	the	hands	of	his	foes
可以	它	是	可能的	那	他	,	也	,	有	倒下	进入	这	双手	的	他的	敌人

.

:

.

难道他也落入了敌人的手中?

[hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪk'sept] [hɪm'self] ?

Had	they	gained	all	of	the	whites	except	himself	?
有	他们	获得	全部	的	这	白人	除了	他自己	?

除了他以外，他们是否已经抓获了所有白人?

[hæd; həd] [ðeɪ] — — ?

Had	they	—	—	?
有	他们	—	—	?

他们有——?

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

The	explosion	of	a	rifle	broke	the	stillness	of	the	woods	,	and	springing
这	爆炸	的	一个	步枪	打破	这	寂静	的	这	树林	,	和	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

一声枪响打破了树林的寂静，他猛地跳了起来，

['stɔdəd] ['hɜːrid] ['mædli] ['fɔːrwərd] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Stoddard	hurried	madly	forward	scarcely	conscious	of	what	he	was	doing	.
斯托达德	慌忙	疯狂地	向前	几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	.

斯托达德疯狂地向前冲去，几乎没意识到自己在做什么。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,

After	running	a	short	distance	,	he	paused	,
后	跑步	一个	短的	距离	,	他	暂停	,

跑了一小段距离后，他停了下来。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	parting	the	bushes	gazed	upon	a	scene	that	thrilled	his	very	being	with
和	离别	这	灌木丛	凝视	之上	一个	场景	那	激动不已	他的	非常	存在	和

[ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [θɔːts] . -

the	wildest	of	thoughts	.	81
这	最狂野的	的	想法	.	-

他拨开灌木丛，眼前的一幕令他心潮澎湃，各种狂野的念头涌上心头。81

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] . — [dɪ'skʌvəri] . — [pər'suːt] . — ['despərət]
A VAIN HUNT . — THE INDIAN CAMP . — DISCOVERY . — PURSUIT . — DESPERATE
一个 虚荣 打猎 . — 这 印度 营 . — 发现 . — 追逐 . — 绝望的
['kɑːnflɪkt] . — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
CONFLICT . — A MEETING .
冲突 . — 一个 会议 .

徒劳的追捕——印第安营地——发现——追逐——殊死搏斗——会面。

[dʒoʊ] - , [ðə; ði] ['hʌntər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
Joe Napyank , the hunter , was a possessor of a peculiarity , which , with
乔 - , 这 猎人 , 曾是 一个 拥有者 的 一个 特点 , 哪个 , 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
those of his profession ,
那些 的 他的 职业 ,

猎人乔·纳皮扬克有一个怪癖，这与他职业中的其他人一样，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rer] .
is certainly rare .
是 当然 稀有的 .

确实很少见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst][ɔːr] [sliːp] - ['wɔːkər] .
He was a somnambulist or sleep - walker .
他 曾是 一个 梦游者 或者 睡觉 - 沃克 .

他患有梦游症。

[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɜːrfɪktli] [biː; bi] [tɜːm] — [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'striːm]
This affliction — as it may perfectly be termed — had taken him in extreme
这 痛苦 — 作为 它 可能 完美 是 称为 — 有 已采取 他 在 极端
['perəl][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .
peril on several occasions .
危险 在 一些 场合 .

这种疾病——如果可以这样称呼它的话——曾多次使他陷入极度危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌns]
It once made him a prisoner among the Indians and it once
它 一次 制成 他 一个 囚犯 之中 这 印度人 和 它 一次
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
effected his escape .
受影响 他的 逃脱 .

它曾使他沦为印第安人的俘虏，也曾帮助他逃脱。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'fektɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr]
Joe was generally affected , when he had undergone some severe
乔 曾是 一般来说 做作的 , 什么时候 他 有 经历 一些 严重
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .
deprivation such as hunger or thirst .
剥夺 这样的 作为 饥饿 或者 口渴 .

乔在经历饥饿或口渴等严重匮乏时，通常会受到影响。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] .
He lay down with Smith , and for several hours slumbered peacefully .
他 躺 向下 和 史密斯 , 和 为了 一些 小时 沉睡 和平地 .

他与史密斯一起躺下，安然睡了几个小时。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
But finally , while in a state of coma , rose to his feet and made off .
但 最后 , 尽管 在 一个 状态 的 昏迷 , 玫瑰 到 他的 脚 和 制成 离开 .

但最终，在昏迷状态下，他站了起来，逃走了。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n]

He	awoke	to	find	himself	lying	at	the	foot	of	a	tree	,	with	a	sensation
他	醒来	到	寻找	他自己	说谎	在	这	脚	的	一个	树	,	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

他醒来发现自己躺在一棵树下，感到一阵饥饿。

[strɔːŋ] , [ˈnɔːɪŋ] [ˈhʌŋgər] , [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] [diˈmɑːndid] [ˈɪnstənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

strong	,	gnawing	hunger	,	a	craving	that	demanded	instant	satisfaction	.
强的	,	啃咬	饥饿	,	一个	渴望	那	要求	立即的	满意	.

强烈的、难以抑制的饥饿感，一种需要立即得到满足的渴望。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]

He	knew	all	at	once	that	he	had	been	indulging	in	one	of	his	nocturnal
他	知道	全部	在	一次	那	他	有	到过	沉溺于	在	一	的	他的	夜

[wɔːks] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [leɪ] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

walks	and	he	therefore	lay	still	until	morning	,
散步	和	他	所以	躺	仍然	直到	早晨	,

他突然意识到自己又一次进行了夜间散步，因此他一动不动地躺到天亮。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈrævənəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

by	which	time	he	had	become	so	ravenous	that	he	would	have	made	a
经过	哪个	时间	他	有	变得	所以	贪婪的	那	他	会	有	制成	一个

[rɪˈspektəbl] [ˈkænɪbl] ,

respectable	cannibal	,
可敬	食人族	,

到那时，他已经变得如此贪婪，简直可以算得上是一个体面的食人族了。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [smɪθ] ,

and	despite	the	imperative	necessity	of	his	immediately	rejoining	Smith	,
和	尽管	这	至关重要的	必要性	的	他的	立即地	重新加入	史密斯	,

尽管他迫切需要立即与史密斯会合，

[ˈevriθɪŋ] [els] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [fuːd] — [fuːd] — [fuːd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

everything	else	gave	way	to	the	necessity	of	food	—	food	—	food	,	was	what	he
一切	别的	给予	方式	到	这	必要性	的	食物	—	食物	—	食物	,	曾是	什么	他

[mʌst; məst][hæv; həv] .

must	have	.
必须	有	.

其他一切都让位于对食物的渴望——食物——食物，这是他必须拥有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)
第5/6页

[ɪm'peld] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðɪs] [blaɪnd] ['kreɪvɪŋ] ,

Impelled	forward	by	this	blind	craving	,
被迫	向前	经过	这	瞎的	渴望	,

在这种盲目欲望的驱使下，

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

he	forgot	his	usual	caution	and	paid	little	heed	to	his	footsteps	.
他	忘了	他的	通常	警告	和	有薪酬的	小的	注意	到	他的	脚步声	.

他忘记了平日的谨慎，对自己的脚步声也毫不在意。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	truth	was	his	mind	was	in	a	morbid	condition	,
这	真相	曾是	他的	头脑	曾是	在	一个	病态的	状况	,

事实是他精神状态很差。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt] ['ku:lli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	he	was	not	prepared	to	act	coolly	and	deliberately	.
和	他	曾是	不是	准备	到	行为	冷静地	和	故意地	.

他并不打算冷静沉着地行事。

[hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] he82

His	sensation	was	that	nothing	could	be	done	until	he82
他的	感觉	曾是	那	没有什么	可以	是	完毕	直到	he82

他的感觉是，在他82岁之前，什么都做不了。

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

had	satisfied	this	greatness	of	his	system	.
有	使满意	这	伟大	的	他的	系统	.

他已经满足了他体系的这种伟大之处。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

After	that	,	he	could	rejoin	his	young	friend	,
后	那	,	他	可以	重新加入	他的	年轻的	朋友	,

之后，他就可以和他的年轻朋友重聚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	they	two	could	carry	out	the	objects	of	their	expedition	.
和	他们	二	可以	携带	出去	这	对象	的	他们的	远征	.

他们两人能够完成探险目标。

[waɪl] [ðʌs] ['wɑ:ndərɪŋ] ['kerləsli] ['fɔ:rwərd] ,

While	thus	wandering	carelessly	forward	,
尽管	因此	漫游	粗心大意	向前	,

于是，他漫不经心地向前走去，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gɑ:b(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɜ:rki]

his	excited	imagination	detected	a	faint	gobble	in	the	wood	as	if	a	turkey
他的	兴奋的	想像力	检测到	一个	头晕的	咕噜	在	这	木头	作为	如果	一个	火鸡

[wɜ:r; wər][lɔ:st][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pænjənz] ;

were	lost	and	was	signalling	to	its	companions	;
是	丢失的	和	曾是	信号传导	到	它是	同伴	;

他兴奋的想象力捕捉到树林里传来微弱的咕咕声，仿佛一只火鸡迷路了，正在向同伴发出信号；

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] ['stelθɪli] ['ɑ:nwərd] ,

and	proceeding	stealthily	onward	,
和	进行中	悄悄地	向前	,

然后悄悄地继续前进，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːblər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'baʊt]

he	suddenly	came	upon	a	large	gobbler	that	was	wandering	disconsolately	about
他	突然	来了	之上	一个	大的	火鸡	那	曾是	漫游	沮丧地	关于

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [lɔːst] .

as	if	utterly	lost	.
作为	如果	完全地	丢失的	.

他突然遇到一只体型很大的火鸡，它无精打采地四处游荡，好像完全迷路了一样。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [dʒoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] ,

Before	it	could	get	out	of	his	reach	,	Joe	had	forgotten	his	usual	prudence	,
前	它	可以	得到	出去	的	他的	抵达	,	乔	有	被遗忘的	他的	通常	谨慎	,

还没等它脱离他的掌控，乔就忘记了他平日里的谨慎。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wuːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	discharged	his	piece	,	succeeding	in	nothing	more	than	wounding	it	.
和	出院	他的	片	,	成功	在	没有什么	更多的	比	受伤	它	.

他开枪射击，但只击伤了目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

It	started	off	on	a	rapid	run	,	and	fearful	that	it	would	escape	him	,
它	开始	离开	在	一个	迅速的	跑步	,	和	可怕	那	它	会	逃脱	他	,

它一开始跑得很快，生怕逃脱他的控制。

[ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	he	paused	to	load	his	piece	,	he	dashed	after	it	at	the	top	of	his
如果	他	暂停	到	加载	他的	片	,	他	虚线	后	它	在	这	顶部	的	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

如果他停下来装填弹药，他会以最快的速度追上去。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪs] [ɔːr] ['ræðər] [reɪs] .

and	now	began	an	exceedingly	interesting	chase	or	rather	race	.
和	现在	开始	一个	非常	有趣的	追赶	或者	相当	种族	.

于是，一场极其精彩的追逐，或者更确切地说，是一场竞赛，开始了。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblər] , [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd]

All	things	considered	,	perhaps	in	the	condition	of	the	gobbler	,	the	hunter	could
全部	事物	经过考虑的	,	也许	在	这	状况	的	这	火鸡	,	这	猎人	可以

[ˌaʊt'rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

outrun	it	,
超越	它	,

综合考虑各种因素，或许就火鸡当时的状态而言，猎人可以跑赢它。

[ðæt] [ɪz] [wen] [bəuθ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] ;

that	is	when	both	possessed	the	same	advantage	;
那	是	什么时候	两个都	拥有	这	相同的	优势	;

也就是说，当双方都拥有相同的优势时；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər]

but	the	bird	had	a	way	of	slipping	through	the	undergrowth	,	dodging	under
但	这	鸟	有	一个	方式	的	滑倒	通过	这	灌木丛	,	躲避	在下面

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但这种鸟总有办法穿过灌木丛，躲到树丛底下。

[ænd; ənd] [trɔtɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	trotting	over	fallen	trees	as	though	they	were	not	there	,
和	小跑	超过	倒下	树木	作为	尽管	他们	是	不是	那里	,

轻快地小跑着越过倒下的树木，仿佛它们并不存在一样。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

that	gave	him	a	great	advantage	over	his	pursuer	.
那	给予	他	一个	伟大的	优势	超过	他的	追击者	.

这让他比追捕者拥有了巨大的优势。

[ðə; ði] ['lætər] [tɔːr] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	latter	tore	headlong	through	the	bushes	,	sometimes	a	rod	or	two	in	the	rear	,
这	后者	撕裂	一头扎	通过	这	灌木丛	,	有时	一个	杆	或者	二	在	这	后部	,

后者横冲直撞地穿过灌木丛，有时后面还会撞到一两根树枝。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hoʊp] ['kɑːnstəntli] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,

sometimes	almost	upon	it	,	his	hope	constantly	maintained	at	an	exciting	point	,
有时	几乎	之上	它	,	他的	希望	不断地	维持	在	一个	激动人心	观点	,

有时几乎就要成功了，他的希望始终保持在一个激动人心的临界点上。

[baɪ][ðə; ði] [her] - [breθ] [is'keips] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

by	the	hair	-	breath	escapes	it	made	from	him	.
经过	这	头发	-	气息	逃脱	它	制成	从	他	.

他从头发丝间逸出了气息。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli]

More	than	once	,	he	made	a	resolute	leap	forward	,	and	,	as	he	nearly
更多的	比	一次	,	他	制成	一个	坚决	飞跃	向前	,	和	,	作为	他	几乎

['stʌmbld] ,

stumbled	,
踉跄	,

他不止一次果断地向前跃去，几乎就要踉跄倒下，

[kɔːt] [pər'hæps][ðə; ði][teɪl] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] [glaidid] [θruː]

caught	perhaps	the	tail	feather	of	the	bird	,	while	the	creature	itself	glided	through
捕捉	也许	这	尾巴	羽毛	的	这	鸟	,	尽管	这	生物	本身	滑翔	通过

[hɪz; ɪz][græsp] ,

his	grasp	,
他的	抓牢	,

他或许抓住了鸟的尾羽，而那只鸟本身却从他的手中滑落。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['teɪpərɪŋ] [fɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

leaving	a	most	vivid	impression	of	its	tapering	form	upon	his	hands	,
离开	一个	最多	生动	印象	的	它是	逐渐变细	形式	之上	他的	双手	,

它逐渐变细的形状在他的手上留下了极其鲜明的印象。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] .

which	had	slipped	over	it	so	nicely	.
哪个	有	滑倒了	超过	它	所以	很好	.

它完美地滑过它。

[ðen] [ə'gen] [pər'hæps][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pɪnd] [ə'nʌðər]

Then	again	perhaps	he	struck	at	it	with	his	rifle	and	pinned	another
然后	再次	也许	他	击	在	它	和	他的	步枪	和	已置顶	其他

['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

feather	to	the	ground	.
羽毛	到	这	地面	.

又或许他用步枪击打它，将另一根羽毛钉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hʌntərz] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [ðæt] ,

It	is	a	fact	,	to	which	all	hunters	will	testify	,	that	,
它	是	一个	事实	,	到	哪个	全部	猎人	将要	作证	,	那	,

这是所有猎人都能证明的事实：

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] ,

in	the	exciting	pursuit	of	their	game	,
在	这	激动人心	追逐	的	他们的	游戏	,

在他们激动人心的比赛中，

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] ['eni] ['sensəb(ə)l] [fə'ti:g] .

they	can	travel	mile	after	mile	with	hardly	any	sensible	fatigue	.
他们	能	旅行	英里	后	英里	和	几乎	任何	明智的	疲劳	.

他们可以连续行进数英里，几乎不会感到明显的疲劳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ðæt] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendz]

It	is	not	until	the	hunter	comes	to	retrace	his	footsteps	that	he	comprehends
它	是	不是	直到	这	猎人	来	到	回溯	他的	脚步声	那	他	理解

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] . -

how	great	a	distance	he	has	passed	over	.	83
如何	伟大的	一个	距离	他	有	通过了	超过	.	-

直到猎人沿着原路返回时，他才意识到自己已经走过了多么遥远的距离。83

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [pər'hæps] [hu:z] [maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	attendant	,	perhaps	whose	mind	does	not	participate	in	the	same	excitement	,
这	服务员	,	也许	谁	头脑	做	不是	参加	在	这	相同的	激动	,

服务员或许并未感受到同样的兴奋，

[ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] .

is	exhausted	even	in	following	the	hunter	.
是	筋疲力尽的	甚至	在	下列的	这	猎人	.

即使跟随猎人也会感到筋疲力尽。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [dʒoʊ] ,

Thus	it	happens	that	Joe	,
因此	它	发生	那	乔	,

于是，乔就这么走了过来。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	would	not	have	believed	he	had	gone	more	than	three	-	quarters	of	a
WHO	会	不是	有	相信	他	有	已消失	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

谁也不会相信他走了超过四分之三英里。

[tʃeɪst] [ðə; ði][bɜ:rd][fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] ,

chased	the	bird	for	fully	a	half	-	dozen	times	that	distance	,
追逐	这	鸟	为了	完全	一个	一半	-	打	时代	那	距离	,

他追着那只鸟跑了足足六倍于此的距离，

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mænɪfest] [ðə; ði] [li:st] [fə'ti:g] , [ðə; ði][waɪld] ['tɜ:rki] ,

at	the	end	of	which	it	did	not	manifest	the	least	fatigue	,	the	wild	turkey	,
在	这	结尾	的	哪个	它	做过	不是	显现	这	至少	疲劳	,	这	荒野	火鸡	,

最后，这只野火鸡丝毫没有表现出疲倦。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər] [ə'wer] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['rʌnər] .

as	our	readers	are	aware	,	being	a	noted	runner	.
作为	我们的	读者	是	意识到的	,	存在	一个	著名的	跑步者	.

正如我们的读者所知，他是一位知名的跑步运动员。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [dʒoʊ] [stɪl] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	no	thought	of	giving	it	up	,	Joe	still	pursued	it	at	the	top	of	his
和	不	想法	的	给予	它	向上	,	乔	仍然	追击	它	在	这	顶部	的	他的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

乔丝毫没有放弃的念头，仍然全速追赶。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

occasionally	making	a	leap	forward	at	it	,
偶尔	制作	一个	飞跃	向前	在	它	,

偶尔会在这方面取得突破性进展，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['klevərli] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] .

and	the	bird	as	often	as	cleverly	eluding	him	as	ever	.
和	这	鸟	作为	经常	作为	巧妙地	逃避	他	作为	曾经	.

而那只鸟也一如既往地机敏地躲避着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Suddenly	he	caught	the	shimmer	of	something	through	the	trees	,
突然	他	捕捉	这	闪烁	的	某物	通过	这	树木	,

突然，他透过树丛瞥见了什么东西闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	saw	that	they	were	approaching	the	banks	of	a	river	.
和	锯	那	他们	是	接近	这	银行	的	一个	河	.

他们看到自己正走向河岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	now	sure	of	his	bird	;	he	had	fairly	earned	it	,
他	曾是	现在	当然	的	他的	鸟	;	他	有	相当	获得	它	,

他现在确信自己得到了那只鸟；这是他应得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

there	was	no	escape	for	it	;	and	his	torturing	hunger	was	about	to
那里	曾是	不	逃脱	为了	它	;	和	他的	酷刑	饥饿	曾是	关于	到

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

他无处可逃；他那令人痛苦的饥饿即将得到满足。

['greɪsfəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər]['mɑːrdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [spred]

Gracefully	and	majestically	,	as	the	bird	reached	the	river	margin	,	it	spread
优雅地	和	雄伟地	,	作为	这	鸟	达到	这	河	利润	,	它	传播

[aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ,

out	its	wings	,
出去	它是	翅膀	,

当鸟儿优雅而庄严地飞到河边时，它展开了翅膀。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

and	,	sailing	through	the	air	,	landed	upon	the	Ohio	side	and	disappeared	in
和	,	帆船	通过	这	空气	,	登陆	之上	这	俄亥俄州	边	和	消失	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，它乘着飞机飞过空中，降落在俄亥俄州一侧，消失在树林中。

[kən'sɪdərəbli] [ʃə'grɪnd] , — [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ?

Considerably	chagrined	,	—	as	who	would	not	have	been	?
相当	懊恼地	,	—	作为	WHO	会	不是	有	到过	?

谁会不感到懊恼呢?

— [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['kɑːdʒɪteɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n] .

—	he	turned	back	into	the	woods	to	cogitate	upon	his	future	action	.
—	他	转向	后退	进入	这	树林	到	思考	之上	他的	未来	行动	.

他转身回到树林里，思考下一步的行动。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

Then	,	as	he	looked	about	him	,	he	saw	that	he	was	lost	.
然后	,	作为	他	看起来	关于	他	,	他	锯	那	他	曾是	丢失的	.

然后，他环顾四周，发现自己迷路了。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

He	might	retrace	his	trail	,
他	可能	回溯	他的	踪迹	,

他可能会重走一遍之前的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]

but	he	now	comprehended	that	he	had	passed	over	too	great	a	distance	to
但	他	现在	理解	那	他	有	通过了	超过	也	伟大的	一个	距离	到

[meɪk] [ðɪs] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .

make	this	advisable	.
制作	这	建议	.

但他现在明白，他已经走过了太远的路，这样做并不明智。

[waɪl] [ðʌs] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ]

While	thus	debating	with	himself	,	he	detected	a	peculiar	smell	in	the	air	,	which
尽管	因此	辩论	和	他自己	,	他	检测到	一个	奇特	闻	在	这	空气	,	哪个

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ,

he	understood	,
他	理解	,

他一边自言自语，一边察觉到空气中弥漫着一股奇特的气味，他明白了这是什么味道。

[æt; ət] [wʌns] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæmp] - [ˈfaɪər] .

at	once	,	was	caused	by	a	camp	-	fire	.
在	一次	,	曾是	导致	经过	一个	营	-	火	.

当时，起因是一场篝火。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈkʌntri] ,

Knowing	full	well	that	he	was	in	a	hostile	country	,
会心	满的	出色地	那	他	曾是	在	一个	敌对的	国家	,

他完全知道自己身处敌对国家，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

he	kept	a	sharp	look	-	out	upon	his	footsteps	.
他	保留	一个	锋利的	看	-	出去	之上	他的	脚步声	.

他时刻警惕着自己的脚步。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈspektɪd] .

It	turned	out	as	he	had	suspected	.
它	转向	出去	作为	他	有	怀疑	.

事情果然如他所料。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] .

He	was	close	upon	an	Indian	encampment	.
他	曾是	关闭	之上	一个	印度	营地	.

他离印第安人的营地很近了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːdi] [fænˈtæstɪk] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [θruː]

He	caught	a	glimpse	of	the	gaudy	fantastic	costumes	of	the	savages	through
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	艳丽的	极好的	服装	的	这	野蛮人	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他透过树丛瞥见了野蛮人华丽奇特的服饰。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] ,

and	approaching	as	nigh	as	he	could	,	he	concealed	himself	,
和	接近	作为	夜	作为	他	可以	,	他	暗	他自己	,

他尽可能靠近，把自己藏了起来。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ædˈmɪt] .

and	surveyed	them	as	well	as	his	position	could	admit	.
和	调查	他们	作为	出色地	作为	他的	位置	可以	承认	.

他尽其所能地对他们进行了考察。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] recognized84

It	was	with	a	singular	emotion	that	the	hunter	recognized84
它	曾是	和	一个	单数	情感	那	这	猎人	recognized84

猎人带着一种独特的情感认出了84

[ðɪs] ['pɑːrti] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] - [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

this	party	,	as	the	identical	Shawanoes	for	whom	he	was	searching	,
这	派对	,	作为	这	完全相同的	-	为了	谁	他	曾是	搜索	,

这个派对，就像他一直在寻找的肖诺斯一家一样，

[ænd; ənd] [huː] [held] ['tedi] [ænd; ənd] [ruːθ] [æz; əz] ['kæptivz] .

and	who	held	Teddy	and	Ruth	as	captives	.
和	WHO	握住	泰迪	和	露丝	作为	俘虏	.

他们把泰迪和露丝囚禁了起来。

[ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]

The	party	seemed	to	have	lost	several	of	their	number	—	a	half	dozen	or	so
这	派对	似乎	到	有	丢失的	一些	的	他们的	数字	—	一个	一半	打	或者	所以

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

—	but	there	was	no	mistaking	the	others	.
—	但	那里	曾是	不	误会	这	其他的	.

队伍里似乎少了几个人——大概有五六个——但其他人一眼就能认出来。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

The	keen	eye	of	the	hunter	recognized	them	at	once	.
这	敏锐的	眼睛	的	这	猎人	认可	他们	在	一次	.

猎人敏锐的眼光一眼就认出了他们。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

What	surprised	him	still	more	,	was	that	neither	of	the	captives	was	visible	.
什么	惊讶	他	仍然	更多的	,	曾是	那	两者都不	的	这	俘虏	曾是	可见的	.

更令他惊讶的是，两个俘虏竟然都看不见。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [sent] [ɪn] [æd'væns] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pɑːrti] ?

Had	they	been	sent	in	advance	in	charge	of	a	smaller	party	?
有	他们	到过	发送	在	进步	在	收费	的	一个	较小的	派对	?

他们是不是事先被派去负责一个较小的团队?

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ?

What	possible	cause	could	the	savages	have	for	taking	such	a	step	?
什么	可能的	原因	可以	这	野蛮人	有	为了	采取	这样的	一个	步	?

这些野蛮人采取这种行动究竟有什么可能的原因?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ræn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

These	questions	ran	rapidly	through	the	mind	of	the	hunter	,
这些	问题	跑	快速	通过	这	头脑	的	这	猎人	,

这些问题迅速在猎人的脑海中闪过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʌn'plezntli] [prəʊ'truːdid] [ɪt'self] ,

but	there	was	another	which	unpleasantly	protruded	itself	,
但	那里	曾是	其他	哪个	令人不快的	突出	本身	,

但还有另一个东西碍眼地凸了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and	that	was	the	one	in	regard	to	obtaining	food	for	which	,	if	possible
和	那	曾是	这	一	在	看待	到	获得	食物	为了	哪个	,	如果	可能的

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .

was	growing	greater	.
曾是	生长	更大的	.

而就获取食物而言，如果可能的话，这种需求就会不断增长。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	seemed	to	be	but	one	course	left	for	him	and	that	was	to
那里	似乎	到	是	但	一	课程	左边	为了	他	和	那	曾是	到

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

take	to	the	woods	again	.
拿	到	这	树林	再次	.

他似乎只剩下一条路了，那就是再次进入森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər]

He	was	on	the	point	of	doing	so	,	when	he	detected	an	unlooked	for
他	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,	什么时候	他	检测到	一个	未曾注意的	为了

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他正要这么做的时候，突然发现了一个意想不到的机会。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [miːt] [ænd; ənd]

More	than	once	he	was	sure	he	detected	the	smell	of	burning	meat	and
更多的	比	一次	他	曾是	当然	他	检测到	这	闻	的	燃烧	肉	和

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

the	cause	of	it	was	soon	explained	.
这	原因	的	它	曾是	很快	解释	.

他不止一次确信自己闻到了肉烧焦的气味，而原因很快就得到了解释。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɑːdz][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Some	twenty	rods	or	so	away	from	the	encampment	of	the	savages	,
一些	二十	杆	或者	所以	离开	从	这	营地	的	这	野蛮人	,

距离野蛮人的营地大约二十杆远的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['faɪər][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwɔː] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'bændənd]

was	a	smaller	fire	at	which	a	single	squaw	had	momentarily	abandoned
曾是	一个	较小的	火	在	哪个	一个	单身的	印第安女人	有	片刻	弃

[hɜːr; hər][poʊst] ,

her	post	,
她	邮政	,

那是一场较小的火灾，当时一名印第安妇女暂时离开了她的岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] [praɪz] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

and	the	tempting	prize	was	left	unguarded	.
和	这	诱人的	奖	曾是	左边	无人看守	.

诱人的奖品无人看管。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]

The	temptation	was	too	great	for	the	naturally	cool	-	headed	and	cautious
这	诱惑	曾是	也	伟大的	为了	这	自然	凉爽的	-	标题	和	谨慎

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

对于这位天性冷静谨慎的猎人来说，诱惑实在太大了。

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Running	back	into	the	woods	a	few	rods	,	and	totally	unmindful	of	his
跑步	后退	进入	这	树林	一个	很少	杆	,	和	完全	漫不经心	的	他的

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

imminent	danger	,
迫在眉睫	危险	,

他跑回树林里，走了几杆远，完全没有意识到自己即将面临的危险。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [snætʃt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]

he	came	in	the	rear	of	the	fire	,	snatched	the	meat	,	and	seating	himself
他	来了	在	这	后部	的	这	火	,	抢夺	这	肉	,	和	座位	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

他走到火堆后面，一把抓起肉，然后坐在地上。

[kə'menst] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

commenced	devouring	it	like	a	wolf	.
开始	吞噬	它	喜欢	一个	狼	.

开始像狼一样吞噬它。

[ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [moʊst] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

The	first	mouthful	was	dropped	most	suddenly	,	it	being	so	hot	that	his	tongue
这	第一的	一口气	曾是	掉落	最多	突然	,	它	存在	所以	热的	那	他的	舌头

[wʌz; wəz] ['blɪstərd] .

was	blistered	.
曾是	起泡的	.

第一口食物被他猛地咽了下去，因为它太烫了，烫得他的舌头都起了水泡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hæd; həd] ['swɑːloʊd]

But	he	soon	became	used	to	,	and	in	a	few	moments	,	had	swallowed
但	他	很快	成为	用过的	到	,	和	在	一个	很少	时刻	,	有	吞咽

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːs] ,

the	entire	piece	,
这	全部的	片	,

但他很快就习惯了，片刻之后，就把整块东西都吞了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

and	was	in	the	act	of	wiping	his	fingers	upon	his	hair	,
和	曾是	在	这	行为	的	擦拭	他的	手指	之上	他的	头发	,

他当时正用手指擦拭头发，

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [swuːp] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld]

when	a	shrill	swoop	broke	the	stillness	of	the	woods	,	and	turning	his	startled
什么时候	一个	尖锐	俯冲	打破	这	寂静	的	这	树林	,	和	转弯	他的	惊慌

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

一声尖锐的俯冲打破了树林的寂静，他惊愕地转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ræθfl] [skwɔː] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	saw	the	wrathful	squaw	standing	within	a	few	feet	of	him	.
他	锯	这	愤怒的	印第安女人	常设	之内	一个	很少	脚	的	他	.

他看到那个怒气冲冲的印第安女人就站在离他几英尺远的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] , Joe85

With	the	ear	-	splitting	screech	of	this	creature	,	Joe85
和	这	耳朵	-	分裂	尖叫	的	这	生物	,	Joe85

伴随着这生物刺耳的尖叫声，Joe85

- , [geɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːrdi]

Napyank	,	gained	like	a	flash	of	lightning	,	a	true	idea	of	the	fool	-	hardy
-	,	获得	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	一个	真的	主意	的	这	傻子	-	耐寒的

['rekləsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

recklessness	he	had	displayed	.
鲁莽	他	有	显示	.

纳皮扬克恍然大悟，像闪电般意识到自己之前表现出的鲁莽轻率是多么的愚蠢。

[hɜːr; hər] ['aʊtˌkraɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	outcries	were	continued	and	immediately	attracted	the	attention	of	the
她	抗议	是	持续	和	立即地	吸引	这	注意力	的	这

-
,

Shawanoes ,

-
,

她的呼喊声持续不断，立即引起了肖诺家族的注意。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

who	had	caught	a	glimpse	of	the	white	man	,	as	he	was	rising	to
WHO	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	白色的	男人	,	作为	他	曾是	上升	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

有人瞥见了那个白人，当时他正站起身来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːt] ['rʌnər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

and	their	fleetest	runner	started	in	pursuit	.
和	他们的	最快	跑步者	开始	在	追逐	.

他们速度最快的队员随即展开追击。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [freɪm] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd]

The	hunter's	frame	was	gaunt	and	muscular	,	and	he	was	sinewy	and
这	猎人的	框架	曾是	瘦削	和	肌肉发达的	,	和	他	曾是	筋骨	和

[fliːt] - ['fʊtɪd] .

fleet	-	footed	.
舰队	-	有脚的	.

猎人的身形瘦削而肌肉发达，身手矫健，步伐轻盈。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɪk'spɪriəns] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] ,

His	Indian	experience	also	had	given	him	great	endurance	,
他的	印度	经验	还	有	给定	他	伟大的	耐力	,

他在印度的经历也培养了他极强的耐力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	he	now	darted	off	in	the	woods	at	a	rate	that	excited	the	admiration
和	他	现在	飞镖	离开	在	这	树林	在	一个	速度	那	兴奋的	这	钦佩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

of	his	pursuers	.
的	他的	追击者	.

然后他飞快地冲进了树林，速度之快令追赶他的人都惊叹不已。

[ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

The	three	separated	,	so	as	to	make	sure	of	the	fugitive	,
这	三	分开	,	所以	作为	到	制作	当然	的	这	逃犯	,

三人分头行动，以确保逃犯的安全。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	called	all	their	energies	into	play	to	overtake	him	.
和	称为	全部	他们的	能量	进入	玩	到	超过	他	.

他们倾尽全力追赶他。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld]

The	forest	for	a	considerable	distance	was	open	,	and	afforded	a	good	field
这	森林	为了	一个	大量	距离	曾是	打开	,	和	提供	一个	好的	场地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌnəːz] .

for	the	runners	.
为了	这	跑步者	.

森林绵延很长一段距离，地势开阔，为跑步者提供了良好的场地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	distance	between	Joe	and	the	savages	remained	about	the	same	for	some
这	距离	之间	乔	和	这	野蛮人	剩余	关于	这	相同的	为了	一些

[faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] ,

five	or	ten	minutes	,
五	或者	十	分钟	,

乔和那些野蛮人之间的距离在五到十分钟内基本保持不变。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

when	one	of	the	latter	discharged	his	rifle	,
什么时候	一	的	这	后者	出院	他的	步枪	,

当其中一人开枪射击时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spræŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] .

and	the	white	sprang	high	in	air	with	a	loud	yell	.
和	这	白色的	弹簧	高的	在	空气	和	一个	大声	叫喊	.

那只白狗高高跃起，发出了一声响亮的叫声。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [strʌk] .

But	he	hadn't	been	struck	.
但	他	之前没有	到过	击	.

但他并没有被击中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

It	was	only	a	habit	he	had	gained	years	before	.
它	曾是	仅有的	一个	习惯	他	有	获得	年	前	.

这只是他多年前养成的一个习惯。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪtʃ] [su:n] ['kærid] [hɪm; ɪm]

The	report	of	the	gun	gave	an	impetus	to	his	flight	which	soon	carried	him
这	报告	的	这	枪	给予	一个	动力	到	他的	航班	哪个	很快	携带	他

[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

far	ahead	of	the	redskins	.
远的	前方	的	这	红皮队	.

枪声促使他加快了逃跑速度，很快他就远远甩开了红皮队。

['dɑ:dʒɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Dodging	hither	and	thither	,	flitting	in	and	out	among	the	trees	,
躲避	这里	和	那里	,	飞掠	在	和	出去	之中	这	树木	,

四处躲闪，在树林间穿梭，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [eɪm] ,

it	was	impossible	for	the	latter	to	gain	anything	like	an	accurate	aim	,
它	曾是	不可能的	为了	这	后者	到	获得	任何事物	喜欢	一个	准确的	目的	,

后者根本不可能获得任何形式的精准瞄准。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	they	did	not	repeat	the	attempt	to	bring	him	down	.
和	他们	做过	不是	重复	这	试图	到	带来	他	向下	.

他们没有再次尝试扳倒他。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,

All	was	now	going	well	for	the	fugitive	,
全部	曾是	现在	去	出色地	为了	这	逃犯	,

现在，逃犯的处境一切顺利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	would	have	escaped	had	he	understood	the	woods	.
和	他	会	有	逃脱	有	他	理解	这	树林	.

如果他了解森林的运作规律，他就能逃脱了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

But	his	ignorance	was	fatal	.
但	他的	无知	曾是	致命的	.

但他的无知是致命的。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rdʒ] ,

Directly	ahead	of	him	was	a	deep	gorge	,
直接地	前方	的	他	曾是	一个	深的	峡谷	,

他正前方是一条深邃的峡谷。

[ɔ:r] [rə'vi:n] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

or	ravine	toward	which	the	Shawanoes	had	managed	to	direct	his	footsteps	,
或者	峡谷	朝向	哪个	这	-	有	管理	到	直接的	他的	脚步声	,

或者说是肖诺人设法引导他走向的那条峡谷，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ə; eɪ][træp] .

and	unconsciously	to	himself	he	was	running	directly	into	a	trap	.
和	不知不觉	到	他自己	他	曾是	跑步	直接地	进入	一个	陷阱	.

他自己却浑然不觉地正一步步走向陷阱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ðæt] - [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz]

It	was	not	until	he	was	upon	the	very	brink	that	Napyank	comprehended	his
它	曾是	不是	直到	他	曾是	之上	这	非常	边缘	那	-	理解	他的

['perəl] .

peril	.
危险	.

直到濒临死亡边缘，纳皮扬克才意识到自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [her] ['ferli] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	hair	fairly	rose	on	his	head	,	as	he	glanced	about	him	.
他的	头发	相当	玫瑰	在	他的	头	,	作为	他	瞥了一眼	关于	他	.

他环顾四周，头发都竖了起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [stretʃt] [ðə; ði] [di:p] [jɔ:nɪŋ] [gɔ:rdʒ] , [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [li:pt]

To	the	right	or	left	,	stretched	the	deep	yawning	gorge	,	too	broad	to	be	leaped
到	这	正确的	或者	左边	,	拉伸	这	深的	打哈欠	峡谷	,	也	广阔	到	是	跳跃

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

向左或向右，是深不见底的峡谷，宽阔到无法跨越。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	offering	no	means	of	access	except	a	sheer	precipice	,	down	which	it	would
和	提供	不	方法	的	使用权	除了	一个	透明	悬崖	,	向下	哪个	它	会

have86

have86
have86

除了陡峭的悬崖之外，没有任何其他通道，一旦坠落，必将丧命。86

[bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] .

been	certain	death	for	him	to	have	gone	.
到过	肯定	死亡	为了	他	到	有	已消失	.

对他来说，去那里就等于送命。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] !

Escape	was	cut	off	!
逃脱	曾是	切	离开	!

逃脱之路被切断了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

There	was	no	help	for	him	!
那里	曾是	不	帮助	为了	他	!

他根本得不到任何帮助！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət] [beɪ] !
He **was** **fairly** **at** **bay** **!**
他 曾是 相当 在 湾 !

他基本上被压制住了!

" [its] [ɔːl] [ʌp] !
" It's all up !
" 它是 全部向上 !

"一切都结束了!"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .
" he muttered , wheeling around and placing his back toward the gorge .
" 他 低声说道 , 惠灵 大约 和 放置 他的 后退 朝向 这 峡谷 .

他嘟囔着，转身背对着峡谷。

" [dʒoʊ] - [ɪz] ['ferli] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] !
" Joe Napyank is fairly cornered and now there is going to be a row !
" 乔 - 是 相当 被逼到绝境 和 现在 那里 是 去 到 是 一个 排 !

"乔·纳皮扬克现在几乎被逼到了墙角，一场争吵即将爆发!"

" [ðə; ði] [θriː] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
" The three Shawanoes , as we have already stated ,
" 这 三 - , 作为 我们 有 已经 声明 ,

"正如我们之前所说，这三位肖诺人

[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'pɑːrt] .
had separated during the pursuit and were now quite a ways apart .
有 分开 期间 这 追逐 和 是 现在 相当 一个 方式 除 .

在追逐过程中他们失散了，现在相距很远。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
The center one being directly in the rear , was the closest to the fugitive ,
这 中心 一 存在 直接地 在 这 后部 , 曾是 这 最接近 到 这 逃犯 ,

中间那张位于后方的照片，距离逃犯最近。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and came up to him , considerably in advance of the others .
和 来了 向上 到 他 , 相当 在 进步 的 这 其他的 .

他们走上前去，比其他人走得早得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][wʌn] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
This was fortunate in one sense for the hunter , as for the time ,
这 曾是 幸运 在 一 感觉 为了 这 猎人 , 作为 为了 这 时间 ,

从某种意义上说，这对猎人来说是件好事，因为就当时的情况而言，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .
he had but a single opponent with which to contend .
他 有 但 一个 单身的 对手 和 哪个 到 抗衡 .

他只有一个对手需要应对。

[ðə; ði] [laɪð] , ['ædʒ(ə)l] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,
The lithe , agile Indian was all eagerness to secure the white as his capture ,
这 轻盈 , 敏捷 印度 曾是 全部 渴望 到 安全的 这 白色的 作为 他的 捕获 ,

这位身姿矫健、行动敏捷的印第安人急于将白人俘虏。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] " [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] , " [ðæt] [ɪz] ,
and forgetful of the axiom " a stag at bay is a dangerous foe , " that is ,
和 健忘 的 这 公理 " 一个 麋 在 湾 是 一个 危险的 敌人 , " 那 是 ,

他们忘记了"困兽犹斗"这句格言，也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
if he had ever heard it , he halted not in the least ,
如果 他 有 曾经 听到 它 , 他 停止 不是 在 这 至少 ,

即使他曾经听过这句话，他也丝毫没有停顿。

[bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

but	came	at	full	speed	toward	him	.
但	来了	在	满的	速度	朝向	他	.

但却全速朝他冲了过来。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

When	within	a	rod	or	two	,	he	whirled	his	tomahawk	in	a	circle	over	his	head
什么时候	之内	一个	杆	或者	二	,	他	旋转	他的	钺	在	一个	圆圈	超过	他的	头

,

,

,

当距离目标只有一两杆远的时候，他挥舞着战斧在头顶画了一个圆圈。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːntləs]

and	hurled	it	with	tremendous	force	full	at	the	breast	of	his	dauntless
和	投掷	它	和	巨大的	力量	满的	在	这	胸部	的	他的	无畏

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

然后他用巨大的力量将它掷向他那无畏的对手的胸膛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌkɔmpriˈhendid] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	latter	from	the	motion	of	his	arm	comprehended	what	was	coming	,
这	后者	从	这	运动	的	他的	手臂	理解	什么	曾是	未来	,

后者从手臂的动作中明白了即将发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈkwɪknəs] , [ðə; ði] [ˈwepən] [flæʃt] [ˈoʊvər]

and	dodging	his	head	with	lightning	-	like	quickness	,	the	weapon	flashed	over
和	躲避	他的	头	和	闪电	-	喜欢	速度	,	这	武器	闪光灯	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

武器以闪电般的速度躲过他的头部，从他头顶掠过。

[ænd; ənd] [went] [ˈspɪnɪŋ] [end][ˈoʊvər][end] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

and	went	spinning	end	over	end	down	the	ravine	.
和	去	旋转	结尾	超过	结尾	向下	这	峡谷	.

然后翻滚着滚下山沟。

[bəuθ][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [drɔːn] [ðer; ðər] [naɪvz] .

Both	the	combatants	had	dropped	their	rifles	and	drawn	their	knives	.
两个都	这	战斗人员	有	掉落	他们的	步枪	和	绘制	他们的	刀具	.

双方交战人员都扔掉了步枪，拔出了匕首。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

With	an	exultant	shout	the	warrior	leaped	forward	,	and	swinging	his	knife	,
和	一个	眉飞色舞	喊	这	战士	跳跃	向前	,	和	摇摆	他的	刀	,

[spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .

sprang	upon	his	adversary	.
弹簧	之上	他的	对手	.

战士高声呐喊，向前跃去，挥舞着匕首，扑向他的对手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəuθ][wɜːr; wər] [dis'aːrmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈmænər] .

In	a	twinkling	both	were	disarmed	in	a	singular	manner	.
在	一个	闪烁	两个都	是	解除武装	在	一个	单数	方式	.

转眼间，两人都以一种奇特的方式解除了武装。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]

It	so	happened	that	the	two	struck	at	each	other	at	precisely	the	same	moment
它	所以	发生	那	这	二	击	在	每个	其他	在	恰恰	这	相同的	片刻

,

,

,

巧合的是，两人竟然在同一时刻互相攻击了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	knives	encountering	with	such	force	,	that	the	Shawanoe's	shot	out	of	his
这	刀具	遭遇	和	这样的	力量	,	那	这	-	射击	出去	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

两把刀碰撞的力度如此之大，以至于肖诺刀从他手中飞了出去。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

and	followed	his	tomahawk	down	the	ravine	,
和	随后	他的	钺	向下	这	峡谷	,

然后他顺着战斧滑下山沟。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

while	the	hunter's	was	turned	with	such	suddenness	that	it	fell	to	the	ground
尽管	这	猎人的	曾是	转向	和	这样的	突然	那	它	跌倒	到	这	地面

[ˈsevrəl] [jaːdz] [ˈdɪstənt] .

several	yards	distant	.
一些	码	遥远	.

猎人的枪突然转身，掉落在几码开外的地上。

[bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [disˈaːrmd] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [fɔːr; fər] a87

Both	were	now	entirely	disarmed	,	and	glancing	at	each	for	a87
两个都	是	现在	完全	解除武装	,	和	瞥了一眼	在	每个	为了	a87

两人现在都已完全解除武装，互相看了一眼，眼神交汇。

[ˈsekənd] [laɪk] [ɪnˈfjʊrieɪt] [ˈtaɪgɚz] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

second	like	infuriate	tigers	,	they	closed	in	the	struggle	of	life	and	death	.
第二	喜欢	激怒	老虎	,	他们	关闭	在	这	斗争	的	生活	和	死亡	.

其次，他们像愤怒的猛虎一样，在生死搏斗中紧紧咬住对方。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəli] [mætʃt] .

In	point	of	strength	the	two	were	very	nearly	equally	matched	.
在	观点	的	力量	这	二	是	非常	几乎	同样地	匹配	.

两人实力几乎不相上下。

[dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['reslər] , [waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz]

Joe	had	the	advantage	of	being	an	expert	wrestler	,	while	the	savage	was
乔	有	这	优势	的	存在	一个	专家	摔跤手	,	尽管	这	野蛮的	曾是

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːvɪs] .

a	perfect	novice	.
一个	完美的	新手	.

乔的优势在于他是一名摔跤高手，而那个野蛮人则是一个十足的新手。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] ['skersli] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	hunter	had	scarcely	grasped	him	in	his	long	arms	,	when	,	with	a
这	猎人	有	几乎	抓住	他	在	他的	长的	武器	,	什么时候	,	和	一个

[pɪˈkjuːliər] [θrɪl] ,

peculiar	thrill	,
奇特	刺激	,

猎人刚用长臂将他搂住，就带着一种奇特的兴奋感，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	felt	that	the	victory	was	his	own	.
他	毛毡	那	这	胜利	曾是	他的	自己的	.

他觉得这场胜利是属于他自己的。

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [ækt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['skɪlfl] ['reslər] ,

By	a	trick	,	or	rather	act	,	well	known	to	skilful	wrestlers	,
经过	一个	诡计	,	或者	相当	行为	,	出色地	已知	到	熟练	摔跤手	,

通过一种技巧，或者更确切地说是一种惯用的伎俩，这种伎俩，在熟练的摔跤手中是众所周知的，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['redskɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	white	man	twisted	the	redskin	off	his	feet	,
这	白色的	男人	扭曲	这	红皮人	离开	他的	脚	,

白人把印第安人的脚扭倒在地。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	throwing	him	with	stunning	violence	upon	the	ground	fell	heavily	upon	him	.
和	投掷	他	和	令人惊叹的	暴力	之上	这	地面	跌倒	重度	之上	他	.

然后，他被以惊人的力量扔到地上，重重地摔在他身上。

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Permitting	him	to	rise	,	he	repeated	the	thing	again	and	again	,
允许	他	到	上升	,	他	重复	这	事物	再次	和	再次	,

他允许他站起来，然后一遍又一遍地重复着同样的话。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

until	the	savage	became	so	exhausted	as	to	be	perfectly	helpless	.
直到	这	野蛮的	成为	所以	筋疲力尽的	作为	到	是	完美	无助	.

直到野蛮人筋疲力竭，完全无力反抗。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃəwɑːnoʊ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [leɪ] ,

The	cunning	Shawanoe	had	noticed	where	the	knife	of	his	adversary	lay	,
这	狡猾	肖诺	有	注意到	在哪里	这	刀	的	他的	对手	躺	,

狡猾的肖诺注意到了对手的刀放在哪里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	each	time	that	he	went	down	,	he	managed	to	work	himself	nearer	it	.
和	每个	时间	那	他	去	向下	,	他	管理	到	工作	他自己	更近	它	.

每次他跌倒，他都能设法让自己离目标更近一步。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hunter	did	not	notice	his	stratagem	,	until	the	savage	clutched	it	,
这	猎人	做过	不是	注意	他的	策略	,	直到	这	野蛮的	紧握	它	,

直到野人抓住猎物，猎人才意识到自己的计谋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ri'dʒuːvəneitid][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .

and	as	if	rejuvenated	by	his	advantage	sprang	to	his	feet	,	and	confronted	him	with	the	weapon	.
和	作为	如果	恢复活力	经过	他的	优势	弹簧	到	他的	脚	,	和	面对	他	和	这	武器	.

仿佛因占了上风而精神焕发，他猛地站起身来，手持武器与他对峙。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] — [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] — [hiː; hi] [kloʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

Not	the	least	daunted	—	for	Joe	was	terribly	excited	—	he	closed	again	with	his	adversary	,
不是	这	至少	畏惧	—	为了	乔	曾是	可怕	兴奋的	—	他	关闭	再次	和	他的	对手	,

乔丝毫没有气馁——因为他非常兴奋——他再次与对手展开了较量。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

receiving	an	ugly	wound	in	his	arm	as	he	did	so	.
接收	一个	丑陋的	伤口	在	他的	手臂	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，手臂上被划了一道很深的口子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - ,

At	this	moment	he	heard	the	outcries	of	the	other	two	Shawanoes	,
在	这	片刻	他	听到	这	抗议	的	这	其他	二	-	,

这时他听到了另外两个肖诺人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['fjʊri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl][hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][wʌn]

and	driven	to	fury	by	his	imminent	peril	he	gathered	all	his	strength	in	one
和	驱动	到	愤怒	经过	他的	迫在眉睫	危险	他	聚集	全部	他的	力量	在	一

['maɪti] ['efərt] ,

mighty	effort	,
强大的	努力	,

他因迫在眉睫的危险而怒不可遏，于是竭尽全力，猛然一击。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	grasping	the	warrior	around	the	waist	,	he	lifted	him	clear	from	his
和	抓握	这	战士	大约	这	腰部	,	他	抬起	他	清除	从	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他抓住战士的腰部，将他提了起来，使他双脚离地。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	flung	him	like	an	infant	over	the	precipice	.
和	扔	他	喜欢	一个	婴儿	超过	这	悬崖	.

然后像扔婴儿一样把他扔下了悬崖。

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [er] , [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ,

Down	like	a	meteor	through	the	dizzy	air	,	shot	the	Shawanoe	,
向下	喜欢	一个	流星	通过	这	晕眩的	空气	,	射击	这	肖诺	,

像流星一样划破眩晕的空气，射向了肖诺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] ['veɪkənsi] ,

with	his	arms	clutching	wildly	at	vacancy	,
和	他的	武器	紧握	疯狂地	在	空缺	,

他双臂疯狂地抓着空位，

['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv]

spinning	from	crag	to	crag	with	his	awful	cry	coming	up	like	the	wail	of
旋转	从	岩	到	岩	和	他的	可怕	哭	未来	向上	喜欢	这	哀号	的

[sʌm; səm] [lɔːst] ['spɪrɪt] !

some	lost	spirit	!
一些	丢失的	精神	!

他从一块岩石上旋转到另一块岩石上，发出可怕的哭喊声，就像迷失灵魂的哀嚎！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

The	struggle	occupied	scarcely	a	fifth	of	the	time	we	have	taken	in	describing
这	斗争	占领	几乎	一个	第五	的	这	时间	我们	有	已采取	在	描述

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这场斗争本身所占的时间，还不到我们描述它所用时间的五分之一。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl] [heɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]

Impelled	by	the	most	implacable	hate	on	each	side	,	the	blows	were	quick	and
被迫	经过	这	最多	冷酷无情	恨	在	每个	边	,	这	打击	是	快的	和

[fɪrs] ,

fierce	,
凶猛的	,

双方都怀着最无法化解的仇恨，交火迅速而猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['spiːdi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] .

and	the	termination	speedy	and	tragic	.
和	这	终止	迅速	和	悲惨	.

终止过程迅速而悲惨。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kaʊntər] , [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ,

A	shriek	when	the	two	encountered	,	a	few	blows	and	stunnings	,
一个	尖叫	什么时候	这	二	遭遇	,	一个	很少	打击	和	惊艳	,

两人相遇时发出一声尖叫，随后发生几番拳打脚踢，场面一度混乱。

[ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] . -

another	struggle	more	desperate	than	the	others	,	and	it	was	ended	.	88
其他	斗争	更多的	绝望的	比	这	其他的	,	和	它	曾是	结束	.	-

另一场比以往任何一场都更加惨烈的斗争，最终以失败告终。88

[dʒoʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,

Joe	had	secured	his	knife	before	throwing	the	savage	into	the	ravine	,
乔	有	安全	他的	刀	前	投掷	这	野蛮的	进入	这	峡谷	,

乔在把那个野人扔进山沟之前，已经把刀拿好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [foʊz] .

and	with	this	single	weapon	he	confronted	his	two	foes	.
和	和	这	单身的	武器	他	面对	他的	二	敌人	.

他仅凭这一件武器就与两个敌人展开了对决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt]

They	were	both	about	the	same	distance	from	him	and	he	was	in	doubt
他们	是	两个都	关于	这	相同的	距离	从	他	和	他	曾是	在	怀疑

['weðər] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər][ju'naɪtɪd]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

whether	to	expect	their	united	visit	at	the	same	moment	,
无论	到	预计	他们的	团结的	访问	在	这	相同的	片刻	,

他们俩离他的距离差不多，他不知道他们是否会同时出现。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ['sɪŋgli] .

or	whether	they	were	going	to	attack	him	singly	.
或者	无论	他们	是	去	到	攻击	他	单独	.

或者他们是否打算单独攻击他。

[ðə; ði] ['lætər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

The	latter	proved	to	be	the	case	.
这	后者	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明，后一种情况属实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [suː'pɪriər] [ɪn]

One	of	the	Indians	seemed	to	be	a	sort	of	chief	,	or	,	at	least	,	superior	in
一	的	这	印度人	似乎	到	是	一个	种类	的	首席	,	或者	,	在	至少	,	优越的	在

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

其中一位印第安人似乎是首领之类的角色，或者至少地位更高。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,

to	the	other	;	for	waving	his	hand	for	him	to	keep	his	distance	,
到	这	其他	;	为了	挥手	他的	手	为了	他	到	保持	他的	距离	,

对另一个人；因为他挥手示意他保持距离，

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

he	advanced	upon	the	white	man	,
他	先进的	之上	这	白色的	男人	,

他向白人逼近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els]

with	the	manifest	resolve	of	disposing	of	him	without	aid	from	any	one	else
和	这	显现	解决	的	处置	的	他	没有	援助	从	任何	一	别的

.

:

.

决心独自除掉他，不借助任何人的力量。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][dʒoʊ]

The	savage	was	a	much	more	formidable	foe	than	the	other	,	and	Joe
这	野蛮的	曾是	一个	很多	更多的	强大	敌人	比	这	其他	,	和	乔

-

,

Napyank	,
-	,

那个野蛮人比另一个敌人要可怕得多，而乔·纳皮扬克

[ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]

being	greatly	exhausted	from	his	recent	terrible	struggle	,	he	was	in	a	poor
存在	非常	筋疲力尽的	从	他的	最近的	糟糕的	斗争	,	他	曾是	在	一个	贫穷的

[kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

condition	to	receive	him	.
状况	到	收到	他	.

由于最近经历了一场可怕的战斗，他精疲力竭，身体状况很差，无法接待他。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈvɔɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [frʌnt] .

Nevertheless	there	was	no	avoidance	,	and	he	showed	an	undaunted	front	.
尽管如此	那里	曾是	不	回避	,	和	他	显示	一个	无所畏惧	正面	.

然而，他并没有回避，而是表现得毫不畏惧。

[ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

The	Shawanoe	halted	a	moment	,	as	if	to	decide	upon	the	best	methods	of
这	肖诺	停止	一个	片刻	,	作为	如果	到	决定	之上	这	最好的	方法	的

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

肖诺人停顿了一下，似乎在商议最佳的进攻策略。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [jel] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] [geɪv] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .

and	then	with	the	same	yell	,	as	his	predecessor	gave	,	he	sprang	forward	.
和	然后	和	这	相同的	叫喊	,	作为	他的	前任	给予	,	他	弹簧	向前	.

然后，他发出和他前任一样的一声呐喊，向前跃去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]

He	had	passed	over	half	the	intervening	space	,	when	he	gave	utterance	to
他	有	通过了	超过	一半	这	介入	空间	,	什么时候	他	给予	发声	到

[əˈnʌðər] [ˈaʊtkraɪ] ,

another	outcry	,
其他	强烈抗议	,

他走过了中间一半的距离后，又发出了一声喊叫。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fel] [ded] !

not	of	exultation	,	but	of	agony	,	and	throwing	up	his	arms	,	fell	dead	!
不是	的	大喜	,	但	的	痛苦	,	和	投掷	向上	他的	武器	,	跌倒	死的	!

他不是因欢欣鼓舞，而是因极度痛苦，举起双臂，倒地身亡！

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	hunter	had	caught	the	report	of	a	rifle	,
这	猎人	有	捕捉	这	报告	的	一个	步枪	,

猎人听到了步枪的枪声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	saw	a	red	spot	appear	on	the	forehead	of	the	Indian	,
和	锯	一个	红色的	点	出现	在	这	前额	的	这	印度	,

看到印第安人的额头上出现了一个红点，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .

so	that	he	understood	instantly	that	he	had	been	shot	.
所以	那	他	理解	即刻	那	他	有	到过	射击	.

所以他立刻明白自己中枪了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] , ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:l] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]

The	remaining	aborigine	,	having	seen	all	,	displayed	his	common	sense	by	turning	on
这	其余的	土著	,	拥有	已见	全部	,	显示	他的	常见的	感觉	经过	转弯	在

[hɪz; ɪz] [hi:l] ,

his	heel	,
他的	脚跟	,

剩下的那位土著人目睹了一切，明智地转身离去。

[ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .

and	fleeing	at	the	top	of	his	speed	.
和	逃离	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最快的速度逃离。

[bʌt; bət] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ʃɑ:t] [soʊ] [ˌɑ:pər'tu:nli] ?

But	whence	had	come	this	shot	so	opportunely	?
但	何处	有	来	这	射击	所以	巧	?

但为什么会如此及时地拍到这张照片呢?

[wʌt] [frend] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ?

What	friend	had	he	in	the	Dark	and	Bloody	Ground	?
什么	朋友	有	他	在	这	黑暗的	和	血腥	地面	?

在黑暗血腥之地，他还有哪个朋友?

[haʊ] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ?

How	came	he	to	be	here	at	the	critical	moment	?
如何	来了	他	到	是	这里	在	这	批判的	片刻	?

他为何会出现在这个关键时刻?

[dʒoʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [hɪz; ɪz]

Joe	looked	inquiringly	around	,	and	for	the	space	of	a	few	moments	,	his
乔	看起来	询问地	大约	,	和	为了	这	空间	的	一个	很少	时刻	,	他的

['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

question	remained	unanswered	.
问题	剩余	未解答	.

乔疑惑地环顾四周，过了好一会儿，他的问题仍然没有得到解答。

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [step] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [vju:] [bʌt; bət] ['stɔdəd] [smɪθ] ?

But	while	still	wondering	,	who	should	step	forth	to	view	but	Stoddard	Smith	?
但	尽管	仍然	好奇	,	WHO	应该	步	前进	到	看法	但	斯托达德	史密斯	?

但就在人们疑惑之际，谁会站出来一探究竟呢？非斯托达德·史密斯莫属！

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

“	Just	in	time	,	it	seems	!
”	只是	在	时间	,	它	似乎	!

“看来真是及时啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] . -

"	he	exclaimed	cheerily	as	he	came	forward	and	grasped	his	hand	.	89
"	他	惊呼	兴高采烈地	作为	他	来了	向前	和	抓住	他的	手	.	-

他一边欢快地喊着，一边走上前去，抓住了他的手。89

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	was	so	glad	to	see	a	man	in	my	life	.
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	看	一个	男人	在	我的	生活	.

“我这辈子从未如此高兴见到一个男人。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "

How	came	you	to	be	here	at	this	time	?	"
如何	来了	你	到	是	这里	在	这	时间	?	"

你为什么会在这个时候来到这里?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Looking	for	you	,	and	what	made	you	leave	me	?
"	寻找	为了	你	,	和	什么	制成	你	离开	我	?

“我一直在找你，是什么让你离开我? "

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] .

"	A	few	words	explained	all	.
"	一个	很少	字	解释	全部	.

寥寥数语，便足以说明一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " ['ædɪd] [jʌŋ] [smɪθ] .

"	It	was	Providence	that	brought	me	here	,	"	added	Young	Smith	.
"	它	曾是	普罗维登斯	那	带来	我	这里	,	"	额外	年轻的	史密斯	.

“是天意把我带到了这里，”杨·史密斯补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ruːθ] . "

"	I	think	he	is	smiling	on	our	efforts	to	obtain	Ruth	.	"
"	我	思考	他	是	微笑	在	我们的	努力	到	获得	露丝	.	"

“我想他会为我们争取露丝的努力而感到欣慰。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	She	isn't	far	away	.
"	她	不是	远的	离开	.

她离得不远。

[wiːl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] ['æftər] [ðɪs] . "

We'll	travel	together	after	this	.	"
出色地	旅行	一起	后	这	.	"

之后我们会一起旅行。

" [hoʊp] [soʊ] .

"	Hope	so	.
"	希望	所以	.

“希望如此。”

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

You	at	least	have	found	it	rather	dangerous	to	be	alone	.
你	在	至少	有	成立	它	相当	危险的	到	是	独自的	.

你至少已经发现独处相当危险。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "

But	are	there	no	other	Indians	in	the	neighborhood	?	"
但	是	那里	不	其他	印度人	在	这	邻里	?	"

但附近就没有其他印度人了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [its] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ðiːz] [pɑːrts] .

"	Yes	;	and	it's	time	we	left	these	parts	.
"	是的	;	和	它是	时间	我们	左边	这些	部分	.

“是的；我们该离开这里了。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['tedi] [eint] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [soʊ] [lets] [træmp] .

I've	an	idea	,	as	I	said	,	that	Ruth	and	Teddy	ain't	far	away	;	so	let's	tramp	.
我已经	一个	主意	,	作为	我	说	,	那	露丝	和	泰迪	不是	远的	离开	;	所以	我们来吧	流浪汉	.

正如我所说，我有个想法，露丝和泰迪应该离得不远；所以我们走吧。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [set] [ə'baʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	And	once	more	,	our	two	friends	set	about	accomplishing	the	direct	object	of
"	和	一次	更多的	,	我们的	二	朋友们	放	关于	完成	这	直接的	目的	的

[ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -

their	expedition	.	90
他们的	远征	.	-

于是，我们的两位朋友再次着手完成他们探险的直接目标。90

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['tedi] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd] [ruːθ] [mə'gaʊən] — ['aɪrɪʃ] ['ʃruːdnəs] — [ə; eɪ] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

TEDDY	O'DONNELL	AND	RUTH	McGOWAN	—	IRISH	SHREWDNESS	—	A	PUGILISTIC
泰迪熊	奥唐奈	和	露丝	麦高恩	—	爱尔兰	城府	—	一个	拳击手

['traɪʌmf] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [faɪt] — [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

TRIUMPH	—	THE	INDIAN	FIGHT	—	LIBERATION	.
胜利	—	这	印度	斗争	—	解放	.

泰迪·奥唐纳和露丝·麦克高恩——爱尔兰人的精明——拳击的胜利——印第安人的战斗——解放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] ['rerli] ['hæpən] [mɔːr]

It	was	one	of	those	singularly	fortunate	occurrences	that	rarely	happen	more
它	曾是	一	的	那些	单独地	幸运	发生	那	很少	发生	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

than	once	in	a	lifetime	,
比	一次	在	一个	寿命	,

这是那种一生中难得一遇的幸运事件。

[ðæt] [meɪd] ['tedi] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] ,

that	made	Teddy	the	Irishman	a	prisoner	in	the	hands	of	a	body	of	Indians	,
那	制成	泰迪	这	爱尔兰人	一个	囚犯	在	这	双手	的	一个	身体	的	印度人	,

这使得爱尔兰人泰迪落入了一群印第安人手中。

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [kleɪmz] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ['ræðər] [slaɪt] — [tuː; tə]

possessing	some	claims	—	although	it	must	be	confessed	rather	slight	—	to
拥有	一些	索赔	—	虽然	它	必须	是	坦白	相当	轻微	—	到

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

他具备一些骑士精神——尽管必须承认这种精神相当微弱。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['tedi]

The	identical	chief	of	the	party	had	once	been	made	a	prisoner	by	Teddy
这	完全相同的	首席	的	这	派对	有	一次	到过	制成	一个	囚犯	经过	泰迪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [skaʊt] ,

and	a	celebrated	scout	,
和	一个	著名	侦察	,

该党首领曾被泰迪和一位著名的侦察兵俘虏过。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]

and	on	that	occasion	was	treated	as	a	lawful	prisoner	of	war	,	and
和	在	那	场合	曾是	治疗	作为	一个	合法的	囚犯	的	战争	,	和

['fɔːrməli] [rɪ'liːst] .

formally	released	.
正式地	发布	.

当时他被当作合法战俘对待，并被正式释放。

[ðə; ði] ['li:dər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kaɪndnəs] .

The	leader	being	a	genuine	Indian	never	forgot	the	kindness	.
这	领导者	存在	一个	真的	印度	绝不	忘了	这	仁慈	.

这位领导人是一位真正的印度人，他始终没有忘记这份恩情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑ:rti] [ðæt] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt]

He	was	not	one	of	the	original	party	that	captured	the	Irishman	upon	the	flat
他	曾是	不是	一	的	这	原来的	派对	那	捕获	这	爱尔兰人	之上	这	平坦的

- [boʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

他并非最初在平底船上抓捕爱尔兰人的那伙人之一。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

but	when	he	was	brought	ashore	he	recognized	him	at	once	.
但	什么时候	他	曾是	带来	岸上	他	认可	他	在	一次	.

但当他被带上岸时，他立刻认出了他。

['tedi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] , [kən'tendid] [ðæt] ['evri] ['ɪndiən] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][dɪd]

Teddy	with	all	his	shrewdness	,	contended	that	every	Indian	looked	precisely	as	did
泰迪	和	全部	他的	城府	,	有争议	那	每一个	印度	看起来	恰恰	作为	做过

[ɔ:l] ['ʌðər] ['indiəns] ,

all	other	Indians	,
全部	其他	印度人	,

泰迪凭借他那精明的头脑，坚称每个印第安人的长相都完全一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	he	therefore	failed	to	suspect	his	identity	.
和	他	所以	失败的	到	怀疑	他的	身份	.

因此，他没有怀疑他的身份。

[ðə; ði]['pɑ:rti] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

The	party	,	as	has	been	already	hinted	,	divided	about	a	dozen	,
这	派对	,	作为	有	到过	已经	暗示	,	分割	关于	一个	打	,

正如之前暗示的那样，该党分裂成了大约十几个人。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

among	whom	was	the	chief	just	referred	to	,
之中	谁	曾是	这	首席	只是	指	到	,

其中就包括刚才提到的那位首领。

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kæptivz] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən]

taking	charge	of	the	two	captives	and	starting	on	a	direct	line	for	the	Indian
采取	收费	的	这	二	俘虏	和	开始	在	一个	直接的	线	为了	这	印度

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪkwə] .

towns	in	the	valley	of	the	Piqua	.
城镇	在	这	谷	的	这	皮夸	.

接管两名俘虏，径直前往皮夸河谷的印第安城镇。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][noʊ]

To	the	surprise	of	both	they	were	allowed	to	walk	side	by	side	and	no
到	这	惊喜	的	两个都	他们	是	允许	到	走	边	经过	边	和	不

[rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

restraint	was	placed	upon	their	conversation	.
克制	曾是	放置	之上	他们的	对话	.

令两人都感到惊讶的是，他们被允许并肩行走，而且他们的谈话也没有受到任何限制。

[noʊ] ['bə:dənz] [ɔ:r] [ɪn'dɪgnɪti:z] [wɜ:r; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [si:md] [tu:; tə]

No	burdens	or	indignities	were	imposed	upon	each	,	and	the	chief	seemed	to
不	负担	或者	侮辱	是	强加	之上	每个	,	和	这	首席	似乎	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ðə; ði] progress91

graduate	the	progress91
毕业	这	progress91

每个人都没有遭受任何负担或侮辱，而且酋长似乎在循序渐进地推进进程。91

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

of	the	party	to	the	disposition	and	strength	of	the	girl	.
的	这	派对	到	这	处置	和	力量	的	这	女孩	.

派对的氛围取决于女孩的性情和力量。

“ [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [kɪl] [ˌju: 'es] !

“	Why	do	they	not	kill	us	!
“	为什么	做	他们	不是	杀	我们	!

“他们为什么不杀了我们！”

” [æskt] [ru:θ] , ['æftər] ['tedi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

”	asked	Ruth	,	after	Teddy	had	related	the	particulars	of	his	capture	,
”	问	露丝	,	后	泰迪	有	有关的	这	细节	的	他的	捕获	,

“在泰迪讲述完他被抓的详细经过后，露丝问道，”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	situation	in	which	he	had	left	his	friends	upon	the	island	.
和	这	情况	在	哪个	他	有	左边	他的	朋友们	之上	这	岛	.

以及他把朋友们留在岛上时的处境。

“ [ɪndʒɪnz] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [du:] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] - .

“	Injins	doesn't	always	do	things	in	that	shtyle	.
“	印津人	不	总是	做	事物	在	那	-	.

“Injins 并不总是以那种方式做事。”

[its] [mi'self] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ə'fɔ:r] [ðɪs] ,

It's	meself	that	has	been	a	presn't	among	'	em	afore	this	,
它是	我自己	那	有	到过	一个	-	之中	-	呃	之前	这	,

在此之前，我本人就一直是他们中的一位主持人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'i:][bʌt; bət][wʌns] .

and	they	didn't	kill	me	but	once	.
和	他们	没有	杀	我	但	一次	.

他们只杀了我一次。

[ðæt] [taɪm] [aɪ] [broʊk] [ˌem 'i:] [nek] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [set][ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ə'^in] . ”

That	time	I	broke	me	neck	,	but	it	was	speedily	set	and	mended	agin	.	”
那	时间	我	打破	我	脖子	,	但	它	曾是	迅速地	放	和	已修复	再次	.	”

那次我摔断了脖子，但很快就接好了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [sleɪ] [ˌem 'i:] ? ”

“	Will	they	not	slay	me	?	”
“	将要	他们	不是	杀戮	我	?	”

“他们不会杀了我吗？”

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	hardly	think	so	.
“	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[haʊ] [wʊd] [ji:; ji] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

How	would	ye	like	one	of	these	copperskins	for	a	husband	?
如何	会	是的	喜欢	一	的	这些	铜皮	为了	一个	丈夫	?

你们想找个这样的铜皮人做丈夫吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðɪs] ,
" The look of detestation and horror which answered this ,
" 这 看 的 憎恶 和 恐怖 哪个 回答 这 ,

“他脸上流露出的厌恶和恐惧的神情，回答了这个问题。”

[meɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] .
made the Irishman regret his attempt at a joke .
制成 这 爱尔兰人 后悔 他的 试图 在 一个 开玩笑 .

这让爱尔兰人后悔自己开了个玩笑。

“ [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
“ Please don't worry about this matter .
" 请 不 担心 关于 这 事情 .

“请不要为此事担心。”

[its] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [tuː; tə][æks][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər]
It's the habit of these same gintlemen to ax for a wife afore they take her
它是 这 习惯 的 这些 相同的 绅士们 到 斧头 为了 一个 妻子 之前 他们 拿 她
.
:
.

这些绅士们有个习惯，就是在娶妻之前先对她展开追求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tʃiːf] [vjuːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But the way that chief views yourself and me ,
但 这 方式 那 首席 浏览 你自己 和 我 ,

但那位首领看待你和我的方式，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
he has taken a strong notion to one of us .
他 有 已采取 一个 强的 概念 到 一 的 我们 .

他向我们中的一人表达了一个强烈的想法。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['butəfəl] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['mɪðər] [æt; ət] [hʌm] ,
P'rhaps he has a bootiful daughter and mither at hum ,
或许 他 有 一个 漂亮 女儿 和 母亲 在 哼 ,

也许他有个漂亮的女儿和母亲，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ædmɪrɪn] - [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
and he is admirin ' me as a future husband for one of ' em .
和 他 是 钦佩 - 我 作为 一个 未来 丈夫 为了 一 的 - 呃 .

他很欣赏我，觉得我适合做他们其中一个女孩未来的丈夫。

" [ðə; ði]['dʒiːniəl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ruːθ] ,
" The genial , good - natured air of the Irishman had its effect upon Ruth ,
" 这 和蔼可亲 , 好的 - 自然 空气 的 这 爱尔兰人 有 它是 影响 之上 露丝 ,

“爱尔兰人亲切友善的气质对露丝产生了影响，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] .
who for the time may be said to have forgotten her captivity .
WHO 为了 这 时间 可能 是 说 到 有 被遗忘的 她 囚禁 .

可以说，她暂时忘记了自己曾被囚禁的经历。

“ [waɪ] , ['tedi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌski] ['bjuːtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] ['pɑːrtnər] ? "
“ Why , Teddy , would you like one of those dusky beauties for a life partner ? "
" 为什么 , 泰迪 , 会 你 喜欢 一 的 那些 昏暗 美女 为了 一个 生活 伙伴 ? "

“泰迪，你为什么想找个肤色黝黑的美女做终身伴侣呢？”

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] ['veri] [wel] [tɪl] [aɪ] [traɪd] ,
“ I couldn't tell very well till I tried ,
" 我 不能 告诉 非常 出色地 直到 我 尝试 ,

“我直到尝试之后才明白过来。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['draʊnɪŋ] ;

as	the	man	said	when	he	was	recommended	to	die	by	drowning	;
作为	这	男人	说	什么时候	他	曾是	受到推崇的	到	死	经过	溺水	;

正如那名男子在被建议溺死时所说；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [maɪt] [duː] [tɪl] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] — — . [bi'gɔrə] !

but	one	of	'	em	might	do	till	I	got	tired	of	—	—	.	Begorrah	!
但	一	的	-	呃	可能	做	直到	我	得到	疲劳的	的	—	—	.	贝戈拉	!

但其中一个或许够用，直到我厌倦为止——。天哪!

[bʌt; bət] [mɪs] [ruːθ] , [dʌz] [jiː; ji] - [haʊ] [ðæt] [tʃæp] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

but	Miss	Ruth	,	does	ye	obsarve	how	that	chap	keeps	his	eye	upon	me	?
但	错过	露丝	,	做	是的	-	如何	那	小伙子	保持	他的	眼睛	之上	我	?

但是露丝小姐，你有没有注意到那家伙一直在盯着我看?

[ɪf] [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['greɪtli] [mɪ'stʊk] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪv] [met][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr]

If	I'm	not	as	greatly	mistook	than	I	ever	was	in	my	life	,	I've	met	him	afore
如果	我是	不是	作为	非常	误	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,	我已经	遇见	他	之前

.

:

.

如果我没像以往那样大错特错，那我以前肯定见过他。

" ['tedi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fitʃər] .

"	Teddy	tried	to	recall	the	features	.
"	泰迪	尝试	到	记起	这	特征	.

泰迪努力回忆这些特征。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

The	more	he	looked	at	him	the	more	certain	was	he	that	the	two	had
这	更多的	他	看起来	在	他	这	更多的	肯定	曾是	他	那	这	二	有

[ɪn'kaʊntər] ['priːviəsli] .

encountered	previously	.
遭遇	之前	.

他越看越觉得，两人之前肯定见过面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] to92

But	he	was	unable	to92
但	他	曾是	无法	to92

但他未能做到92

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

place	him	in	his	memory	;	and	the	Indian	,	observing	that	he	was	subject
地方	他	在	他的	记忆	;	和	这	印度	,	观察	那	他	曾是	主题

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd]['skruːtəni] ,

to	remark	and	scrutiny	,
到	评论	和	审查	,

将他铭记于心；而那位印第安人注意到他受到人们的议论和审视，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

turned	his	face	away	,	and	henceforth	remained	out	of	view	as	much	as
转向	他的	脸	离开	,	和	今后	剩余	出去	的	看法	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他转过脸去，从此尽可能地躲避人们的视线。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ruːθ] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [dɪ'spɑːndənsi] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]

“	Oh	!	”	said	Ruth	,	relapsing	into	her	former	despondency	,	“	Are	we	ever
“	哦	！	”	说	露丝	,	复发	进入	她	以前的	沮丧	,	“	是	我们	曾经

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'gen] ？ ”

to	see	our	friends	again	?	”
到	看	我们的	朋友们	再次	？	”

“哦！”露丝又陷入了之前的沮丧之中，“我们还能再见到我们的朋友吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Of	course	we	are	although	we	may	be	subjected	to	slight	delay	in	the
“	的	课程	我们	是	虽然	我们	可能	是	受	到	轻微	延迟	在	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“当然，我们会的，尽管可能会稍有延误。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [suːn] . ”

I	expect	to	meet	them	considerable	soon	.	”
我	预计	到	见面	他们	大量	很快	.	”

我预计很快就能和他们见面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ？ ”

“	But	how	—	how	shall	we	do	it	?	”
“	但	如何	—	如何	将	我们	做	它	？	”

“但是，我们该怎么做呢？”

“ [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [tel] [jet] , [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][lɑːrn][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

“	Can't	exactly	tell	yet	,	but	we'll	all	larn	in	due	season	.
“	不能	确切地	告诉	然而	,	但	出色地	全部	学习	在	到期的	季节	.

“现在还不能确切地说，但我们都会在适当的时候知道的。”

[ðeid] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][pər'hæps]['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [leɪv] [tuː; tə] [wɔːk]

They'd	get	tired	of	keeping	us	perhaps	after	awhile	and	give	us	lave	to	walk
他们会	得到	疲劳的	的	保持	我们	也许	后	一会儿	和	给	我们	澡	到	走

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

也许过一段时间，他们会厌倦留着我们，然后放我们走。

“ [duː] [ðeɪ] ['evər][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ？ ”

“	Do	they	ever	do	such	things	?	”
“	做	他们	曾经	做	这样的	事物	？	”

“他们真的会做这种事吗？”

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , ” [læft] ['tedi] , [huː] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] ['mænɪfestɪd]

“	I	can't	say	they	do	,	”	laughed	Teddy	,	who	hardly	expected	the	earnestness	manifested
“	我	不能	说	他们	做	,	”	笑了	泰迪	,	WHO	几乎	预期的	这	认真	表现出来

[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

in	the	question	.
在	这	问题	.

“我不能说他们会这样做，”泰迪笑着说，他几乎没想到这个问题会如此认真。

“ [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] ['pætrɪk] ['henri] [əb'zəːvz] ,

“	But	as	my	ould	friend	Patrick	Henry	observes	,
“	但	作为	我的	可以	朋友	帕特里克	亨利	观察	,

“但正如我的老朋友帕特里克·亨利所观察到的那样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][pæst] ,

there	is	no	way	of	judging	by	the	future	but	by	the	past	,
那里	是	不	方式	的	评判	经过	这	未来	但	经过	这	过去的	,

我们无法根据未来来判断未来，只能根据过去来判断。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

and	looking	to	the	past	,
和	寻找	到	这	过去的	,

回顾过去，

[aɪ]['æksɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪndʒɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten]

I	axes	what	has	been	the	conduct	of	the	haythen	Injins	for	the	last	ten
我	轴	什么	有	到过	这	执行	的	这	-	印津人	为了	这	最后的	十

['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]

years	to	give	me	hope	of	keeping	me	for	any	considerable	time	in	their
年	到	给	我	希望	的	保持	我	为了	任何	大量	时间	在	他们的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

我鄙视海森印第安人过去十年来的行为，这让我不禁抱有希望，他们能把我长期控制在他们手中。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [steɪd] . ”

I've	been	there	before	and	never	staid	.	”
我已经	到过	那里	前	和	绝不	稳重	.	”

我以前去过那里，但从未久留。

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	But	,	how	has	it	been	with	me	?	”
“	但	,	如何	有	它	到过	和	我	?	”

“但是，我的情况如何呢？”

“ [jes] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plai] [tuː; tə] [jər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

“	Yes	,	being	with	me	makes	the	same	rule	apply	to	yer	own	government	,
“	是的	,	存在	和	我	制作	这	相同的	规则	申请	到	你的	自己的	政府	,

“是的，和我在一起，同样的规则也适用于你们自己的政府。”

[soʊ][biː; bi] ['eɪzi] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]

so	be	aisy	and	don't	worry	and	fret	yourself	which	there	is	no	good	to
所以	是	艾西	和	不	担心	和	烦恼	你自己	哪个	那里	是	不	好的	到

[kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

come	from	it	.
来	从	它	.

所以放轻松点，别担心，也别焦虑，那样做没有任何好处。

” [bʌt; bət] [ruːθ] [mə'gaʊən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	But	Ruth	McGowan	found	it	hard	work	to	extract	relief	from	the
”	但	露丝	麦高恩	成立	它	难的	工作	到	提炼	宽慰	从	这

[ɪn'dʒiːniəs] ['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

ingenious	sophistries	of	her	companion	.
巧妙	诡辩	的	她	伴侣	.

“但露丝·麦克高恩发现，要从同伴巧妙的诡辩中得到解脱是一件非常困难的事情。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

Look	at	it	as	she	might	,	everything	was	gloomy	and	cheerless	.
看	在	它	作为	她	可能	,	一切	曾是	阴沉	和	冷冷清清	.

以她的视角来看，一切都阴郁而凄凉。

[hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [frendz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Her	cherished	friends	left	behind	her	,	instead	of	being	able	to	come	to
她	珍爱	朋友们	左边	在后面	她	,	反而	的	存在	有能力的	到	来	到

[hɜːr; hər] ['reskjuː] ,

her	rescue	,
她	救援	,

她珍视的朋友们都留在了她身后，本应来救她，却最终都离开了。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

most	probably	were	unable	to	provide	for	their	own	safety	.
最多	大概	是	无法	到	提供	为了	他们的	自己的	安全	.

他们很可能无法保障自身安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	therefore	vain	to	look	for	assistance	from	that	direction	.
它	曾是	所以	徒劳	到	看	为了	协助	从	那	方向	.

因此，从那个方向寻求帮助是徒劳的。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [pər'hæps]

Perhaps	her	father	and	mother	were	prisoners	at	that	moment	—	perhaps
也许	她	父亲	和	母亲	是	囚犯	在	那	片刻	—	也许

['məːdəd] .

murdered	.
被谋杀	.

或许她的父母当时是囚犯——或许已经被杀害了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['stɔdəd] [smɪθ] — [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

And	her	lover	Stoddard	Smith	—	where	was	he	?
和	她	情人	斯托达德	史密斯	—	在哪里	曾是	他	?

她的情人斯托达德·史密斯——他在哪里?

[friː] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ɔːr] [ded] ?

Free	,	a	captive	,	or	dead	?
自由的	,	一个	俘虏	,	或者	死的	?

自由人、俘虏还是死人?

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	either	of	the	former	,	were	not	his	thoughts	turned	to	her	,
如果	任何一个	的	这	以前的	,	是	不是	他的	想法	转向	到	她	,

如果前两者之一并非他的思绪转向了她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? -

and	was	he	wondering	at	her	situation	?	93
和	曾是	他	好奇	在	她	情况	?	-

他是否对她的处境感到疑惑? 93

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs]

Should	they	ever	meet	again	on	earth	—	or	were	they	now	separated	forever	in	this
应该	他们	曾经	见面	再次	在	地球	—	或者	是	他们	现在	分开	永远	在	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

他们是否还有机会在人间重逢——还是他们从此在这个世界上永远分离了!

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sædnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [gɜːrl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

The	thought	was	saddening	,	and	the	distressed	girl	covered	her	face	and
这	想法	曾是	令人悲伤	,	和	这	苦恼	女孩	涵盖	她	脸	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

想到这里，女孩感到悲伤，她捂着脸哭了起来。

['tedi] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə'waɪl] ,

Teddy	observing	her	sorrow	remained	silent	awhile	,
泰迪	观察	她	悲哀	剩余	沉默的	一会儿	,

泰迪看着她悲伤的样子，沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [griːf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	too	cheerful	himself	to	allow	any	unnecessary	grief	around	him	.
但	他	曾是	也	快乐	他自己	到	允许	任何	不必要	悲伤	大约	他	.

但他本人性格开朗，不愿让任何不必要的悲伤笼罩自己。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miˈself] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [pleɪz] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**it**	**was**	**meself**	**I**	**wouldn't**	**shed**	**a**	**tear**	**to**	**plase**	**'**	**em**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	它	曾是	我自己	我	不会	棚	一个	撕	到	请	-	呃	,	”	他	说	.

“如果是我自己，我不会为了取悦他们而流一滴眼泪，”他说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][dʒʌst]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Some**	**of**	**the**	**haythen**	**are**	**just**	**cruel**	**enough**	**to**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**it**	**,**
”	一些	的	这	-	是	只是	残忍的	足够的	到	是	高兴	到	看	它	,

“有些牧羊人心狠手辣，看到这种情况他们会感到高兴。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

although	**it**	**doesn't**	**sthrike**	**me**	**that**	**the**	**chief**	**is**	**one**	**of**	**the**	**number**	**.**
虽然	它	不	-	我	那	这	首席	是	一	的	这	数字	.

虽然我并不认为首领是其中一员。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

He	**seems**	**to**	**be**	**more**	**tender**	**-**	**hearted**	**than**	**the**	**others**	**.** **”**
他	似乎	到	是	更多的	投标	-	心地	比	这	其他的	. ”

他似乎比其他人更心软。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? ”

“	**But**	**how**	**can**	**I**	**help**	**it**	**when**	**I**	**think**	**of**	**my**	**friends**	**?**	**”**
”	但	如何	能	我	帮助	它	什么时候	我	思考	的	我的	朋友们	?	”

“可是，一想到我的朋友们，我又怎能不这样呢？”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eɪzi] , [bʌt; bət] [ðen] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	**I**	**s'pose**	**it**	**ain't**	**aisy**	**,**	**but**	**then**	**don't**	**think**	**of**	**'**	**em**	**.**
”	我	假设	它	不是	艾西	,	但	然后	不	思考	的	-	呃	.

“我想这并不容易，但那就别去想它们了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [biːz] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːrf] . ”

Just	**think**	**of**	**the**	**situation**	**we**	**bees**	**in**	**this**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**larf**	**.**	**”**
只是	思考	的	这	情况	我们	蜜蜂	在	这	分钟	,	和	然后	拉夫	.	”

想想我们蜜蜂此刻的处境，然后哈哈大笑吧。

“ [ɑː] ! [its] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] — [oʊ] !

“	**Ah**	**!**	**it's**	**hard**	**work**	**to**	**see**	**anything**	**to**	**laugh**	**at**	**—**	**oh**	**!**
”	啊	!	它是	难的	工作	到	看	任何事物	到	笑	在	—	哦	!

“啊！要找到什么好笑的事情真难啊——哦！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['tedi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**At**	**this**	**juncture**	**,**	**Teddy**	**caught**	**his**	**toe**	**in**	**a**	**root**	**and**	**stumbled**	**to**	**the**
”	在	这	契机	,	泰迪	捕捉	他的	脚趾	在	一个	根	和	踉跄	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

这时，泰迪的脚趾被树根绊住，踉跄倒地。

[hɪz; ɪz][fɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [groʊ'tesk] , [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪkl] [brɑːnzd] ['feɪsɪz]

His	**fall**	**was**	**so**	**ridiculously**	**grotesque**	**,**	**that**	**several**	**of**	**the**	**stoical**	**bronzed**	**faces**
他的	落下	曾是	所以	荒谬地	怪诞	,	那	一些	的	这	斯多葛派	古铜色	面孔

[wɜːr; wər] [rɪ'lækst] ,

were	**relaxed**	**,**
是	轻松	,

他的摔倒姿势如此滑稽可笑，以至于几个原本表情严肃、皮肤黝黑的人都放松了下来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɜːr'self] .

and	**Ruth**	**could**	**not**	**forbear**	**a**	**smile**	**herself**	**.**
和	露丝	可以	不是	忍耐	一个	微笑	她自己	.

露丝自己也忍不住露出了笑容。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['strætədʒi] ,

Not	one	of	them	suspected	it	was	a	piece	of	strategy	,
不是	一	的	他们	怀疑	它	曾是	一个	片	的	战略	,

他们中没有一个人怀疑这是个策略。

[gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kæptɪv] [hɜːr'self] .

got	up	for	the	especial	benefit	of	the	female	captive	herself	.
得到	向上	为了	这	特别的	益处	的	这	女性	俘虏	她自己	.

起身是为了那位女俘虏的特别利益。

['tedi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [gʊd] - .

Teddy	took	his	discomfiture	good	-	humoredly	.
泰迪	采取	他的	沮丧	好的	-	幽默地	.

泰迪以幽默的态度接受了自己的窘境。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndʒərd] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [ruːθ] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

“	You	are	not	injured	,	I	hope	,	”	said	Ruth	;	“	you	must	pardon	me	,
“	你	是	不是	受伤	,	我	希望	,	”	说	露丝	;	“	你	必须	赦免	我	,

“希望你没有受伤，”露丝说，“请你原谅我。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . ”

but	I	could	not	keep	from	laughing	,	you	seemed	so	much	taken	by	surprise	.	”
但	我	可以	不是	保持	从	笑	,	你	似乎	所以	很多	已采取	经过	惊喜	.	”

但我忍不住笑了，你看起来太惊讶了。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [læf] [ðæn; ðən][kraɪ] ; [its] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

“	I'd	much	rather	see	you	laugh	than	cry	;	it's	more	pleasant	to	all	concerned	.
“	ID	很多	相当	看	你	笑	比	哭	;	它是	更多的	令人愉快的	到	全部	担心的	.

“我宁愿看到你笑而不是哭；这对所有人都更令人愉快。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] [dɔːgz][grɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ?

But	did	you	see	the	unmannerly	dogs	grin	at	me	?
但	做过	你	看	这	没礼貌	狗	咧嘴笑	在	我	?

但你看到那些没礼貌的狗冲我咧嘴笑了吗?

[ðæt] [tʃæp] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] .

That	chap	seemed	to	enjoy	it	as	much	as	yourself	.
那	小伙子	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	你自己	.

那家伙似乎和你一样乐在其中。

” ['tedi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sævidʒiz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Teddy	was	going	sideways	,	looking	toward	the	savages	as	he	spoke	,
”	泰迪	曾是	去	侧身	,	寻找	朝向	这	野蛮人	作为	他	辐	,

“泰迪说话的时候，身体侧向一边，眼睛看着那些野蛮人。”

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['stʌmbld] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

when	he	again	stumbled	so	awkwardly	as	to	bring	a	grin	into	the	face	of
什么时候	他	再次	踉跄	所以	尴尬地	作为	到	带来	一个	咧嘴笑	进入	这	脸	的

['evri] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

every	savage	in	the	company	.
每一个	野蛮的	在	这	公司	.

当他再次笨拙地踉跄时，逗得在场的每个野蛮人都咧嘴笑了。

“ [wʌt] [jes] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] either94

“	What	yes	laughing	at	?	”	he	demanded	in	either94
“	什么	是的	笑	在	?	”	他	要求	在	either94

“你笑什么？”他用94号口吻问道。

[prɪ'tendɪd] [ɔːr]['riːəl] ['fjʊri] .

pretended	or	real	fury	.
假装	或者	真实的	愤怒	.

假装的愤怒还是真的愤怒。

“ [hæv; həv][ji:; ji][noʊ] [mɔ:r] ['mænərz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [stʌbz] [hɪz; ɪz][toʊ] ?

“	Have	ye	no	more	manners	than	to	laugh	at	a	fellow	that	stubs	his	toe	?
”	有	是的	不	更多的	礼仪	比	到	笑	在	一个	同伴	那	存根	他的	脚趾	?

“你们难道连嘲笑别人踢到脚趾头都没有一点礼貌吗？”

[jər] [noʊ] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət] - , [ɔ:l][ʌv; əv] [jes] . ”

Yer	no	christians	but	haythens	,	all	of	yes	.	”
你的	不	基督徒	但	-	,	全部	的	是的	.	”

你们不是基督徒，而是海森纳人，全都说“是”。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , “ [mʌtʃ] [hɜ:rt] [peɪl] [feɪs] — ['sɑ:ri] —

“	Poor	man	!	”	said	one	of	them	in	much	sympathy	,	“	much	hurt	pale	face	—	sorry	—
”	贫穷的	男人	!	”	说	一	的	他们	在	很多	同情	,	“	很多	伤害	苍白	脸	—	对不起	—

[mʌtʃ] [hɜ:rt] ? ”

much	hurt	?	”
很多	伤害	?	”

“可怜的人！”其中一人深表同情地说，“脸色苍白，伤得很重——对不起——伤得很重吗？”

“ [dəunt] [get] [tu:] [fɑ:r][wɪd][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔ:r] ,

“	Don't	get	too	far	wid	your	tongue	or	,
”	不	得到	也	远的	宽	你的	舌头	或者	,

“别太放肆，否则……”

[ɔ:r] [jɪl] [rʌn] [ə'^in][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tedi] [oʊ'dɑ:nəl] , [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt]

or	ye'll	run	agin	the	fist	of	Mr	.	Teddy	O'Donnell	,	who	understands	the	noble	art
或者	叫喊	跑步	再次	这	拳头	的	先生	.	泰迪	奥唐奈	,	WHO	明白	这	高贵	艺术

. ”

.	”
.	”

否则你们就会与泰迪·奥唐纳先生的拳头正面交锋，他可是深谙此道的人。

“ [pʊr] [mæn] — [mʌtʃ] [hɜ:rt] — ['sɑ:ri] — —

“	Poor	man	—	much	hurt	—	sorry	—	—
”	贫穷的	男人	—	很多	伤害	—	对不起	—	—

“可怜的人——伤得很重——对不起——”

” [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wæk] [tʊk] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['ɪndiən] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi]

”	A	terrific	whack	took	the	tantalizing	Indian	directly	in	the	mouth	and	he
”	一个	了不起	猛击	采取	这	诱人的	印度	直接地	在	这	嘴	和	他

['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərd] [laɪk] [ə; eɪ][ten] [pɪn] .

toppled	over	backward	like	a	ten	pin	.
倾覆	超过	落后	喜欢	一个	十	别针	.

“一记重击正中那诱人的印第安人的嘴巴，他像保龄球瓶一样向后倒去。”

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɔ:l] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

As	he	went	to	the	ground	,	the	spectators	all	manifested	their	enjoyment	of
作为	他	去	到	这	地面	,	这	观众	全部	表现出来	他们的	享受	的

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

当他倒在地上时，所有观众都对这一幕表示了他们的欣赏。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	Indian	was	stunned	and	bewildered	for	a	moment	,	and	then	,
这	印度	曾是	目瞪口呆	和	困惑	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

印度人一时惊愕不已，不知所措，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bli:dɪŋ] ,

as	he	rose	up	with	his	mouth	bleeding	,
作为	他	玫瑰	向上	和	他的	嘴	出血	,

他站起身来，嘴角流着血。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræθfl] [dɪ'mi:nər] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [bent] [ɑ:n]

his	flashing	eyes	and	wrathful	demeanor	showed	that	he	was	fully	bent	on
他的	闪烁	眼睛	和	愤怒的	风度	显示	那	他	曾是	完全	弯曲	在

[ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

avenging	the	mortal	insult	.
复仇	这	凡人	侮辱	.

他闪烁的双眼和愤怒的神态表明，他决心要为这致命的侮辱复仇。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Drawing	his	knife	,	he	was	about	to	spring	upon	him	,
绘画	他的	刀	,	他	曾是	关于	到	春天	之上	他	,

他拔出刀，正要扑向他。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [əd'vænst] [ænd; ənd] [dis'a:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] ,

when	the	chief	advanced	and	disarmed	him	of	his	knife	and	tomahawk	,
什么时候	这	首席	先进的	和	解除武装	他	的	他的	刀	和	钺	,

当酋长上前缴获他的刀和战斧时，

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] ['tedi] [ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ,

seeing	which	Teddy	voluntarily	resigned	his	,
看到	哪个	泰迪	自愿	辞职	他的	,

看到泰迪主动辞职，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz]['oʊnli] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	the	two	confronted	each	other	with	the	arms	only	that	nature	had	given
和	这	二	面对	每个	其他	和	这	武器	仅有的	那	自然	有	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，两人用大自然赋予他们的双臂对峙起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

It	is	possible	that	in	that	moment	,
它	是	可能的	那	在	那	片刻	,

在那一刻，有可能

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌski] ['pju:dʒɪlɪst][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bʌt; bət]

that	the	dusky	pugilist	was	sensible	that	he	stood	at	a	disadvantage	but
那	这	昏暗	拳师	曾是	明智的	那	他	站立	在	一个	劣势	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

there	was	no	retreat	for	him	,
那里	曾是	不	撤退	为了	他	,

这位肤色黝黑的拳击手很清楚自己处于劣势，但他已无退路。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	he	therefore	advanced	to	the	attack	.
和	他	所以	先进的	到	这	攻击	.

因此他发动了进攻。

['tedi] “ [skwerd] ” [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [staɪl] ,

Teddy	“	squared	”	in	the	most	approved	style	,
泰迪	“	平方	”	在	这	最多	得到正式认可的	风格	,

泰迪熊以最受认可的风格“方正”地站着，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

and	danced	around	on	his	feet	as	if	anxious	for	the	contest	to	begin	.
和	跳舞	大约	在	他的	脚	作为	如果	焦虑的	为了	这	竞赛	到	开始	.

他不停地原地跳动，仿佛迫不及待地想让比赛开始。

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['plʌndʒɪŋ] [bloʊ] ,

Pausing	a	moment	,	the	Indian	made	an	awkward	plunging	blow	,
暂停	一个	片刻	,	这	印度	制成	一个	尴尬的	骤降	吹	,

印度人停顿片刻，笨拙地猛击了一拳。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	received	another	shock	in	the	mouth	that	laid	him	as	flat	as	before	.
和	已收到	其他	震惊	在	这	嘴	那	铺设	他	作为	平坦的	作为	前	.

他嘴里又挨了一记电击，像之前一样瘫倒在地。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [mɔ:r] ['rezəlu:tli] [ðæn; ðən]['evər] .

Nothing	daunted	,	he	sprang	to	his	feet	and	made	at	his	antagonist	more	resolutely	than	ever	.
没有什么	畏惧	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	制成	在	他的	反派	更多的	坚决地	比	曾经	.

他毫不气馁，猛地站起身来，比以往任何时候都更加坚定地向对手发起攻击。

['tedi] [naʊ] ['tɔɪd] [ə'waɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Teddy	now	toyed	awhile	in	order	to	give	the	savage	more	confidence	,
泰迪	现在	玩弄	一会儿	在	命令	到	给	这	野蛮的	更多的	信心	,

泰迪逗弄了一会儿，目的是为了让这个野蛮人更有信心。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ferli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ,

and	then	getting	him	fairly	at	his	mercy	,
和	然后	获得	他	相当	在	他的	怜悯	,

然后让他完全处于自己的掌控之中，

[hi:; hi] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [wʌn] [ðæt] [kəm'pli:tli] “ [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

he	dealt	him	a	more	tremendous	blow	than	before	—	one	that	completely	“	knocked	him	out	of	time	,
他	已处理	他	一个	更多的	巨大的	吹	比	前	—	一	那	完全地	“	敲门	他	出去	的	时间	,

他给了他比以前更沉重的打击——一次彻底“让他措手不及”的打击，

” [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] . -

”	and	ended	the	contest	triumphantly	in	favor	of	the	Irishman	.	95
”	和	结束	这	竞赛	凯旋而归	在	偏爱	的	这	爱尔兰人	.	-

最终，爱尔兰人赢得了比赛，取得了胜利。95

[ə'pɑ:n]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [slʌŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Upon	rising	to	his	feet	,	the	Indian	slunk	among	his	comrades	,
之上	上升	到	他的	脚	,	这	印度	斯伦克	之中	他的	同志们	,

印度人站起身来，溜进了同伴们中间。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][dʒɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ,

who	did	not	hesitate	to	jeer	at	him	unmercifully	,
WHO	做过	不是	犹豫	到	嘲笑	在	他	无情地	,

他们毫不犹豫地对他进行无情的嘲笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [dɪ'gri:] .

and	to	admire	the	conqueror	in	a	proportionate	degree	.
和	到	钦佩	这	征服者	在	一个	成比例的	程度	.

对征服者的敬仰程度也应与之相称。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

This	incident	would	be	scarcely	worthy	of	narration	,
这	事件	会	是	几乎	值得	的	旁白	,

这件事几乎不值得一提。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kæptivz] [ðəm'selvz] .

were	it	not	that	it	had	an	important	bearing	on	the	fate	of	the	two	captives	themselves	.
是	它	不是	那	它	有	一个	重要的	轴承	在	这	命运	的	这	二	俘虏	他们自己	.

如果不是因为这事关两名俘虏的命运，那倒也罢了。

[breɪv] [men] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪər] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

Brave	**men**	**always**	**admire**	**skill**	**and**	**bravery**	**.**
勇敢的	男人	总是	钦佩	技能	和	勇敢	.

勇敢的人总是钦佩技巧和勇气。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

This	**is**	**especially**	**true**	**of**	**an**	**uncivilized**	**people**	**,**
这	是	尤其	真的	的	一个	野蛮	人们	,

对于未开化的民族来说，这一点尤其如此。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

who	**sometimes**	**look**	**upon**	**a**	**hero**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**the**	**strongest**
WHO	有时	看	之上	一个	英雄	和	一个	感觉	的	这	最强

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

他们有时会以最强烈的钦佩之情看待英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['tedi] [oʊ'dɑːnəl] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

It	**cannot**	**be**	**pretended**	**that**	**Teddy**	**O'Donnell**	**excited**	**any**	**such**	**emotion**	**as**	**this**	**,**
它	不能	是	假装	那	泰迪	奥唐奈	兴奋的	任何	这样的	情感	作为	这	,

不能说泰迪·奥唐纳曾激起过如此强烈的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ðæt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

but	**he**	**did**	**produce**	**a**	**sentiment**	**,**	**that**	**under**	**Heaven**	**,**
但	他	做过	生产	一个	情绪	,	那	在下面	天堂	,

但他确实表达了一种观点，那就是在天下，

[ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ruːθ] [mə'gaʊən] .

eventually	**proved**	**the**	**salvation**	**of**	**himself**	**and**	**Ruth**	**McGowan**	**.**
最终	已证实	这	救恩	的	他自己	和	露丝	麦高恩	.

最终证明了他和露丝·麦克高恩的救赎。

[ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [ˌentər'teɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	**leader**	**,**	**who**	**entertained**	**none**	**but**	**the**	**kindest**	**feelings**	**toward**	**him**	**,**
这	领导者	,	WHO	娱乐	没有任何	但	这	最善良的	情怀	朝向	他	,

这位领导人对他只有最美好的感情，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [friː] ,

was	**still**	**doubtful**	**whether**	**it**	**would**	**do**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**go**	**free**	**,**
曾是	仍然	疑	无论	它	会	做	到	允许	他	到	去	自由的	,

他仍然怀疑是否应该允许他获得自由。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɔːləuəz] .

even	**with**	**the**	**explanation**	**he**	**might**	**make**	**to**	**his**	**brother**	**followers**	**.**
甚至	和	这	解释	他	可能	制作	到	他的	兄弟	追随者	.

即使他可能向他的兄弟追随者做出解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

But	**now**	**when**	**he**	**had**	**witnessed**	**his**	**vanquishing**	**of**	**one**	**of**	**his**	**best**
但	现在	什么时候	他	有	目击者	他的	战胜	的	一	的	他的	最好的

['wɒrɪrz] [hiː; hi] [felt] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

warriors	**he**	**felt**	**no**	**hesitation**	**in**	**claiming**	**the**	**greatest**	**favor**	**for**	**him**	**.**
战士	他	毛毡	不	犹豫	在	声称	这	最	偏爱	为了	他	.

但现在，当他亲眼目睹自己最优秀的战士之一被击败后，他毫不犹豫地要求给予他最大的恩惠。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

In	**fact**	**he**	**was**	**fully**	**resolved**	**that**	**the**	**man**	**should**	**be**	**liberated**	**but**	**that**	**the**
在	事实	他	曾是	完全	已解决	那	这	男人	应该	是	解放	但	那	这

[gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'teind] !

girl	**should**	**be**	**retained**	**!**
女孩	应该	是	保留	!

事实上，他完全下定决心要释放那个男人，但要留下那个女孩！

[ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [ədˈvænst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

The	chief	now	advanced	straight	to	the	Irishman	and	addressed	him	.
这	首席	现在	先进的	直的	到	这	爱尔兰人	和	已解决	他	.

酋长径直走到爱尔兰人面前，开始讲话。

“ [glæd] [siː] [juː; jʊ] — [ˌem ˈiː] - . ”

“	Glad	see	you	—	me	Wahlangson	.	”
”	高兴的	看	你	一	我	-	.	”

“很高兴见到你——我是瓦朗森。”

“ [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [ˈtedi] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Mighty	glad	to	see	you	,	”	responded	Teddy	,	grasping	his	hand	,
”	强大的	高兴的	到	看	你	,	”	回应	泰迪	,	抓握	他的	手	,

“见到你真高兴，”泰迪说着，握住了他的手。

[ænd; ənd][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prəˈnaʊnst] .

and	identifying	him	the	moment	he	heard	his	name	pronounced	.
和	识别	他	这	片刻	他	听到	他的	姓名	发音	.

他一听到自己的名字就认出了他。

“ [breɪv] [mæn] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	Brave	man	,	”	added	the	chief	admiringly	.
”	勇敢的	男人	,	”	额外	这	首席	钦佩地	.

“真是个勇敢的人，”酋长赞赏地补充道。

“ [laɪk] [mʌtʃ] .

“	Like	much	.
”	喜欢	很多	.

“非常喜欢。”

” [ˈtedi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪndiən] [weɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ]

”	Teddy	understood	Indian	ways	well	enough	to	understand	what	all	this	was	tending
”	泰迪	理解	印度	方式	出色地	足够的	到	理解	什么	全部	这	曾是	倾向于

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“泰迪对印度人的习俗足够了解，所以他明白这一切最终会走向何方。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈmænɪfest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

He	felt	that	his	case	was	safe	and	he	did	not	hesitate	to	manifest	a	little
他	毛毡	那	他的	案件	曾是	安全的	和	他	做过	不是	犹豫	到	显现	一个	小的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒoʊviˈæləti] .

of	his	joviality	.
的	他的	欢乐	.

他觉得自己的案子很安全，于是毫不犹豫地表现出了一丝愉悦。

“ [wʊd] [jes] [laɪk] [ə; eɪ] - ?

“	Would	yes	like	a	thrial	?
”	会	是的	喜欢	一个	-	?

“可以进行试验吗？”

[ɪf] [jiː; ji] [dʌz] , [dʒɪst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [jes] .

If	ye	does	,	jist	say	the	word	,	and	I'll	do	my	best	to	accommodate	yes	.
如果	是的	做	,	要点	说	这	单词	,	和	患病的	做	我的	最好的	到	容纳	是的	.

如果你愿意，只要你开口，我一定尽力满足你。

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] meaning96

”	The	Indian	did	not	understand	the	precise	meaning96
”	这	印度	做过	不是	理解	这	精确的	meaning96

“这位印度人并不理解其确切含义96

[ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

of	this	,	at	any	rate	he	concluded	to	take	no	offence	at	it	.
的	这	,	在	任何	速度	他	结束	到	拿	不	罪行	在	它	.

无论如何，他最终决定不为此感到冒犯。

“ [faɪt] [fɔːr; fər] - ? ”

“	Fight	for	Wahlangson	?	”
”	斗争	为了	-	?	”

“为瓦朗森而战？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] —

“	That	depends	on	circumstances	,	as	the	cobbler	—
”	那	取决于	在	情况	,	作为	这	皮匠	—

“这取决于具体情况，就像鞋匠说的那样——”

” [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	An	exclamation	from	one	of	the	warriors	arrested	their	attention	.
”	一个	感叹	从	一	的	这	战士	被捕	他们的	注意力	.

其中一名战士的惊呼声吸引了他们的注意力。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][wʌns] [bɪ'treɪd]

The	chief	turned	his	head	,	and	his	immobile	countenance	for	once	betrayed
这	首席	转向	他的	头	,	和	他的	不动	面容	为了	一次	背叛

[saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

signs	of	emotion	.
标志	的	情感	.

酋长转过头，他那纹丝不动的脸上难得流露出了一丝情绪。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['mænɪfestɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	whole	party	manifested	excitement	,
这	所有的	派对	表现出来	激动	,

整个聚会气氛十分热烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['tedi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns]

and	it	was	not	long	before	Teddy	understood	that	a	hostile	party	of	Indians
和	它	曾是	不是	长的	前	泰迪	理解	那	一个	敌对的	派对	的	印度人

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

不久之后，泰迪就意识到出现了一群敌对的印第安人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	a	conflict	was	inevitable	.
和	一个	冲突	曾是	不可避免的	.

冲突不可避免。

“ [bɪg] [faɪt] — [bɪg] [faɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Big	fight	—	big	fight	!	”	said	the	chief	.
”	大的	斗争	—	大的	斗争	!	”	说	这	首席	.

“一场大战——一场大战！”酋长说道。

“ [kɪl] [bɪg] [faɪt] — [waɪt] [mæn] [faɪt] [fɔːr; fər] - ? ”

“	Kill	big	fight	—	white	man	fight	for	Wahlangson	?	”
”	杀	大的	斗争	—	白色的	男人	斗争	为了	-	?	”

“杀死一场大战——白人为瓦朗森而战？”

“ [aɪ] ! [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['aɪrɪʃmən] ,

“	Aye	!	that	he	will	,	”	replied	the	chivalrous	Irishman	,
”	是的	!	那	他	将要	,	”	回复	这	骑士精神	爱尔兰人	,

“是的！他会的，”这位有骑士精神的爱尔兰人回答道。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	into	the	trouble	for	the	reason	that	he	loved	it	,
去	进入	这	麻烦	为了	这	原因	那	他	喜爱	它	,

他甘愿为此付出代价，因为他热爱它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	because	he	believed	it	was	policy	to	do	so	.
和	因为	他	相信	它	曾是	政策	到	做	所以	.

因为他认为这样做符合政策。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	Take	her	away	,	”	said	he	,	pointing	to	Ruth	.
“	拿	她	离开	,	”	说	他	,	指向	到	露丝	.

“把她带走，”他指着露丝说。

“ [jes] — [juː; jʊ] [teɪk] .

“	Yes	—	you	take	.
“	是的	—	你	拿	.

“是的——你拿。”

” ['tedi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

”	Teddy	grasped	her	hand	and	led	her	some	distance	in	the	wood	.
”	泰迪	抓住	她	手	和	引领	她	一些	距离	在	这	木头	.

“泰迪抓住她的手，领着她往树林里走了一段路。”

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] [wɪd] .

“	Now	do	you	stay	there	till	the	fight	is	done	wid	.
“	现在	做	你	停留	那里	直到	这	斗争	是	完毕	宽	.

“现在你要待在那里直到战斗结束吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi][wɪd] [jes] . ”

It	won't	be	long	,	and	I'll	soon	be	wid	yes	.	”
它	惯于	是	长的	,	和	患病的	很快	是	宽	是的	.	”

不会太久，我很快就会说“是的”。

“ [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

“	God	protect	you	.
“	上帝	保护	你	.

愿上帝保佑你。

” ['tedi] ['hɜːrid] [bæk] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][bɪ'gæn] .

”	Teddy	hurried	back	,	arriving	just	as	the	conflict	began	.
”	泰迪	慌忙	后退	,	抵达	只是	作为	这	冲突	开始	.

“泰迪匆匆赶回，正好赶上冲突爆发。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Instead	of	fighting	behind	trees	,	as	is	the	general	custom	of	Indians	,
反而	的	斗争	在后面	树木	,	作为	是	这	一般的	风俗	的	印度人	,

他们没有像印第安人通常那样躲在树后作战，

[ðeɪ] “ [tʃɑːrdʒd] ” [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .

they	“	charged	”	on	and	the	fight	became	hand	-	to	-	hand	.
他们	“	带电	”	在	和	这	斗争	成为	手	-	到	-	手	.

他们“冲锋陷阵”，战斗演变成肉搏战。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tedi] ,

This	was	just	the	thing	for	Teddy	,
这	曾是	只是	这	事物	为了	泰迪	,

这正合泰迪的心意。

[huː] [leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstætɪk] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd]

who	laid	about	him	in	the	same	ecstatic	manner	that	he	did	before	being	captured
WHO	铺设	关于	他	在	这	相同的	欣喜若狂	方式	那	他	做过	前	存在	捕获

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

on	the	flat	-	boat	.
在	这	平坦的	-	船	.

他们像在平底船上被俘之前那样，欣喜若狂地躺在他身边。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

While	thus	engaged	he	saw	his	old	friend	Wahlangson	upon	the	ground	,
尽管	因此	已订婚的	他	锯	他的	老的	朋友	-	之上	这	地面	,

正当他忙于此事时，他看见老朋友瓦朗森倒在地上。

[ænd; ənd][hɑːrd] [prest] [baɪ] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈrɛdˌskɪnz] .

and	hard	pressed	by	two	huge	redskins	.
和	难的	按下	经过	二	巨大的	红皮队	.

被两个身材魁梧的红皮人紧紧压制。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [sent] [wʌn] [ˈtɜːrnɪŋ] [flɪp] [flæp] ,

Springing	forward	he	sent	one	turning	flip	flap	,
弹簧	向前	他	发送	一	转弯	翻动	瓣膜	,

他猛地向前跃去，甩出一枚翻转的翅膀，

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,

which	so	relieved	the	chief	that	he	regained	the	advantage	he	had	lost	,
哪个	所以	松了口气	这	首席	那	他	恢复	这	优势	他	有	丢失的	,

这让酋长如释重负，重新夺回了失去的优势。

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] .

and	soon	stood	on	the	same	footing	with	his	warriors	.
和	很快	站立	在	这	相同的	立足点	和	他的	战士	.

很快，他就与他的战士们站到了同等的地位。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .

The	contest	was	short	,	sharp	and	decisive	.
这	竞赛	曾是	短的	,	锋利的	和	决定性	.

比赛短暂、激烈且结果明朗。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti] [fled] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

Ten	minutes	after	it	was	made	the	attacking	party	fled	in	confusion	,
十	分钟	后	它	曾是	制成	这	攻击	派对	逃亡	在	困惑	,

攻击发生十分钟后，攻击者慌忙逃窜。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [ded] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] . -

leaving	two	dead	and	several	badly	wounded	.	97
离开	二	死的	和	一些	糟糕	受伤	.	-

造成两人死亡，多人重伤。97

[ɪf] - [hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈaɪrɪʃmən] ,

If	Wahlangson	had	experienced	a	deep	admiration	for	the	reckless	Irishman	,
如果	-	有	经验丰富的	一个	深的	钦佩	为了	这	鲁莽	爱尔兰人	,

如果瓦朗森对这位鲁莽的爱尔兰人怀有深深的钦佩之情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪtərəli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	now	literally	overflowing	with	it	.
他	曾是	现在	字面上地	溢出	和	它	.

他现在简直是被它淹没了。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Going	up	to	him	,	he	took	his	hand	,	and	undoubtedly	,	with	great
去	向上	到	他	,	他	采取	他的	手	,	和	无疑	,	和	伟大的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [sed] ,

agitation	,	said	,
搅动	,	说	,

他走到他跟前，握住他的手，无疑带着极大的激动说道：

" [mʌtʃ] [laɪk] — [hiːp] [laɪk] — [bɪg] [laɪk] — [hiːp] [laɪk] — [biː] - [aɪ] - [dʒiː] [laɪk] ! "

"	Much	like	—	heap	like	—	big	like	—	heap	like	—	B	-	I	-	G	like	!	"
"	很多	喜欢	—	堆	喜欢	—	大的	喜欢	—	堆	喜欢	—	B	-	我	-	G	喜欢	!	"

“很像——像一堆——像一大堆——像一大堆！”

" [biˈgɔrə] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jes] .

"	Begorrah	the	same	to	yes	.
"	贝戈拉	这	相同的	到	是的	.

“Begorrah 也一样，是的。

[aɪ] - [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'baʊndɪd] - [tuː; tə] [jər] ['ɑːnər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	intertain	the	most	unbounded	riverence	to	yer	honor	,	as	the	boy	said	to	the
我	-	这	最多	无界	-	到	你的	荣誉	,	作为	这	男生	说	到	这

['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] . "

snapping	turtle	.	"
啪啪	龟	.	"

“我向您致以最崇高的敬意，就像男孩对鳄龟说的那样。”

" [wɑːnt] [goʊ] [hoʊm] ? "

"	Want	go	home	?	"
"	想	去	家	?	"

“想回家吗？”

" [wel] , [jes] , [jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	Well	,	yes	,	yer	honor	,	I	should	rather	like	to	do	the	same	,
"	出色地	,	是的	,	你的	荣誉	,	我	应该	相当	喜欢	到	做	这	相同的	,

“是的，法官大人，我也很乐意这样做。”

['biːn] - [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [help] [dɪg] [hɜːr; hər]

bein	'	as	the	ould	woman	will	be	out	of	praties	,	if	I	don't	help	dig	her
是	-	作为	这	可以	女士	将要	是	出去	的	普拉蒂斯	,	如果	我	不	帮助	挖	她

[sʌm; səm] . "

some	.	"
一些	.	"

要是不帮我挖点土豆，那老太太就没土豆吃了。”

" [goʊ] — [goʊ] — - ['wɪlɪŋ] . "

"	Go	—	go	—	Wahlangson	willing	.	"
"	去	—	去	—	-	愿意的	.	"

“走——走——瓦朗森愿意。”

" [jiː; ji] [biːz] [naʊ] — [jiː; ji] [eint] ['laɪɪŋ] [aɪ] [hoʊps] . "

"	Ye	bees	now	—	ye	ain't	lying	I	hopes	.	"
"	叶	蜜蜂	现在	—	是的	不是	说谎	我	希望	.	"

“你们这些蜜蜂——我希望你们没撒谎。”

" [goʊ] — [noʊ] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] — [treɪl] [noʊ] [tʌtʃ] — - [seɪ] [soʊ] — [noʊ] [ʃəwɑːnoʊ] ['fɑːloʊ] .

"	Go	—	no	me	follow	—	trail	no	touch	—	Wahlangson	say	so	—	no	Shawanoe	follow	.
"	去	—	不	我	跟随	—	踪迹	不	触碰	—	-	说	所以	—	不	肖诺	跟随	.

"

"

“走吧——别跟着我——别碰我——沃朗森这么说——肖诺也别跟着我。”

“ [aɪ]['æksɪz]['oʊnli] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [jiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**axes**	**only**	**that**	**condition**	**—**	**that**	**none**	**of**	**yees**	**attempt**	**to**	**foller**	**me**	**.**
”	我	轴	仅有的	那	状况	—	那	没有任何	的	是的	试图	到	福勒	我	.

“我只要求一个条件——你们中没有人可以试图跟踪我。”

[dʌz] [jiː; jɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ?

Does	**ye**	**agree**	**to**	**that**	**?**
做	是的	同意	到	那	?

你们同意吗?

” ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] , ['tedi] [meɪd] [ðə; ðɪ]

”	**After**	**considerable**	**explanation**	**,**	**and**	**by**	**the**	**help**	**of**	**pantomime**	**,**	**Teddy**	**made**	**the**	
”	后	大量	解释	,	和	经过	这	帮助	的	哑剧	,	泰迪	制成	这	

[tʃiːf] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

chief	**understand**	**his**	**wishes**	**.**
首席	理解	他的	愿望	.

“经过一番解释，并借助哑剧，泰迪终于让酋长明白了他的意思。”

[ðə; ðɪ] ['lætər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

The	**latter**	**gave**	**his**	**promise**	**,**
这	后者	给予	他的	承诺	,

后者做出了承诺。

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**gaily**	**kissing**	**him**	**good**	**-**	**bye**	**went**	**off**	**whistling**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**in**	**the**	
和	兴高采烈地	接吻	他	好的	-	再见	去	离开	吹口哨	英石	.	帕特里克的	天	在	这	

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她兴高采烈地吻别了他，然后吹着口哨离开了，那天是圣帕特里克节的早晨。

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [ænd; ənd] ['gæləntlɪ] ['ɔːfərd]

Some	**considerable**	**distance**	**away**	**he**	**came**	**up**	**with**	**Ruth**	**,**	**and**	**gallantly**	**offered**	
一些	大量	距离	离开	他	来了	向上	和	露丝	,	和	英勇地	提供	

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

her	**his**	**arm**	**.**
她	他的	手臂	.

他走到离露丝相当远的地方，然后绅士地向她伸出了胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['glædlɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['spiːdəli] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

It	**need**	**not**	**be**	**said**	**she**	**gladly**	**took**	**it**	**,**	**and**	**the**	**two**	**speedily**	**left**	**the**	**ground**	**.**
它	需要	不是	是	说	她	乐意	采取	它	,	和	这	二	迅速地	左边	这	地面	.

不用说，她欣然接受了，两人迅速离开了地面。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['kæptɪv] , [hiː; hi]

When	**the**	**chief**	**discovered**	**that**	**Teddy**	**had**	**taken**	**away**	**his**	**cherished**	**captive**	**,**	**he**		
什么时候	这	首席	发现	那	泰迪	有	已采取	离开	他的	珍爱	俘虏	,	他		

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃə'grɪnd] ,

was	**somewhat**	**chagrined**	**,**
曾是	有些	懊恼地	,

当酋长发现泰迪带走了他心爱的俘虏时，他有些懊恼。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

as	**this**	**was**	**more**	**than**	**he**	**counted**	**upon**	**.**
作为	这	曾是	更多的	比	他	计数	之上	.

因为这比他预想的还要多。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

But	**he**	**did**	**not**	**follow**	**.**
但	他	做过	不是	跟随	.

但他没有跟随。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] [tuː; tə] [mə'lest] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

He	was	too	much	of	a	true	Indian	to	molest	one	who	had	served	him
他	曾是	也	很多	的	一个	真的	印度	到	骚扰	一	WHO	有	服务	他

[soʊ] [wel] . -

so	well	.	98
所以	出色地	.	-

他骨子里是个十足的印第安人，不忍心去骚扰一个曾经如此尽心尽力服侍他的人。98

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

- [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['stɔdəd] [smɪθ] [stʊd] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] .

Napyank	the	hunter	and	Stoddard	Smith	stood	consulting	together	.
-	这	猎人	和	斯托达德	史密斯	站立	咨询	一起	.

猎人纳皮扬克和斯托达德·史密斯站在一起商议。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hʌnt] [ðə; ði] [treɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ;

“	We	must	now	hunt	the	trail	,	”	said	the	former	;
“	我们	必须	现在	打猎	这	踪迹	,	”	说	这	以前的	;

“我们现在必须追查线索，”前者说道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

“	and	to	do	that	we've	got	to	go	some	way	back	into	the	wood	.
“	和	到	做	那	我们已经	得到	到	去	一些	方式	后退	进入	这	木头	.

“要做到这一点，我们必须深入树林深处。”

” [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['trævlɪŋ]

”	The	two	set	out	,	and	the	greater	part	of	the	day	was	consumed	in	traveling
”	这	二	放	出去	,	和	这	更大的	部分	的	这	天	曾是	消耗	在	旅行

.

:
.

两人启程，一天的大部分时间都花在了路上。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [treɪl] , [wɪtʃ] ,

Toward	the	middle	of	the	afternoon	they	struck	a	trail	,	which	,
朝向	这	中间	的	这	下午	他们	击	一个	踪迹	,	哪个	,

临近下午时分，他们发现了一条踪迹，

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːkɪŋ] ,

after	following	for	a	mile	or	so	,	they	became	convinced	was	in	seeking	,
后	下列的	为了	一个	英里	或者	所以	,	他们	成为	确信	曾是	在	寻求	,

跟随了一英里左右后，他们确信对方正在寻找.....

[æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] [liːst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['iːðər] ['tedi] [ɔːr] [ruːθ] ['fɔːmiŋ] [wʌn]

as	there	did	not	appear	the	least	evidence	of	either	Teddy	or	Ruth	forming	one
作为	那里	做过	不是	出现	这	至少	证据	的	任何一个	泰迪	或者	露丝	成型	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

因为没有任何证据表明泰迪或露丝参与创建了该公司。

['faɪnəli] [wen] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

Finally	when	darkness	closed	around	them	,	they	were	still	at	a	loss	,
最后	什么时候	黑暗	关闭	大约	他们	,	他们	是	仍然	在	一个	损失	,

最后，当夜幕降临，他们仍然一筹莫展。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and **decided** **to** **encamp** **until** **morning** **.**
和 决定 到 扎营 直到 早晨 .

于是决定露营到天亮。

" [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] ['eni] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" **Here** **seems** **to** **be** **as** **good** **a** **spot** **as** **any** **,** **"** **said** **the** **hunter** **,**
" 这里 似乎 到 是 作为 好的 一个 点 作为 任何 , " 说 这 猎人 ,

“这里看起来是个不错的地点，”猎人说道。

['hɔːltɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .
halting **by** **the** **side** **of** **a** **small** **brook** **.**
停止 经过 这 边 的 一个 小的 溪 .

在一条小溪边停了下来。

" [ʃ] ! [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] [smɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [striːm]
" **Sh** **!** **there** **is** **some** **one** **ahead** **of** **us** **,** **"** **returned** **young** **Smith** **,** **pointing** **up** **stream**
" 什 ! 那里 是 一些 一 前方 的 我们 , " 返回 年轻的 史密斯 , 指向 向上 溪流
,
,
,

“嘘！前面有人，”小史密斯指着上游说道。

[wer] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
where **a** **trembling** **light** **could** **be** **discerned** **through** **the** **trees** **.**
在哪里 一个 发抖 光 可以 是 辨别 通过 这 树木 .

透过树木，可以看到一丝颤动的光芒。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
" **Let** **us** **see** **who** **they** **might** **be** **.**
" 让 我们 看 WHO 他们 可能 是 .

“让我们看看他们是谁。”

" [ðə; ði] [tuː] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .
" **The** **two** **stole** **cautiously** **forward** **.**
" 这 二 偷窃 谨慎地 向前 .

两人小心翼翼地向前走去。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm]
When **a** **few** **yards** **away** **,** **they** **gained** **a** **glimpse** **of** **the** **party** **and** **heard** **some**
什么时候 一个 很少 码 离开 , 他们 获得 一个 一瞥 的 这 派对 和 听到 一些
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

走到几码开外时，他们瞥见了聚会，并听到有人在说话。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] [jiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,
" **As** **I** **was** **about** **to** **observe** **when** **yees** **interrupted** **me** **,**
" 作为 我 曾是 关于 到 观察 什么时候 是的 中断 我 ,

“正当我准备观察时，是的们打断了我，”

[wɪə(r)] [naʊ] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wiːl] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] [duː]
we're **now** **at** **no** **great** **distance** **from** **the** **river** **,** **and** **we'll** **reach** **there** **in** **due**
是 现在 在 不 伟大的 距离 从 这 河 , 和 出色地 抵达 那里 在 到期的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我们现在离河边不远了，很快就会到达那里。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] we99
that **is** **if** **we99**
那 是 如果 we99

也就是说，如果我们99

['træv(ə)l] .
travel **.**
旅行 .

旅行。

[aɪ] [spoʊz] [juːv] [noʊ] - - [tuː; tə] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [dʒɪst] [naʊ] . ”
I **s'pose** **you've** **no** **'** **bjection** **to** **seeing** **your** **parents** **jist** **now** **.** **”**
我 假设 你已经 不 - - 到 看到 你的 父母 要点 现在 . ”

我想你现在应该不介意见到你的父母吧。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['kɑːntent][maɪ'self] ['tedi] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **Indeed** **I** **can** **hardly** **content** **myself** **Teddy** **in** **remaining** **here** **until** **morning** **.** **”**
“ 的确 我 能 几乎 内容 我 泰迪 在 其余的 这里 直到 早晨 . ”

“泰迪，我实在无法安心待在这里直到天亮。”

“ [jiːz] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['æŋgri] [ɪf] [jiːz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːlz]
“ **Yees** **wouldn't** **be** **particularly** **angry** **if** **yees** **should** **meet** **that** **young** **man** **they** **calls**
“ 是的 不会 是 特别 生气的 如果 是的 应该 见面 那 年轻的 男人 他们 呼叫
[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

“如果Yees遇到那个被称为Smith的年轻人，他应该不会特别生气。”

[aɪ] [sə'poʊz] ? ”
I **suppose** **?** **”**
我 认为 ? ”

我想? ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ **Certainly** **not** **.** **”**
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ ['ærə] ! [mɪs] [ruːθ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [biːst] [bɪ'haɪnd] [jiːz] .
“ **Arrah** **!** **Miss** **Ruth** **:** **there** **is** **a** **great** **wild** **beast** **behind** **yees** **.**
“ 阿拉 ! 错过 露丝 : 那里 是 一个 伟大的 荒野 兽 在后面 是的 .

“啊！露丝小姐：你们身后有一只巨大的野兽。”

” [ruːθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] ,
” **Ruth** **sprang** **to** **her** **feet** **,** **and** **glanced** **back** **,**
” 露丝 弹簧 到 她 脚 , 和 瞥了一眼 后退 ,

露丝猛地站起身，回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
and **instead** **of** **encountering** **the** **angry** **front** **of** **some** **wild** **animal** **,**
和 反而 的 遭遇 这 生气的 正面 的 一些 荒野 动物 ,

然而，他们遇到的不是某种野生动物的凶猛攻击，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] — ['stɔdəd] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒoʊ] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
she **saw** **—** **Stoddard** **Smith** **and** **Joe** **Napyank** **before** **her** **.**
她 锯 — 斯托达德 史密斯 和 乔 - 前 她 .

她看到了——在她面前的是斯托达德·史密斯和乔·纳皮扬克。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [mə'gaʊən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
The **next** **day** **as** **McGowan** **was** **beginning** **to** **grow** **desponding** **and** **hopeless** **,**
这 下一个 天 作为 麦高恩 曾是 开始 到 生长 沮丧 和 绝望 ,

第二天，当麦克高文开始变得沮丧和绝望时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kæst][ðə; ði][ræft] [luːs] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
and **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **cast** **the** **raft** **loose** **at** **nightfall** **,**
和 有 制成 向上 他的 头脑 到 投掷 这 筏 松动的 在 黄昏 ,

他已下定决心在夜幕降临时将木筏放飞。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [dʒoʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː]

and	risk	the	attempt	to	reach	the	settlement	,	Joe	Napyank	and	his	three
和	风险	这	试图	到	抵达	这	沉降	,	乔	-	和	他的	三

[kəm'pænjənz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

companions	made	their	appearance	.
同伴	制成	他们的	外貌	.

为了达成和解，乔·纳皮扬克和他的三个同伴冒着风险出现了。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['hʌntər] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

The	wonderful	skill	of	the	matchless	hunter	had	led	them	directly	to
这	精彩的	技能	的	这	无比	猎人	有	引领	他们	直接地	到

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

这位技艺超群的猎人带领他们直接找到了目的地。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	sacred	joy	of	father	and	mother	,	and	the	restoration	of	their
这	神圣	喜悦	的	父亲	和	母亲	,	和	这	恢复	的	他们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

父母的神圣喜悦，以及女儿的康复，

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'lɪvərəns] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [graʊndz] [ʌv; əv]

of	whose	deliverance	at	one	time	there	could	scarcely	seem	the	least	grounds	of
的	谁	解救	在	一	时间	那里	可以	几乎	似乎	这	至少	理由	的

[hoʊp] — [wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd] — [tuː] ['hoʊli] [fɔːr; fər] [pen] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .

hope	—	was	too	sacred	—	too	holy	for	pen	like	ours	to	attempt	to	depict	.
希望	—	曾是	也	神圣	—	也	圣	为了	笔	喜欢	我们的	到	试图	到	描绘	.

曾经，人们几乎看不到任何希望，但最终的救赎却显得如此神圣——太过神圣，以至于我们这样的笔无法描绘。

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ,

The	raft	was	strengthened	by	the	addition	of	much	more	material	,
这	筏	曾是	加强	经过	这	添加	的	很多	更多的	材料	,

通过添加更多材料，木筏得到了加固。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['buːid; bɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] ,

so	that	it	easily	buoyed	the	entire	company	;	and	when	it	was	fairly	dark	,
所以	那	它	容易地	振奋	这	全部的	公司	;	和	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,

因此，它轻而易举地提振了整个公司；而且当夜幕降临的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz]

it	came	forth	from	its	concealment	,	and	the	fugitives	committed	themselves
它	来了	前进	从	它是	隐蔽	,	和	这	逃犯	坚定的	他们自己

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [oʊ'haɪoʊ] .

once	more	to	the	treacherous	Ohio	.
一次	更多的	到	这	奸诈	俄亥俄州	.

它从藏身之处显露出来，逃亡者们再次投身于险恶的俄亥俄河。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['perɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

There	were	yet	dangers	and	perils	to	be	encountered	,
那里	是	然而	危险	和	危险	到	是	遭遇	,

然而，仍有一些危险和危机需要面对。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ,

and	it	was	not	until	the	afternoon	of	the	ensuing	day	,
和	它	曾是	不是	直到	这	下午	的	这	随后	天	,

直到第二天下午，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [briːðd]

when	the	unsightly	cabins	of	the	settlement	appeared	,	that	the	little	party	breathed
什么时候	这	难看的	小木屋	的	这	沉降	出现	,	那	这	小的	派对	呼吸

['friːli] ,

freely	,
自由	,

当定居点里那些难看的木屋出现时，这群人终于可以自由呼吸了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] — [seɪf] .

and	felt	that	they	were	at	last	—	safe	.
和	毛毡	那	他们	是	在	最后的	—	安全的	.

他们感到自己终于安全了。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [smɪθs] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] this100

The	surviving	Smiths	became	identified	with	this100
这	幸存	史密斯	成为	已识别	和	this100

幸存的史密斯家族成员与这100人联系在一起。

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æt; ət]

portion	of	the	West	,	and	there	are	found	there	their	descendants	at
部分	的	这	西方	,	和	那里	是	成立	那里	他们的	后代	在

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

西部的一部分地区，至今仍有他们的后裔居住在那里。

[dʒoʊ] - [fel] ['dʊrɪŋ] ['weɪnz] ['selɪbreɪtɪd] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] ['indiəns] .

Joe	Napyank	fell	during	Wayne's	celebrated	campaign	against	the	western	Indians	.
乔	-	跌倒	期间	韦恩的	著名	活动	反对	这	西	印度人	.

乔·纳皮扬克在韦恩著名的对抗西部印第安人的战役中阵亡。

['tedi] [oʊ'dɑːnəl] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪd][æt; ət]

Teddy	O'Donnell	lived	a	bachelor	,	and	,	as	a	matter	of	course	,	died	at
泰迪	奥唐奈	居住地	一个	学士	,	和	,	作为	一个	事情	的	课程	,	死亡	在

[ə; eɪ] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] .

a	ripe	old	age	.
一个	成熟	老的	年龄	.

泰迪·奥唐纳终身未婚，自然也活到了高龄。

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['stɔdəd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['dʊrɪŋ]

The	grandchildren	of	Stoddard	Smith	were	those	who	stood	by	his	bedside	during
这	孙辈	的	斯托达德	史密斯	是	那些	WHO	站立	经过	他的	床头	期间

[hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] .

his	last	moments	.
他的	最后的	时刻	.

斯托达德·史密斯的孙辈们在他生命的最后时刻一直陪伴在他身边。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	101
这	结尾	.	-

完。101

[fræŋk] ['stɑːrz] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] .

Frank	Starr's	American	Novels	.
坦率	斯塔尔的	美国人	小说	.

弗兰克·斯塔尔的美国小说。

['mæməθ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

MAMMOTH	OCTAVO	,	ILLUMINATED	COVERS	,	10	CTS	.
长毛象	八开本	,	照明	封面	,	-	腕管综合征	.

MAMMOTH 八开本，彩绘封面，10 册。

[iːtʃ] !
EACH !
每个 !

每个!

[fræŋk] ['staːrz] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , ['ɪntrəst] ,
Frank Starr's American Novels are so alive with spirit , interest ,
坦率 斯塔尔的 美国人 小说 是 所以 活 和 精神 , 兴趣 ,

弗兰克·斯塔尔的美国小说充满了活力和趣味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəs] [streŋθ] [ɪn] ['ɔːθərʃɪp] ,
and the power that springs from unconscious strength in authorship ,
和 这 力量 那 弹簧 从 无意识 力量 在 作者身份 ,

以及源于无意识创作力量的那种力量，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪlz] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
that they have become so popular as to lead in their sales all others in the
那 他们 有 变得 所以 受欢迎的 作为 到 带领 在 他们的 销售量 全部 其他的 在 这
['mɑːrkɪt] — [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] ,
market — a success which will be greatly heightened by future issues ,
市场 — 一个 成功 哪个 将要 是 非常 增强 经过 未来 问题 ,

它们已经变得非常受欢迎，销量领先于市场上所有其他产品——而未来的产品将会大大提升这一成功。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'breɪs] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['merɪt] .
which will embrace novels of incomparable merit .
哪个 将要 拥抱 小说 的 无与伦比 优点 .

这将收录无与伦比的优秀小说。

- — [kɪd] ['kɝːli] , [ðə; ði] ['træpər] ; [ɔːr] , ['næti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
138 — Kid Kerley , the Trapper ; or , Nattie of the Woods .
- — 孩子 克利 , 这 捕兽人 ; 或者 , 娜蒂 的 这 伍兹 .

138—捕兽人基德·克利；或，森林里的纳蒂。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
By Dr . J . H . Robinson .
经过 博士 . J . H . 罗宾逊 .

作者：JH Robinson 博士。

- — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['træpər] ; [ɔːr] , [kɪt] ['kɑːrsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
139 — The Fighting Trapper ; or , Kit Carson to the Rescue .
- — 这 斗争 捕兽人 ; 或者 , 成套工具 卡森 到 这 救援 .

139—战斗捕兽人；或，基特·卡森前来救援。

- — - , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði][wɔːr]['iːg(ə)l][ðə; ði] ['məuhɔːks] .
140 — Thayendanegea , the Terrible ; or , The War Eagle the Mohawks .
- — - , 这 糟糕的 ; 或者 , 这 战争 鹰 这 莫霍克人 .

140—Thayendanegea，可怕的；或，莫霍克人的战鹰。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

- — [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ; [ɔːr] , [deɪz] [ʌv; əv]['perəl] .
141 — The Black Horse of the Prairies ; or , Days of Peril .
- — 这 黑色的 马 的 这 草原 ; 或者 , 天 的 危险 .

141—草原上的黑马；或，危险的日子。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [ðə; ði][ˈteksən][spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpreri] [gaɪd] .

142	**—**	**The**	**Texan**	**Spy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Prairie**	**Guide**	**.**
-	—	这	德克萨斯人	间谍	;	或者	,	这	草原	指导	.

142—德克萨斯间谍；或，草原向导。

[baɪ] [ˈnuːtən] [em] . [ˈkɜːrtɪs] .

By	**Newton**	**M**	**.**	**Curtis**	**.**
经过	牛顿	M	.	柯蒂斯	.

作者：牛顿·M·柯蒂斯。

- — [ðə; ði] [gʌlf] [ˈpaɪrət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfriːˌbuːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

143	**—**	**The**	**Gulf**	**Pirate**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Freebooters**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
-	—	这	海湾	海盗	;	或者	,	这	自由掠夺者	的	这	密西西比州	.

143—海湾海盗；或，密西西比河上的自由掠夺者。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

By	**Lieut**	**.**	**-**	**Col**	**.**
经过	中尉	.	-	上校	.

由中校撰写

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·纳皮扬克；或，河畔步枪队(Joe Napyank; or, The River Rifles)

['heɪzəlˌtaɪn] .
Hazeltine .
黑兹尔廷 .

黑兹尔汀。

- — [wʌn] - [aɪd] [sɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .
144 — One - Eyed Sim ; or , The Forest Home .
- — 一 - 眼睛 西姆 ; 或者 , 这 森林 家 .

144—独眼西姆；或，森林之家。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [oʊld] [ruːb] , [ðə; ði] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kroʊ] ['kæptɪv] .
145 — Old Rube , the Hunter ; or , The Crow Captive .
- — 老的 鲁布 , 这 猎人 ; 或者 , 这 乌鸦 俘虏 .

145—老鲁布，猎人；或，乌鸦俘虏。

[baɪ][kæpt] . ['hæmɪltən] [hoʊlmz] .
By Capt . Hamilton Holmes .
经过 船长 . 汉密尔顿 福尔摩斯 .

作者：汉密尔顿·霍姆斯上尉

- — [doʊblɑːdoʊ] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] [tʃiːf] .
146 — Doblado , the Outlaw ; or , The Oronoco Chief .
- — Doblado , 这 取缔 ; 或者 , 这 奥罗诺科 首席 .

146—亡命之徒多布拉多；或，奥罗诺科酋长。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tɔməs] ['wɔrən] .
By J . Thomas Warren .
经过 J . 托马斯 沃伦 .

作者：J·托马斯·沃伦。

- — [ðə; ði] [red] ['wɔːriər] ; [ɔːr] , ['stelə] - [kə'mæntʃi] ['lʌvər] .
147 — The Red Warrior ; or , Stella Delorme's Comanche Lover .
- — 这 红色的 战士 ; 或者 , 斯特拉 - 科曼奇 情人 .

147—红色战士；或，斯特拉·德洛姆的科曼奇情人。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

- — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌtərz] [kruːz] .
148 — The Son of the Sea ; or , The Cutter's Cruise .
- — 这 儿子 的 这 海 ; 或者 , 这 切割机 巡航 .

148—海之子；或，单桅帆船的航行。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['staːbʌk] .
By Roger Starbuck .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

- — [ðə; ði] ['teksən] ['hɜ:rdzmən] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [hɪlz] .

149	**—**	**The**	**Texan**	**Herdsman**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hermit**	**of**	**the**	**Colorado**	**Hills**	**.**
-	—	这	德克萨斯人	牧人	; 或者	,		这	隐士	的	这	科罗拉多州	丘陵	.

149—德克萨斯牧人；或，科罗拉多山的隐士。

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['buʃnəl] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**Bushnell**	**.**
经过	W	.	H	.	布什内尔	.

作者：W·H·布什内尔。

- — [stʌŋ] ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði] [læst] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃɪz] .

150	**—**	**Stung**	**Serpent**	**,**	**the**	**Last**	**Chief**	**of**	**the**	**Natchez**	**.**
-	—	被蜇了	蛇	,	这	最后的	首席	的	这	纳奇兹	.

150—纳奇兹人的末代酋长，被蛰伤的蛇。

[baɪ] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [hoʊlmz] .

By	**Captain**	**Hamilton**	**Holmes**	**.**
经过	队长	汉密尔顿	福尔摩斯	.

作者：汉密尔顿·霍姆斯上尉

- — ['skaʊtɪŋ] [deɪv] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wini'beigəu] ['renɪgeɪd] .

151	**—**	**Scouting**	**Dave**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Winnebago**	**Renegade**	**.**
-	—	侦察	戴夫	; 或者	,		这	温尼巴戈	叛逆者	.

151—侦察兵戴夫；或，温尼巴戈叛逆者。

[baɪ] [dʒeɪmz] [el] . ['boʊən] .

By	**James**	**L**	**.**	**Bowen**	**.**
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['regjʊleɪtəz] ; [ɔ:r] , [haʊ] [ned] ['stʌdli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

152	**—**	**The**	**Arkansas**	**Regulators**	**;**	**or**	**,**	**How**	**Ned**	**Studley**	**Won**	**His**	**Wife**	**.**
-	—	这	阿肯色州	监管机构	; 或者	,		如何	内德	斯塔德利	韩元	他的	妻子	.

152—阿肯色州监管者；或者，内德·斯图德利如何赢得他的妻子。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .

By	**Edward**	**Willett**	**.**
经过	爱德华	威利特	.

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] ['slævər; sleɪvər] ['kæptɪn] ; [ɔ:r] , [s'kʌtld] [æt; ət] [si:] .

153	**—**	**The**	**Slaver**	**Captain**	**;**	**or**	**,**	**Scuttled**	**at**	**Sea**	**.**
-	—	这	奴隶贩子	队长	; 或者	,		沉没	在	海	.

153—奴隶船长；或，沉没于大海。

[baɪ] ['rɑ:dʒər] ['sta:bʌk] .

By	**Roger**	**Starbuck**	**.**
经过	罗杰	星巴克	.

作者：罗杰·斯塔巴克。

- — [ðə; ði] ['si:krət] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [maʊnt] .

154	**—**	**The**	**Secret**	**Shot**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Rivals**	**of**	**Misty**	**Mount**	**.**
-	—	这	秘密	射击	; 或者	,		这	竞争对手	的	蒙蒙	山	.

154—秘密射击；或，迷雾山的对手。

[baɪ] ['herɪk] ['dʒɑ:nˌstoʊn] .

By	**Herrick**	**Johnstone**	**.**
经过	赫里克	约翰斯通	.

作者：赫里克·约翰斯通。

- — [maɪk] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔ:r] , [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] .

155	**—**	**Mike**	**,**	**the**	**Guide**	**;**	**or**	**,**	**Lost**	**upon**	**the**	**Plains**	**.**
-	—	麦克风	,	这	指导	; 或者	,		丢失的	之上	这	平原	.

155—向导迈克；或迷失在平原上。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — ['weɪvɪŋ] [pluːm] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [friː] ['træpəz] - [pæs] .
156 — Waving Plume ; or , The Free Trappers ' Pass .
- — 挥手 羽 ; 或者 , 这 自由的 捕兽人 - 经过 .

156—挥舞的羽毛；或，自由捕兽者的通道。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['eɪstɚ] , [em] . [ə; eɪ] .
By William R . Eyster , M . A .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 , M . 一个 .

作者：威廉·R·艾斯特，文学硕士

- — ['bɔːrdər] [ben] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['treʒər] .
157 — Border Ben ; or , The Fatal Treasure .
- — 边界 本 ; 或者 , 这 致命的 宝藏 .

157—边境本；或，致命的宝藏。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [ðə; ðɪ] [blæk] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [keɪv] ['siːkrət] .
158 — The Black Hunter ; or , The Cave Secret .
- — 这 黑色的 猎人 ; 或者 , 这 洞穴 秘密 .

158—黑猎人；或，洞穴的秘密。

[baɪ] ['bɜːrtn] [sæks] .
By Burton Saxe .
经过 伯顿 萨克斯 .

作者：伯顿·萨克斯。

- — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [skaʊts] .
159 — The Young Ranger ; or , The Frontier Scouts .
- — 这 年轻的 游骑兵 ; 或者 , 这 边境 童子军 .

159—少年游侠；或，边境侦察兵。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [tɑːm] ['waɪli] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [skaʊt] .
160 — Tom Wiley , the North - west Scout .
- — 汤姆 威利 , 这 北 - 西方 侦察 .

160——汤姆·威利，西北侦察兵。

[baɪ][aɪ] . [em] . ['nɪkəlz] .
By I . M . Nichols .
经过 我 . M . 尼科尔斯 .

作者：IM Nichols。

- — ['lɔɪəl] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [t'ræpəz] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] .
161 — Loyal Heart , the Pale - face Hunter ; or , The Trappers of Arkansas .
- — 忠诚 心 , 这 苍白 - 脸 猎人 ; 或者 , 这 捕兽人 的 阿肯色州 .

161—忠诚的心，苍白的猎人；或，阿肯色州的捕兽人。

[baɪ][guː'stɑːvi] [eɪmɚd] .
By Gustave Aimard .
经过 古斯塔夫 艾玛尔 .

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — [oʊld] [nɪk] ['wɪfəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['træpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
162 — Old Nick Whiffles ; or , The Trapper of the North - west .
- — 老的 缺口 噗噗声 ; 或者 , 这 捕兽人 的 这 北 - 西方 .

162—老尼克·惠夫尔斯；或，西北地区的捕兽人。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
By Dr . J . H . Robinson .
经过 博士 . J . H . 罗宾逊 .

作者：JH Robinson 博士。

- — [ðə; ði][goʊld] [gaɪd] ; [ɔːr] , [stiːl] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['regjuleɪtər] .
163 — The Gold Guide ; or , Steel Arm , the Regulator .
- — 这 金子 指导 ; 或者 , 钢 手臂 , 这 监管机构 .

163—黄金指南；或，钢铁之臂，调节器。

[baɪ]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] .
By Francis Johnson .
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [ðə; ði] [deθ] [træk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
164 — The Death Track ; or , The Outlaws of the Mountain .
- — 这 死亡 追踪 ; 或者 , 这 亡命之徒 的 这 山 .

164—死亡之路；或，山地亡命之徒。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][goʊld] [gaɪd] .
By the author of " The Gold Guide .
经过 这 作者 的 " 这 金子 指导 .

作者为《黄金指南》的作者。

" - — [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] .
" 165 — The White Wizard ; or , The Great Prophet of the Seminoles .
" - — 这 白色的 巫师 ; 或者 , 这 伟大的 先知 的 这 塞米诺尔人 .

"165—白巫师；或塞米诺尔人的伟大先知。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

- — - , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæn'tiː] .
166 — Hirl , the Hunchback ; or , The Swordmaker of the Santee .
- — - , 这 偻 ; 或者 , 这 铸剑师 的 这 桑蒂 .

166—驼背希尔；或，桑蒂的铸剑师。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
By Dr . J . H . Robinson .
经过 博士 . J . H . 罗宾逊 .

作者：JH Robinson 博士。

- — ['taɪgər] - ['sleiə] ; [ɔːr] , ['iːg(ə)l] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
167 — Tiger - Slayer ; or , Eagle Head to the Rescue .
- — 老虎 - 杀手 ; 或者 , 鹰 头 到 这 救援 .

167—老虎杀手；或，鹰头救援。

[baɪ] [guː'stɑːvi] [eɪmɚd] .
By Gustave Aimard .
经过 古斯塔夫 艾玛尔 .

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — [ˌælə'pæhə] , [ðə; ði] [skwɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
168 — Alapaha , the Squaw ; or , The Renegades of the Border .
- — 阿拉帕哈 , 这 印第安女人 ; 或者 , 这 叛逆者 的 这 边界 .

168—阿拉帕哈，印第安女人；或，边境叛徒。

[baɪ]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] .
By **Francis** **Johnson** **.**
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər]['bændits] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['θiːfs] [treɪl] .
169 **—** **The** **Border** **Bandits** **;** **or** **,** **The** **Horse** **Thief's** **Trail** **.**
- — 这 边界 强盗 ; 或者 , 这 马 小偷的 踪迹 .

169—边境强盗；或，偷马贼的踪迹。

[baɪ]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] .
By **Francis** **Johnson** **.**
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — - , [ðə; ði][ə'vendʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .
170 **—** **Assowaum** **,** **the** **Avenger** **;** **or** **,** **The** **Doom** **of** **the** **Destroyers** **.**
- — - , 这 复仇者 ; 或者 , 这 厄运 的 这 驱逐舰 .

170—复仇者阿索瓦姆；或毁灭者的末日。

[baɪ]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] .
By **Francis** **Johnson** **.**
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [sɔːl] - , [ðə; ði]['ɪdiət][spaɪ] ; [ɔːr] , - , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
171 **—** **Saul** **Sabberday** **,** **the** **Idiot** **Spy** **;** **or** **,** **Luliona** **,** **the** **Seminole** **.**
- — 扫罗 - , 这 笨蛋 间谍 ; 或者 , - , 这 塞米诺尔人 .

171—傻瓜间谍索尔·萨伯戴；或塞米诺尔人卢利奥纳。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By **Ned** **Buntline** **.**
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

- — ['preri] - ['flaʊər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bæfəld] [tʃiːf] .
172 **—** **Prairie** **-** **Flower** **;** **or** **,** **The** **Baffled** **Chief** **.**
- — 草原 - 花 ; 或者 , 这 困惑 首席 .

172—草原之花；或，困惑的酋长。

[baɪ][guː'stɑːvi] [eɪmɝd] .
By **Gustave** **Aimard** **.**
经过 古斯塔夫 艾玛尔 .

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — ['maʊnt(ə)n] [mæks] ; [ɔːr] , [nɪk] ['wɪfəl] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
173 **—** **Mountain** **Max** **;** **or** **,** **Nick** **Whiffles** **on** **the** **Border** **.**
- — 山 最大限度 ; 或者 , 缺口 噗噗声 在 这 边界 .

173—山地麦克斯；或者，尼克·惠夫尔斯在边境。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
By **Dr** **.** **J** **.** **H** **.** **Robinson** **.**
经过 博士 . J . H . 罗宾逊 .

作者：JH Robinson 博士。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['raɪflmən] .
174 **—** **The** **Silent** **Rifleman** **.**
- — 这 沉默的 步枪兵 .

174—沉默的步枪手。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['teksən] [treɪl] .
A **Tale** **of** **the** **Texan** **Trail** **.**
一个 故事 的 这 德克萨斯人 踪迹 .

德克萨斯小径的故事。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] .

By	Henry	W	.	Herbert	.
经过	亨利	W	.	赫伯特	.

作者：亨利·W·赫伯特。

- — [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['sæmpsən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [pɑːnd] .

175	—	Long	-	armed	Sampson	;	or	,	The	Scout	of	the	Silver	Pond	.
-	—	长的	-	武装	桑普森	;	或者	,	这	侦察	的	这	银	池塘	.

175—长臂桑普森；或，银池的侦察兵。

[baɪ] ['nuːtən] [em] . ['kɜːrtɪs] .

By	Newton	M	.	Curtis	.
经过	牛顿	M	.	柯蒂斯	.

作者：牛顿·M·柯蒂斯。

- — [red] [rælf; reɪf] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðɚz] [rɪ'vendʒ] .

176	—	Red	Ralph	,	the	Ranger	;	or	,	The	Brother's	Revenge	.
-	—	红色的	拉尔夫	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	兄弟	复仇	.

176—游侠红拉尔夫；或，兄弟的复仇。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .

By	Ned	Buntline	.
经过	内德	彩带	.

作者：内德·邦特林。

- — [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['treɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [skælp] .

177	—	The	Giant	Trailer	;	or	,	The	Lost	Scalp	.
-	—	这	巨大的	拖车	;	或者	,	这	丢失的	头皮	.

177—巨型拖车；或，丢失的头皮。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .

By	Francis	Johnson	.
经过	弗朗西斯	约翰逊	.

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [ðə; ði] [duːmd] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hʌntɚz] [treɪl] .

178	—	The	Doomed	Guide	;	or	,	The	Hunter's	Trail	.
-	—	这	注定失败	指导	;	或者	,	这	猎人的	踪迹	.

178—厄运的向导；或，猎人的足迹。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .

By	Francis	Johnson	.
经过	弗朗西斯	约翰逊	.

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['raɪf(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

179	—	The	Ranger's	Rifle	;	or	,	The	Wolf	of	the	War	-	path	.
-	—	这	护林员的	步枪	;	或者	,	这	狼	的	这	战争	-	小路	.

179—游侠的步枪；或，战争之路上的狼。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .

By	Francis	Johnson	.
经过	弗朗西斯	约翰逊	.

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [wɔːr] - [æks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['træpərz] [rɪ'vendʒ] .

180	—	War	-	Ax	;	or	,	The	Trapper's	Revenge	.
-	—	战争	-	斧头	;	或者	,	这	捕兽人的	复仇	.

180—战斧；或，捕兽人的复仇。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .

By	Francis	Johnson	.
经过	弗朗西斯	约翰逊	.

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — ['rɛdˌpæθ] , [ðə; ði][ə'vendʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fer] ['hʌntrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

181	**—**	**Redpath**	**,**	**the**	**Avenger**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fair**	**Huntress**	**of**	**the**	**Trapping**	**-**	**grounds**	**.**
-	—	红径	,	这	复仇者	;	或者	,	这	公平的	女猎手	的	这	诱捕	-	理由	.

181—复仇者雷德帕斯；或，陷阱场的漂亮女猎手。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .

By	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Robinson**	**.**
经过	博士	.	J	.	H	.	罗宾逊	.

作者：JH Robinson 博士。

- — [ðə; ði] [blu:] ['brʌðərhʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pətru:nz] [ɪn'herɪtəns] .

182	**—**	**The**	**Blue**	**Brotherhood**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Young**	**Patroon's**	**Inheritance**	**.**
-	—	这	蓝色的	兄弟情	;	或者	,	这	年轻的	赞助人的	遗产	.

182—蓝衣兄弟会；或，年轻赞助人的遗产。

[baɪ] ['nu:tən] [em] . ['kɜ:rtɪs] .

By	**Newton**	**M**	**.**	**Curtis**	**.**
经过	牛顿	M	.	柯蒂斯	.

作者：牛顿·M·柯蒂斯。

- — [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['skɪpɚz] [kraɪm] .

183	**—**	**The**	**Smuggler**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Skipper's**	**Crime**	**.**
-	—	这	走私者	;	或者	,	这	船长的	犯罪	.

183—走私者；或，船长的罪行。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .

By	**Ned**	**Buntline**	**.**
经过	内德	彩带	.

作者：内德·邦特林。

- — [ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntər] ; [ɔ:r] , [red] ['si:dər] , [ðə; ði] ['preri] ['aʊtlɔ:] .

184	**—**	**The**	**Trail**	**-**	**Hunter**	**;**	**or**	**,**	**Red**	**Cedar**	**,**	**the**	**Prairie**	**Outlaw**	**.**
-	—	这	踪迹	-	猎人	;	或者	,	红色的	雪松	,	这	草原	取缔	.

184—拓荒者；或，红杉，草原亡命之徒。

[baɪ][gu:'stɑ:vi] [eɪmɚd] .

By	**Gustave**	**Aimard**	**.**
经过	古斯塔夫	艾玛尔	.

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['bændɪt][æt; ət] [beɪ] .

185	**—**	**The**	**Pirates**	**of**	**the**	**Prairies**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bandit**	**at**	**Bay**	**.**
-	—	这	海盗	的	这	草原	;	或者	,	这	土匪	在	湾	.

185—草原海盗；或，落难强盗。

[baɪ][gu:'stɑ:vi] [eɪmɚd] .

By	**Gustave**	**Aimard**	**.**
经过	古斯塔夫	艾玛尔	.

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — [ðə; ði] ['træpərz] ['dɔ:tər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [feɪt] .

186	**—**	**The**	**Trapper's**	**Daughter**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Outlaw's**	**Fate**	**.**
-	—	这	捕兽人的	女儿	;	或者	,	这	亡命之徒	命运	.

186—捕兽人的女儿；或者，亡命之徒的命运。

[baɪ][gu:'stɑ:vi] [eɪmɚd] .

By	**Gustave**	**Aimard**	**.**
经过	古斯塔夫	艾玛尔	.

作者：古斯塔夫·艾玛尔。

- — [oʊld]['taɪgər] , [ðə; ði]['peɪtriət] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] .

187	**—**	**Old**	**Tiger**	**,**	**the**	**Patriot**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Heroine**	**of**	**the**	**Mohawk**	**.**
-	—	老的	老虎	,	这	爱国者	;	或者	,	这	女英雄	的	这	莫霍克	.

187—老老虎，爱国者；或，莫霍克族的女英雄。

[baɪ] ['nuːtən] [em] . ['kɜːrtɪs] .
By Newton M . Curtis .
经过 牛顿 M . 柯蒂斯 .

作者：牛顿·M·柯蒂斯。

- — [ðə; ði] [siː] ['bændɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
188 — The Sea Bandit ; or , The Queen of the Isle .
- — 这 海 土匪 ; 或者 , 这 女王 的 这 小岛 .

188—海上强盗；或，岛屿女王。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

- — [ðə; ði] [bʊʃ] ['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [brɪ'geɪd] .
189 — The Bush Ranger ; or , The Half - breed Brigade .
- — 这 衬套 游骑兵 ; 或者 , 这 一半 - 品种 旅 .

189—丛林游侠；或混血旅。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .
By Francis Johnson .
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — [ðə; ði] ['aʊtlɔː] - ['hʌntər] ; [ɔːr] , [red] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [bʊʃ] ['reɪndʒər] .
190 — The Outlaw - Hunter ; or , Red John , the Bush Ranger .
- — 这 取缔 - 猎人 ; 或者 , 红色的 约翰 , 这 衬套 游骑兵 .

190—亡命猎人；或，红约翰，丛林游侠。

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʒɑːnsən] .
By Francis Johnson .
经过 弗朗西斯 约翰逊 .

作者：弗朗西斯·约翰逊。

- — ['goʊldən] ['feðər] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] .
191 — Golden Feather , the Buccaneer's Daughter .
- — 金的 羽毛 , 这 - 女儿 .

191—金羽，海盗的女儿。

[baɪ] ['ɑːrθər] [em] . ['greɪndʒər] .
By Arthur M . Granger .
经过 亚瑟 M . 格兰杰 .

作者：亚瑟·M·格兰杰。

- — [ˌkælə'fɔːrniə][dʒoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
192 — California Joe ; or , The Angel of the Wilderness .
- — 加利福尼亚州 乔 ; 或者 , 这 天使 的 这 荒野 .

192—加州乔；或，荒野天使。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
By Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

['heɪzəlˌtaɪn] .
Hazeltine .
黑兹尔廷 .

黑兹尔汀。

- — [bɑːb][brænt] , ['peɪtriət][spaɪ] .
193 — Bob Brant , Patriot Spy .
- — 鲍勃 布兰特 , 爱国者 间谍 .

193—鲍勃·布兰特，爱国者间谍。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər][spaɪ] .
194 — The Border Spy .
- — 这 边界 间谍 .

194—边境间谍。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
By Lieut . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

['heɪzəlˌtaɪn] .
Hazeltine .
黑兹尔廷 .

黑兹尔汀。

- — [oʊld][hæl; heɪl] ['wɪljəmz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv][ætˈlæntə] .
195 — Old Hal Williams ; or , The Spy of Atlanta .
- — 老的 哈尔 威廉姆斯 ; 或者 , 这 间谍 的 亚特兰大 .

195—老哈尔·威廉姆斯；或，亚特兰大的间谍。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tɔməs] ['wɔrən] .
By J . Thomas Warren .
经过 J . 托马斯 沃伦 .

作者：J·托马斯·沃伦。

- — [ðə; ði] - ['dɔːtər] .
196 — The Bushwhacker's Daughter .
- — 这 - 女儿 .

196—丛林游击队员的女儿。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['sɑːrdʒənt] ['slæʃər] .
197 — Sergeant Slasher .
- — 军士 杀手 .

197—屠夫中士。

[baɪ] ['herɪk] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
By Herrick Johnstone .
经过 赫里克 约翰斯通 .

作者：赫里克·约翰斯通。

- — [oʊld] [ges] ['mɑːrkəm] .
198 — Old Guess Markham .
- — 老的 猜测 马卡姆 .

198—老盖斯·马克姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tɔməs] ['wɔrən] .
By J . Thomas Warren .
经过 J . 托马斯 沃伦 .

作者：J·托马斯·沃伦。

- — ['kreɪzi] [dæn] .
199 — Crazy Dan .
- — 疯狂的 担 .

199—疯狂丹。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [oʊld] [ben] [mæŋks] .
200 — Old Ben Manx .
- — 老的 本 曼岛 .

200——老本·曼克斯。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['tɔməs] ['wɔrən] .
By J . Thomas Warren .
经过 J . 托马斯 沃伦 .

作者：J·托马斯·沃伦。

- — [oʊld] [bɪl] ['wʊˌdwɝːθ] .
201 — Old Bill Woodworth .
- — 老的 账单 伍德沃思 .

201—老比尔·伍德沃思。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

[fræŋk] ['stɑːrz] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [prɪnt] ,
Frank Starr's American Novels are always kept in print ,
坦率 斯塔尔的 美国人 小说 是 总是 保留 在 打印 ,

弗兰克·斯塔尔的美国小说一直都有印刷版。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [nuːz] ['eɪdʒənts] ;
and all back numbers can usually be supplied by news agents ;
和 全部 后退 数字 能 通常 是 供应 经过 消息 代理人 ;

所有过刊通常都可以从报刊亭买到；

[bʌt; bət] [wer] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] [stændz] ,
but where any given number cannot be found on the news stands ,
但 在哪里 任何 给定 数字 不能 是 成立 在 这 消息 站立 ,

但如果某个特定号码在报摊上找不到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [baɪ] [meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] ,
it will be sent to any address by mail , prepaid , on receipt of price — TEN CENTS ,
它 将要 是 发送 到 任何 地址 经过 邮件 , 预付 , 在 收据 的 价格 — 十 分 ,

收到货款（10美分）后，将以预付邮资的方式邮寄到任何地址。

[sɪks] [mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
six months (13 Nos .)
六 几个月 (- 编号 .)

六个月（13 例）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] , (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year , (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 , (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] [fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Address FRANK STARR & CO . ,
地址 坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

地址：FRANK STARR & CO.

['pʌblɪʃərz] , - ['plæt] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] . -
Publishers , 41 Platt Street , New York . 102
出版商 , - 普拉特 街道 , 新的 约克 . -

出版社，地址：纽约普拉特街41号。102

[ðə; ði] [stɑ:r] ['wi:kli] !
THE STAR WEEKLY !
这 星星 每周 !

星报周刊!

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] !
The Saturday Journal !
这 周六 杂志 !

《星期六日报》!

[ðə; ði] [best] ['sɪri:əlz] , [best] ['stɔ:riz] , [best] ['mætər] ,
THE BEST SERIALS , BEST STORIES , BEST MATTER ,
这 最好的 连续剧 , 最好的 故事 , 最好的 事情 ,

最佳剧集，最佳故事，最佳内容

[baɪ][ðə; ði] [best] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z] !
By the Best Living American Writers !
经过 这 最好的 活的 美国人 作家 !

由美国当代最杰出的作家创作!

[li:dz] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['wi:kliz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn'teɪnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kærəktər]
Leads all the Popular Weeklies in the maintained interest and entertaining character
线索 全部 这 受欢迎的 周刊 在 这 维持 兴趣 和 娱乐 特点
[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] ;
of each issue ;
的 每个 问题 ;

在保持每期趣味性和娱乐性方面，领先于所有热门周刊;

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [freʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [ɪts] [dɪ'pɑ:tmənts] ;
in the wide - awake and fresh spirit that pervades all its departments ;
在 这 宽的 - 醒 和 新鲜的 精神 那 普遍存在 全部它是 部门 ;

整个部门都洋溢着精神饱满、神采奕奕的气息;

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ; [ɪn][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
in the captivating variety of its contributions ; in the decided influence which it
在 这 引人入胜 种类 的 它是 贡献 ; 在 这 决定 影响 哪个 它
[ig'zə:ts][ɑ:n] ['evri] ['ri:dər] ,
exerts on every reader ,
施压 在 每一个 读者 ,

其内容丰富多彩，引人入胜；它对每一位读者都产生了显著的影响;

[oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['enviəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
old or young — characteristics which have won for it the enviable title of
老的 或者 年轻的 — 特征 哪个 有 韩元 为了 它 这 令人羡慕 标题 的

无论老少——正是这些特点为它赢得了令人艳羡的称号。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪərsaɪd] ['wi:kli] !
THE FAVORITE HOME AND FIRESIDE WEEKLY !
这 最喜欢的 家 和 炉边 每周 !

最受欢迎的居家和炉边周刊!

['prezəntɪŋ] [mɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
presenting more elements of interest ,
呈现 更多的 元素 的 兴趣 ,

呈现更多有趣的元素，

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wiːkli] [ɪn] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [boʊst]

entertainment **and** **useful** **knowledge** **than** **any** **other** **weekly** **in** **America** **can** **boast**

娱乐 和 有用 知识 比 任何 其他 每周 在 美国 能 夸

[ʌv; əv] :

of **:**

的 :

它所蕴含的娱乐性和实用知识，是美国任何其他周刊都无法比拟的：

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [ˌpɑːpju'lærəti][ɑːr; ər] ['soʊlli] [duː] [tuː; tə][ɪts]

and **its** **unparalleled** **success** **and** **widespread** **popularity** **are** **solely** **due** **to** **its**

和 它是 无与伦比 成功 和 广泛 人气 是 仅 到期的 到 它是

['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] ,

merits **as** **a** **family** **journal** **,**

优点 作为 一个 家庭 杂志 ,

它无与伦比的成功和广泛的流行完全归功于它作为家庭期刊的优点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɚz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .

as **a** **reader's** **companion** **,** **as** **a** **personal** **friend** **.**

作为 一个 读者的 伴侣 , 作为 一个 个人的 朋友 .

作为读者的伴侣，作为私人朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] :

It **embraces** **:**

它 拥抱 :

它包含：

['brɪliənt] ['sɪriːəlz] [baɪ] ['brɪliənt] ['raɪtɚz] ,

Brilliant **Serials** **by** **Brilliant** **Writers** **,**

杰出的 连续剧 经过 杰出的 作家 ,

优秀作家创作的精彩连载小说

['splendɪd] ['stɔːriz] [baɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɔːri] - ['teləz] ,

Splendid **Stories** **by** **Enchanting** **Story** **-** **tellers** **,**

灿烂 故事 经过 妖娆 故事 - 柜员 ,

精彩绝伦的故事，由魅力四射的讲故事者讲述

['spɑːrklɪŋ] ['eseiz] [baɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['eseiists] ,

Sparkling **Essays** **by** **Incomparable** **Essayists** **,**

闪闪发光 散文 经过 无与伦比 散文家 ,

杰出散文家的精彩散文

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hjuːmər][baɪ]['noʊtɪd] ['hjuːmərɪst] ,

Irresistible **Humor** **by** **Noted** **Humorists** **,**

无法抗拒 幽默 经过 著名的 幽默家 ,

著名幽默作家的精彩幽默作品

[noʊts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

Notes **of** **Travel** **,** **Adventure** **and** **Experience** **,**

笔记 的 旅行 , 冒险 和 经验 ,

旅行、冒险和体验笔记

[ju'niːk] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Unique **Answers** **to** **Correspondents** **,**

独特的 答案 到 通讯员 ,

给读者的独特解答

['sʌnʃaɪn] ['pepərz] , ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Sunshine **Papers** **,** **Topics** **of** **the** **Time** **,**

阳光 文件 , 主题 的 这 时间 ,

阳光报，时代话题，

['poʊətri] , ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['ɪntrəst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Poetry	,	Items	of	Current	Interest	,	etc	.	,	etc	.
诗	,	项目	的	当前的	兴趣	,	ETC	.	,	ETC	.

诗歌、时事热点等等。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɪz] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , [æn; ən] ['ɑːrgəsi] [ʌv; əv]

Each	issue	is	,	literally	,	a	happy	thought	,	a	welcome	guest	,	an	Argosy	of
每个	问题	是	,	字面上地	,	一个	快乐的	想法	,	一个	欢迎	客人	,	一个	阿尔戈西	的

['lɪtəreri] ['nɔvəltiz] ,

Literary	Novelties	,
文学	新奇	,

每一期都像是一个令人愉悦的想法，一位受欢迎的客人，一个文学新奇事物的宝库。

[wɪtʃ] , [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɚz] ['noʊtɪs] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ək'septɪd] ['feɪvərɪt] .

which	,	once	introduced	to	a	reader's	notice	,	becomes	an	accepted	favorite	.
哪个	,	一次	介绍	到	一个	读者的	注意	,	变成	一个	公认	最喜欢的	.

一旦引起读者的注意，它就会成为公认的最爱。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sætərdeɪ] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [klɪr] , ['oʊpən] , ['iːzəli] - [riːd]

The	New	York	Saturday	Journal	is	beautifully	printed	from	clear	,	open	,	easily	-	read
这	新的	约克	周六	杂志	是	非常漂亮	打印	从	清除	,	打开	,	容易地	-	读

[taɪp] , [ɑːn] [faɪn] [waɪt] ['peɪpər] ,

type	,	on	fine	white	paper	,
类型	,	在	美好的	白色的	纸	,

《纽约星期六日报》采用优质白纸，字体清晰易读，印刷精美。

[ænd; ənd] ['gɪvz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪriəl] ,

and	gives	,	with	each	leading	serial	,
和	给予	,	和	每个	领导	序列号	,

并随着每一部热门系列片的推出而出现，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

a	beautiful	illustration	—	features	which	have	gained	for	it	the	title	of
一个	美丽的	插图	—	特征	哪个	有	获得	为了	它	这	标题	的

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wiːkliz] .

Fairest	of	all	the	weeklies	.
最公平	的	全部	这	周刊	.

精美的插图——正是这些特色让它赢得了“所有周刊中最美”的称号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] , [vɪz] . :

It	is	furnished	at	the	following	rates	,	viz	.	:
它	是	提供	在	这	下列的	利率	,	即	.	:

其收费标准如下：

$3 . - [pər] [jɪr] ; $1 . - [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ; $1 [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ; [tuː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][wʌn]

$3	.	00	per	year	;	$1	.	50	for	six	months	;	$1	for	four	months	;	two	copies	for	one
$3	.	-	每	年	;	$1	.	-	为了	六	几个月	;	$1	为了	四	几个月	;	二	副本	为了	一

[jɪr] ,

year	,
年	,

每年3美元；半年1.5美元；四个月1美元；一年两份。

[ɔːr][wʌn]['kɑːpi][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , $5 .

or	one	copy	for	two	years	,	$5	.
或者	一	复制	为了	二	年	,	$5	.

或者两年内购买一份，价格为 5 美元。

['spesɪmən] ['kɑːpi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Specimen	copy	forwarded	on	application	.
标本	复制	转发	在	应用	.

申请后将寄送样本副本。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] . -
98 William Street , New York . 104
- 威廉 街道 , 新的 约克 . -

纽约威廉街98号。104

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]
THE ILLUMINATED DIME
这 照明 一角钱

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !
POCKET NOVELS !
口袋 小说 !

袖珍小说!

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
Comprising the best works only of the most popular living writers in the field of
包括 这 最好的 作品 仅有的 的 这 最多 受欢迎的 活的 作家 在 这 场地 的
[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .
American Romance .
美国人 浪漫 .

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɑːpjələr]
Each issue a complete novel , with illuminated cover , rivaling in effect the popular
每个 问题 一个 完全的 小说 , 和 照明 覆盖 , 竞争对手 在 影响 这 受欢迎的
['kroʊmoʊ] ,
chromo ,
色度 ,

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[jet] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] , [ten] [sents] .
yet sold at the standard price , TEN CENTS .
然而 卖 在 这 标准 价格 , 十 分 .

然而，售价却只有标准价格，十分之一。

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .
NOW READY , AND IN PRESS .
现在 准备好 , 和 在 按 .

现已完成，正在印刷中。

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .
No . 1 — Hawkeye Harry , the Young Trapper Ranger .
不 . 1 — 鹰眼 哈里 , 这 年轻的 捕兽人 游骑兵 .

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	; 或者	,		这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	; 或者	,		这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	; 或者	,		这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	; 或者	,		这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	; 或者	,		这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [ræntʃ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	; 或者	,		这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	; 或者	,		这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [lɔːŋ] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dwɔːrf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	; 或者	,		这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[noʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːrdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	; 或者	,		这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[noʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	; 或者		,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ]['mædʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[noʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	; 或者		,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	; 或者		,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	; 或者		,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** **.** **Comstock** **.**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] [brɪ'geɪd] .
No **.** **21** **—** **Wild** **Nat** **;** **or** **,** **The** **Cedar** **Swamp** **Brigade** **.**
不 . - — 荒野 纳特 ; 或者 , 这 雪松 沼泽 旅 .

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By **Wm** **.** **R** **.** **Eyster** **.**
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .
No **.** **22** **—** **Indian** **Jo** **,** **the** **Guide** **.**
不 . - — 印度 乔 , 这 指导 .

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **Lewis** **W** **.** **Carson** **.**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

[noʊ] . - — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
No **.** **23** **—** **Old** **Kent** **,** **the** **Ranger** **.**
不 . - — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
No **.** **24** **—** **The** **One** **-** **Eyed** **Trapper** **.**
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** **.** **Comstock** **.**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
No **.** **25** **—** **Godbold** **,** **the** **Spy** **.**
不 . - — 神力 , 这 间谍 .

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .
A **Tale** **of** **Arnold's** **Treason** **.**
一个 故事 的 阿诺德的 叛国罪 .

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By **N** **.** **C** **.** **Iron** **.**
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
No **.** **26** **—** **The** **Black** **Ship** **.**
不 . - — 这 黑色的 船 .

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By **John** **S** **.** **Warner** **.**
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

[noʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] .
No **.** **27** **—** **Single** **Eye** **,** **the** **Scourge** **.**
不 . - — 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
No **.** **28** **—** **Indian** **Jim** **.**
不 . - — 印度 吉姆 .

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] .
A **Tale** **of** **the** **Minnesota** **Massacre** **.**
一个 故事 的 这 明尼苏达州 屠杀 .

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
No **.** **29** **—** **The** **Scout** **.**
不 . - — 这 侦察 .

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
No **.** **30** **—** **Eagle** **Eye** **.**
不 . - — 鹰 眼睛 .

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
No **.** **31** **—** **The** **Mystic** **Canoe** **.**
不 . - — 这 神秘 独木舟 .

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A **Romance** **of** **a** **Hundred** **Years** **Ago** **.**
一个 浪漫 的 一个 百 年 前 .

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .
No . **32** — **The** **Golden** **Harpoon** ; **or** , **Lost** **Among** **the** **Floes** .
不 . - — 这 金的 鱼叉 ; 或者 , 丢失的 之中 这 浮冰 .

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['stɑːbʌk] .
By **Roger** **Starbuck** .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

[noʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
No . **33** — **The** **Scalp** **King** .
不 . - — 这 头皮 国王 .

第33名——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By **Lieut** .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned **Hunter** .
内德 猎人 .

内德·亨特。

[noʊ] . - — [oʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
No . **34** — **Old** **Lute** , **the** **Indian** - **fighter** ; **or** , **The** **Den** **in** **the** **Hills** .
不 . - — 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 ; 或者 , 这 丹 在 这 丘陵 .

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** . **W** . **Archer** .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

[noʊ] . - — ['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
No . **35** — **Rainbolt** , **the** **Ranger** ; **or** , **The** **Ærial** **Demon** **of** **the** **Mountain** .
不 . - — 雨箭 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 - 恶魔 的 这 山 .

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山中的精灵恶魔。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
No . **36** — **The** **Boy** **Pioneer** .
不 . - — 这 男生 先锋 .

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
No . **37** — **Carson** , **the** **Guide** ; **or** , **the** **Perils** **of** **the** **Frontier** .
不 . - — 卡森 , 这 指导 ; 或者 , 这 危险 的 这 边境 .

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By **Lieut** .
经过 中尉 .

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
J . **H** . **Randolph** .
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɪl] .
No . **38** — **The** **Heart** **Eater** ; **or** , **The** **Prophet** **of** **the** **Hollow** **Hill** .
不 . - — 这 心 食客 ; 或者 , 这 先知 的 这 空洞的 爬坡道 .

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
No . **39** — **Wetzel** , **the** **Scout** ; **or** , **The** **Captive** **of** **the** **Wilderness** .
不 . - — 韦策尔 , 这 侦察 ; 或者 , 这 俘虏 的 这 荒野 .

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] , [em] . [diː] .
By **Boynton** **Belknap** , **M** . **D** .
经过 博因顿 贝尔纳普 , M . D .

作者：博因顿·贝尔纳普医学博士

[noʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
No . **40** — **The** **Huge** **Hunter** ; **or** , **The** **Steam** **Man** **of** **the** **Prairies** .
不 . - — 这 巨大的 猎人 ; 或者 , 这 蒸汽 男人 的 这 草原 .

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
No . **41** — **Wild** **Nat** , **the** **Trapper** .
不 . - — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

第 41 号——捕兽人野猫。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By **Paul** **Prescott** .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

[noʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [suː] [træk] .
No . **42** — **Lynx** - **cap** ; **or** , **The** **Sioux** **Track** .
不 . - — 山猫 - 帽 ; 或者 , 这 苏族 追踪 .

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .
No . **43** — **The** **White** **Outlaw** ; **or** , **The** **Bandit** **Brigand** .
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
No . **44** — **The** **Dog** **Trailer** .
不 . - — 这 狗 拖车 .

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By **Frederick** **Dewey** .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
No . **45** — **The** **Elk** **King** .
不 . - — 这 麋鹿 国王 .

第45名——麋鹿之王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[noʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
No . **46** — **Adrian** , **the** **Pilot** .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By **Col** . **Prentiss** **Ingraham** .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
No . **47** — **The** **Man** - **hunter** .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By **Maro** **O** . **Rolfe** .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
No . **48** — **The** **Phantom** **Tracker** .
不 . - — 这 幻影 追踪器 .

第48期——幽灵追踪者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By **Frederick** **Dewey** .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
No . **49** — **Moccasin** **Bill** .
不 . - — 鹿皮鞋 账单 .

第 49 号——鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
No . **50** — **The** **Wolf** **Queen** .
不 . - — 这 狼 女王 .

第50期——狼后。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By **Captain** **Charles** **Howard** **.**
经过 队长 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉。

[noʊ] . - — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
No **.** **51** **—** **Tom** **Hawk** **,** **the** **Trailer** **.**
不 . - — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

第 51 期——汤姆·霍克，预告片。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] [swɪft] .
By **Lewis** **Jay** **Swift** **.**
经过 刘易斯 杰伊 迅速 .

作者：刘易斯·杰伊·斯威夫特。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
No **.** **52** **—** **The** **Mad** **Chief** **.**
不 . - — 这 疯狂的 首席 .

第52期——疯狂的酋长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['tʃɑːz] .
By **Captain** **Chas** **.**
经过 队长 查斯 .

作者：查斯船长

['haʊərd] .
Howard **.**
霍华德 .

霍华德。

['redi] .
Ready **.**
准备好 .

准备好。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
No **.** **53** **—** **The** **Black** **Wolf** **.**
不 . - — 这 黑色的 狼 .

第53期——黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːɪŋ] .
By **Edwin** **E** **.** **Ewing** **.**
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

['redi] .
Ready **.**
准备好 .

准备好。

[noʊ] . - — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
No **.** **54** **—** **Arkansas** **Jack** **.**
不 . - — 阿肯色州 杰克 .

第54号——阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['redi] .
Ready **.**
准备好 .

准备好。

[noʊ] . - — [ˈblækbiəd] .
No . 55 — Blackbeard .
不 . - — 黑胡子 .

第55号——黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [ˈbɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[ˈredi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈraɪfəlz] .
No . 56 — The River Rifles .
不 . - — 这 河 步枪 .

第56号——河畔步枪队。

[baɪ] - [ˈmʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

[ˈredi] [ɔːg] . 15th .
Ready Aug . 15th .
准备好 八月 . 15th .

8月15日即可交付。

[noʊ] . - — [ˈhʌntər] [hæm] .
No . 57 — Hunter Ham .
不 . - — 猎人 火腿 .

第57名——亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈedgər] [ˈɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

[ˈredi] [ɔːg] . 29th .
Ready Aug . 29th .
准备好 八月 . 29th .

8月29日即可交付。

☞ [ˈbiːdlz] [daɪm] [ˈpɑːkɪt] [ˈnɑːvəlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈnuːzdiːlər]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭
,
,
,

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有销售。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] : [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈnʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent , post - paid , to any address : single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或将以邮资已付的方式寄送到任何地址：单个号码，10美分；六个月（13个号码）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神